叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新英格兰团第五连，(the War Record Of The Fifth Company,) 000001

2. 新英格兰团第五连，(the War Record Of The Fifth Company,) 000002

3. 新英格兰团第五连，(the War Record Of The Fifth Company,) 000003

4. 新英格兰团第五连，(the War Record Of The Fifth Company,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新英格兰团第五连，(The war record of the Fifth Company,)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some **minor** **changes** **to** **the** **text** **are** **noted** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dæʃt] [bluː] [ˌʌndər'laɪn] .
These **are** **indicated** **by** **a** **dashed** **blue** **underline** **.**
这些 是 表明的 经过 一个 虚线 蓝色的 强调 .

这些用蓝色虚线标出。

[ðə; ði] [wɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
THE **WAR** **RECORD**
这 战争 记录

战争记录

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌmpəni]
OF **THE** **FIFTH** **COMPANY**
的 这 第五 公司

第五连

[nuː] ['ɪŋglənd] ['redʒɪmənt]
NEW **ENGLAND** **REGIMENT**
新的 英格兰 团

新英格兰军团

['sekənd] ['plætsbɜːrg] ['treɪnɪŋ] [kæmp]
SECOND **PLATTSBURG** **TRAINING** **CAMP**
第二 普拉茨堡 训练 营

普拉茨堡第二训练营

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Published **for** **limited** **circulation** **among** **the**
已发布 为了 有限的 循环 之中 这

仅限少量传阅

['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
former **members** **of** **this** **organization**
以前的 成员 的 这 组织

该组织的前成员

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED **AT** **THE**
打印 在 这

印刷于

['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] PRESS1922
HARVARD **UNIVERSITY** **PRESS1922**
哈佛 大学 PRESS1922

哈佛大学出版社，1922年

['kɑ:piraɪt] , -
COPYRIGHT , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

['hɑ:rvərd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
HARVARD UNIVERSITY PRESS
哈佛 大学 按

哈佛大学出版社

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ded]
DEDICATED TO OUR DEAD
投入的 到 我们的 死的

谨以此纪念逝者

['hærəld][en] . ['dɑ:nəvən]['hærəld][el] . ['pɪŋkhəm]
Harold N . Donovan Harold L . Pinkham
哈罗德 N . 多诺万 哈罗德 L . 平克汉姆

哈罗德·N·多诺万 哈罗德·L·平克汉姆

['hærəld][ef] . [flɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['raɪli]
Harold F . Flynn George W . Ryley
哈罗德 F . 弗林 乔治 W . 莱利

哈罗德·F·弗林 乔治·W·赖利

[tʃɑ:rlz] [em] . ['tu:l]
Charles M . Toole
查尔斯 M . 图尔

查尔斯·M·图尔

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['eni] ['erərz] [ɔ:r] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi]
We trust that any errors or omissions which may be found in this book will be
我们 相信 那 任何 错误 或者 遗漏 哪个 可能 是 成立 在 这 书 将要 是
[ˌoʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

我们相信本书中可能存在的任何错误或遗漏都会被忽略。

[æz; əz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
as due to the nature of the subject it was particularly difficult to
作为 到期的 到 这 自然 的 这 主题 它 曾是 特别 难的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
make a perfect and complete record .
制作 一个 完美的 和 完全的 记录 .

由于题材的特殊性，很难做出完美完整的记录。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][noʊ'vembər] , - ,
Had it been possible in November , 1917 ,
有 它 到过 可能的 在 十一月 , - ,

如果1917年11月有可能实现的话，

[tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] ['fjʊtʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] 5th ['kʌmpəni] [men][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
to have foreseen the futures of all the 5th Company men and published
到 有 预见 这 期货 的 全部 这 5th 公司 男人 和 已发布
[ði:z] ['rekərdz][æt; ət][ðæt] [taɪm] ,
these records at that time ,
这些 记录 在 那 时间 ,

预见了第五连所有士兵的未来，并在当时公布了这些记录。

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]
this **book** **would** **undoubtedly** **have** **been** **of** **far** **greater** **interest** **than** **it** **is** **at**
这 书 会 无疑 有 到过 的 远的 更大的 兴趣 比 它 是 在
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

毫无疑问，这本书原本会比现在更受关注。

[wi:; wi][hoʊp] , [haʊ'evər] ,
We **hope** **,** **however** **,**
我们 希望 , 然而 ,

然而，我们希望

[ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][oʊld] [frendz]
that **even** **now** **it** **will** **be** **of** **lasting** **value** **as** **a** **reminder** **of** **old** **friends**
那 甚至 现在 它 将要 是 的 持久 价值 作为 一个 提醒 的 老的 朋友们
[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
and **stirring** **times** **.**
和 搅拌 时代 .

即使在今天，它仍然具有持久的价值，因为它让人想起老朋友和激动人心的时光。

[fɪfθ] ['kʌmpəni] ['rekərdz] [kə'mɪti] .
Fifth **Company** **Records** **Committee** **.**
第五 公司 记录 委员会 .

第五公司档案委员会。

[fɪfθ] ['kʌmpəni] [wɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
FIFTH **COMPANY** **WAR** **RECORD**
第五 公司 战争 记录

第五连队战绩

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[fɪfθ] ['kʌmpəni] [ɪn'strʌktər]
FIFTH **COMPANY** **INSTRUCTORS**
第五 公司 教师

第五连队教官

[æt; ət] ['plætsbɜ:rg]
AT **PLATTSBURG**
在 普拉茨堡

在普拉茨堡

[dʒeɪmz][pi:] . [koʊl]
JAMES **P** **.** **COLE**
詹姆斯 P . 油菜

詹姆斯·P·科尔

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] [oʊ'megə] , [luˌi:zi'ænə] .
Permanent **Address** **Omega** **,** **Louisiana** **.**
永恒的 地址 欧米茄 , 路易斯安那州 .

永久地址：路易斯安那州欧米茄市。

['bɪznəs] [ə'dres] [luˌi:zi'ænə] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [luˌi:zi'ænə] .
Business **Address** **Louisiana** **State** **University** **,** **Baton** **Rouge** **,** **Louisiana** **.**
商业 地址 路易斯安那州 状态 大学 , 指挥棒 胭脂 , 路易斯安那州 .

公司地址：路易斯安那州立大学，巴吞鲁日，路易斯安那州。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] .
Present **Occupation** **Assistant** **Professor** **of** **Mathematics** **.**
展示 职业 助手 教授 的 数学 .

现任职务：数学助理教授。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æt; ət]
As **a** **Captain** **,** **Infantry** **,** **in** **the** **Regular** **Army** **detailed** **to** **instruct** **at**
作为 一个 队长 , 步兵 , 在 这 常规的 军队 详细的 到 指示 在
['plætsbɜːrg] .
Plattsburg **.**
普拉茨堡 .

作为一名正规军步兵上尉，被派往普拉茨堡担任教官。

['leɪtər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['duːti] .
Later **assigned** **to** **4th** **Division** **for** **duty** **.**
之后 分配 到 4th 分配 为了 责任 .

后被分配到第四师服役。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , [meɪ] [faɪv] ,
Sailed **overseas** **,** **May** **5** **,**
航行 海外 , 可能 5 ,

5月5日启航海外

[ɑːn][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ə'lɪmpɪk] [æz; əz]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 4th
on **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Olympic** **as** **major** **commanding** **a** **battalion** **in** **one** **of** **the** **4th**
在 H . M . S . 奥林匹克 作为 主要的 指挥 一个 营 在 一 的 这 4th
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] .
Division **Infantry** **regiments** **.**
分配 步兵 军团 .

在奥林匹克号战列舰上担任少校，指挥第四师步兵团的一个营。

['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][juː] - - [ræmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [meɪ] - .
German **Submarine** **U** **-** **103** **rammed** **and** **sunk** **during** **this** **voyage** **on** **May** **11** **.**
德语 潜艇 U - - 撞倒 和 沉没 期间 这 航程 在 可能 - .

5月11日，德国潜艇U-103在这次航行中撞沉了该船。

['lændɪd] , [saʊ'hæmptən] , [meɪ] - .
Landed **,** **Southampton** **,** **May** **12** **.**
登陆 , 南安普顿 , 可能 - .

5月12日抵达南安普顿。

[krɔːst] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] .
Crossed **to** **France** **from** **Dover** **to** **Calais** **.**
交叉 到 法国 从 多佛 到 加莱 .

从多佛尔经加莱渡海进入法国。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] .
In **training** **behind** **the** **British** **lines** **about** **four** **weeks** **.**
在 训练 在后面 这 英国 线条 关于 四 周 .

在英国后方进行了大约四周的训练。

['entərd] [frʌnt] [laɪnz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [lɑːfɝt] - ['mailɔn] .
Entered **front** **lines** **for** **four** **days** **with** **the** **French** **at** **Laferte** **-** **Milon** **.**
进入 正面 线条 为了 四 天 和 这 法语 在 拉弗特 - 米隆 .

在拉费尔特米隆与法国军队并肩作战四天。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn] [eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][dʒʊ'laɪ] - ,

Took	part	in	Aisne	-	Marne	Offensive	entering	the	lines	July	29	,
拿	部分	在	埃纳	-	马恩河	进攻	进入	这	线条	七月	-	,

7月29日进入埃纳-马恩进攻线，参与进攻。

[nɪr] [sɜ˞ːdʒi][ɑːn][ðə; ði] [uːrk] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [bə'tæliən] .

near	Sergy	on	the	Ourcq	in	command	of	a	front	line	battalion	.
靠近	塞尔吉	在	这	我们的cq	在	命令	的	一个	正面	线	营	.

在乌尔克河畔的塞尔吉附近，指挥着一个前线营。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] [left] [leg] ['ʃætərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Was	wounded	that	afternoon	,	having	left	leg	shattered	above	the	knee	and	a
曾是	受伤	那	下午	,	拥有	左边	腿	破碎	多于	这	膝盖	和	一个

[smɔːl] [hoʊl][ɪn] ['ʃoʊldər] .

small	hole	in	shoulder	.
小的	洞	在	肩膀	.

当天下午受了伤，左腿膝盖以上部位骨折，肩膀上有一个小洞。

[sent] [tuː; tə] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - [nɪr] ['nɛvɜ˞z] .

Sent	to	Base	Hospital	No	.	48	near	Nevers	.
发送	到	根据	医院	不	.	-	靠近	永不	.

被送往讷韦尔附近的第48号基地医院。

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɪn][noʊ'vembər] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [brest] , [noʊ'vembər] - , [ænd; ənd]

Evacuated	in	November	,	sailing	from	Brest	,	November	19	,	and
疏散	在	十一月	,	帆船	从	布雷斯特	,	十一月	-	,	和

[ə'raɪvɪŋ] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [noʊ'vembər] - .

arriving	Newport	News	,	November	29	.
抵达	纽波特	消息	,	十一月	-	.

11 月撤离，11 月 19 日从布雷斯特启航，11 月 29 日抵达纽波特纽斯。

[sent] [tuː; tə] [fɔːrt] [mək'fɜ˞ːsən] , [æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt] .

Sent	to	Fort	McPherson	,	Atlanta	,	Georgia	,	as	patient	.
发送	到	堡	麦克弗森	,	亚特兰大	,	乔治亚州	,	作为	病人	.

作为病人被送往佐治亚州亚特兰大的麦克弗森堡。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ˞ːrvɪs] , [ɑːk'toʊbər] - , - . [[fɔːr]]

Retired	from	active	service	,	October	30	,	1919	.	[	4	]
退休	从	积极的	服务	,	十月	-	,	-	.	[	4	]

1919 年 10 月 30 日从现役退役。[4]

['ɑːlɪvər] [dʒeɪmz] ['ʃuːnmeɪkɜ˞]

OLIVER	JAMES	SCHOONMAKER
奥利弗	詹姆斯	造酒厂

奥利弗·詹姆斯·舒恩梅克

['pɜ˞ːrmənənt] [ə'dres] ['æʃˌbɜ˞ːrnəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	Ashburnham	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	阿什伯纳姆	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州阿什伯纳姆。

['bɪznəs] [ə'dres] [saʊθ] ['æʃˌbɜ˞ːrnəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Business	Address	South	Ashburnham	,	Massachusetts	.
商业	地址	南	阿什伯纳姆	,	马萨诸塞州	.

公司地址：马萨诸塞州南阿什伯纳姆。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tʃer] [ˌmænju'fæktʃərər] .

Present	Occupation	Chair	Manufacturer	.
展示	职业	椅子	制造商	.

目前职业：椅子制造商。

[læst]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[meɪ]	,	-	.
Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[əˈtendid]	1st
Attended	**1st**
参加	1st

参加了第一次

['plætsbɜːrg]	['treɪnɪŋ]	[kæmp]	[æz; əz]	1st	[luːˈtenənt]	,	['ɑːfəsərz]	[rɪˈzɜːrv]	[kɔːr]	.
Plattsburg	**Training**	**Camp**	**as**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Officers**	**Reserve**	**Corps**	**.**
普拉茨堡	训练	营	作为	1st	中尉	,	警官	预订	兵团	.

在普拉茨堡训练营担任陆军预备役军官中尉。

[kəˈmɪʃnd]	['meɪdʒər]	,	['ɪnfəntri]	,	[juː]	.	[es]	.	[ɑːr]	.	,	['ɔːgəst]	[eɪt]	,	-	.
Commissioned	**Major**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**August**	**8**	**,**	**1917**	**.**
委托	主要的	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	八月	8	,	-	.

1917年8月8日，晋升为美国苏联步兵少校。

['duːti]	[æz; əz]	[ɪnˈstrʌktər]	2nd	['plætsbɜːrg]	['treɪnɪŋ]	[kæmp]	[ʌnˈtɪl]	[noʊˈvembər]	-	.
Duty	**as**	**instructor**	**2nd**	**Plattsburg**	**Training**	**Camp**	**until**	**November**	**27**	**.**
责任	作为	讲师	2nd	普拉茨堡	训练	营	直到	十一月	-	.

在普拉茨堡第二训练营担任教官，直至 11 月 27 日。

[kəˈmændɪŋ]	['ɑːfɪsər]	,	[səˈplaɪ]	[treɪn]	,	76th	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	,	[noʊˈvembər]	-	,	-	[tuː; tə]	[mɑːrtʃ]	-	,
Commanding	**Officer**	**,**	**Supply**	**Train**	**,**	**76th**	**Division**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**to**	**March**	**28**	**,**
指挥	官	,	供应	火车	,	76th	分配	,	十一月	-	,	-	到	行进	-	,

-	.
1918	**.**
-	.

1917 年 11 月 27 日至 1918 年 3 月 28 日，第 76 师补给列车指挥官。

['ɔːlsoʊ]	[ɑːn]	[dɪˈtætʃt]	['sɜːrvɪs]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['pɪriəd]	[æt; ət]	3rd	['ɑːfəsərz]	['treɪnɪŋ]	[kæmps]	,	[kæmp]
Also	**on**	**detached**	**service**	**during**	**this**	**period**	**at**	**3rd**	**Officers**	**Training**	**Camps**	**,**	**Camp**
还	在	分离的	服务	期间	这	时期	在	3rd	警官	训练	营地	,	营

['diːvənz]	.
Devens	**.**
德文斯	.

在此期间，还曾在德文斯营第三军官训练营执行外派任务。

[əˈsaɪnd]	[tuː; tə]	303rd	['ɪnfəntri]	,	[mɑːrtʃ]	-	.
Assigned	**to**	**303rd**	**Infantry**	**,**	**March**	**29**	**.**
分配	到	303rd	步兵	,	行进	-	.

3月29日分配至第303步兵团。

['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[fiːld]	['ɑːfəsərz]	[skuːl]	[æt; ət]	['lɑːŋˌrɛz]	,	[fræns]	,	[dʒuːn]	-	.
Ordered	**to**	**Field**	**Officers**	**School**	**at**	**Langres**	**,**	**France**	**,**	**June**	**24**	**.**
订购	到	场地	警官	学校	在	朗格勒	,	法国	,	六月	-	.

6月24日奉命前往法国朗格勒野战军官学校。

[əˈsaɪnd]	[tuː; tə]	7th	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	,	[noʊˈvembər]	-	,	[wɪð; wɪθ]	['duːti]	[æz; əz]	[kəˈmændɪŋ]	['ɑːfɪsər]	1st
Assigned	**to**	**7th**	**Division**	**,**	**November**	**17**	**,**	**with**	**duty**	**as**	**Commanding**	**Officer**	**1st**
分配	到	7th	分配	,	十一月	-	,	和	责任	作为	指挥	官	1st

[bəˈtæliən]	,	55th	['ɪnfəntri]	.
Battalion	**,**	**55th**	**Infantry**	**.**
营	,	55th	步兵	.

11月17日调入第7师，担任第55步兵团第1营营长。

['steɪʃənz]	[ɪn]	[fræns]	:	-	,	-	,	['vɪlɝz]	-	['suː]	-	-	,	[ænd; ənd]	-	.
Stations	**in**	**France**	**:**	**Vesnames**	**,**	**Segogne**	**,**	**Villers**	**-**	**sous**	**-**	**Preny**	**,**	**and**	**Andilly**	**.**
车站	在	法国	:	-	,	-	,	维勒斯	-	深	-	-	,	和	-	.

法国境内的车站：韦斯纳姆、塞戈涅、维莱苏普雷尼和安迪利。

[riˈteinz] [rɪˈzɜːrv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈɪnfəntri] .
Retains **Reserve** **Commission** **as** **Lieutenant** **-** **Colonel** **,** **Infantry** **.**
保留 预订 委员会 作为 中尉 - 上校 , 步兵 .

保留预备役军衔，步兵中校。

[ˌælɪgˈzændər] [ˈkendəl]
ALEXANDER **KENDALL**
亚历山大 肯德尔

亚历山大·肯德尔

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] - [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈævənuː] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Permanent **Address** **1563** **Massachusetts** **Avenue** **,** **Cambridge** **,** **Massachusetts** **.**
永恒的 地址 - 马萨诸塞州 大街 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州剑桥市马萨诸塞大道1563号。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] - [steɪt] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Business **Address** **126** **State** **Street** **,** **Boston** **.**
商业 地址 - 状态 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿州街126号。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈtreʒərər] , [ˈdaʊnər] , [ˈhʌnɪwɛl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ([ɪmˈpɔːtəz]) .
Present **Occupation** **Treasurer** **,** **Downer** **,** **Hunnewell** **and** **Company** **(** **Importers** **)** **.**
展示 职业 财务主管 , 沮丧 , 亨内韦尔 和 公司 (进口商) .

现任职务：Downer, Hunnewell and Company（进口商）财务主管。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] [ˈkæptɪn] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [ˈɔːgəst] - , - .
Commissioned **Captain** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **August** **15** **,** **1917** **.**
委托 队长 , 步兵 , U . S . 拉 . , 八月 - , - .

1917年8月15日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[ˈsiːniər] [ɪnˈstrʌktər] 5th [ˈkʌmpəni] , 2nd [ˈplætsbɜːrg] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] , [ˈɔːgəst] - [tuː; tə][noʊˈvembər]
Senior **Instructor** **5th** **Company** **,** **2nd** **Plattsburg** **Training** **Camp** **,** **August** **27** **to** **November**
高级的 讲师 5th 公司 , 2nd 普拉茨堡 训练 营 , 八月 - 到 十一月
- , - .
27 **,** **1917** **.**
- , - .

1917 年 8 月 27 日至 11 月 27 日，担任普拉茨堡第二训练营第五连高级教官。

[ɪnˈstrʌktər] , 1st [ˈkʌmpəni] , 3rd [ænd; ənd] 4th [ˈɑːfəsərz] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps] , [kæmp] [ˈdiːvənz] ,
Instructor **,** **1st** **Company** **,** **3rd** **and** **4th** **Officers** **Training** **Camps** **,** **Camp** **Devens** **,**
讲师 , 1st 公司 , 3rd 和 4th 警官 训练 营地 , 营 德文斯 ,
[dɪˈsembər] - ,
December **26** **,**
十二月 - ,

教官，第一连，第三和第四军官训练营，德文斯营地，12月26日

- [tuː; tə][dʒuːn] - , - .
1917 **to** **June** **20** **,** **1918** **.**
- 到 六月 - , - .

1917 年至 1918 年 6 月 20 日。

[kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈkʌmpəni] [aɪ] , 303rd [ˈɪnfəntri] , [æt; ət][kæmp] [ˈdiːvənz] [ænd; ənd] [uːzeɪ] - [lə] -
Commanding **Officer** **Company** **I** **,** **303rd** **Infantry** **,** **at** **Camp** **Devens** **and** **Uzay** **-** **le** **-**
指挥 官 公司 我 , 303rd 步兵 , 在 营 德文斯 和 乌扎伊 - 勒 -
[vɛnən] , [fræns] , [ʌnˈtɪl][noʊˈvembər] - .
Venon **,** **France** **,** **until** **November** **11** **.**
毒液 , 法国 , 直到 十一月 - .

11 月 11 日之前，担任驻扎在法国德文斯营地和于泽勒韦农的第 303 步兵团 I 连连长。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] [[faɪv]]
Promoted to [5]
推广 到 [5]

晋升为[5]

['meɪdʒər][ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] 356th ['ɪnfəntri] , - , ['dʒɜːrməni] , [dɪ'sembər] - .
Major and transferred to 356th Infantry , Ehrang , Germany , December 20 .
主要的 和 转移 到 356th 步兵 , - , 德国 , 十二月 - .

12月20日，少校调往驻德国埃朗的第356步兵团。

[ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Arrived at Camp Upton with this organization , June 1 , 1919 .
到达的 在 营 厄普顿 和 这 组织 , 六月 1 , - .

1919年6月1日随该组织抵达厄普顿营地。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Discharged at Camp Devens , July 1 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 七月 1 , - .

1919年7月1日在德文斯营地退伍。

[riˈteinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as Major , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 主要的 , 步兵 .

保留预备役少校（步兵）军衔。

['rɑːbərt] [eɪtʃ] . [dʒɔːrdʒ]
ROBERT H . GEORGE
罗伯特 H . 乔治

罗伯特·H·乔治

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['lɪvɪŋstən] [striːt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 184 Livingston Street , New Haven , Connecticut .
永恒的 地址 - 利文斯顿 街道 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州纽黑文市利文斯顿街184号。

['bɪznəs] [ə'dres] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Business Address Yale University , New Haven , Connecticut .
商业 地址 耶鲁大学 大学 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

商业地址：耶鲁大学，纽黑文，康涅狄格州。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Present Occupation Assistant Professor of History .
展示 职业 助手 教授 的 历史 .

现任职业：历史学助理教授。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - .
Last heard from March , 1922 .
最后的 听到 从 行进 , - .

最后一次有消息是在1922年3月。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , ['ɔːgəst] - , - .
Commissioned Captain , Infantry , U . S . R . , August 15 , 1917 .
委托 队长 , 步兵 , U . S . 拉 . , 八月 - , - .

1917年8月15日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[ɪn'strʌktər] 5th ['kʌmpəni] , 2nd ['plætsbɜːrg] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə][noʊ'vembər] - .
Instructor 5th Company , 2nd Plattsburg Training Camp , August 27 to November 27 .
讲师 5th 公司 , 2nd 普拉茨堡 训练 营 , 八月 - 到 十一月 - .

教官，第五连，第二普拉茨堡训练营，8月27日至11月27日。

[kə'mændər] ['ɑːfɪsər] , ['kʌmpəni] [aɪ] , 304th ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .
Commander Officer , Company I , 304th Infantry , 76th Division , December 15 , 1917 .
指挥官 官 , 公司 我 , 304th 步兵 , 76th 分配 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，第 76 师第 304 步兵团 I 连连长。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - , [wɪð; wɪθ] [seɪm] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

Sailed	**overseas**	**,**	**July**	**8**	**,**	**1918**	**,**	**with**	**same**	**organization**	**.**
航行	海外	,	七月	8	,	-	,	和	相同的	组织	.

1918年7月8日，随同一组织出国航行。

['steɪʃənd] [nɪr] [ˌʃɑːtoʊˈnɜːf] - [suə] - ['ʃɛr] , [dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][noʊˈvembər] , - .

Stationed	**near**	**Chateauneuf**	**-**	**sur**	**-**	**Cher**	**,**	**July**	**to**	**November**	**,**	**1918**	**.**
驻	靠近	沙托纳夫	-	苏尔	-	雪儿	,	七月	到	十一月	,	-	.

1918 年 7 月至 11 月驻扎在谢尔河畔新堡附近。

[əˈtendid] 3rd [kɔːr] [skuːl] , - , [sepˈtembər] [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] , - .

Attended	**3rd**	**Corps**	**School**	**,**	**Clamecy**	**,**	**September**	**to**	**October**	**,**	**1918**	**.**
参加	3rd	兵团	学校	,	-	,	九月	到	十月	,	-	.

1918 年 9 月至 10 月在克拉梅西第三军团学校就读。

[əˈtætʃt] [fɔːr; fər][ˈduːti][æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [tʃiːf] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ,

Attached	**for**	**duty**	**as**	**assistant**	**to**	**Chief**	**of**	**Division**	**of**	**Western**	**Europe**	**,**
随附的	为了	责任	作为	助手	到	首席	的	分配	的	西	欧洲	,

[əˈmerɪkən] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [piːs] ,

American	**Commission**	**to**	**Negotiate**	**Peace**	**,**
美国人	委员会	到	谈判	和平	,

被派往美国和平谈判委员会担任西欧司司长助理，

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	**1**	**,**	**1919**	**.**
一月	1	,	-	.

1919年1月1日。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Returned	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**August**	**1**	**,**	**1919**	**.**
返回	到	这	团结的	各州	,	八月	1	,	-	.

1919年8月1日返回美国。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - . [[sɪks]]

Discharged	**at**	**Hoboken**	**,**	**August**	**2**	**,**	**1919**	**.**	**[**	**6**	**]**
出院	在	霍博肯	,	八月	2	,	-	.	[	6	]

1919 年 8 月 2 日在霍博肯退伍。[6]

['fɔːrmər] ['kændədets]

FORMER	**CANDIDATES**
以前的	候选人

前候选人

[glen] [em] . ['eɪnswɝθ]

GLENN	**M**	**.**	**AINSWORTH**
格伦	M	.	艾恩斯沃斯

格伦·M·艾恩斯沃思

['pɜːrmənənt] [əˈdres] [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Permanent	**Address**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**.**
永恒的	地址	哥伦布	,	俄亥俄州	.

永久地址：俄亥俄州哥伦布市。

['bɪznəs] [əˈdres] [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Business	**Address**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**.**
商业	地址	哥伦布	,	俄亥俄州	.

公司地址：俄亥俄州哥伦布市。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælən]['moʊtər] ['kʌmpəni] .

Present	**Occupation**	**With**	**Allen**	**Motor**	**Company**	**.**
展示	职业	和	艾伦	发动机	公司	.

目前就职于艾伦汽车公司。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [waɪl] [stɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Last heard from May , 1919 , while still in service .
最后的 听到 从 可能 , - , 尽管 仍然 在 服务 .

最后一次有消息是在 1919 年 5 月，当时他还在服役。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɔːrdnəns] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Ordnance , U . S . R . , November 23 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 军械 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 23 日，被任命为美国皇家陆军军械兵中尉。

['steɪʃənd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['speʃəlɪst] [ɑːn] - ['mɪlimiːtər] [gʌn] , [dɪ'sembər]
Stationed in Washington during the war as specialist on 37 millimeter gun , December
驻 在 华盛顿 期间 这 战争 作为 专家 在 - 毫米 枪 , 十二月
- ,
15 ,
- ,

战争期间驻扎在华盛顿，担任37毫米炮专家，12月15日

- [tuː; tə][dʒuːn][faɪv] , - .
1917 to June 5 , 1919 .
- 到 六月 5 , - .

1917 年至 1919 年 6 月 5 日。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

['elɪs] [dʒeɪ] . ['bɑːrdsli]
ELLIS J . BARDSLEY
埃利斯 J . 巴兹利

埃利斯·J·巴兹利

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['mizpə] [ɪn] , ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .
Permanent Address Mizpah Inn , Syracuse , New York .
永恒的 地址 米斯巴 客栈 , 雪城大学 , 新的 约克 .

永久地址：纽约州锡拉丘兹市米兹帕旅馆。

['bɪznəs] [ə'dres] ['fɑːvniə] ['berɪŋ] ['kʌmpəni] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Business Address Fafnir Bearing Company , New Britain , Connecticut .
商业 地址 法夫尼尔 轴承 公司 , 新的 英国 , 康涅狄格州 .

公司地址：Fafnir Bearing Company，康涅狄格州新不列颠市。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Present Occupation Sales Department .
展示 职业 销售量 部门 .

目前职位：销售部

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 304th ['ɪnfəntri] , ['kʌmpəni] [biː] , [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - ,
Assigned **to** **304th** **Infantry** **,** **Company** **B** **,** **at** **Camp** **Devens** **from** **December** **15** **,**
分配 到 304th 步兵 , 公司 B , 在 营 德文斯 从 十二月 - ,
- [tuː; tə]['eɪprəl][faɪv] , - .
1917 **to** **April** **5** **,** **1918** **.**
- 到 四月 5 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 4 月 5 日，被分配到德文斯营地的第 304 步兵团 B 连。

[ɑːn]['duːti] ['roʊd] ['aɪlənd] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]['eɪprəl][faɪv] , - [tuː; tə] ['ɔːgəst] , - .
On **duty** **Rhode** **Island** **State** **College** **from** **April** **5** **,** **1918** **to** **August** **,** **1918** **.**
在 责任 罗德岛 岛 状态 大学 从 四月 5 , - 到 八月 , - .

1918 年 4 月 5 日至 1918 年 8 月在罗德岛州立学院任职。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti] ['wɛn'twɝːθ] ['ɪnstɪtuːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə] [sep'tembər] , -
Assigned **to** **duty** **Wentworth** **Institute** **,** **Boston** **,** **August** **19** **to** **September** **,** **1918**
分配 到 责任 温特沃斯 研究所 , 波士顿 , 八月 - 到 九月 , -
.
:
.

1918 年 8 月 19 日至 9 月，被派往波士顿温特沃斯学院工作。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['fɔrdəm] ['kɑːlɪdʒ] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər]
At **St** **.** **Peter's** **College** **,** **Jersey** **City** **,** **and** **Fordham** **College** **,** **New** **York** **,** **September**
在 英石 . 彼得的 大学 , 球衣 城市 , 和 福特汉姆 大学 , 新的 约克 , 九月
, - , [tuː; tə] ['februeri] , - .
, **1918** **,** **to** **February** **,** **1919** **.**
, - , 到 二月 , - .

1918 年 9 月至 1919 年 2 月，就读于新泽西州泽西市圣彼得学院和纽约福特汉姆学院。

[frʌm; frəm] ['februeri] [tuː; tə]['eɪprəl] , - , [ɑːn]['duːti][æt; ət] ['ɪnfəntri] ['ɑːfəsərz] - [skuːl] , [kæmp] [liː] ,
From **February** **to** **April** **,** **1919** **,** **on** **duty** **at** **Infantry** **Officers** **'** **School** **,** **Camp** **Lee** **,**
从 二月 到 四月 , - , 在 责任 在 步兵 警官 - 学校 , 营 李 ,
[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

1919 年 2 月至 4 月，在弗吉尼亚州李营步兵军官学校服役。

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [oʊ] . [tiː] . [siː] . [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] , [haɪ] [skuːlz] [frʌm; frəm]
Instructor **in** **the** **R** **.** **O** **.** **T** **.** **C** **.** **of** **New** **Britain** **,** **Connecticut** **,** **High** **Schools** **from**
讲师 在 这 拉 . 哦 . T . C . 的 新的 英国 , 康涅狄格州 , 高的 学校 从
['eɪprəl][tuː; tə] [sep'tembər] , - .
April **to** **September** **,** **1919** **.**
四月 到 九月 , - .

1919 年 4 月至 9 月，在康涅狄格州新不列颠高中担任 ROTC 教官。

[dɪs'tʃaːdʒd] [kæmp] ['diːvənz] , [sep'tembər] , - . [['sɛvən]]
Discharged **Camp** **Devens** **,** **September** **,** **1919** **.** **[** **7** **]**
出院 营 德文斯 , 九月 , - . [7]

1919 年 9 月从德文斯营地退伍。[7]

- [aɪ] . ['bæroʊz; 'beroʊz]
CADELLA **I** **.** **BARROWS**
- 我 . 墓丘

卡德拉·I·巴罗斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [west] 57th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Permanent **Address** **436** **West** **57th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
永恒的 地址 - 西方 57th 街道 , 新的 约克 城市 .

永久地址：纽约市西57街436号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business **Address** **Same** **.**
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər] ['ɔ:təməbi:l] ['speʃəlti] ['bɪznəs] .
Present **Occupation** **Manager** **Automobile** **Specialty** **Business** **.**
展示 职业 经理 汽车 专业 商业 .

现任职务：汽车专业业务经理。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **Captain** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 队长 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917年11月27日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] , 304th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə][dʒu:n]
Attached **to** **Company** **C** **,** **304th** **Infantry** **,** **Camp** **Devens** **,** **December** **15** **,** **1917** **to** **June**
随附的 到 公司 C , 304th 步兵 , 营 德文斯 , 十二月 - , - 到 六月
[wʌn] , - .
1 **,** **1918** **.**
1 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 1 日，隶属于德文斯营第 304 步兵团 C 连。

['kʌmpəni] [kə'mændər] 34th ['kʌmpəni] , ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] , [dʒu:n][wʌn][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - , - .
Company **Commander** **34th** **Company** **,** **Depot** **Brigade** **,** **June** **1** **to** **July** **15** **,** **1918** **.**
公司 指挥官 34th 公司 , 仓库 旅 , 六月 1 到 七月 - , - .

1918 年 6 月 1 日至 7 月 15 日，担任第 34 连连长，驻地旅。

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] . ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [sku:l] , ['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Commanding **Officer** **S** **.** **A** **.** **T** **.** **C** **.** **Technical** **High** **School** **,** **Springfield** **,** **Massachusetts** **,**
指挥 官 S . 一个 . T . C . 技术的 高的 学校 , 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 ,
[dʒʊ'laɪ] - ,
July **15** **,**
七月 - ,

马萨诸塞州斯普林菲尔德SATC技术高中指挥官，7月15日

- [tu:; tə] [meɪ] [wʌn] , - .
1918 **to** **May** **1** **,** **1919** **.**
- 到 可能 1 , - .

1918 年至 1919 年 5 月 1 日。

['kʌmpəni] [kə'mændər] ['kʌmpəni] [dʒi:] , 36th ['ɪnfəntri] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]
Company **Commander** **Company** **G** **,** **36th** **Infantry** **,** **Massachusetts** **Institute** **of**
公司 指挥官 公司 G , 36th 步兵 , 马萨诸塞州 研究所 的
[tek'nɑ:lədʒi] , [meɪ] [wʌn][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - ,
Technology **,** **May** **1** **to** **July** **15** **,**
技术 , 可能 1 到 七月 - ,

麻省理工学院第36步兵团G连连长，5月1日至7月15日

- , [ɑ:n]['proʊvoʊst] [gɑ:rd] [ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
1919 **,** **on** **Provost** **Guard** **in** **City** **of** **Boston** **.**
- , 在 教务长 警卫 在 城市 的 波士顿 .

1919年，在波士顿市宪兵队服役。

[dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [æt; ət][kæmp] ['di:vənz] .
Discharged **July** **15** **,** **1919** **,** **at** **Camp** **Devens** **.**
出院 七月 - , - , 在 营 德文斯 .

1919年7月15日在德文斯营地退伍。

['wezli; 'wes-] [ɜːrl] ['bæroʊz; 'beroʊz]

WESLEY	EARL	BARROWS
韦斯利	伯爵	墓丘

韦斯利·厄尔·巴罗斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['potər] [striːt] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Permanent	Address	160	Porter	Street	,	Providence	,	Rhode	Island	.
永恒的	地址	-	搬运工	街道	,	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

永久地址：罗德岛州普罗维登斯市波特街160号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['mɜːrfi] [striːt] , ['dæləs] , ['teksəs] .

Business	Address	104	Murphy	Street	,	Dallas	,	Texas	.
商业	地址	-	墨菲	街道	,	达拉斯	,	德克萨斯州	.

公司地址：德克萨斯州达拉斯市墨菲街104号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [trʌˈstiː] [fɔːr; fər]['ækwɪlə] - ['mɛksiə] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .

Present	Occupation	Trustee	for	Aquilla	-	Mexia	Oil	Company	.
展示	职业	受托人	为了	阿奎拉	-	梅克西亚	油	公司	.

现任职务：Aquilla-Mexia石油公司受托人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] (['leɪtər] [er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Signal	Corps	(	later	Air	Service	)	,	U	.	S	.	R	.	,	November	,
委托	1st	中尉	,	信号	兵团	(	之后	空气	服务	)	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	,
-	.																			

1917	.
-	.

1917 年 11 月，被任命为美国皇家陆军信号兵团（后改为空军）中尉。

['mɪlətəri] [ɪnˈstrʌktər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] , [graʊnd] [skuːl] , [noʊˈvembər] - , - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - .

Military	Instructor	,	Massachusetts	Institute	of	Technology	,	Ground	School	,	November	27	,	1917	to	March	2	,	1918	.
军队	讲师	,	马萨诸塞州	研究所	的	技术	,	地面	学校	,	十一月	-	,	-	到	行进	2	,	-	.

1917 年 11 月 27 日至 1918 年 3 月 2 日，担任麻省理工学院地面学校军事教官。

[ˌendʒɪˈnɪr] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fiːld] , ['weikəu] , ['teksəs] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][dʒuːn][wʌn] , - .

Engineer	Officer	in	charge	of	Rich	Field	,	Waco	,	Texas	,	March	11	to	June	1	,	1918	.
工程师	官	在	收费	的	富有的	场地	,	韦科	,	德克萨斯州	,	行进	-	到	六月	1	,	-	.

1918 年 3 月 11 日至 6 月 1 日，担任德克萨斯州韦科市里奇机场的工程主管。

[kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['kæʒuəl] ['kʌmpəni] - , [kæmp] ['merɪt] , [dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - , - .

Commanding	Officer	Casual	Company	264	,	Camp	Merritt	,	June	10	to	July	10	,	1918	.
指挥	官	随意的	公司	-	,	营	梅里特	,	六月	-	到	七月	-	,	-	.

1918 年 6 月 10 日至 7 月 10 日，担任梅里特营地第 264 临时连连长。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz][dʒʊˈlaɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [brest] [ænd; ənd] [seɪnt] ['ægnən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ] - [θruː] [dʒʊˈlaɪ] - .

Sailed	overseas	July	10	and	was	stationed	at	Brest	and	Saint	Aignan	with	this	company	from	July	21	through	July	31	.
航行	海外	七月	-	和	曾是	驻	在	布雷斯特	和	圣	艾格南	和	这	公司	从	七月	21	通过	七月	31	.

7 月 10 日乘船出国，7 月 21 日至 7 月 31 日期间随该公司驻扎在布雷斯特和圣艾尼昂。

[ə'tendid] [skuːl] [æt; ət] [seɪnt] [mæksiːənt] , ['ɔːgəst] [wʌn] [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .
Attended school at Saint Maxient , August 1 to August 10 .
参加 学校 在 圣 马西恩特 , 八月 1 到 八月 - .

8月1日至8月10日在圣马克西恩特学校就读。

[ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fiːld] [æt; ət] ['eriəl] ['gʌnəri] [skuːl] , [seɪnt] [dʒiːn] [diː] ['mɑːntoʊ] ,
Engineer Officer in charge of field at Aerial Gunnery School , Saint Jean de Monto ,
工程师 官 在 收费 的 场地 在 天线 炮术 学校 , 圣 让 德 蒙托 ,

圣让德蒙托空中炮术学校野外工程主管军官

['ɔːgəst] - [tuː; tə] [sep'tembər] - .
August 10 to September 11 .
八月 - 到 九月 - .

8月10日至9月11日。

[ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] 354th ['eroʊ] ['skwɑːdrən] [æt; ət] [[eɪt]]
Engineer Officer 354th Aero Squadron at [8]
工程师 官 354th 航空 中队 在 [8]

第 354 航空中队工程师军官 [8]

- - [lez] - [bel] , - , - , [ænd; ənd] [tuːl] [fiːld] , [sep'tembər] - , - [tuː; tə]
Colombey - les - Belle , Autreville , Saizerais , and Toul Field , September 11 , 1918 to
- - 莱斯 - 美女 , - , - , 和 图尔 场地 , 九月 - , - 到
['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
April 2 , 1919 .
四月 2 , - .

Colombey-les-Belle、Autreville、Saizerais 和 Toul Field，1918 年 9 月 11 日至 1919 年 4 月 2 日。

[ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] 12th [ænd; ənd] 24th [er] [pɑːrk] , 3rd ['ɑːrmi] , [æt; ət] ['kəjblents] [ænd; ənd]
Engineer Officer 12th and 24th Air Park , 3rd Army , at Coblenz and
工程师 官 12th 和 24th 空气 公园 , 3rd 军队 , 在 科布伦茨 和
- ,
Weisenthurm ,
- ,

驻科布伦茨和魏森瑟姆的第3集团军第12和第24航空营的工程军官

['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] - .
April 2 to October 31 .
四月 2 到 十月 - .

4月2日至10月31日。

['speʃ(ə)l] [er] ['sɜːrvɪs] [ˌætæ'ʃeɪ] [tuː; tə] [ˌerə'nɔːtɪkl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , ['æmstərdæm] , [sep'tembər] [faɪv] [tuː; tə]
Special Air Service Attaché to Aeronautical Exposition , Amsterdam , September 5 to
特别的 空气 服务 随员 到 航空 展览 , 阿姆斯特丹 , 九月 5 到
- .
30 .
- .

空军特派武官参加 9 月 5 日至 30 日在阿姆斯特丹举行的航空展览会。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [deɪt] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] .
Discharge date not given .
释放 日期 不是 给定 .

未提供出院日期。

['hærəld] [em] . [beɪts]
HAROLD M . BATES
哈罗德 M . 贝茨

哈罗德·M·贝茨

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [nɔːrθ] [lə'nɑːpi] ['ævənuː] , ['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Permanent Address 19 North Lenape Avenue , Trenton , New Jersey .
永恒的 地址 - 北 勒纳佩族 大街 , 特伦顿 , 新的 球衣 .

永久地址：新泽西州特伦顿市北莱纳佩大道19号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['rʌbər] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , ['trentən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Business	Address	Bergougnan	Rubber	Corporation	,	Trenton	,	New	Jersey	.
商业	地址	-	橡皮	公司	,	特伦顿	,	新的	球衣	.

公司地址：Bergougnan Rubber Corporation，新泽西州特伦顿。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .

Present	Occupation	Salesman	.
展示	职业	推销员	.

目前职业：销售员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .

Last	heard	from	About	January	,	1921	.
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 153rd ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] [æt; ət][kæmp][di:s] .

Assigned	to	153rd	Depot	Brigade	at	Camp	Dix	.
分配	到	153rd	仓库	旅	在	营	迪克斯	.

被分配到迪克斯营第153后备旅。

[træns'fə:d] [tu:; tə]['nu:ərk; 'nju:ərk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ɑ:n]['speʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk][dʒu:n][sɪks] , -

Transferred	to	Newark	,	New	Jersey	,	on	special	educational	work	June	6	,	1918
转移	到	纽瓦克	,	新的	球衣	,	在	特别的	教育	工作	六月	6	,	-

.

:

.

1918 年 6 月 6 日调往新泽西州纽瓦克从事特殊教育工作。

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] . [æt; ət] ['ʌpər] ['aɪor] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['feɪ'ɛt] ,

Commanding	Officer	of	S	.	A	.	T	.	C	.	at	Upper	Iowa	University	,	Fayette	,
指挥	官	的	S	.	一个	.	T	.	C	.	在	上	爱荷华州	大学	,	费耶特	,

[ænd; ənd] ['lu:θər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	Luther	College	,
和	路德	大学	,

曾任爱荷华州上爱荷华大学、费耶特学院和路德学院学生军官训练团指挥官

['dɛkərɑ:] , ['aɪor] , [frʌm; frəm] [sep'tembər] [eɪt][tu:; tə] [dɪ'sembər] [eɪt] , - .

Decorah	,	Iowa	,	from	September	8	to	December	8	,	1918	.
德科拉	,	爱荷华州	,	从	九月	8	到	十二月	8	,	-	.

1918 年 9 月 8 日至 12 月 8 日，爱荷华州迪科拉。

[dis'tʃa:dʒd] [dɪ'sembər] [eɪt] , - , [kæmp] [dɑ:dʒ] , ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .

Discharged	December	8	,	1918	,	Camp	Dodge	,	Des	Moines	,	Iowa	.
出院	十二月	8	,	-	,	营	躲闪	,	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

1918 年 12 月 8 日在爱荷华州得梅因市道奇营退伍。

[mæks] [ə; eɪ] . [bɛŋz]

MAX	A	.	BENGS
最大限度	一个	.	孟加拉

马克斯·A·本斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [pɑ:rk] [stri:t] , [saʊθ] ['mæntʃestər] , [kə'netɪkət] .

Permanent	Address	121	Park	Street	,	South	Manchester	,	Connecticut	.
永恒的	地址	-	公园	街道	,	南	曼彻斯特	,	康涅狄格州	.

永久地址：康涅狄格州南曼彻斯特公园街121号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['tʃini] ['brʌðərz] , [saʊθ] ['mæntʃestər] , [kə'netɪkət] .
Business Address Cheney Brothers , South Manchester , Connecticut .
商业 地址 切尼 兄弟 , 南 曼彻斯特 , 康涅狄格州 .

公司地址：Cheney Brothers，南曼彻斯特，康涅狄格州。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][sɪlk] [daɪɪŋ] .
Present Occupation Silk Dyeing .
展示 职业 丝绸 染色 .

目前职业：丝绸染色。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

['praɪvət] [æt; ət] ['ɔ:rdnəns] [sə'plaɪ] [sku:l] , [kæmp] ['hænkɔk] , ['dʒɔ:rdʒə] , [meɪ] [wʌn] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] - ,
Private at Ordnance Supply School , Camp Hancock , Georgia , May 1 to August 21 ,
私人的 在 军械 供应 学校 , 营 汉考克 , 乔治亚州 , 可能 1 到 八月 - ,
- .
1918 .
- .

1918 年 5 月 1 日至 8 月 21 日，在佐治亚州汉考克营军械供应学校担任列兵。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɔ:rdnəns] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , ['ɔ:gəst] - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Ordnance , U . S . R . , August 21 .
委托 2nd 中尉 , 军械 , U . S . 拉 . , 八月 - .

8月21日，被授予美国皇家陆军军械兵少尉军衔。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ə'raɪv(ə)l][ˌoʊvər'si:z] [ə'tendid] [ɑ:r'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sku:l] [æt; ət] - ,
Shortly after arrival overseas attended Artillery Ammunition School at Jonchery ,
弹药 学校 在 - ,
[sep'tembər] - [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] - .
September 25 to October 27 .
九月 - 到 十月 - .

抵达海外后不久，于 9 月 25 日至 10 月 27 日在 Jonchery 参加了炮兵弹药学校的培训。

[æt; ət] 2nd ['ɑ:rmi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [tu:l] [æz; əz] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ɑ:k'toʊbər] - ,
At 2nd Army ammunition dump north of Toul as Officer in Charge , October 28 ,
在 2nd 军队 弹药 倾倒 北 的 图尔 作为 官 在 收费 , 十月 - ,

10月28日，我作为负责人驻守在图勒以北的第二集团军弹药库。

- [tu:; tə] [meɪ] - , - .
1918 to May 26 , 1919 .
- 到 可能 - , - .

1918 年至 1919 年 5 月 26 日。

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [deɪt] [nɑ:t]['gɪv(ə)n] . [[naɪn]]
Discharge date not given . [9]
释放 日期 不是 给定 . [9]

未提供出院日期。[9]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] . ['bɪsbi] , ['dʒunjɚ] .
JOSEPH B . BISBEE , Jr .
约瑟夫 B . 比斯比 , 小 .

小约瑟夫·B·比斯比

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [paɪn] [stri:t] , ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [ˌɪndi'ænə] .
Permanent Address 815 Pine Street , Michigan City , Indiana .
永恒的 地址 - 松树 街道 , 密歇根州 城市 , 印第安纳州 .

永久地址：印第安纳州密歇根市松树街 815 号。

['bɪznəs]	[ə'dres]	[smɪθ]	['brʌðərz]	,	[ɪŋk]	.	,	['mɪʃɪgən]	['sɪti]	,	[ˌɪndi'ænə]	.
Business	**Address**	**Smith**	**Brothers**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**Michigan**	**City**	**,**	**Indiana**	**.**
商业	地址	史密斯	兄弟	,	公司	.	,	密歇根州	城市	,	印第安纳州	.

公司地址：史密斯兄弟公司，印第安纳州密歇根市。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][plænt][noʊ]	.	[ˌtu:'tu:]	.
Present **Occupation** **Manager** **Plant** **No**	**.**	**2**	**.**
展示 职业 经理 植物 不	.	2	.

现任职务：2号工厂经理。

[læst]	[hɜ:rd]	[frʌm; frəm]	['februeri]	,	-	.
Last	**heard**	**from**	**February**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	二月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd]	['kæptɪn]	,	['ɪnfəntri]	,	[ju:]	.	[es]	.	[ɑ:r]	.	,	[noʊ'vembər]	-	,	-	.
Commissioned	**Captain**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	队长	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917年11月27日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[ə'tætʃt]	[tu:; tə]	['hedkwɔ:rtərz]	['kʌmpəni]	,	316th	['ɪnfəntri]	,	[kæmp]	['mi:d]	,	['merilənd]	,	[dɪ'sembər]
Attached	**to**	**Headquarters**	**Company**	**,**	**316th**	**Infantry**	**,**	**Camp**	**Meade**	**,**	**Maryland**	**,**	**December**
随附的	到	总部	公司	,	316th	步兵	,	营	米德	,	马里兰州	,	十二月

-	,	-	.
15	**,**	**1917**	**.**
-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于马里兰州米德营第 316 步兵团司令部连。

['kʌmpəni]	[kə'mændər]	['kʌmpəni]	[eɪtʃ]	,	316th	['ɪnfəntri]	,	['eɪprəl][wʌn][tu:; tə]['eɪprəl]['sɛvən]	,	-	.
Company	**Commander**	**Company**	**H**	**,**	**316th**	**Infantry**	**,**	**April** **1** **to** **April** **7**	**,**	**1918**	**.**
公司	指挥官	公司	H	,	316th	步兵	,	四月 1 到 四月 7	,	-	.

1918 年 4 月 1 日至 4 月 7 日，第 316 步兵团 H 连连长。

[dɪ'tætʃt]	[ænd; ənd]	[ə'saɪnd]	[tu:; tə][pɔ:rt][ʌv; əv]	[ˌembɑ:r'keɪʃn]	,	['hoʊboʊkən]	,	[nu:]	['dʒɜ:rzi]	,
Detached	**and**	**assigned**	**to** **Port** **of**	**Embarkation**	**,**	**Hoboken**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**
分离的	和	分配	到 港口 的	登船	,	霍博肯	,	新的	球衣	,

已分离并分配至新泽西州霍博肯港登船处。

[ɪ'kwɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃɪpɪŋ]	[tru:ps]	[ˌoʊvər'si:z][frʌm; frəm]	[ˌoʊvər'si:z]	['kæʒjuəlz]	,	['pɜ:rmənənt]
equipping	**and**	**shipping**	**troops**	**overseas** **from**	**Overseas**	**Casuals**	**,**	**Permanent**
装备	和	船运	军队	海外 从	海外	休闲装	,	永恒的

[dɪ'tætʃmənt]	,	[kæmp]	['merɪt]	,	[nu:]	['dʒɜ:rzi]	.
Detachment	**,**	**Camp**	**Merritt**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
分离	,	营	梅里特	,	新的	球衣	.

从新泽西州梅里特营的海外临时部队常备分遣队向海外运送部队。

['leɪtər]['gɪv(ə)n]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]['dɪstrɪkt][noʊ]	.	[θri:]	,	[kæmp]	['merɪt]	,	[ʌn'tɪl]	[dis'tʃa:dʒd]	['eɪprəl][ˌtu:'tu:]	,
Later	**given**	**command** **of** **District**	**No**	**.**	**3**	**,**	**Camp**	**Merritt**	**,**	**until**	**discharged**	**April**	**2**	**,**
之后	给定	命令 的 区	不	.	3	,	营	梅里特	,	直到	出院	四月	2	,

-	.
1919	**.**
-	.

后来被任命为第 3 区（梅里特营）指挥官，直到 1919 年 4 月 2 日退役。

[tʃɑ:rlz]	[bɑ:rnz]	['blæntʃəd]
CHARLES	**BARNES**	**BLANCHARD**
查尔斯	巴恩斯	布兰查德

查尔斯·巴恩斯·布兰查德

['pɜ:rmənənt]	[ə'dres]	-	[pɑ:rk]	[draɪv]	,	['brʊkˌlaɪn]	,	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	.
Permanent	**Address**	**16**	**Park**	**Drive**	**,**	**Brookline**	**,**	**Massachusetts**	**.**
永恒的	地址	-	公园	驾驶	,	布鲁克莱恩	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州布鲁克莱恩公园大道16号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Business Address Harvard University Press , Cambridge , Massachusetts .
商业 地址 哈佛大学 大学 按 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

商业地址：哈佛大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃər] .
Present Occupation Publisher .
展示 职业 出版商 .

目前职业：出版商。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:] [ɪn] [ˌpɜ:rsə'nel] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['erkræft] [prə'dʌkʃn] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Civilian employee in Personnel Department , Bureau of Aircraft Production , Washington ,
平民 员工 在 人员 部门 , 局 的 飞机 生产 , 华盛顿 ,
[di:] . [si:] . , ['februeri] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] , - .
D . C . , February to August , 1918 .
D . C . , 二月 到 八月 , - .

1918 年 2 月至 8 月，在华盛顿特区飞机生产局人事部门担任文职雇员。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , [er] ['sɜ:rvɪs] [prə'dʌkʃn] , ['ɔ:gəst] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Air Service Production , August 15 , 1918 .
委托 2nd 中尉 , 空气 服务 生产 , 八月 - , - .

1918 年 8 月 15 日，被任命为空军生产部少尉。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fɜ:rloʊ] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['erkræft]
In charge of Furlough Section , Industrial Relations Department , Bureau of Aircraft
在 收费 的 休假 部分 , 工业的 关系 部门 , 局 的 飞机
[prə'dʌkʃn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] , - .
Production in Washington until December , 1918 .
生产 在 华盛顿 直到 十二月 , - .

1918 年 12 月之前，在华盛顿飞机生产局工业关系部负责休假科的工作。

[træns'fə:d] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] , ['faɪnæns][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['bjʊroʊ]
Transferred to Boston as Assistant Executive Officer , Finance Division , Bureau
转移 到 波士顿 作为 助手 管理人员 官 , 金融 分配 , 局
[ʌv; əv] ['erkræft] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
of Aircraft Production , in December , 1918 .
的 飞机 生产 , 在 十二月 , - .

1918 年 12 月调任波士顿，担任飞机生产局财务部助理执行官。

[dɪs'tʃa:dʒd] ['eɪprəl][wʌn] , - .
Discharged April 1 , 1919 .
出院 四月 1 , - .

1919年4月1日退伍。

['wɔ:ltər] [el] . [bu:v] , ['dʒunjɚ] .
WALTER L . BOUVE , Jr .
沃尔特 L . 布夫 , 小 .

沃尔特·L·布维，小

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] ['hɪŋəm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address Hingham , Massachusetts .
永恒的 地址 欣厄姆 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州欣厄姆。

['bɪznəs] [ə'dres] [nɑ:t] [noʊn] .
Business Address Not known .
商业 地址 不是 已知 .

公司地址不详。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][nɑːt] [noʊn] .
Present **Occupation** **Not** **known** **.**
展示 职业 不是 已知 .

目前职业不详。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - , [waɪl] [stɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] . [-]
Last **heard** **from** **About** **January** **,** **1921** **,** **while** **still** **in** **service** **.** **[** **10** **]**
最后的 听到 从 关于 一月 , - , 尽管 仍然 在 服务 . [-]

最后一次听到他的消息是在 1921 年 1 月左右，当时他还在服役。[10]

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **1st** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə]
Assigned **to** **153rd** **Depot** **Brigade** **,** **Camp** **Dix** **,** **New** **Jersey** **,** **December** **15** **,** **1917** **to**
分配 到 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - 到
[dʒuːn] - , - .
June **12** **,** **1918** **.**
六月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 12 日，被分配到新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] , 807th [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪnfəntri] , [kæmp][diːs] , [dʒuːn] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [θriː]
Assigned **to** **Company** **C** **,** **807th** **Pioneer** **Infantry** **,** **Camp** **Dix** **,** **June** **12** **to** **August** **3**
分配 到 公司 C , 807th 先锋 步兵 , 营 迪克斯 , 六月 - 到 八月 3
.
:
.

6 月 12 日至 8 月 3 日，被分配到迪克斯营第 807 先锋步兵团 C 连。

[ˌoʊvər'siːz] [wɪð; wɪθ] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - [ɪn] [seɪnt] ['miːˌhaɪəl]
Overseas **with** **same** **organization** **from** **August** **to** **October** **26** **in** **Saint** **Mihiel**
海外 和 相同的 组织 从 八月 到 十月 - 在 圣 米希尔
[ænd; ənd][mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪvz] .
and **Meuse** **-** **Argonne** **Offensives** **.**
和 默兹河 - 阿贡 进攻 .

8 月至 10 月 26 日，随同一组织在海外参加了圣米耶尔和默兹-阿尔贡战役。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [el] , 30th ['ɪnfəntri] , 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Assigned **to** **Company** **L** **,** **30th** **Infantry** **,** **3rd** **Division** **,** **October** **26** **.**
分配 到 公司 L , 30th 步兵 , 3rd 分配 , 十月 - .

10月26日，分配至第3师第30步兵团L连。

[ɪn][ðə; ðɪ][mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
In **the** **Meuse** **-** **Argonne** **Offensive** **and** **later** **in** **the** **Army** **of** **Occupation**
在 这 默兹河 - 阿贡 进攻 和 之后 在 这 军队 的 职业
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['kʌmpəni] .
with **this** **same** **company** **.**
和 这 相同的 公司 .

在默兹-阿尔贡攻势中，以及后来的占领军中，我都与这家公司并肩作战。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 30th ['ɪnfəntri] .
Returned **to** **the** **States** **in** **August** **,** **1919** **,** **with** **the** **30th** **Infantry** **.**
返回 到 这 各州 在 八月 , - , 和 这 30th 步兵 .

1919年8月随第30步兵团返回美国。

['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp][paɪk] , ['ɑːrkənsɔː] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [el][ænd; ənd]

Stationed	**at**	**Camp**	**Pike**	**,**	**Arkansas**	**,**	**part**	**of**	**the**	**time**	**with**	**Company**	**L**	**and**
驻	在	营	梭鱼	,	阿肯色州	,	部分	的	这	时间	和	公司	L	和

[ðə; ði][rest][æz; əz]['ædʒʊtənt] ,

the	**rest**	**as**	**Adjutant**	**,**
这	休息	作为	副官	,

曾驻扎在阿肯色州派克营，部分时间在L连服役，其余时间担任副官。

3rd [bə'tæliən] , [ʌn'tɪl] [meɪ] - , - .

3rd	**Battalion**	**,**	**until**	**May**	**12**	**,**	**1920**	**.**
3rd	营	,	直到	可能	-	,	-	.

第3营，直至1920年5月12日。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [kæmp] ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , [æz; əz] [dɪ'tætʃmənt] ['ædʒʊtənt]

Assigned	**to**	**School**	**of**	**Arms**	**,**	**Camp**	**Benning**	**,**	**Georgia**	**,**	**as**	**Detachment**	**Adjutant**
分配	到	学校	的	武器	,	营	本宁	,	乔治亚州	,	作为	分离	副官

[frʌm; frəm] [meɪ] - [ɑːn] .

from	**May**	**12**	**on**	**.**
从	可能	-	在	.

5月12日起被派往佐治亚州本宁营武器学校担任分遣队副官。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] .

In	**the**	**service**	**as**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**until**	**recently**	**.**
在	这	服务	作为	1st	中尉	,	步兵	,	直到	最近	.

直到最近，他一直担任步兵中尉。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [rɪ'pɔːrts] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['ɑːrmi] .

Adjutant	**General**	**now**	**reports**	**him**	**no**	**longer**	**in**	**army**	**.**
副官	一般的	现在	报告	他	不	更长	在	军队	.

副官长现在报告说他已不在军队服役。

[tʃə'pin] ['brɪnzmeɪd]

CHAPIN	**BRINSMADE**
查平	brinsmade

查平·布林斯梅德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['wɑːʃɪŋtən] , [kə'netɪkət] .

Permanent	**Address**	**Washington**	**,**	**Connecticut**	**.**
永恒的	地址	华盛顿	,	康涅狄格州	.

永久地址：康涅狄格州华盛顿市。

['bɪznəs] [ə'dres] [nɑːt] [noʊn] .

Business	**Address**	**Not**	**known**	**.**
商业	地址	不是	已知	.

公司地址不详。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][nɑːt] [noʊn] .

Present	**Occupation**	**Not**	**known**	**.**
展示	职业	不是	已知	.

目前职业不详。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] , - .

Last	**heard**	**from**	**November**	**,**	**1917**	**.**
最后的	听到	从	十一月	,	-	.

最后一次有消息是在1917年11月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈkʌmpəni] , 304th [ˈɪnfəntri] , 76th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kæmp] [ˈdiːvənz] ,
Assigned **to** **Machine** **Gun** **Company** **,** **304th** **Infantry** **,** **76th** **Division** **,** **Camp** **Devens** **,**
分配 到 机器 枪 公司 , 304th 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 ,
[dɪˈsembər] - , - .
December **15** **,** **1917** **.**
十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，被分配到驻扎在德文斯营的第 76 师第 304 步兵团机枪连。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - .
Sailed **overseas** **,** **July** **8** **,** **1918** **.**
航行 海外 , 七月 8 , - .

1918年7月8日启程前往海外。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Returned **to** **the** **United** **States** **,** **July** **13** **,** **1919** **.**
返回 到 这 团结的 各州 , 七月 - , - .

1919年7月13日返回美国。

[disˈtʃaːdʒd] [dʒʊˈlaɪ] - , - , [æt; ət][kæmp][diːs] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
Discharged **July** **31** **,** **1919** **,** **at** **Camp** **Dix** **,** **New** **Jersey** **.**
出院 七月 - , - , 在 营 迪克斯 , 新的 球衣 .

1919年7月31日在新泽西州迪克斯营退伍。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(**The** **above** **information** **was** **obtained** **from** **the** **Adjutant** **General's** **Office** **,**
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .) [-]
Washington **.** **)** **[** **11** **]**
华盛顿 .) [-]

（以上信息来自华盛顿副官长办公室。）[11]

[ˈfilip] [ˈmɪlər] [braʊn]
PHILIP **MILLER** **BROWN**
菲利普 磨坊主 棕色的

菲利普·米勒·布朗

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [nuː] [ˈipswitʃ] , [nuː] [ˈhæmpʃə] .
Permanent **Address** **New** **Ipswich** **,** **New** **Hampshire** **.**
永恒的 地址 新的 伊普斯维奇 , 新的 汉普郡 .

永久地址：新罕布什尔州新伊普斯维奇。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [fɜːrst][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
Business **Address** **First** **National** **Corporation** **,** **Chicago** **,** **Illinois** **.**
商业 地址 第一的 国家的 公司 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

公司地址：第一国民公司，伊利诺伊州芝加哥市。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈbæŋkɪŋ] .
Present **Occupation** **Banking** **.**
展示 职业 银行业 .

目前职业：银行从业人员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfebrueri] , - .
Last **heard** **from** **February** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kəˈmɪʃnd] [ˈkæptɪn] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .
Commissioned **Captain** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 队长 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917年11月27日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[dɪ'sembər] - , - [tu:; tə] ['februeri] , - , [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] , 314th ['ɪnfəntri] ,
December 15 , 1917 to February , 1918 , attached to Company B , 314th Infantry ,
十二月 - , - 到 二月 , - , 随附的 到 公司 B , 314th 步兵 ,
[kæmp] ['mi:d] , ['merilənd] .
Camp Meade , Maryland .
营 米德 , 马里兰州 .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 2 月，隶属于马里兰州米德营第 314 步兵团 B 连。

['februeri] [tu:; tə]['eɪprəl] , - , [grə'neɪd] [sku:l] , [fɔ:rt] [sɪl] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .
February to April , 1918 , Grenade School , Fort Sill , Oklahoma .
二月 到 四月 , - , 手榴弹 学校 , 堡 窗台 , 俄克拉荷马州 .

1918 年 2 月至 4 月，俄克拉荷马州锡尔堡手榴弹学校。

['eɪprəl][tu:; tə] [sep'tembər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ˌnɔ:rθ'westərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['treɪnɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,
April to September Commanding Officer Northwestern University Training Detachment ,
四月 到 九月 指挥 官 西北 大学 训练 分离 ,
['ɛvənstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Evanston , Illinois .
埃文斯顿 , 伊利诺伊州 .

4月至9月担任伊利诺伊州埃文斯顿西北大学训练分遣队指挥官。

[sep'tembər] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] . , ['lʌmbəd] ['kɑ:lɪdʒ]
September to October Commanding Officer , S . A . T . C . , Lombard College
九月 到 十月 指挥 官 , S . 一个 . T . C . , 伦巴第 大学
[ænd; ənd][nɑ:ks] ['kɑ:lɪdʒ] , ['geilzbə:g] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
and Knox College , Galesburg , Illinois .
和 诺克斯 大学 , 盖尔斯堡 , 伊利诺伊州 .

9 月至 10 月担任 SATC、伦巴第学院和诺克斯学院（伊利诺伊州盖尔斯堡）的指挥官。

[ɑ:k'toʊbər][tu:; tə] [dɪ'sembər] - , - , [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] . ,
October to December 21 , 1918 , Commanding Officer , S . A . T . C . ,
十月 到 十二月 - , - , 指挥 官 , S . 一个 . T . C . ,

1918年10月至12月21日，SATC指挥官

['pi:ˌbɑ:di] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['vændərbɪlt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['næʃvɪl] , [ˌtenə'si:] .
Peabody College for Teachers and Vanderbilt University , Nashville , Tennessee .
皮博迪 大学 为了 教师 和 范德比尔特 大学 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

田纳西州纳什维尔市皮博迪师范学院和范德比尔特大学。

[dis'tʃa:dʒd] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .
Discharged December 21 , 1918 , at Nashville as Captain , Infantry .
出院 十二月 - , - , 在 纳什维尔 作为 队长 , 步兵 .

1918 年 12 月 21 日在纳什维尔以步兵上尉军衔退役。

['reɪmənd] ['wɪljəm] ['braɪənt]
RAYMOND WILLIAM BRYANT
雷蒙德 威廉 布莱恩特

雷蒙德·威廉·布莱恩特

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] .
Permanent Address Care of The Adjutant General of the Army , Washington , D .
永恒的 地址 关心 的 这 副官 一般的 的 这 军队 , 华盛顿 , D .
[si:] .
C .
C .

永久地址：陆军副官长办公室，华盛顿特区

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

Present	**Occupation**	**Army**	**Officer**	**.**
展示	职业	军队	官	.

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .

Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[əˈsaɪnd] 312th [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən] , [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] , [dɪˈsembər] - , - [tuː; tə]

Assigned	**312th**	**Machine**	**Gun**	**Battalion**	**,**	**Camp**	**Meade**	**,**	**Maryland**	**,**	**December**	**15**	**,**	**1917**	**to**
分配	312th	机器	枪	营	,	营	米德	,	马里兰州	,	十二月	-	,	-	到

[dʒuːn] - , - .

June	**17**	**,**	**1918**	**.**
六月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 17 日，被分配到马里兰州米德营第 312 机枪营。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] 154th ['diːpoʊ] [brɪˈgeɪd] , [kæmp] ['miːd] , [dʒuːn] - , - [tuː; tə]['eɪprəl] - , - .

Assigned	**to**	**154th**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**Camp**	**Meade**	**,**	**June**	**18**	**,**	**1918**	**to**	**April**	**29**	**,**	**1919**	**.**
分配	到	154th	仓库	旅	,	营	米德	,	六月	-	,	-	到	四月	-	,	-	.

1918 年 6 月 18 日至 1919 年 4 月 29 日，被分配到米德营第 154 后备旅。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈsiːz] [rɪˈpleɪsmənt] ['diːpoʊ] , [kæmp] ['miːd] , ['eɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] [ˌtuːˈtuː] ,

Assigned	**to**	**Overseas**	**Replacement**	**Depot**	**,**	**Camp**	**Meade**	**,**	**April**	**30**	**to**	**May**	**2**	**,**
分配	到	海外	替代品	仓库	,	营	米德	,	四月	-	到	可能	2	,

- .

1919	**.**
-	.

1919 年 4 月 30 日至 5 月 2 日，被派往米德营海外补给站。

[wɪð; wɪθ] [seɪm] ['diːpoʊ][æt; ət] [brest] , [meɪ] - [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - , - .

With	**same**	**Depot**	**at**	**Brest**	**,**	**May**	**14**	**to**	**July**	**15**	**,**	**1919**	**.**
和	相同的	仓库	在	布雷斯特	,	可能	-	到	七月	-	,	-	.

1919 年 5 月 14 日至 7 月 15 日，在布雷斯特的同一车站。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] 18th ['ɪnfəntri] , 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] 28th ['ɪnfəntri] ,

Assigned	**to**	**18th**	**Infantry**	**,**	**1st**	**Division**	**,**	**July**	**20**	**to**	**28**	**,**	**and**	**28th**	**Infantry**	**,**
分配	到	18th	步兵	,	1st	分配	,	七月	-	到	-	,	和	28th	步兵	,

7月20日至28日，被分配至第1师第18步兵团，以及第28步兵团。

1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .

1st	**Division**	**,**	**July**	**29**	**to**	**August**	**23**	**.**
1st	分配	,	七月	-	到	八月	-	.

第一组，7月29日至8月23日。

[əˈsaɪnd] [-]

Assigned	**[**	**12**	**]**
分配	[	-	]

已分配[12]

[tuː; tə] 7th [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] - .

to	**7th**	**Machine**	**Gun**	**Battalion**	**,**	**August**	**29**	**to**	**October**	**10**	**.**
到	7th	机器	枪	营	,	八月	-	到	十月	-	.

8月29日至10月10日，第7机枪营。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈkʌmpəni] , 8th [ˈɪnfəntri] , [ɑːkˈtoʊbər] - [tuː; tə][noʊˈvembər][wʌn] ,

Assigned	to	Machine	Gun	Company	,	8th	Infantry	,	October	10	to	November	1	,
分配	到	机器	枪	公司	,	8th	步兵	,	十月	-	到	十一月	1	,

- .

1919	.

- .

1919年10月10日至11月1日，被分配到第8步兵团机枪连。

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [əˈsainmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [truːps] .

The	last	four	assignments	were	to	Army	of	Occupation	troops	.
这	最后的	四	任务	是	到	军队	的	职业	军队	.

最后四项任务是分配给占领军部队。

[əˈsɪstənt] [kæmp] [ˌpɜːrsəˈnel] ['ædʒʊtənt] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪˈsembər] - , - , [tuː; tə]['eɪprəl] - ,

Assistant	Camp	Personnel	Adjutant	,	Camp	Devens	,	December	21	,	1919	,	to	April	12	,
助手	营	人员	副官	,	营	德文斯	,	十二月	-	,	-	,	到	四月	-	,

- .

1920	.

- .

1919 年 12 月 21 日至 1920 年 4 月 12 日，担任德文斯营地助理营地人事副官。

[ˌpɜːrsəˈnel] ['ædʒʊtənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kəˈmændər] , 13th ['ɪnfəntri] , ['eɪprəl] - [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər]

Personnel	Adjutant	and	Company	Commander	,	13th	Infantry	,	April	12	to	October
人员	副官	和	公司	指挥官	,	13th	步兵	,	四月	-	到	十月

- .

15	.

- .

4月12日至10月15日，第13步兵团人事副官兼连长。

['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skuːl] , [kæmp] ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , ['staːtiŋ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .

Student	at	the	Infantry	School	,	Camp	Benning	,	Georgia	,	starting	October	18	,	1920	.
学生	在	这	步兵	学校	,	营	本宁	,	乔治亚州	,	开始	十月	-	,	-	.

1920 年 10 月 18 日起，在佐治亚州本宁营步兵学校就读。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 1st [luːˈtenənt] , 16th [tæŋk] [bəˈtæliən] , [kæmp] ['miːd] , ['meriləˌnd] .

Still	in	the	service	as	1st	Lieutenant	,	16th	Tank	Battalion	,	Camp	Meade	,	Maryland	.
仍然	在	这	服务	作为	1st	中尉	,	16th	坦克	营	,	营	米德	,	马里兰州	.

目前仍在服役，军衔为陆军中尉，第16坦克营，驻马里兰州米德营。

['fredrɪk] [siː] . ['bjuːbiːɝ]

FREDERICK	C	.	BUBIER
弗雷德里克	C	.	布比尔

弗雷德里克·C·布比尔

['pɜːrmənənt] [əˈdres] - [ˌlæfiˈet] [pɑːrk] , [lɪn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Permanent	Address	23	Lafayette	Park	,	Lynn	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	拉斐特	公园	,	林恩	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州林恩市拉斐特公园 23 号。

['bɪznəs] [əˈdres] [bler] & ['kʌmpəni] , - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	Blair	&	Company	,	10	State	Street	,	Boston	.
商业	地址	布莱尔	&	公司	,	-	状态	街道	,	波士顿	.

公司地址：Blair & Company，波士顿州街10号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][bɑːnd] ['seɪlzmən] .

Present	Occupation	Bond	Salesman	.
展示	职业	纽带	推销员	.

目前职业：债券推销员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , 311th [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] , [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] ,
Attached to Company B , 311th Machine Gun Battalion , Camp Meade , Maryland ,
随附的 到 公司 B , 311th 机器 枪 营 , 营 米德 , 马里兰州 ,
[dɪ'sembər] - ,
December 15 ,
十二月 - ,

12月15日，隶属于马里兰州米德营第311机枪营B连

- [tuː; tə] [meɪ] - , - .
1917 to May 30 , 1918 .
- 到 可能 - , - .

1917 年至 1918 年 5 月 30 日。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 154th ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp] ['miːd] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : 31st
Assigned to 154th Depot Brigade , Camp Meade , and transferred as follows : 31st
分配 到 154th 仓库 旅 , 营 米德 , 和 转移 作为 跟随 : 31st
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

分配至米德营第154后备旅，并按以下方式调动：第31连，

8th [bə'tæliən] , [meɪ] - [tuː; tə][dʒuːn] - ; 48th ['kʌmpəni] , 12th ['treɪnɪŋ] [bə'tæliən] , [dʒuːn] -
8th Battalion , May 31 to June 20 ; 48th Company , 12th Training Battalion , June 21
8th 营 , 可能 - 到 六月 - ; 48th 公司 , 12th 训练 营 , 六月 -
[tuː; tə][noʊ'vembər] - ;
to November 25 ;
到 十一月 - ;

第8营，5月31日至6月20日；第12训练营第48连，6月21日至11月25日；

6th ['kʌmpəni] , 2nd ['treɪnɪŋ] [bə'tæliən] , [noʊ'vembər] - , - [tuː; tə]['eɪprəl][fɔːr] , - , [ɔːl][æt; ət]
6th Company , 2nd Training Battalion , November 26 , 1918 to April 4 , 1919 , all at
6th 公司 , 2nd 训练 营 , 十一月 - , - 到 四月 4 , - , 全部 在
[kæmp] ['miːd] .
Camp Meade .
营 米德 .

第 6 连，第 2 训练营，1918 年 11 月 26 日至 1919 年 4 月 4 日，全部驻扎在米德营。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə][fɜːrst] [luː'tenənt] ['ɔːgəst] - , - .
Promoted to First Lieutenant August 16 , 1918 .
推广 到 第一的 中尉 八月 - , - .

1918年8月16日晋升为上尉。

[dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl][fɔːr] , - , [æt; ət][kæmp] ['miːd] .
Discharged April 4 , 1919 , at Camp Meade .
出院 四月 4 , - , 在 营 米德 .

1919年4月4日在米德营退伍。

[riˈteinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

['mɔːrɪs] ['evərit] ['bʌmpəs]
MORRIS EVERETT BUMPUS
莫里斯 埃弗雷特 邦布斯

莫里斯·埃弗雷特·邦普斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - - [roʊd] , ['kwinsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 17 Edgemore Road , Quincy , Massachusetts .
永恒的 地址 - - 路 , 昆西 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州昆西市埃奇莫尔路17号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['sɛvən]['temp(ə)l] [striːt] , ['kwinsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Business Address 7 Temple Street , Quincy , Massachusetts .
商业 地址 7 寺庙 街道 , 昆西 , 马萨诸塞州 .

公司地址：马萨诸塞州昆西市坦普尔街7号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - . [-]
Last heard from About January , 1921 . [13]
最后的 听到 从 关于 一月 , - . [-]

最后一次有消息是在 1921 年 1 月左右。[13]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [æt; ət]['dʒɔːrdʒə]
Commissioned 2nd Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . R . , at Georgia
委托 2nd 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . 拉 . , 在 乔治亚州
[tek] ,
Tech ,
科技 ,

在佐治亚理工学院被授予美国陆军通信兵（航空兵）少尉军衔

[æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , [meɪ] [sɪks] , - .
Atlanta , Georgia , May 6 , 1918 .
亚特兰大 , 乔治亚州 , 可能 6 , - .

1918年5月6日，佐治亚州亚特兰大。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['keli] [fiːld] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]
Ordered to report to Kelly Field , Texas , and served as Commanding Officer
订购 到 报告 到 凯莉 场地 , 德克萨斯州 , 和 服务 作为 指挥 官
[ʌv; əv] [laɪn] - .
of Line 14 .
的 线 - .

奉命前往德克萨斯州凯利机场报到，并担任第 14 线指挥官。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [frʌm; frəm] ['hoʊboʊkən] [dʒʊ'laɪ] - .
Sailed overseas as a casual from Hoboken July 29 .
航行 海外 作为 一个 随意的 从 霍博肯 七月 - .

7月29日从霍博肯以非正式船员身份出国航行。

['steɪʃənd] [æt; ət] [seɪnt] [mæksiːənt] , [kliː'ʃiː] , [ænd; ənd] ['ɔːrli] [fiːld] .
Stationed at Saint Maxient , Clichy , and Orley Field .
驻 在 圣 马西恩特 , 克利希 , 和 奥利 场地 .

驻扎在圣马克西安特、克利希和奥利机场。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['gɑːrdn] ['sɪti] ,
Sailed from Brest , January 14 , 1919 , and was discharged at Garden City ,
航行 从 布雷斯特 , 一月 - , - , 和 曾是 出院 在 花园 城市 ,
[lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['dʒænjueri] - , - .
Long Island , January 21 , 1919 .
长的 岛 , 一月 - , - .

1919 年 1 月 14 日从布雷斯特启航，1919 年 1 月 21 日在长岛花园城退役。

['hæri] [iː] . ['bɜːrəʊz]
HARRY E . BURROUGHS
哈利 E . 伯勒斯

哈里·E·巴勒斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['kɑːmənwelθ] ['ævənuː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Permanent	**Address**	**722**	**Commonwealth**	**Avenue**	**,**	**Boston**	**.**
永恒的	地址	-	联邦	大街	,	波士顿	.

永久地址：波士顿联邦大道722号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['trɛmənt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	**Address**	**18**	**Tremont**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
商业	地址	-	特雷蒙特	街道	,	波士顿	.

公司地址：波士顿特雷蒙特街18号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

Present	**Occupation**	**Attorney**	**-**	**at**	**-**	**law**	**.**
展示	职业	律师	-	在	-	法律	.

目前职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[ɑːn] [rɪˈkruːtɪŋ] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

On	**Recruiting**	**Committee**	**for**	**the**	**Commonwealth**	**of**	**Massachusetts**	**.**
在	招聘	委员会	为了	这	联邦	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州联邦招聘委员会成员。

[fɔːr] ['mɪnɪt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

Four	**Minute**	**Man**	**for**	**the**	**Public**	**Information**	**Bureau**	**of**	**Washington**	**.**
四	分钟	男人	为了	这	民众	信息	局	的	华盛顿	.

华盛顿公共信息局的四分钟人。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət][kæmp]['hænkɔk] , ['dʒɔːrdʒə] ; [æt; ət][kæmp] ['rɛrɪtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ;

Assigned	**to**	**duty**	**at**	**Camp**	**Hancock**	**,**	**Georgia**	**;**	**at**	**Camp**	**Raritan**	**,**	**New**	**Jersey**	**;**
分配	到	责任	在	营	汉考克	,	乔治亚州	;	在	营	拉里坦	,	新的	球衣	;

[ænd; ənd][kæmps]['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd]['juːstəs] ,

and	**Camps**	**Stewart**	**and**	**Eustis**	**,**
和	营地	斯图尔特	和	尤斯蒂斯	,

被派往佐治亚州汉考克营、新泽西州拉里坦营、斯图尔特营和尤斯蒂斯营服役。

[vərˈdʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[noʊ][ræŋks] , [deɪts] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈveɪləb(ə)l] .

No	**ranks**	**,**	**dates**	**,**	**or**	**other**	**information**	**available**	**.**
不	排名	,	日期	,	或者	其他	信息	可用的	.

没有等级、日期或其他信息。

['edwɪn] [grænt] ['bɝːoʊz]

EDWIN	**GRANT**	**BURROWS**
埃德温	授予	洞穴

埃德温·格兰特·伯罗斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['wɑːʃtənɔː] ['terəs] , [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] .

Permanent	**Address**	**1306**	**Washtenaw**	**Terrace**	**,**	**Ann**	**Arbor**	**,**	**Michigan**	**.**
永恒的	地址	-	沃什特瑙	阳台	,	安	乔木	,	密歇根州	.

永久地址：密歇根州安娜堡市沃什特瑙台地1306号。

['bɪznəs] [ə'dres] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] .

Business	**Address**	**Department**	**of**	**Journalism**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**	**,**	**Ann**	**Arbor**	**,**	**Michigan**	**.**
商业	地址	部门	的	新闻业	,	大学	的	密歇根州	,	安	乔木	,	密歇根州	.

商业地址：密歇根大学新闻系，安娜堡，密歇根州。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Present	**Occupation**	**Teacher**	**of**	**Journalism**	**.**
展示	职业	老师	的	新闻业	.

现任职业：新闻学教师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[seɪld] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən][æz; əz]['kæʒuəl] ['ɑːfɪsər] , ['dʒænjueri][naɪn] , - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['livəpuːl] , ['dʒænjueri] - ,

Sailed	**from**	**Hoboken**	**as**	**Casual**	**Officer**	**,**	**January**	**9**	**,**	**1918**	**,**	**arriving**	**at**	**Liverpool**	**,**	**January**	**23**	**,**
航行	从	霍博肯	作为	随意的	官	,	一月	9	,	-	,	抵达	在	利物浦	,	一月	-	,

1918年1月9日从霍博肯启航，担任临时船员，1月23日抵达利物浦。

[ænd; ənd] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['dʒænjueri] - .

and	**Le**	**Havre**	**,**	**January**	**26**	**.**
和	乐	勒阿弗尔	,	一月	-	.

勒阿弗尔，1月26日。

[ə'tendid] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['speʃəlɪst] [skuːl] , ['lɑːŋˌrɛz] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['februeri] - .

Attended	**Automatic**	**Weapons**	**School**	**and**	**Infantry**	**Specialists**	**School**	**,**	**Langres**	**,**	**January**	**28**	**to**	**February**	**25**	**.**
参加	自动的	武器	学校	和	步兵	专家	学校	,	朗格勒	,	一月	-	到	二月	-	.

1月28日至2月25日，在朗格勒参加了自动武器学校和步兵专家学校的培训。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [frɑːŋ'seɪz] - [diː] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , [æt; ət] ['sentər] - , 2nd ['ɑːrmi] (['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vɛdʌn]) , [-]

Assigned	**to**	**Mission**	**Française**	**aupres**	**de**	**l'Armée**	**Americaine**	**,**	**at**	**Centre**	**d'Instruction**	**,**	**2nd**	**Army**	**(**	**Army**	**of**	**Verdun**	**)**	**,**	**[**	**14**	**]**
分配	到	使命	法语	-	德	-	美洲	,	在	中心	-	,	2nd	军队	(	军队	的	凡尔登	)	,	[	-	]

分配给第 2 集团军（凡尔登集团军）教学中心的 Française aupres de l'Armée Americaine 任务，[14]

['februeri] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , - .

February	**25**	**to**	**December**	**30**	**,**	**1918**	**.**
二月	-	到	十二月	-	,	-	.

1918年2月25日至12月30日。

['duːti][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [weɪz] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɑːfəsərz]
Duty as **instructor** on **American** **Army** and **American** **ways** to **French** **Officers**
责任 作为 讲师 在 美国人 军队 和 美国人 方式 到 法语 警官
['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['tæktɪkl] [əd'vaɪzəz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [truːps] .
detailed as **tactical** **advisers** for **American** **Troops** .
详细的 作为 战术上的 顾问 为了 美国人 军队 .

担任美国陆军和美国军事方法的教官，指导被派往美军担任战术顾问的法国军官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 38th [frentʃ] ['ɪnfəntri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] (
With **the** **38th** **French** **Infantry** at **the** **front** in **the** **Argonne** and **Champagne** (
[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv]) ,
Meuse - **Argonne** **Offensive**) ,
默兹河 - 阿贡 进攻) ,

法国第38步兵团在阿尔贡和香槟地区（默兹-阿尔贡攻势）前线作战，

[sep'tembər] - [θruː] [ɑːk'toʊbər][faɪv] .
September **20** **through** **October** **5** .
九月 - 通过 十月 5 .

9月20日至10月5日。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , ['dʒænjueri] - , - , [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['kæʒuəl] ['kʌmpəni] [noʊ]
Sailed **from** **Brest** , **January** **20** , **1919** , as **Commanding** **Officer** **Casual** **Company** **No**
航行 从 布雷斯特 , 一月 - , - , 作为 指挥 官 随意的 公司 不
. - [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
. **229** **arriving** at **Newport** **News** **,**
. - 抵达 在 纽波特 消息 ,

1919年1月20日从布雷斯特启航，担任第229临时连连长，抵达纽波特纽斯。

['februeri] [faɪv] .
February **5** **.**
二月 5 .

2月5日。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] , ['februeri] - , - .
Discharged at **Camp** **Upton** , **February** **20** , **1919** .
出院 在 营 厄普顿 , 二月 - , - .

1919年2月20日在厄普顿营地退伍。

[dʒɑːn][dʒiː] . ['bʌtlər]
JOHN **G** . **BUTLER**
约翰 G . 管家

约翰·G·巴特勒

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [fɑːrm] , ['rɑːksˌbɛri] , [kə'netɪkət] .
Permanent **Address** **Willowmead** **Farm** , **Roxbury** , **Connecticut** .
永恒的 地址 - 农场 , 罗克斯伯里 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州罗克斯伯里柳草地农场。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business **Address** **Same** .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['fɑːrmər] .
Present **Occupation** **Farmer** .
展示 职业 农民 .

目前职业：农民。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** , **1922** .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 304th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
Attached to 304th Infantry , Camp Devens , December 15 , 1917 to July 8 , 1918 .
随附的 到 304th 步兵 , 营 德文斯 , 十二月 - , - 到 七月 8 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 7 月 8 日，隶属于德文斯营第 304 步兵团。

['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz][frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - [tuː; tə]['eɪprəl]['sɛvən] , - .
Service overseas from July , 1918 to April 7 , 1919 .
服务 海外 从 七月 , - 到 四月 7 , - .

1918 年 7 月至 1919 年 4 月 7 日在海外服役。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st [luː'tenənt] , ['kæv(ə)lri] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Promoted to 1st Lieutenant , Cavalry , October 29 , 1918 .
推广 到 1st 中尉 , 骑兵 , 十月 - , - .

1918 年 10 月 29 日晋升为骑兵中尉。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [deɪt] [nɑːt]['gɪv(ə)n] .
Discharge date not given .
释放 日期 不是 给定 .

未提供出院日期。

['dænjəl] [dʒeɪ] . ['kæntɪ]
DANIEL J . CANTY
丹尼尔 J . 坎蒂

丹尼尔·j·坎蒂

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Permanent Address United States Army , Care of the Adjutant General , Washington , D . C .
永恒的 地址 团结的 各州 军队 , 关心 的 这 副官 一般的 , 华盛顿 , D . C .

美国陆军永久地址，转交副官长，华盛顿特区

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .
Present Occupation Army Officer .
展示 职业 军队 官 .

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last heard from February , 1922 .
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . N . A . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . N . 一个 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵中尉军衔。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - .
Reported to 153rd Depot Brigade , Camp Dix , New Jersey , December 15 , 1917 .
据报道 到 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，报到新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp]['trævis] , ['teksəs] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] .

Transferred	**to**	**Camp**	**Travis**	**,**	**Texas**	**,**	**five**	**days**	**later**	**.**
转移	到	营	特拉维斯	,	德克萨斯州	,	五	天	之后	.

五天后被调往德克萨斯州特拉维斯营。

[left] [fɔ:r; fər][kæmp] ['merɪt] , ['dʒænjueri][wʌn] , - .

Left	**for**	**Camp**	**Merritt**	**,**	**January**	**1**	**,**	**1918**	**.**
左边	为了	营	梅里特	,	一月	1	,	-	.

1918年1月1日，前往梅里特营。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z][ɑ:n][ˌes 'es] - , ['dʒænjueri] - .

Sailed	**overseas**	**on**	**SS**	**Madaiwaski**	**,**	**January**	**11**	**.**
航行	海外	在	SS	-	,	一月	-	.

1月11日乘坐SS Madaiwaski号轮船出国航行。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'plaɪ] [treɪn] [ɑ:n] ['februeri] [θri:] .

Reported	**to**	**2nd**	**Division**	**Supply**	**Train**	**on**	**February**	**3**	**.**
据报道	到	2nd	分配	供应	火车	在	二月	3	.

2月3日向第二师补给列车报到。

[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ɪts]['meɪdʒər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [-]

Served	**with**	**this**	**division**	**in**	**all**	**its**	**major**	**operations**	**,**	**[**	**15**	**]**
服务	和	这	分配	在	全部	它是	主要的	运营	,	[	-	]

在该师的所有重大行动中服役[15]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - .

and	**in**	**the**	**Army**	**of**	**Occupation**	**until**	**July**	**4**	**,**	**1919**	**.**
和	在	这	军队	的	职业	直到	七月	4	,	-	.

在占领军中服役至 1919 年 7 月 4 日。

[gæst] [æt; ət] - , [swɑ:'sɔ:n] ['sektər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Gassed	**at**	**Viersey**	**,**	**Soissons**	**Sector**	**,**	**July**	**19**	**,**	**1918**	**.**
毒气	在	-	,	苏瓦松	行业	,	七月	-	,	-	.

1918 年 7 月 19 日，在苏瓦松区维尔西遭到毒气袭击。

[ə'wɔrdɪd] [tu:] [ə'merɪkən] [saɪ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Awarded	**two**	**American**	**citations**	**for**	**gallantry**	**in**	**action**	**.**
获奖	二	美国人	引用	为了	英勇	在	行动	.

因英勇作战荣获两项美国嘉奖。

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

Awarded	**the**	**Croix**	**de**	**Guerre**	**and**	**the**	**Fourragère**	**by**	**the**	**French**	**.**
获奖	这	克罗伊克斯	德	战争	和	这	福拉杰尔	经过	这	法语	.

荣获法国十字勋章和四角帽。

[ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'si:z] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Arrived	**in**	**New**	**York**	**from**	**overseas**	**,**	**July**	**27**	**,**	**1919**	**.**
到达的	在	新的	约克	从	海外	,	七月	-	,	-	.

1919年7月27日从海外抵达纽约。

[ə'saɪnd] [tu:; tə]['du:ti][æt; ət] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Assigned	**to**	**duty**	**at**	**Northeastern**	**Department**	**,**	**Boston**	**.**
分配	到	责任	在	东北部	部门	,	波士顿	.

被派往波士顿东北部部门工作。

[træns'fə:d] [tu:; tə][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['februeri] , - ,

Transferred	**to**	**Hawaiian**	**Department**	**,**	**February**	**,**	**1920**	**,**
转移	到	夏威夷	部门	,	二月	,	-	,

1920年2月移交夏威夷部

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['moʊtər]['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [stɑːf] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['mɔːrtən]

serving	as	Motor	Transport	Officer	on	staff	of	Major	General	Charles	G	.	Morton
服务	作为	发动机	运输	官	在	职员	的	主要的	一般的	查尔斯	G	.	莫顿

.

:

.

担任查尔斯·G·莫顿少将参谋部的汽车运输官。

[ək'septɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['kwɔːrtərmæstər] [kɔːr] , ['regjələr] ['ɑːrmi] .

Accepted	commission	as	Captain	,	Quartermaster	Corps	,	Regular	Army	.
公认	委员会	作为	队长	,	军需	兵团	,	常规的	军队	.

接受委任，担任正规军军需兵团上尉。

[træns'fəːd] [tuː; tə][kæmp][diːs] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

Transferred	to	Camp	Dix	,	July	5	,	1921	.
转移	到	营	迪克斯	,	七月	5	,	-	.

1921年7月5日，调往迪克斯营。

[ə'saɪnd] [ɪn] ['februeri] , - , [tuː; tə]['moʊtər]['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] [noʊ] . - , ['ɑːrmi] [beɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Assigned	in	February	,	1922	,	to	Motor	Transport	Company	No	.	85	,	Army	Base	,	Brooklyn	,	New	York	.
分配	在	二月	,	-	,	到	发动机	运输	公司	不	.	-	,	军队	根据	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

1922 年 2 月分配至纽约布鲁克林陆军基地第 85 汽车运输连。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kærəl]

JAMES	H	.	CARROLL
詹姆斯	H	.	卡罗尔

詹姆斯·H·卡罗尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [meɪn] [striːt] , ['luːistən] , [meɪn] .

Permanent	Address	497	Main	Street	,	Lewiston	,	Maine	.
永恒的	地址	-	主要的	街道	,	刘易斯顿	,	缅因州	.

永久地址：缅因州刘易斯顿市主街 497 号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['lɪzbən] [striːt] , ['luːistən] , [meɪn] .

Business	Address	215	Lisbon	Street	,	Lewiston	,	Maine	.
商业	地址	-	里斯本	街道	,	刘易斯顿	,	缅因州	.

公司地址：缅因州刘易斯顿里斯本街215号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .

Present	Occupation	Lawyer	.
展示	职业	律师	.

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 303rd ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə] [dʒuːn][eɪt] , - .

Attached	to	Company	A	,	303rd	Infantry	,	Camp	Devens	,	December	15	,	1917	to	June	8	,	1918	.
随附的	到	公司	一个	,	303rd	步兵	,	营	德文斯	,	十二月	-	,	-	到	六月	8	,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 8 日，隶属于德文斯营第 303 步兵团 A 连。

[ɑːn]['duːti][æt; ət][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [siː] . , ['klɑːrksən] [tek] , - , [nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - [tuː; tə]

On	duty	at	S	.	A	.	T	.	C	.	,	Clarkson	Tech	,	Pottsdam	,	New	York	,	June	10	to
在	责任	在	S	.	一个	.	T	.	C	.	,	克拉克森	科技	,	-	,	新的	约克	,	六月	-	到

[ɑːk'toʊbər] - .

October	17	.
十月	-	.

6 月 10 日至 10 月 17 日在纽约州波茨坦克拉克森技术学院 SATC 值班。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,

Promoted	to	Captain	,	Infantry	,	October	17	,	1918	,
推广	到	队长	,	步兵	,	十月	-	,	-	,

1918年10月17日晋升为步兵上尉

[ænd; ənd] [meɪd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [siː] . [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	made	Commanding	Officer	of	the	S	.	A	.	T	.	C	.	at	the	College	of
和	制成	指挥	官	的	这	S	.	一个	.	T	.	C	.	在	这	大学	的

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

St	.	Thomas	,
英石	.	托马斯	,

并被任命为圣托马斯学院学生军官训练团（SATC）指挥官。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

St	.	Paul	,	Minnesota	.
英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州圣保罗市。

['sʌmər] ['duːti][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər][æt; ət][kæmp] ['fʌnstən] , ['kænzəs] .

Summer	duty	as	Physical	Director	at	Camp	Funston	,	Kansas	.
夏天	责任	作为	身体的	导演	在	营	芬斯顿	,	堪萨斯州	.

暑期在堪萨斯州芬斯顿营地担任体能主管。

[dis'tʃaːdʒd] [ɑːk'toʊbər] - , - [æt; ət][kæmp] [dɑːdʒ] , ['aɪor] .

Discharged	October	25	,	1919	at	Camp	Dodge	,	Iowa	.
出院	十月	-	,	-	在	营	躲闪	,	爱荷华州	.

1919年10月25日在爱荷华州道奇营退伍。

['rəulənd] [eɪtʃ] . ['kɑːb]

ROLAND	H	.	COBB
罗兰	H	.	科布

罗兰·H·科布

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['denmɑːrk] , [meɪn] .

Permanent	Address	Denmark	,	Maine	.
永恒的	地址	丹麦	,	缅因州	.

永久地址：缅因州丹麦镇。

['bɪznəs] [ə'dres] [kæmp][wi'nəunə] , ['denmɑːrk] , [meɪn] .

Business	Address	Camp	Winona	,	Denmark	,	Maine	.
商业	地址	营	威诺娜	,	丹麦	,	缅因州	.

公司地址：缅因州丹麦镇威诺纳营地。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['sʌmər] — [kæmp][də'rektər][ɪn] [meɪn] ['sʌmər] [kæmps] .

Present	Occupation	Summer	—	Camp	Director	in	Maine	summer	camps	.
展示	职业	夏天	—	营	导演	在	缅因州	夏天	营地	.

目前职业：缅因州夏令营营地主任。

['wɪntər] — [ɪn'strʌktər] [æt; ət] ['luːmɪs] [skuːl] , ['wɪnzər] , [kə'netɪkət] .

Winter	—	Instructor	at	Loomis	School	,	Windsor	,	Connecticut	.
冬天	—	讲师	在	卢米斯	学校	,	温莎	,	康涅狄格州	.

温特——康涅狄格州温莎市卢米斯学校的讲师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - . [-]
Last heard from March , 1922 . [16]
最后的 听到 从 行进 , - . [-]

最后一次有消息是在 1922 年 3 月。[16]

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[seɪld] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən][æz; əz]['kæʒuəl]['ɑːfɪsər] , ['dʒænjueri][naɪn] , - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
Sailed from Hoboken as Casual Officer , January 9 , 1918 , arriving at
航行 从 霍博肯 作为 随意的 官 , 一月 9 , - , 抵达 在
['livəpuːl] , ['dʒænjueri] - ,
Liverpool , January 23 ,
利物浦 , 一月 - ,

1918年1月9日从霍博肯启航，担任临时船员，1月23日抵达利物浦。

[ænd; ənd] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['dʒænjueri] - .
and Le Havre , January 26 .
和 乐 勒阿弗尔 , 一月 - .

勒阿弗尔，1月26日。

[ə'tendid] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] [skuːl] , [fɔːrt] [diː] - , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['speʃəlɪst] [skuːl] ,
Attended Automatic Weapons School , Fort De Peigney , and Infantry Specialists School ,
参加 自动的 武器 学校 , 堡 德 - , 和 步兵 专家 学校 ,
['lɑːŋˌrɛz] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['februeri] - .
Langres , January 21 to February 22 .
朗格勒 , 一月 - 到 二月 - .

1月21日至2月22日，在德佩尼堡自动武器学校和朗格勒步兵专家学校接受训练。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 307th ['ɪnfəntri] , 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæ'leɪ] [ænd; ənd] ['ærəs] ['sektəs] ,
Assigned to Company K , 307th Infantry , 77th Division , Calais and Arras Sectors ,
分配 到 公司 K , 307th 步兵 , 77th 分配 , 加莱 和 阿拉斯 行业 ,
[mɑːrtʃ] - .
March 28 .
行进 - .

3月28日，被分配到第77步兵师第307步兵团K连，驻扎在加莱和阿拉斯地区。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] , 118th ['ɪnfəntri] , 30th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒuːn][eɪt] , - (['iprɔ] - [lɪs]
Assigned to Company C , 118th Infantry , 30th Division , June 8 , 1918 (Ypres - Lys
分配 到 公司 C , 118th 步兵 , 30th 分配 , 六月 8 , - (伊普尔 - 赖氨酸
[ə'fensɪv] ,
Offensive ,
进攻 ,

1918年6月8日（伊普尔-利斯战役），被分配到第30师第118步兵团C连。

['iprɔ] - ['beldʒəm] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][sɔm; sʌm] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] [wʌn][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - ,
Ypres - Belgium Offensive , and Somme Offensive , September 1 to October 25 ,
伊普尔 - 比利时 进攻 , 和 索姆河 进攻 , 九月 1 到 十月 - ,
-) .
1918) .
-) .

伊普尔-比利时攻势和索姆河攻势（1918 年 9 月 1 日至 10 月 25 日）。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [kə'mænd] ['kʌmpəni] [siː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl][fɔːr] ,
Returned to the States in command Company C and was discharged April 4 ,
返回 到 这 各州 在 命令 公司 C 和 曾是 出院 四月 4 ,

返回美国后担任C连连长，并于4月4日退伍。

- , [æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

1919	,	at	Camp	Jackson	,	Columbia	,	South	Carolina	.
-	,	在	营	杰克逊	,	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	.

1919 年，在南卡罗来纳州哥伦比亚市杰克逊营地。

['ʃeldən] [siː] . ['kɔlinz]

SHELDON	C	.	COLLINS
谢尔顿	C	.	柯林斯

谢尔顿·C·柯林斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	Great	Barrington	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	伟大的	巴灵顿	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州大巴灵顿。

['bɪznəs] [ə'dres] [biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Business	Address	B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Massachusetts	.
商业	地址	B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	马萨诸塞州	.

公司地址：BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['peɪpər]['meɪkər] .

Present	Occupation	Paper	Maker	.
展示	职业	纸	制造商	.

目前职业：造纸工人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sep'tembər] , - .

Last	heard	from	September	,	1921	.
最后的	听到	从	九月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年9月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 315th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , -

Attached	to	315th	Infantry	,	Camp	Meade	,	Maryland	,	from	December	15	,	1917
随附的	到	315th	步兵	,	营	米德	,	马里兰州	,	从	十二月	-	,	-

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .

to	March	,	1918	.
到	行进	,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 3 月，隶属于马里兰州米德营第 315 步兵团。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 154th ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp] ['miːd] , [mɑːrtʃ] - , - ,

Assigned	to	154th	Depot	Brigade	,	Camp	Meade	,	March	25	,	1918	,
分配	到	154th	仓库	旅	,	营	米德	,	行进	-	,	-	,

1918年3月25日，被分配到米德营第154后备旅。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] ['februeri] - , - .

and	served	there	until	discharged	from	service	February	11	,	1919	.
和	服务	那里	直到	出院	从	服务	二月	-	,	-	.

并在那里服役，直到 1919 年 2 月 11 日退伍。

[dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] .

Discharged	as	1st	Lieutenant	,	Infantry	.
出院	作为	1st	中尉	,	步兵	.

以步兵中尉军衔退役。

[rɔi] [iː] . ['kɑːnɚ]

ROY	E	.	CONNOR
罗伊	E	.	康纳

罗伊·E·康纳

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['sʌmər] [striːt] , ['sʌməvil] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 279 Summer Street , Somerville , Massachusetts .
永恒的 地址 - 夏天 街道 , 萨默维尔 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州萨默维尔市萨默街279号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 131 State Street , Boston .
商业 地址 - 状态 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿州街131号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
Present Occupation Real Estate .
展示 职业 真实的 财产 .

目前职业：房地产。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 303rd ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [-]
Assigned to the 303rd Infantry , 76th Division , [17]
分配 到 这 303rd 步兵 , 76th 分配 , [-]

隶属于第 76 师第 303 步兵团[17]

[kæmp] ['diːvənz] , [wɪð; wɪθ]['duːti][æz; əz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , [dɪ'sembər] - ,
Camp Devens , with duty as Platoon and Company Commander , December 15 ,
营 德文斯 , 和 责任 作为 排 和 公司 指挥官 , 十二月 - ,
- [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
1917 to July 3 , 1918 .
- 到 七月 3 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 7 月 3 日，在德文斯营地担任排长和连长。

[wɪð; wɪθ] 303rd ['ɪnfəntri] [ɪn] [fræns] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [sep'tembər] - .
With 303rd Infantry in France , July 15 to September 15 .
和 303rd 步兵 在 法国 , 七月 - 到 九月 - .

7月15日至9月15日，随第303步兵团在法国。

[ə'saɪnd] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [æt; ət]['ɑːrmi] ['kændədets] [skuːl] , ['lɑːŋˌrɛz] , [fræns] .
Assigned as Instructor at Army Candidates School , Langres , France .
分配 作为 讲师 在 军队 候选人 学校 , 朗格勒 , 法国 .

被派往法国朗格勒陆军候选学校担任教官。

[tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪnt]['miːˌhaɪəl]['sektər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 2nd
Tour of observation of two weeks in the Saint Mihiel Sector with the 2nd
旅游 的 观察 的 二 周 在 这 圣 米希尔 行业 和 这 2nd
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

与第二师一起在圣米耶尔地区进行为期两周的观察巡视。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 54th ['ɪnfəntri] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət] - [ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
Assigned to 54th Infantry , 6th Division , at Montmoyen on January 15 , 1919 .
分配 到 54th 步兵 , 6th 分配 , 在 - 在 一月 - , - .

1919 年 1 月 15 日，被分配到驻扎在蒙莫延的第 6 师第 54 步兵团。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp][di:s] , [meɪ] - , - .
Returned **to** **the** **States** **and** **discharged** **at** **Camp** **Dix** **,** **May** **24** **,** **1919** **.**
返回 到 这 各州 和 出院 在 营 迪克斯 , 可能 - , - .

1919 年 5 月 24 日返回美国，在迪克斯营退伍。

[ri'teinz] [rɪ'zɜ:rv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .
Retains **Reserve** **Commission** **as** **Captain** **,** **Infantry** **.**
保留 预订 委员会 作为 队长 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵上尉。

['lɪŋkən] [bi:] . ['kɒp]
LINCOLN **B** **.** **COPP**
林肯 B . COPP

林肯·B·科普

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] ['kɔ:rnɪʃ] , [meɪn] .
Permanent **Address** **Cornish** **,** **Maine** **.**
永恒的 地址 康沃尔郡 , 缅因州 .

永久地址：缅因州康沃尔。

['bɪznəs] [ə'dres] ['kɔ:rnɪʃ] , [meɪn] .
Business **Address** **Cornish** **,** **Maine** **.**
商业 地址 康沃尔郡 , 缅因州 .

公司地址：缅因州康沃尔。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] .
Present **Occupation** **Merchant** **.**
展示 职业 商人 .

目前职业：商人。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last **heard** **from** **February** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **2nd** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['di:vənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 304th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] 151st ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] ,
Stationed **at** **Camp** **Devens** **with** **the** **304th** **Infantry** **and** **151st** **Depot** **Brigade** **,**
驻 在 营 德文斯 和 这 304th 步兵 和 151st 仓库 旅 ,
[dɪ'sembər] - ,
December **15** **,**
十二月 - ,

12月15日，驻扎在德文斯营地，隶属于第304步兵团和第151后备旅。

- [tu:; tə] ['ɔ:gəst] , - .
1917 **to** **August** **,** **1918** **.**
- 到 八月 , - .

1917 年至 1918 年 8 月。

['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['peri] , [oʊ'haɪoʊ] , ['ɔ:gəst] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] , - .
Stationed **at** **Camp** **Perry** **,** **Ohio** **,** **August** **to** **October** **,** **1918** **.**
驻 在 营 佩里 , 俄亥俄州 , 八月 到 十月 , - .

1918 年 8 月至 10 月驻扎在俄亥俄州佩里营。

[smɔːl] [ɑːrmz]['faɪərɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Small Arms Firing School and a member of the Infantry Team in the National
小的 武器 射击 学校 和 一个 成员 的 这 步兵 团队 在 这 国家的
[mætʃɪz] , - .
Matches , 1918 .
比赛 , - .

1918 年，在小型武器射击学校接受训练，并成为全国比赛步兵队的一员。

[wɪð; wɪθ] 380th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['ʃəːmən] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːk'toʊbər][tuː; tə] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
With 380th Infantry , Camp Sherman , Ohio , October to December 7 , 1918 .
和 380th 步兵 , 营 谢尔曼 , 俄亥俄州 , 十月 到 十二月 7 , - .

1918 年 10 月至 12 月 7 日，在俄亥俄州谢尔曼营第 380 步兵团服役。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʃəːmən] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
Discharged at Camp Sherman , December 7 , 1918 .
出院 在 营 谢尔曼 , 十二月 7 , - .

1918年12月7日在谢尔曼营地退伍。

['tɔməs] [el] . [kɔːr'nel] , 2nd
THOMAS L . CORNELL , 2nd
托马斯 L . 康奈尔 , 2nd

托马斯·L·康奈尔，第二任

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['næʃ(ə)nəl] ['foʊldɪŋ] [bɑːks] ['kʌmpəni] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address National Folding Box Company , New Haven , Connecticut .
永恒的 地址 国家的 折叠式的 盒子 公司 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

永久地址：国家折叠盒公司，康涅狄格州纽黑文市。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
Present Occupation Manufacturing .
展示 职业 制造业 .

目前职业：制造业。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [skuːl] , ['tæktɪkl]
Sailed overseas , January 15 , 1918 , and attended the Second Corps School , Tactical
航行 海外 , 一月 - , - , 和 参加 这 第二 兵团 学校 , 战术上的
[kɔːrs] , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , [-]
Course , Chatillon - sur - Seine , [18]
课程 , 沙蒂永 - 苏尔 - 罾 , [-]

1918 年 1 月 15 日远赴海外，参加了沙蒂永河畔塞纳河畔第二军学校的战术课程[18]。

['februeri] [faɪv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌn] .
February 5 to March 1 .
二月 5 到 行进 1 .

2月5日至3月1日。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ef] , 26th [ˈɪnfəntri] , 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [tuːl] [ˈsektər] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][ˈeɪprəl]
Assigned to Company F , 26th Infantry , 1st Division , Toul Sector , March 15 to April
分配 到 公司 F , 26th 步兵 , 1st 分配 , 图尔 行业 , 行进 - 到 四月
[wʌn] .
1 .
1 .

3月15日至4月1日，被分配到图勒地区第一师第二十六步兵团F连。

[kænˈtɪgni] [ˈsektər] [ɪnˈkluːdɪŋ] - - [nɔɪˈɑːn] [dɪˈfensɪv] , [dʒuːn][naɪn][tuː; tə] - .
Cantigny Sector including Montdidier - Noyon Defensive , June 9 to 13 .
康蒂尼 行业 包括 - - 努永 防守 , 六月 9 到 - .

坎蒂尼区，包括蒙迪迪埃-努瓦永防守，6 月 9 日至 13 日。

[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] , [dʒuːn][faɪv] .
Transferred to Company A , June 5 .
转移 到 公司 一个 , 六月 5 .

6月5日转让给A公司。

[eɪn] - [mɑːn] [əˈfensɪv] , [swɑːˈsɔːn] [ˈsektər] , [dʒʊˈlaɪ] - [tuː; tə] - .
Aisne - Marne Offensive , Soissons Sector , July 18 to 23 .
埃纳 - 马恩河 进攻 , 苏瓦松 行业 , 七月 - 到 - .

埃纳-马恩攻势，苏瓦松区，7 月 18 日至 23 日。

- [ˈsektər] , [ˈɔːgəst] [fɔːr][tuː; tə] - .
Saizerais Sector , August 4 to 15 .
- 行业 , 八月 4 到 - .

赛泽赖斯区，8月4日至15日。

[seɪnt] [ˈmiːˌhaɪəl] [əˈfensɪv] , [sepˈtembər] - [tuː; tə] - .
Saint Mihiel Offensive , September 12 to 16 .
圣 米希尔 进攻 , 九月 - 到 - .

圣米耶尔进攻，9月12日至16日。

[mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] , [ɛksɜˈmɑːnt] [ˈsektər] , [sepˈtembər] - [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] - .
Meuse - Argonne Offensive , Exermont Sector , September 29 to October 11 .
默兹河 - 阿贡 进攻 , 埃克塞蒙特 行业 , 九月 - 到 十月 - .

默兹-阿尔贡攻势，埃克斯蒙特战区，9月29日至10月11日。

[prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] , [ɑːkˈtoʊbər] - , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] .
Promoted to Captain , October 29 , and assumed command of Company A .
推广 到 队长 , 十月 - , 和 假定 命令 的 公司 一个 .
[mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] ,
Meuse - Argonne Offensive ,
默兹河 - 阿贡 进攻 ,

10月29日晋升为上尉，并接管A连指挥权。默兹-阿尔贡攻势

[ædˈvæns] [tuː; tə][sɪˈdæn] , [noʊˈvembər][wʌn][tuː; tə] - .
Advance to Sedan , November 1 to 11 .
进步 到 轿车 , 十一月 1 到 - .

11月1日至11日，前往Sedan。

[mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni] , [noʊˈvembər] - [tuː; tə] [dɪˈsembər] - .
March into Germany , November 11 to December 13 .
行进 进入 德国 , 十一月 - 到 十二月 - .

11月11日至12月13日，进军德国。

[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [dɪˈsembər] - , - [tuː; tə][ˈdʒænjueri] - , - .
Army of Occupation , December 13 , 1918 to January 25 , 1919 .
军队 的 职业 , 十二月 - , - 到 一月 - , - .

占领军，1918 年 12 月 13 日至 1919 年 1 月 25 日。

[træns'fə:d] [tu:; tə] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 306th ['ɪnfəntri] ,
Transferred **to** **77th** **Division** **and** **placed** **in** **command** **Company** **A** **,** **306th** **Infantry** **,**
转移 到 77th 分配 和 放置 在 命令 公司 一个 , 306th 步兵 ,
['februeri] - .
February **15** **.**
二月 - .

2月15日调入第77师，担任第306步兵团A连连长。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ɪnfəntri] [ɪn'strʌktər] , 305th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] , ['februeri] - [tu:; tə]['eɪprəl][wʌn] .
Detailed **as** **Infantry** **Instructor** **,** **305th** **Field** **Artillery** **,** **February** **21** **to** **April** **1** **.**
详细的 作为 步兵 讲师 , 305th 场地 炮兵 , 二月 - 到 四月 1 .

2月21日至4月1日，被调派至第305野战炮兵团担任步兵教官。

[pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , 306th ['ɪnfəntri] , ['eɪprəl][wʌn] .
Placed **in** **command** **Supply** **Company** **,** **306th** **Infantry** **,** **April** **1** **.**
放置 在 命令 供应 公司 , 306th 步兵 , 四月 1 .

4月1日，调任第306步兵团后勤连指挥部。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , ['eɪprəl] - .
Sailed **from** **Brest** **,** **April** **18** **.**
航行 从 布雷斯特 , 四月 - .

4月18日从布雷斯特启航。

[ə'raɪvd] [kæmp] [mɪlz] , ['eɪprəl] - .
Arrived **Camp** **Mills** **,** **April** **25** **.**
到达的 营 米尔斯 , 四月 - .

4月25日抵达米尔斯营地。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] , [meɪ] - .
Discharged **at** **Camp** **Upton** **,** **May** **10** **.**
出院 在 营 厄普顿 , 可能 - .

5月10日在厄普顿营地退伍。

['saɪtɪd][ɪn] 2nd [brɪ'geɪd] ['ɔ:rdərz] , ['ɔ:gəst] , - .
Cited **in** **2nd** **Brigade** **orders** **,** **August** **,** **1918** **.**
引用 在 2nd 旅 订单 , 八月 , - .

引自 1918 年 8 月第 2 旅的命令。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪs] [krɔ:s] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] , [sep'tembər] , -
Decorated **with** **the** **Distinguished** **Service** **Cross** **by** **General** **Pershing** **,** **September** **,** **1918**
装饰 和 这 杰出的 服务 叉 经过 一般的 潘兴 , 九月 , -
.
:
.

1918 年 9 月，潘兴将军授予其杰出服务十字勋章。

['saɪtɪd][ɪn] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔ:rdərz] , [dɪ'sembər] , - .
Cited **in** **1st** **Division** **orders** **,** **December** **,** **1918** **.**
引用 在 1st 分配 订单 , 十二月 , - .

引自 1918 年 12 月第一师的命令。

['saɪtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] .
Cited **by** **General** **Petain** **and** **received** **the** **Croix** **de** **Guerre** **.**
引用 经过 一般的 贝当 和 已收到 这 克罗伊克斯 德 战争 .

受到贝当将军的嘉奖，并被授予十字勋章。

['wɪljəm] [bi:] . [kɔ:r'nel]
WILLIAM **B** **.** **CORNELL**
威廉 B . 康奈尔

威廉·B·康奈尔

[prɪ] - [wɔːr] [ə'dres] - [beɪ] [pɑːrk] [wei] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Pre	-	war	Address	8678	Bay	Park	Way	,	Brooklyn	,	New	York	.
预	-	战争	地址	-	湾	公园	方式	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

战前地址：纽约州布鲁克林湾公园路 8678 号。

[ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [siː] . [oʊ] . [ɛkvɔl] .

Care	of	Mrs	.	C	.	O	.	Ekvall	.
关心	的	太太	.	C	.	哦	.	埃克瓦尔	.

由 CO Ekvall 女士代收。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - .

Last	heard	from	Plattsburg	,	1917	.
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	Provisional	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	November	27	,	1917	.
委托	临时	2nd	中尉	,	步兵	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] , ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri][faɪv] , - , [ænd; ənd] [seɪld]

Reported	to	Port	of	Embarkation	,	Hoboken	,	January	5	,	1918	,	and	sailed
据报道	到	港口	的	登船	,	霍博肯	,	一月	5	,	-	,	和	航行

[ˌoʊvər'siːz]['dʒænjueri] - .

overseas	January	15	.
海外	一月	-	.

1918 年 1 月 5 日抵达霍博肯港登船，1 月 15 日启航前往海外。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][wɪð; wɪθ] 26th ['ɪnfəntri] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Assigned	to	duty	with	26th	Infantry	,	1st	Division	.
分配	到	责任	和	26th	步兵	,	1st	分配	.

分配到第一师第二十六步兵团服役。

[prə'moʊtɪd] [-]

Promoted	[	19	]
推广	[	-	]

晋升[19]

[tuː; tə] 1st [luː'tenənt] , [dʒʊ'laɪ] - .

to	1st	Lieutenant	,	July	30	.
到	1st	中尉	,	七月	-	.

致中尉，7月30日。

[træns'fəːd] [tuː; tə] 380th ['ɪnfəntri] , [sep'tembər] - .

Transferred	to	380th	Infantry	,	September	26	.
转移	到	380th	步兵	,	九月	-	.

9月26日调入第380步兵团。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʃəːmən] , [dɪ'sembər] - , - .

Discharged	at	Camp	Sherman	,	December	12	,	1918	.
出院	在	营	谢尔曼	,	十二月	-	,	-	.

1918年12月12日在谢尔曼营地退伍。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,

(	The	above	information	was	obtained	from	the	Adjutant	General's	Office	,
(	这	多于	信息	曾是	获得	从	这	副官	将军的	办公室	,

['wɑːʃɪŋtən] .)

Washington	.	)
华盛顿	.	)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

[mæk'si:m][dʒeɪ] . [kɔrnɛl:ɜ˞]
MAXIME J . CORNELLIER
马克西姆 J . 康奈利尔

马克西姆·J·科内利耶

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['seɪləm] [stri:t] , ['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 134 Salem Street , Lowell , Massachusetts .
永恒的 地址 - 塞勒姆 街道 , 洛厄尔 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州洛厄尔市塞勒姆街134号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['kæbət] [stri:t] , ['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Business Address 102 Cabot Street , Lowell , Massachusetts .
商业 地址 - 卡伯特 街道 , 洛厄尔 , 马萨诸塞州 .

公司地址：马萨诸塞州洛厄尔市卡博特街102号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Salesman .
展示 职业 推销员 .

目前职业：销售员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[θri:] [mʌnθs] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [sʌb] - [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃənz] .
Three months in Civil Service as Sub - Inspector of Ammunitions .
三 几个月 在 民用 服务 作为 子 - 检查员 的 弹药 .

在公务部门担任弹药副督察三个月。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['februeri] - , - .
Enlisted in the Ordnance Department , February 28 , 1918 .
入伍 在 这 军械 部门 , 二月 - , - .

1918年2月28日入伍军械部。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tests] [ɑ:n] [fi:ld]
Assigned to Lowell , Massachusetts , as Engineer in charge of tests on Field
分配 到 洛厄尔 , 马萨诸塞州 , 作为 工程师 在 收费 的 测试 在 场地
[ɑ:r'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Artillery Ammunition .
炮兵 弹药 .

被派往马萨诸塞州洛厄尔市，担任野战炮兵弹药测试工程师。

[dis'tʃa:dʒd] [mɑ:rtʃ] [faɪv] , - , [æz; əz] ['praɪvət] , [fɜ:rst] [klæs] .
Discharged March 5 , 1919 , as Private , First Class .
出院 行进 5 , - , 作为 私人的 , 第一的 班级 .

1919年3月5日以一等兵军衔退伍。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kræbˌtri:]
WILLIAM H . CRABTREE
威廉 H . 蟹树

威廉·H·克拉布特里

[meɪl][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
Mail has all been returned .
邮件 有 全部 到过 返回 .

邮件全部被退回了。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜ:rg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

['mɔːrtən] ['stimsn] - , ['dʒunjɚ] .
MORTON STIMSON CREHORE , Jr .
莫顿 史汀生 - , 小 .

小莫顿·斯蒂姆森·克雷霍尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [koʊ'hæsət] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address Cohasset , Massachusetts .
永恒的 地址 科哈塞特 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州科哈塞特。

['bɪznəs] [ə'dres] ['rɑːksˌbɛri] ['kɑːrpɪt] ['kʌmpəni] , - , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Business Address Roxbury Carpet Company , Saxonville , Massachusetts .
商业 地址 罗克斯伯里 地毯 公司 , - , 马萨诸塞州 .

公司地址：Roxbury Carpet Company，马萨诸塞州萨克森维尔。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
Present Occupation Traffic Manager .
展示 职业 交通 经理 .

现任职业：交通经理。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
Last heard from About January , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 , - .

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , 2nd ['ɪnfəntri] , [kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,
Reported to the Medical Detachment , 2nd Infantry , Connecticut National Guard ,
[kæmp] [griːn] , ['ʃɑːrlət] ,
Camp Greene , Charlotte ,
营 格林 , 夏洛特 ,

向康涅狄格州国民警卫队第二步兵团医疗分队（位于夏洛特格林营）报告。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [noʊ'vembər] - , - .
North Carolina , November 17 , 1917 .
北 卡罗莱纳 , 十一月 - , - .

北卡罗来纳州，1917 年 11 月 17 日。

[dʒɔɪnd] ['hedkwɔːrtərz] ['redʒɪmənt] , 1st ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [went] [ˌoʊvər'siːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ]
Joined Headquarters Regiment , 1st Army , and went overseas with them March
- , - .
14 , 1918 .
- , - .

1918 年 3 月 14 日加入第一集团军司令部团，并随部队出国作战。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [fræns] , ['medɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , ['hedkwɔːrtərz] ['redʒɪmənt] , 1st ['ɑːrmi] .
Eighteen months in France , Medical Detachment , Headquarters Regiment , 1st Army .
十八 几个月 在 法国 , 医疗的 分离 , 总部 团 , 1st 军队 .

在法国服役十八个月，隶属第一集团军司令部团医疗分遣队。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] , [meɪ] - , - .
Promoted to Sergeant , May 17 , 1918 .
推广 到 军士 , 可能 - , - .

1918年5月17日晋升为中士。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['ɔːgəst]
Returned to the United States , August 9 , 1919 , and was discharged August
- , - . [-]
14 , 1919 . [20]
- , - . [-]

1919 年 8 月 9 日返回美国，1919 年 8 月 14 日退伍。[20]

['mɑːrtn] [el] . ['kɝːli] , ['dʒunjɝ] .

MARTIN	L	.	CURLEY	,	Jr	.
马丁	L	.	卷发	,	小	.

小马丁·L·柯利

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['wʊdˌvɪl] [striːt] , ['rɑːksˌbɛri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	38	Woodville	Street	,	Roxbury	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	伍德维尔	街道	,	罗克斯伯里	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州罗克斯伯里伍德维尔街38号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	60	State	Street	,	Boston	.
商业	地址	-	状态	街道	,	波士顿	.

公司地址：波士顿州街60号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['baɪər] [fɔːr; fər] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

Present	Occupation	Buyer	for	Commission	House	.
展示	职业	买方	为了	委员会	房子	.

目前职业：佣金房屋买家。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - .

Last	heard	from	March	,	1922	.
最后的	听到	从	行进	,	-	.

最后一次有消息是在1922年3月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə]

Attached	to	153rd	Depot	Brigade	,	Camp	Dix	,	New	Jersey	,	December	15	,	1917	to
随附的	到	153rd	仓库	旅	,	营	迪克斯	,	新的	球衣	,	十二月	-	,	-	到

['dʒænjueri] - , - .

January	26	,	1918	.
一月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 26 日，隶属于新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət]['dʒɔːrdʒə] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] , [æt'læntə] ,

Attached	to	the	Aviation	School	at	Georgia	Institute	of	Technology	,	Atlanta	,
随附的	到	这	航空	学校	在	乔治亚州	研究所	的	技术	,	亚特兰大	,

['dʒɔːrdʒə] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [eɪt] .

Georgia	,	January	27	to	March	8	.
乔治亚州	,	一月	-	到	行进	8	.

1月27日至3月8日，在佐治亚州亚特兰大佐治亚理工学院航空学院进行实习。

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , 63rd [ˌeɪvi'eɪʃn] ['skwɑːdrən] , ['weikəu] , ['teksəs] , [mɑːrtʃ] [naɪn][tuː; tə][dʒuːn] -

Commanding	Officer	,	63rd	Aviation	Squadron	,	Waco	,	Texas	,	March	9	to	June	20
指挥	官	,	63rd	航空	中队	,	韦科	,	德克萨斯州	,	行进	9	到	六月	-

.

:

.

3月9日至6月20日，担任德克萨斯州韦科市第63航空中队指挥官。

[æt; ət][kæmp] [griːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪð; wɪθ] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] -

At	Camp	Greene	,	North	Carolina	,	with	same	organization	,	June	21	to	July	11
在	营	格林	,	北	卡罗莱纳	,	和	相同的	组织	,	六月	-	到	七月	-

.

:

.

6 月 21 日至 7 月 11 日，在北卡罗来纳州格林营地，与同一组织合作。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][ɑːn][ˌes 'es][mə'gæntɪk] , [dʒʊ'laɪ] - .

Sailed	overseas	on	SS	Megantic	,	July	29	.
航行	海外	在	SS	巨型	,	七月	-	.

7月29日乘坐SS Megantic号邮轮远航海外。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɔːgəst] - .

Arrived	in	England	,	August	12	.
到达的	在	英格兰	,	八月	-	.

8月12日抵达英国。

[ə'tætʃt] 310th ['skwɑːdrən] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - ,

Attached	310th	Squadron	,	August	13	to	October	20	,
随附的	310th	中队	,	八月	-	到	十月	-	,

隶属于第310中队，8月13日至10月20日

[æz; əz]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz] ['dɪsəpləneri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sensər] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ,

as	Adjutant	and	later	as	Disciplinary	Officer	and	Censor	at	Amesbury	,
作为	副官	和	之后	作为	纪律处分	官	和	审查	在	埃姆斯伯里	,

['sɔːlzbəri] [pleɪnz] , ['ɪŋglənd] .

Salisbury	Plains	,	England	.
索尔兹伯里	平原	,	英格兰	.

曾任副官，后任纪律官兼审查员，驻地为英格兰索尔兹伯里平原埃姆斯伯里。

[ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] ['eriəl] ['gʌnəri] [skuːl] , [ɑːk'toʊbər] - , ['tʃɪtʃəstər] ['eriə] , [fɔːrd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Appointed	Adjutant	Aerial	Gunnery	School	,	October	21	,	Chichester	Area	,	Ford	Junction	,
任命	副官	天线	炮术	学校	,	十月	-	,	奇切斯特	区域	,	福特	交汇处	,

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

10 月 21 日，被任命为英国奇切斯特地区福特枢纽空中炮兵学校副官。

[seɪld] [hoʊm] [æz; əz]['kæʒuəl] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ɑːn][ˌes 'es]['læpˌlænd] , [noʊ'vembər] - .

Sailed	home	as	Casual	Officer	from	Liverpool	on	SS	Lapland	,	November	22	.
航行	家	作为	随意的	官	从	利物浦	在	SS	拉普兰	,	十一月	-	.

11月22日，以临时船员身份乘坐拉普兰号轮船从利物浦返回家乡。

[dis'tʃaːdʒd] [dɪ'sembər] - , - .

Discharged	December	24	,	1918	.
出院	十二月	-	,	-	.

1918年12月24日出院。

['hæri] [eɪtʃ] . ['denɪŋ]

HARRY	H	.	DENNING
哈利	H	.	丹宁

哈里·H·丹宁

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['brʊkˌlaɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	102	Franklin	Street	,	Brookline	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	富兰克林	街道	,	布鲁克莱恩	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州布鲁克莱恩富兰克林街102号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['haɪweɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [steɪt] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	Highway	Department	,	State	House	,	Boston	.
商业	地址	公路	部门	,	状态	房子	,	波士顿	.

办公地址：公路部门，州议会大厦，波士顿。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Present	Occupation	Civil	Engineer	.
展示	职业	民用	工程师	.

目前职业：土木工程师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['dʒænjueri] , - .
Sailed overseas , January , 1918 .
航行 海外 , 一月 , - .

1918年1月，远航海外。

[ə'tendid] [fɜːrst] [kɔːr] [skuːl] , - , [ænd; ənd] [θɜːrd] [kɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [skuːl] .
Attended First Corps School , Gondrecourt , and Third Corps Intelligence School .
参加 第一的 兵团 学校 , - , 和 第三 兵团 智力 学校 .

曾就读于贡德雷库尔第一军学校和第三军情报学校。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 125th ['ɪnfəntri] , 32nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Assigned to Company K , 125th Infantry , 32nd Division .
分配 到 公司 K , 125th 步兵 , 32nd 分配 .

分配至第32师第125步兵团K连。

[æl'sæs] ['sektər] , [meɪ] [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] - .
Alsace Sector , May to July 19 .
阿尔萨斯 行业 , 可能 到 七月 - .

阿尔萨斯地区，5月至7月19日。

[eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [wʌn] .
Aisne - Marne Offensive , July 22 to August 1 .
埃纳 - 马恩河 进攻 , 七月 - 到 八月 1 .

埃纳-马恩进攻，7月22日至8月1日。

['wuːndɪd] , ['ɔːgəst] [wʌn] .
Wounded , August 1 .
受伤 , 八月 1 .

受伤，8月1日。

[kə'mɪʃnd] [-]
Commissioned [21]
委托 [-]

委托[21]

1st [luː'tenənt] , [sep'tembər] [faɪv] .
1st Lieutenant , September 5 .
1st 中尉 , 九月 5 .

中尉，9月5日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰团第五连，(The war record of the Fifth Company,)
第2/4页

['steɪʃənd] [æt; ət][blwɑ:] , [ˌes 'ti:] . ['ægnən] , - , [fræns] , [ænd; ənd] - , ['dʒɜ:rməni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

Stationed	**at**	**Blois**	**,**	**St**	**.**	**Aignan**	**,**	**Champlitte**	**,**	**France**	**,**	**and**	**Rengsdorf**	**,**	**Germany**	**,**	**with**	**the**	**Army**	**of**	**Occupation**	**.**
驻	在	布卢瓦	,	英石	.	艾格南	,	-	,	法国	,	和	-	,	德国	,	和	这	军队	的	职业	.

曾随占领军驻扎在法国布卢瓦、圣艾尼昂、尚普利特和德国伦斯多夫。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp]['di:vənz] , [dʒu:n] - , - .

Discharged	**at**	**Camp**	**Devens**	**,**	**June**	**19**	**,**	**1919**	**.**
出院	在	营	德文斯	,	六月	-	,	-	.

1919年6月19日在德文斯营地退伍。

[ri'teinz] [rɪ'zɜ:rv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] .

Retains	**Reserve**	**Commission**	**as**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**.**
保留	预订	委员会	作为	1st	中尉	,	步兵	.

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

['klɪfərd] [i:] . ['denis]

CLIFFORD	**E**	**.**	**DENNIS**
克利福德	E	.	丹尼斯

克利福德·E·丹尼斯

[prɪ] - [wɔ:r] [ə'dres] ['hæmbɜ:rg] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Pre	**-**	**war**	**Address**	**Hamburg**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
预	-	战争	地址	汉堡	,	新的	球衣	.

战前地址：新泽西州汉堡。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜ:rg] , - .

Last	**heard**	**from**	**Plattsburg**	**,**	**1917**	**.**
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , 304th ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , - .

Attached	**to**	**Supply**	**Company**	**,**	**304th**	**Infantry**	**,**	**76th**	**Division**	**,**	**Camp**	**Devens**	**,**	**December**	**15**	**,**	**1917**	**.**
随附的	到	供应	公司	,	304th	步兵	,	76th	分配	,	营	德文斯	,	十二月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于第 76 师第 304 步兵团补给连，驻扎在德文斯营。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['februeri] - , - , [ænd; ənd] [seɪld] [ˌoʊvər'si:z] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] .

Assigned	**to**	**this**	**organization**	**,**	**February**	**27**	**,**	**1918**	**,**	**and**	**sailed**	**overseas**	**,**	**July**	**8**	**.**
分配	到	这	组织	,	二月	-	,	-	,	和	航行	海外	,	七月	8	.

1918 年 2 月 27 日被分配到该组织，7 月 8 日启程前往海外。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Returned	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**July**	**13**	**,**	**1919**	**.**
返回	到	这	团结的	各州	,	七月	-	,	-	.

1919年7月13日返回美国。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp]['di:vənz] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - .
Discharged at Camp Devens , August 1 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 八月 1 , - .

1919年8月1日在德文斯营地退伍。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

[dwaɪt] [tʃɑ:rlz] [di:] [jɛt]
DWIGHT CHARLES DE YETTE
德怀特 查尔斯 德语 耶特

德怀特·查尔斯·德耶特

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] [faɪv] ['hæmənd] [pleɪs] , ['elm,hə:st] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] .
Permanent Address 5 Hammond Place , Elmhurst , Long Island , New York .
永恒的 地址 5 哈蒙德 地方 , 埃尔姆赫斯特 , 长的 岛 , 新的 约克 .

永久地址：纽约州长岛埃尔姆赫斯特哈蒙德广场 5 号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['blæntʃəd] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] , - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Business Address Blanchard Lumber Company , 11 Broadway , New York City .
商业 地址 布兰查德 木材 公司 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

公司地址：Blanchard Lumber Company，纽约市百老汇大街11号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['lʌmbər] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Lumber Salesman .
展示 职业 木材 推销员 .

目前职业：木材推销员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
Last heard from About January , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 , - .

最后一次有消息是在1921年1月左右。

['si:niər] [ɪn'spektər] , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] , ['dɪstrɪkt] ['ɑ:fɪs] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['erkræft] [prə'dʌkʃn] ,
Senior Inspector , Dayton , Ohio , District Office , Bureau of Aircraft Production ,
高级的 检查员 , 代顿 , 俄亥俄州 , 区 办公室 , 局 的 飞机 生产 ,
['lʌmbər] [ænd; ənd] [prə'pelər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Lumber and Propeller Division ,
木材 和 螺旋桨 分配 ,

俄亥俄州代顿地区办事处高级检查员，飞机生产局木材和螺旋桨部门

['dʒænjueri][sɪks] , - [tu:; tə]['eɪprəl][wʌn] , - .
January 6 , 1918 to April 1 , 1919 .
一月 6 , - 到 四月 1 , - .

1918年1月6日至1919年4月1日。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] [spent] ['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət][fɔ:rt] [weɪn] ,
In connection with this work spent major part of the time at Fort Wayne ,
在 联系 和 这 工作 花费 主要的 部分 的 这 时间 在 堡 韦恩 ,

为了完成这项工作，我大部分时间都待在韦恩堡。

[ˌɪndi'ænə] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [rʌf] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['erpleɪn] [prə'peləz]
Indiana , in charge of inspecting rough lumber and manufacturing airplane propellers
印第安纳州 , 在 收费 的 检查 粗糙的 木材 和 制造业 飞机 螺旋桨
. [-]
. [22]
. [-]

印第安纳州负责检验原木和制造飞机螺旋桨。[22]

[lɔɪd] [dʒeɪ] . [dɪl]
LLOYD J . DILL
劳埃德 J . 莳萝

劳埃德·J·迪尔

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪsɪz] . ['helən]['dʌbljuː] . [dɪl] (['mʌðər]) , - [nə'bræskə] ['ævənuː] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
Next of Kin Mrs . Helen W . Dill (Mother) , 4000 Nebraska Avenue , Washington ,
下一个 的 亲属 太太 . 海伦 W . 莳萝 (母亲) , - 内布拉斯加州 大街 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

近亲：海伦·W·迪尔夫人（母亲），地址：华盛顿特区内布拉斯加大道4000号

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . N . A . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . N . 一个 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət]['liːɔn] [sprɪŋz] , ['teksəs] .
Assigned to duty at Leon Springs , Texas .
分配 到 责任 在 莱昂 斯普林斯 , 德克萨斯州 .

被派往德克萨斯州莱昂斯普林斯服役。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [er] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [dɪ'tætʃmənt] ,
Transferred to Air Service and assigned to duty with Casual Detachment ,
转移 到 空气 服务 和 分配 到 责任 和 随意的 分离 ,
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [brɪ'geɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Concentration Brigade , July 31 , 1918 .
专注 旅 , 七月 - , - .

1918 年 7 月 31 日，调入空军，分配到集中旅临时分遣队服役。

[dis'tʃaːdʒd] [meɪ] - , - .
Discharged May 28 , 1920 .
出院 可能 - , - .

1920年5月28日出院。

[daɪd][ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .
Died on August 28 , 1921 .
死亡 在 八月 - , - .

1921年8月28日逝世。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

* ['hærəld] ['nɪkələs] ['dɑːnəvən]
*** Harold Nicholas Donovan**
* 哈罗德 尼古拉斯 多诺万

*哈罗德·尼古拉斯·多诺万

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə][iː] . ['dɑːnəvən] (['mʌðər]) , - ['oʊkˌvjuː] ['terəs] , [dʒə'meɪkə][pleɪn] ,
Next of Kin Mrs . Eliza E . Donovan (Mother) , 41 Oakview Terrace , Jamaica Plain ,
下一个 的 亲属 太太 . 伊丽莎 E . 多诺万 (母亲) , - 奥克维尤 阳台 , 牙买加 清楚的 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

近亲 Eliza E. Donovan 女士（母亲），马萨诸塞州牙买加平原橡树景台 41 号。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət][kæmp]['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Assigned to duty at Camp Devens , December 15 , 1917 , and attached to the
分配 到 责任 在 营 德文斯 , 十二月 - , - , 和 随附的 到 这
[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , 304th ['ɪnfəntri] .
Supply Company , 304th Infantry .
供应 公司 , 304th 步兵 .

1917 年 12 月 15 日，被派往德文斯营地服役，隶属于第 304 步兵团供应连。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
Sailed overseas , July 8 , 1918 .
航行 海外 , 七月 8 , - .

1918年7月8日启程前往海外。

[ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [meɪd] [bə'tæliən] [skaʊt] ['ɑːfɪsər] .
Upon arrival in France was made Battalion Scout Officer .
之上 到达 在 法国 曾是 制成 营 侦察 官 .

抵达法国后被任命为营侦察官。

[æz; əz][liˈeɪzɑːn]['ɑːfɪsər] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [truːps] .
As liaison officer made several trips to the front with troops .
作为 联络 官 制成 一些 旅行 到 这 正面 和 军队 .

作为联络官，曾多次随部队前往前线。

['leɪtər] [ə'tendid] [ðə; ði] 2nd [kɔːr] [skuːl] [æt; ət] [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪlimiːtər]
Later attended the 2nd Corps School at Chatillon - sur - Seine in the 37 millimeter
之后 参加 这 2nd 兵团 学校 在 沙蒂永 - 苏尔 - 嚣 在 这 - 毫米
[gʌn] [kɔːrs] .
gun course .
枪 课程 .

后来在沙蒂永河畔塞纳的第二军学校参加了37毫米火炮课程。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [kən'træktɪd] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l]
On the way back from school contracted pneumonia and died at Base Hospital
在 这 方式 后退 从 学校 合同 肺炎 和 死亡 在 根据 医院
[noʊ] . [wʌn] ,
No . 1 ,
不 . 1 ,

放学回家途中感染肺炎，在第一基地医院去世。

[nəː'jiː] - [suə] - [seɪn] , [ɑːn][noʊ'vembər] - , - .
Neuilly - sur - Seine , on November 10 , 1918 .
讷伊 - 苏尔 - 嚣 , 在 十一月 - , - .

塞纳河畔纳伊，1918 年 11 月 10 日。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seməteri] [æt; ət] [sʊ'rɛsnə] .
Buried in the American Cemetery at Suresnes .
埋葬 在 这 美国人 公墓 在 叙雷内斯 .

葬于叙雷讷美国公墓。

['wɪljəm] [tiː] . ['duːli]
WILLIAM T . DOOLEY
威廉 T . 杜利

威廉·T·杜利

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [dʒeɪmz] [striːt] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 87 James Street , Bridgeport , Connecticut .
永恒的 地址 - 詹姆斯 街道 , 布里奇波特 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州布里奇波特詹姆斯街 87 号。

['bɪznəs]	[ə'dres]	[kə'lʌmbiə]	['^ræfəfəun]	['kʌmpəni]	,	['brɪdʒpɔ:rt]	,	[kə'netɪkət]	.
Business	**Address**	**Columbia**	**Graphophone**	**Company**	**,**	**Bridgeport**	**,**	**Connecticut**	**.**
商业	地址	哥伦比亚	留声机	公司	,	布里奇波特	,	康涅狄格州	.

公司地址：哥伦比亚留声机公司，康涅狄格州布里奇波特。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	[ʌv; əv]	['prɪntɪŋ]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	.
Present	**Occupation**	**Superintendent**	**of**	**Printing**	**Department**	**.**
展示	职业	校长	的	印刷	部门	.

现任职务：印刷部主管。

[læst]	[hɜ:rd]	[frʌm; frəm]	[ə'baʊt]	['dʒænjueri]	,	-	.
Last	**heard**	**from**	**About**	**January**	**,**	**1921**	**.**
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd]	2nd	[lu:'tenənt]	,	['ɪnfəntri]	,	[ju:] . [es] . [en] . [ə; eɪ] .	,	[noʊ'vembər]	-	,	-	.
Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U . S . N . A .**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U . S . N . 一个 .	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵少尉军衔。

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]	['ɑ:fɪsər]	,	[treɪdz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,	1st	['treɪnɪŋ]	[	-	]
Sanitation	**Officer**	**,**	**Trades**	**Division**	**,**	**1st**	**Training**	**[**	**23**	**]**
卫生	官	,	交易	分配	,	1st	训练	[	-	]

卫生官员，技工部，第一期培训[23]

[brɪ'geɪd]	,	['keli]	[fi:ld]	,	[sæn][æn'toʊnioʊ]	,	['teksəs]	,	[dɪ'sembər]	-	,	-	[tu:; tə][dʒʊ'laɪ][eɪt]	,	-	.
Brigade	**,**	**Kelly**	**Field**	**,**	**San**	**Antonio**	**,**	**Texas**	**,**	**December**	**28**	**,**	**1917**	**to**	**July**	**8**	**,**	**1918**	**.**
旅	,	凯莉	场地	,	圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	,	十二月	-	,	-	到	七月	8	,	-	.

旅，凯利机场，圣安东尼奥，德克萨斯州，1917 年 12 月 28 日至 1918 年 7 月 8 日。

[ɪn'lɪstɪd]	[mə'kænɪks]	['treɪnɪŋ]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	,	['keli]	[fi:ld]	,	[dʒʊ'laɪ][eɪt][tu:; tə]	[sep'tembər]	-	.
Enlisted	**Mechanics**	**Training**	**Department**	**,**	**Kelly**	**Field**	**,**	**July**	**8**	**to**	**September**	**17**	**.**
入伍	机械学	训练	部门	,	凯莉	场地	,	七月	8	到	九月	-	.

入伍机械师训练部，凯利机场，7 月 8 日至 9 月 17 日。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə]	1st	[lu:'tenənt]	,	[er]	['sɜ:rvɪs]	,	[sep'tembər]	-	.
Promoted	**to**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Air**	**Service**	**,**	**September**	**13**	**.**
推广	到	1st	中尉	,	空气	服务	,	九月	-	.

9月13日晋升为空军上尉。

[sə'plaɪ]	['ɑ:fɪsər]	,	[voʊ'keɪʃən(ə)l]['sekʃ(ə)n]	,	[es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] .	,	[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]	['teksəs]	,	['ɔ:stən]	,
Supply	**Officer**	**,**	**Vocational**	**Section**	**,**	**S . A . T . C .**	**,**	**University**	**of**	**Texas**	**,**	**Austin**	**,**
供应	官	,	职业	部分	,	S . 一个 . T . C .	,	大学	的	德克萨斯州	,	奥斯汀	,

['teksəs]	,
Texas	**,**
德克萨斯州	,

德克萨斯大学奥斯汀分校学生军官训练团职业科供应官

[sep'tembər]	-	,	-	[tu:; tə]	[mɑ:rtʃ]	-	,	-	.
September	**17**	**,**	**1918**	**to**	**March**	**13**	**,**	**1919**	**.**
九月	-	,	-	到	行进	-	,	-	.

1918年9月17日至1919年3月13日。

[mə'ri:n]	[ænd; ənd]	[reɪl]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	-	['brɔ:dweɪ]	,	[nu:]	[jɔ:k]	['sɪti]	,	[mɑ:rtʃ]	-	[tu:; tə][dʒʊ'laɪ]	-	.
Marine	**and**	**Rail**	**Intelligence**	**,**	**45**	**Broadway**	**,**	**New**	**York**	**City**	**,**	**March**	**13**	**to**	**July**	**11**	**.**
海洋	和	轨	智力	,	-	百老汇	,	新的	约克	城市	,	行进	-	到	七月	-	.

海洋与铁路情报，纽约市百老汇大街45号，3月13日至7月11日。

[dis'tʃa:dʒd]	[dʒʊ'laɪ]	-	,	-	,	[æt; ət]['hoʊboʊkən]	,	[nu:]	['dʒɜ:rzi]	.
Discharged	**July**	**11**	**,**	**1919**	**,**	**at**	**Hoboken**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
出院	七月	-	,	-	,	在	霍博肯	,	新的	球衣	.

1919年7月11日在新泽西州霍博肯退伍。

[ˈfilip] [ˈdɔrɪmɪs]
PHILIP **DOREMUS**
菲利普 多雷姆斯

菲利普·多雷姆斯

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] - [naɪˈægrə] [laɪf] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .
Permanent **Address** **411** **Niagara** **Life** **Building** **,** **Buffalo** **,** **New** **York** **.**
永恒的 地址 - 尼亚加拉 生活 建筑 , 水牛 , 新的 约克 .

永久地址：纽约州布法罗市尼亚加拉人寿大厦 411 号。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [seɪm] .
Business **Address** **Same** **.**
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈseɪlzmən] , [ˈdenisən] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Present **Occupation** **Salesman** **,** **Dennison** **Manufacturing** **Company** **.**
展示 职业 推销员 , 丹尼森 制造业 公司 .

现任职业：丹尼森制造公司销售员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfebrueri] , - .
Last **heard** **from** **February** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˌerəˈnɔːtɪks] , [ˈprɪnstən] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈfebrueri] [wʌn][tuː; tə]
United **States** **School** **of** **Military** **Aeronautics** **,** **Princeton** **,** **New** **Jersey** **,** **February** **1** **to**
团结的 各州 学校 的 军队 航空学 , 普林斯顿 , 新的 球衣 , 二月 1 到
[ˈeɪprəl][wʌn] , - .
April **1** **,** **1918** **.**
四月 1 , - .

美国军事航空学校，新泽西州普林斯顿，1918 年 2 月 1 日至 4 月 1 日。

[ˈmɪtʃəl] [fiːld] , [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [ˈeɪprəl][wʌn][tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər][wʌn] .
Mitchell **Field** **,** **Garden** **City** **,** **Long** **Island** **,** **April** **1** **to** **October** **1** **.**
米切尔 场地 , 花园 城市 , 长的 岛 , 四月 1 到 十月 1 .

米切尔球场，花园城，长岛，4月1日至10月1日。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˌerəˈnɔːtɪks] , [kɔːrˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈɪθəkə] , [nuː] [jɔːk] ,
United **States** **School** **of** **Military** **Aeronautics** **,** **Cornell** **University** **,** **Ithaca** **,** **New** **York** **,**
团结的 各州 学校 的 军队 航空学 , 康奈尔大学 大学 , 伊萨卡 , 新的 约克 ,
[ɑːkˈtoʊbər][wʌn][tuː; tə][noʊˈvembər] - , - .
October **1** **to** **November** **25** **,** **1918** **.**
十月 1 到 十一月 - , - .

美国康奈尔大学军事航空学院，纽约州伊萨卡，1918 年 10 月 1 日至 11 月 25 日。

[ˈɑːrθər] [reɪ] [ˈelɪs]
ARTHUR **RAY** **ELLIS**
亚瑟 射线 埃利斯

亚瑟·雷·埃利斯

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [ˈterəs] [striːt] , [mɑːntˈpiːljər] , [vərˈmɑːnt] .
Permanent **Address** **Terrace** **Street** **,** **Montpelier** **,** **Vermont** **.**
永恒的 地址 阳台 街道 , 蒙彼利埃 , 佛蒙特 .

永久地址：佛蒙特州蒙彼利埃市露台街。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [steɪt] [striːt] , [mɑːntˈpiːljər] , [vərˈmɑːnt] .
Business **Address** **State** **Street** **,** **Montpelier** **,** **Vermont** **.**
商业 地址 状态 街道 , 蒙彼利埃 , 佛蒙特 .

公司地址：佛蒙特州蒙彼利埃市州街。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] [fɔːr; fər] [kwiːn]

Present	**Occupation**	**Special**	**Agent**	**in**	**Vermont**	**and**	**New**	**Hampshire**	**for**	**Queen**
展示	职业	特别的	代理人	在	佛蒙特	和	新的	汉普郡	为了	女王

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Insurance	**Company**	**of**	**America**	**.**
保险	公司	的	美国	.

现任职务：美国皇后保险公司佛蒙特州和新罕布什尔州特派代理人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .

Last	**heard**	**from**	**February**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	二月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] , -

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Signal**	**Corps**	**(**	**Air**	**Service**	**)**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**,**	**1917**
委托	1st	中尉	,	信号	兵团	(	空气	服务	)	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	,	-

.

:

.

1917 年 11 月，被任命为美国皇家空军信号兵团（航空兵）中尉。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [noʊ'vembər] - ,

United	**States**	**School**	**of**	**Military**	**Aeronautics**	**,**	**University**	**of**	**Illinois**	**,**	**November**	**27**	**,**
团结的	各州	学校	的	军队	航空学	,	大学	的	伊利诺伊州	,	十一月	-	,

- [tuː; tə]['dʒænjueri] - , - .

1917	**to**	**January**	**17**	**,**	**1918**	**.**
-	到	一月	-	,	-	.

美国伊利诺伊大学军事航空学院，1917 年 11 月 27 日至 1918 年 1 月 17 日。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['dʒænjueri] -

United	**States**	**School**	**of**	**Military**	**Aeronautics**	**,**	**Ohio**	**State**	**University**	**,**	**January**	**18**
团结的	各州	学校	的	军队	航空学	,	俄亥俄州	状态	大学	,	一月	-

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .

to	**March**	**28**	**.**
到	行进	-	.

美国军事航空学院，俄亥俄州立大学，1月18日至3月28日。

[ɑːn]['duːti] ['teilə] [fiːld] , [ˌælə'bæmə] , [mɑːrtʃ] - , - .

On	**duty**	**Taylor**	**Field**	**,**	**Alabama**	**,**	**March**	**28**	**,**	**1918**	**.**
在	责任	泰勒	场地	,	阿拉巴马州	,	行进	-	,	-	.

1918 年 3 月 28 日，在阿拉巴马州泰勒机场执勤。

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['skwɑːdrən] .

Appointed	**Commander**	**of**	**Service**	**Squadron**	**.**
任命	指挥官	的	服务	中队	.

被任命为勤务中队指挥官。

[ə'pɔɪntɪd] ['kɑːməndænt] [-]

Appointed	**Commandant**	**[**	**24**	**]**
任命	指挥官	[	-	]

任命指挥官[24]

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kə'dets] , ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] [sep'tembər] .

of	**Flying**	**Cadets**	**,**	**August**	**,**	**1918**	**,**	**and**	**placed**	**on**	**flying**	**status**	**in**	**September**	**.**
的	飞行	学员	,	八月	,	-	,	和	放置	在	飞行	地位	在	九月	.

1918 年 8 月成为飞行学员，9 月获得飞行资格。

[ə'tendid] [dɪ'vɪʒ(ə)n][gæs] [skuːl] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktər] [æt; ət][kæmp] ['ʃəridən] , [ˌælə'bæmə] , [fɔːr; fər][ten]

Attended	**Division**	**Gas**	**School**	**for**	**Instructors**	**at**	**Camp**	**Sheridan**	**,**	**Alabama**	**,**	**for**	**ten**
参加	分配	气体	学校	为了	教师	在	营	谢里丹	,	阿拉巴马州	,	为了	十

[deɪz] .

days	**.**
天	.

在阿拉巴马州谢里丹营参加了为期十天的师级燃气教官学校培训。

[ˌoʊvər'siːz] ['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɑːk'toʊbər] - , [bʌt; bət][held][æt; ət]['hoʊboʊkən] [tɪl] [dɪ'sembər] - .

Overseas	**orders**	**issued**	**October**	**22**	**,**	**but**	**held**	**at**	**Hoboken**	**till**	**December**	**14**	**.**
海外	订单	发布	十月	-	,	但	握住	在	霍博肯	直到	十二月	-	.

海外订单于 10 月 22 日发出，但一直滞留在霍博肯，直到 12 月 14 日才发货。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Discharged	**at**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
出院	在	华盛顿	,	D	.	C	.

在华盛顿特区出院

['hærəld] [dʒiː] . [ɪl'rɑːd]

HAROLD	**G**	**.**	**ELROD**
哈罗德	G	.	埃尔罗德

哈罗德·G·埃尔罗德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['dɑːrtməθ] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Permanent	**Address**	**53**	**Dartmouth**	**Street**	**,**	**Portland**	**,**	**Maine**	**.**
永恒的	地址	-	达特茅斯	街道	,	波特兰	,	缅因州	.

永久地址：缅因州波特兰市达特茅斯街53号。

['bɪznəs] [ə'dres] [eɪt]['juːniən]['mjuːtʃuəl] ['bɪldɪŋ] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Business	**Address**	**8**	**Union**	**Mutual**	**Building**	**,**	**Portland**	**,**	**Maine**	**.**
商业	地址	8	联盟	相互的	建筑	,	波特兰	,	缅因州	.

公司地址：缅因州波特兰市联合互助大厦 8 号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [greɪn] ['mɜːrtʃənt] .

Present	**Occupation**	**Grain**	**Merchant**	**.**
展示	职业	粮食	商人	.

目前职业：粮食商人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [dɪ'sembər] - , - .

Assigned	**to**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**Camp**	**Dix**	**,**	**December**	**15**	**,**	**1917**	**.**
分配	到	仓库	旅	,	营	迪克斯	,	十二月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，分配至迪克斯营后备旅。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp] ['gɔːrdn] , ['dʒɔːrdʒə] , [mɑːrtʃ] , - .

Assigned	**to**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**Camp**	**Gordon**	**,**	**Georgia**	**,**	**March**	**,**	**1918**	**.**
分配	到	仓库	旅	,	营	戈登	,	乔治亚州	,	行进	,	-	.

1918 年 3 月，被分配到佐治亚州戈登营后备旅。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [kæmp] ['peri] , [oʊ'haɪoʊ] , ['ɔːgəst] , - .

Assigned	**to**	**School**	**of**	**Fire**	**,**	**Camp**	**Perry**	**,**	**Ohio**	**,**	**August**	**,**	**1918**	**.**
分配	到	学校	的	火	,	营	佩里	,	俄亥俄州	,	八月	,	-	.

1918 年 8 月被分配到俄亥俄州佩里营消防学校。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 90th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['sɛvjɚ] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [sep'tembər] , - .
Assigned to 90th Infantry , Camp Sevier , South Carolina , September , 1918 .
分配 到 90th 步兵 , 营 塞维尔 , 南 卡罗莱纳 , 九月 , - .

1918 年 9 月，被分配到南卡罗来纳州塞维尔营的第 90 步兵团。

[wɪð; wɪθ] 90th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['hænkɔk] , ['dʒɔ:rdʒə] , [dɪ'sembər] , - .
With 90th Infantry , Camp Hancock , Georgia , December , 1918 .
和 90th 步兵 , 营 汉考克 , 乔治亚州 , 十二月 , - .

1918 年 12 月，佐治亚州汉考克营，第 90 步兵团。

[dis'tʃa:dʒd] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
Discharged March 1 , 1919 .
出院 行进 1 , - .

1919年3月1日退伍。

[dʒɑ:n] [ef] . ['fɛntən]
JOHN F . FENTON
约翰 F . 芬顿

约翰·F·芬顿

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['ki:stoʊn] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Permanent Address 1824 Keystone Avenue , Chicago , Illinois .
永恒的 地址 - 基石 大街 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

永久地址：伊利诺伊州芝加哥市基斯通大道1824号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ru:m] - , [ɪn'ʃʊrəns] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Business Address Room 351 , Insurance Exchange Building , Chicago , Illinois .
商业 地址 房间 - , 保险 交换 建筑 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

商业地址：伊利诺伊州芝加哥市保险交易所大楼 351 室。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] [fɔ:r; fər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .
Present Occupation Insurance Adjuster for Travelers Insurance Company .
展示 职业 保险 调节器 为了 旅行者 保险 公司 .

现任职业：旅行者保险公司保险理赔员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z] [frʌm; frəm] ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri] - , - , [ɑ:n] [ˌes 'es] [mɑ:ŋ'goʊliə] , ['lændɪŋ]
Sailed overseas from Hoboken , January 15 , 1918 , on SS Mongolia , landing
航行 海外 从 霍博肯 , 一月 - , - , 在 SS 蒙古 , 降落
[æt; ət] ['livəpu:l] ,
at Liverpool ,
在 利物浦 ,

1918年1月15日，从霍博肯乘坐蒙古号轮船出海，抵达利物浦。

['dʒænjueri] - [ænd; ənd] [lə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , ['februeri] [wʌn] .
January 30 and Le Havre , February 1 .
一月 - 和 乐 勒阿弗尔 , 二月 1 .

1月30日，勒阿弗尔，2月1日。

['sekənd] [kɔ:r] [sku:l] , [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] - [suə] - [seɪn] , [fræns] , ['februeri] [faɪv] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - , - .
Second Corps School , Chatillon - sur - Seine , France , February 5 to March 10 , 1918 .
第二 兵团 学校 , 沙蒂永 - 苏尔 - 瞏 , 法国 , 二月 5 到 行进 - , - .

1918 年 2 月 5 日至 3 月 10 日，法国塞纳河畔沙蒂永第二军团学校。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 26th ['ɪnfəntri] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:l] ['sektər] , [mɑ:rtʃ] - [tu:; tə]

Assigned	to	Company	A	,	26th	Infantry	,	1st	Division	,	Toul	Sector	,	March	11	to
分配	到	公司	一个	,	26th	步兵	,	1st	分配	,	图尔	行业	,	行进	-	到

['eɪprəl] - , - .

April	28	,	1918	.
四月	-	,	-	.

1918 年 3 月 11 日至 4 月 28 日，被分配到图尔地区第一师第二十六步兵团 A 连。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [-]

Assigned	to	Transportation	[	25	]
分配	到	运输	[	-	]

分配至运输部门[25]

[kɔ:r] , ['eɪprəl] - , ['bi:ɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət][tuə; tu:r] , [bɔ:r'doʊ] , [ma:'seilz] , [ænd; ənd]['pærɪs] .

Corps	,	April	28	,	being	stationed	at	Tours	,	Bordeaux	,	Marseilles	,	and	Paris	.
兵团	,	四月	-	,	存在	驻	在	旅游	,	波尔多	,	马赛	,	和	巴黎	.

军团于 4 月 28 日成立，驻扎在图尔、波尔多、马赛和巴黎。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Sailed	from	Brest	,	October	19	,	1919	,	and	was	discharged	at	Washington	,
航行	从	布雷斯特	,	十月	-	,	-	,	和	曾是	出院	在	华盛顿	,

[di:] . [si:] . , [noʊ'vembər][wʌn] , - .

D	.	C	.	,	November	1	,	1919	.
D	.	C	.	,	十一月	1	,	-	.

1919 年 10 月 19 日从布雷斯特启航，1919 年 11 月 1 日在华盛顿特区退役。

[dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . ['fə:gəsən]

GEORGE	O	.	FERGUSON
乔治	哦	.	弗格森

乔治·O·弗格森

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['westlənd] ['ævənu:] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Permanent	Address	76	Westland	Avenue	,	Boston	.
永恒的	地址	-	韦斯特兰	大街	,	波士顿	.

永久地址：波士顿西区大道76号。

['bɪznəs] [ə'dres] [nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

Business	Address	Not	given	.
商业	地址	不是	给定	.

未提供公司地址。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

Present	Occupation	Not	given	.
展示	职业	不是	给定	.

目前职业：未提供。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .

Last	heard	from	About	January	,	1921	.
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , 312th [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən] , [kæmp] ['mi:d] , ['meriləndˌ] ,

Attached	to	Company	D	,	312th	Machine	Gun	Battalion	,	Camp	Meade	,	Maryland	,
随附的	到	公司	D	,	312th	机器	枪	营	,	营	米德	,	马里兰州	,

[dɪ'sembər] - , - .

December	15	,	1917	.
十二月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于马里兰州米德营第 312 机枪营 D 连。

[træns'fə:d] [tu:; tə] 154th ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
Transferred to 154th Depot Brigade in July , 1918 .
转移 到 154th 仓库 旅 在 七月 , - .

1918年7月调入第154后备旅。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] [tɪl] [sep'tembər] , - .
In command of the 1st Company till September , 1918 .
在 命令 的 这 1st 公司 直到 九月 , - .

1918 年 9 月之前一直担任第一连连长。

[ə'tendid] [smɔ:l] [ɑ:rmz]['faɪərɪŋ] [skuːl] [æt; ət][kæmp] ['peri] .
Attended Small Arms Firing School at Camp Perry .
参加 小的 武器 射击 学校 在 营 佩里 .

在佩里营参加了小型武器射击学校。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['kʌmpəni] , 380th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['ʃə:mən] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn]
Assigned to the Machine Gun Company , 380th Infantry , Camp Sherman , Ohio , in
分配 到 这 机器 枪 公司 , 380th 步兵 , 营 谢尔曼 , 俄亥俄州 , 在
[sep'tembər] .
September .
九月 .

9 月被分配到俄亥俄州谢尔曼营第 380 步兵团机枪连。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʃə:mən] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
Discharged at Camp Sherman , December 8 , 1918 .
出院 在 营 谢尔曼 , 十二月 8 , - .

1918年12月8日在谢尔曼营地退伍。

* ['hærəld][ef] . [flɪn]
*** Harold F . Flynn**
* 哈罗德 F . 弗林

*哈罗德·F·弗林

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪsɪz] . ['meri] [ef] . [flɪn] (['mʌðər]) , - ['hærɪs] ['ævənu:] , [wu:nsɔkit] , ['roʊd]
Next of Kin Mrs . Mary F . Flynn (Mother) , 427 Harris Avenue , Woonsocket , Rhode
下一个 的 亲属 太太 . 玛丽 F . 弗林 (母亲) , - 哈里斯 大街 , 伍恩索基特 , 罗德岛
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

近亲：玛丽·F·弗林夫人（母亲），罗德岛州伍恩索基特市哈里斯大道 427 号。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ef] , 314th ['ɪnfəntri] , 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .
Assigned to Company F , 314th Infantry , 79th Division , December 15 , 1917 .
分配 到 公司 F , 314th 步兵 , 79th 分配 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，分配至第 79 师第 314 步兵团 F 连。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .
Sailed overseas with this organization , July 8 , 1918 .
航行 海外 和 这 组织 , 七月 8 , - .

1918年7月8日随该组织出国航行。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] 1st [lu:'tenənt] , [ɑ:k'toʊbər] - .
Promoted to 1st Lieutenant , October 21 .
推广 到 1st 中尉 , 十月 - .

10月21日晋升为上尉。

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] .
Served in the Meuse - Argonne Offensive .
服务 在 这 默兹河 - 阿贡 进攻 .

曾参加默兹-阿尔贡攻势。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][noʊˈvembər][naɪn] , - , [waɪl] [ə; eɪ][ˈembər][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [em] , 314th
Killed in action November 9 , 1918 , while a member of Company M , 314th
被杀 在 行动 十一月 9 , - , 尽管 一个 成员 的 公司 M , 314th
[ˈɪnfəntri] .
Infantry .
步兵 .

1918 年 11 月 9 日在战斗中阵亡，当时是第 314 步兵团 M 连的一员。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .) [-]
Washington .) [26]
华盛顿 .) [-]

（以上信息来自华盛顿副官长办公室。）[26]

['ɑːrθər] [iː] . ['gɑːrdnər]
ARTHUR E . GARDNER
亚瑟 E . 加德纳

亚瑟·E·加德纳

[prɪ] - [wɔːr] [əˈdres] - [meɪn] [striːt] , [west] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Pre - war Address 410 Main Street , West Springfield , Massachusetts .
预 - 战争 地址 - 主要的 街道 , 西方 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

战前地址：马萨诸塞州西斯普林菲尔德市主街 410 号。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [dɪˈsembər] - , - .
Reported for duty at Camp Devens , December 15 , 1917 .
据报道 为了 责任 在 营 德文斯 , 十二月 - , - .

1917年12月15日到德文斯营地报到。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] 303rd [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən] , 76th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [dʒuːn] - , - .
Assigned to 303rd Machine Gun Battalion , 76th Division , June 13 , 1918 .
分配 到 303rd 机器 枪 营 , 76th 分配 , 六月 - , - .

1918年6月13日，分配至第76师第303机枪营。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] .
Sailed overseas , July 8 .
航行 海外 , 七月 8 .

7月8日启程前往海外。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['februeri] - , - .
Returned to the United States , February 23 , 1919 .
返回 到 这 团结的 各州 , 二月 - , - .

1919年2月23日返回美国。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] , [vər'dʒɪniə] , [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - .
Discharged at Newport News , Virginia , May 2 , 1919 .
出院 在 纽波特 消息 , 弗吉尼亚州 , 可能 2 , - .

1919年5月2日在弗吉尼亚州纽波特纽斯退伍。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

[dʒeɪmz] [em] . ['gɪlən]
JAMES M . GILLEN
詹姆斯 M . 吉伦

詹姆斯·M·吉伦

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [paɪn] [stri:t] , ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
Permanent Address 119 Pine Street , Bangor , Maine .
永恒的 地址 - 松树 街道 , 班戈 , 缅因州 .

永久地址：缅因州班戈市松树街119号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [kə'lʌmbiə] ['bɪldɪŋ] , ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
Business Address 12 Columbia Building , Bangor , Maine .
商业 地址 - 哥伦比亚 建筑 , 班戈 , 缅因州 .

公司地址：缅因州班戈市哥伦比亚大厦 12 号。

['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə] ['dʒænjueri] , - .
Assigned to 77th Division , December 15 , 1917 to January , 1918 .
分配 到 77th 分配 , 十二月 - , - 到 一月 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月，被分配到第 77 师。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [sku:l] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔ:tɪks] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['februeri] [tu:; tə] ['eɪprəl] ,
United States School of Military Aeronautics , Columbus , Ohio , February to April ,
团结的 各州 学校 的 军队 航空学 , 哥伦布 , 俄亥俄州 , 二月 到 四月 ,
- .
1918 .
- .

美国军事航空学校，俄亥俄州哥伦布市，1918 年 2 月至 4 月。

[er] ['sɜ:rvɪs] ['flaɪɪŋ] [sku:l] , ['keli] [fi:ld] , [sæn] [æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , ['eɪprəl] , - [tu:; tə] ['dʒænjueri]
Air Service Flying School , Kelly Field , San Antonio , Texas , April , 1918 to January
空气 服务 飞行 学校 , 凯莉 场地 , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 四月 , - 到 一月
, - .
, 1919 .
, - .

1918 年 4 月至 1919 年 1 月，德克萨斯州圣安东尼奥凯利机场空军服务飞行学校。

[riˈteinz] [rɪˈzɜːrv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luːˈtenənt] , [er] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈsɪgnəl] [kɔːr] .

Retains	Reserve	Commission	as	1st	Lieutenant	,	Air	Service	,	Signal	Corps	.
保留	预订	委员会	作为	1st	中尉	,	空气	服务	,	信号	兵团	.

保留预备役军衔，空军信号兵团中尉。

[nəˈθænjəl] [dʒeɪ] . [ˈglʌvər]

NATHANIEL	J	.	GLOVER
纳撒尼尔	J	.	手套

纳撒尼尔·J·格洛弗

[prɪ] - [wɔːr] [əˈdres] - [maʊnt] [ˈvəːnən] [striːt] , [ˈmelrəuz] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Pre	-	war	Address	27	Mount	Vernon	Street	,	Melrose	,	Massachusetts	.
预	-	战争	地址	-	山	弗农	街道	,	梅尔罗斯	,	马萨诸塞州	.

战前地址：马萨诸塞州梅尔罗斯市弗农山街27号。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈplætsbɜːrg] , - . [-]

Last	heard	from	Plattsburg	,	1917	.	[	27	]
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.	[	-	]

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。[27]

[ˈaɪvɝz] [ˈælfred] [ˈhækɪt]

IVERS	ALFRED	HACKETT
河	阿尔弗雷德	哈克特

艾弗斯·阿尔弗雷德·哈克特

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] 33c

Permanent	Address	33c
永恒的	地址	33c

永久地址 33c

[meɪn] [striːt] , [ˈsprɪŋfiːld] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Main	Street	,	Springfield	,	Massachusetts	.
主要的	街道	,	斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州斯普林菲尔德市主街。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [nɑːt] [noʊn] .

Business	Address	Not	known	.
商业	地址	不是	已知	.

公司地址不详。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][nɑːt] [noʊn] .

Present	Occupation	Not	known	.
展示	职业	不是	已知	.

目前职业不详。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfebrueri] , - .

Last	heard	from	February	,	1922	.
最后的	听到	从	二月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年2月。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 4th [rɪˈkruːt] [ˈkʌmpəni] , [fɔːrt][ˈsləukəm] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - .

Assigned	to	the	4th	Recruit	Company	,	Fort	Slocum	,	July	5	,	1918	.
分配	到	这	4th	招募	公司	,	堡	斯洛克姆	,	七月	5	,	-	.

1918 年 7 月 5 日，被分配到斯洛克姆堡第 4 新兵连。

[træns'fəːd] [tuː; tə][kæmp]['hænkɔk] , ['dʒɔːrdʒə] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - .

Transferred	to	Camp	Hancock	,	Georgia	,	July	8	,	1918	.
转移	到	营	汉考克	,	乔治亚州	,	七月	8	,	-	.

1918年7月8日调往佐治亚州汉考克营。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] 30th [ˈkʌmpəni] , [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] .

Assigned	to	30th	Company	,	Machine	Gun	Training	School	.
分配	到	30th	公司	,	机器	枪	训练	学校	.

分配至第30连机枪训练学校。

['stu:d(ə)nt] [mə'ʃi:n] [gʌn] [sku:l] , 154th ['kʌmpəni] , [dʒʊ'laɪ] - .
Student Machine Gun School , 154th Company , July 23 .
学生 机器 枪 学校 , 154th 公司 , 七月 - .

学生机枪学校，第154连，7月23日。

[mə'ʃi:n] [gʌn] [ɪn'strʌktər] , [fɜ:rst] [wɪŋ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [sku:l] , ['ɔ:gəst] - .
Machine Gun Instructor , First Wing Machine Gun School , August 18 .
机器 枪 讲师 , 第一的 翼 机器 枪 学校 , 八月 - .

机枪教官，第一联队机枪学校，8月18日。

['sɑ:rdʒənt] [ɪn'strʌktər] , [fɜ:rst] [wɪŋ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [sku:l] , [ɑ:k'toʊbər][eɪt] .
Sergeant Instructor , First Wing Machine Gun School , October 8 .
军士 讲师 , 第一的 翼 机器 枪 学校 , 十月 8 .

第一机枪学校中士教官，10月8日。

['sɑ:rdʒənt] , 121st [sku:l] ['kʌmpəni] , [i:] . [em] . [ti:] . [di:] . [mə'ʃi:n] [gʌn] [sku:l] , [noʊ'vembər] , -
Sergeant , 121st School Company , E . M . T . D . Machine Gun School , November , 1918
军士 , 121st 学校 公司 , E . M . T . D . 机器 枪 学校 , 十一月 , -
.
:
.

1918 年 11 月，第 121 学校连，EMTD 机枪学校，中士。

[træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp]['di:vənz] , 7th ['kʌmpəni] , 2nd [bə'tæliən] , 151st ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] ,
Transferred to Camp Devens , 7th Company , 2nd Battalion , 151st Depot Brigade ,
转移 到 营 德文斯 , 7th 公司 , 2nd 营 , 151st 仓库 旅 ,
['dʒænjueri] - , - .
January 11 , 1919 .
一月 - , - .

1919 年 1 月 11 日调往德文斯营，隶属第 151 后备旅第 2 营第 7 连。

[dis'tʃa:dʒd] ['dʒænjueri] - , - .
Discharged January 15 , 1919 .
出院 一月 - , - .

1919年1月15日退伍。

['ælfred] ['hænsən]
ALFRED HANSEN
阿尔弗雷德 汉森

阿尔弗雷德·汉森

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [brʌʃ] [hɪl] [roʊd] , ['mɪltən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 64 Brush Hill Road , Milton , Massachusetts .
永恒的 地址 - 刷子 爬坡道 路 , 米尔顿 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州米尔顿市布拉什山路64号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ru:m] - , - ['kɑ:ŋgrəs] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Business Address Room 315 , 50 Congress Street , Boston .
商业 地址 房间 - , - 国会 街道 , 波士顿 .

商务地址：波士顿国会街50号315室。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Salesman .
展示 职业 推销员 .

目前职业：销售员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 313th ['ɪnfəntri] , 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] , [dɪ'sembər] - , -
Assigned to 313th Infantry , 79th Division , Camp Meade , Maryland , December 15 , 1917
分配 到 313th 步兵 , 79th 分配 , 营 米德 , 马里兰州 , 十二月 - , -
.
:
.

1917 年 12 月 15 日，被分配到马里兰州米德营第 79 师第 313 步兵团。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 154th ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [dʒuːn] - , - .
Assigned to 154th Depot Brigade , June 15 , 1918 .
分配 到 154th 仓库 旅 , 六月 - , - .

1918年6月15日，分配至第154后备旅。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 808th [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪnfəntri] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .
Assigned to 808th Pioneer Infantry , July 7 , 1918 .
分配 到 808th 先锋 步兵 , 七月 7 , - .

1918 年 7 月 7 日，分配至第 808 先锋步兵团。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['ɔːgəst] - , ['lændɪŋ] [æt; ət] [brest] , [sep'tembər] ['sɛvən] .
Sailed overseas , August 31 , landing at Brest , September 7 .
航行 海外 , 八月 - , 降落 在 布雷斯特 , 九月 7 .

8月31日启航海外，9月7日抵达布雷斯特。

['redʒɪmənt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] 1st ['ɑːrmi] [æd'væns] ['sektər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dɑːmbəsəl] - [ɪn] - [ɑː'gɔn] ,
Regiment assigned to 1st Army Advance Sector arriving at Dombasle - en - Argonne ,
团 分配 到 1st 军队 进步 行业 抵达 在 多姆巴勒 - 英文 - 阿贡 ,
[sep'tembər] - .
September 19 .
九月 - .

隶属于第一集团军先遣区的团于 9 月 19 日抵达 Dombasle-en-Argonne。

[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] [sep'tembər] - [tuː; tə][noʊ'vembər] - .
Meuse - Argonne offensive September 26 to November 11 .
默兹河 - 阿贡 进攻 九月 - 到 十一月 - .

默兹-阿尔贡攻势 9月26日至11月11日。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , [dʒuːn] - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [dʒuːn] - , - .
Sailed from Brest , June 12 , arriving at Newport News , June 22 , 1919 .
航行 从 布雷斯特 , 六月 - , 抵达 在 纽波特 消息 , 六月 - , - .

1919年6月12日从布雷斯特启航，6月22日抵达纽波特纽斯。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Discharged at Camp Devens , July 15 , 1919 . [28]
出院 在 营 德文斯 , 七月 - , - . [-]

1919 年 7 月 15 日在德文斯营地退伍。[28]

['hærəld] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrmən]
HAROLD GEORGE HARMAN
哈罗德 乔治 哈曼

哈罗德·乔治·哈曼

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['vændərbɪlt] [roʊd] , ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 18 Vanderbilt Road , Hartford , Connecticut .
永恒的 地址 - 范德比尔特 路 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州哈特福德市范德比尔特路18号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] .
Present Occupation Insurance .
展示 职业 保险 .

当前职业保险。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
Last heard from About January , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 , - .

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][kæmp][di:s] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə]['dʒænjueri] - , - .
Assigned to Camp Dix , December 15 , 1917 to January 23 , 1918 .
分配 到 营 迪克斯 , 十二月 - , - 到 一月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 23 日，被派往迪克斯营。

[kə'mɪʃ(ə)n] [træns'fə:d] [tu:; tə]['sɪgnəl] [kɔ:r] , ['dʒænjueri] - .
Commission transferred to Signal Corps , January 28 .
委员会 转移 到 信号 兵团 , 一月 - .

1月28日，委任状移交至信号兵团。

['stu:d(ə)nt][æt; ət][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sku:l] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌerə'nɔ:tɪks] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] , ['februeri]
Student at United States School of Military Aeronautics , Atlanta , Georgia , February
学生 在 团结的 各州 学校 的 军队 航空学 , 亚特兰大 , 乔治亚州 , 二月
[wʌn][tu:; tə]['eɪprəl][θri:] .
1 to April 3 .
1 到 四月 3 .

2月1日至4月3日，在美国佐治亚州亚特兰大美国军事航空学校学习。

['steɪʃənd] [æt; ət]['weikəu] , ['teksəs] , ['eɪprəl][eɪt][tu:; tə] [meɪ] - [wɪð; wɪθ] 4th ['kʌmpəni] , 1st
Stationed at Waco , Texas , April 8 to May 20 with 4th Company , 1st
驻 在 韦科 , 德克萨斯州 , 四月 8 到 可能 - 和 4th 公司 , 1st
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

4月8日至5月20日，驻扎在德克萨斯州韦科市，隶属第1团第4连。

[kæmp] [gri:n] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [meɪ] - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [sɪks] .
Camp Greene , North Carolina , May 31 to August 6 .
营 格林 , 北 卡罗莱纳 , 可能 - 到 八月 6 .

北卡罗来纳州格林营，5月31日至8月6日。

['mɪtʃəl] [fi:ld] , ['ɔ:gəst] [naɪn] - - , [fɔ:rt] [weɪn] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , ['ɔ:gəst] - [tu:; tə]
Mitchell Field , August 9 - 19 , Fort Wayne , Detroit , Michigan , August 21 to
米切尔 场地 , 八月 9 - - , 堡 韦恩 , 底特律 , 密歇根州 , 八月 - 到
[dɪ'sembər] [sɪks] .
December 6 .
十二月 6 .

米切尔球场，8 月 9 日至 19 日；韦恩堡；底特律，密歇根州，8 月 21 日至 12 月 6 日。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][fɔ:rt] [weɪn] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
Discharged at Fort Wayne , December 6 , 1918 .
出院 在 堡 韦恩 , 十二月 6 , - .

1918年12月6日在韦恩堡退伍。

[ˈtɔməs] [el] . [ˈhɛfɝnən]
THOMAS L . HEFFERNAN
托马斯 L . 赫弗南

托马斯·L·赫弗南

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] , [ker] [ʌv; əv][ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] .
Permanent Address United States Army , Care of Adjutant General , Washington , D .
永恒的 地址 团结的 各州 军队 , 关心 的 副官 一般的 , 华盛顿 , D .
[siː] .
C .
C .

美国陆军永久地址，转交副官长，华盛顿特区

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] .
Present Occupation Army Officer .
展示 职业 军队 官 .

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈplætsbɜːrg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈduːti][wɪð; wɪθ] 303rd [ˈɪnfəntri] , 76th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kæmp] [ˈdiːvənz] , [dɪˈsembər] - ,
Assigned to duty with 303rd Infantry , 76th Division , Camp Devens , December 15 ,
分配 到 责任 和 303rd 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 , 十二月 - ,
- .
1917 .
- .

1917 年 12 月 15 日，被分配到驻扎在德文斯营的第 76 师第 303 步兵团服役。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz] , [dʒuːn] - , - .
Sailed overseas , June 28 , 1918 .
航行 海外 , 六月 - , - .

1918年6月28日启程前往海外。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Returned to the United States , October 28 , 1919 .
返回 到 这 团结的 各州 , 十月 - , - .

1919年10月28日返回美国。

[kəˈmɪʃnd] [ˈkæptɪn] , [ˈɪnfəntri] , [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ˈɑːrmi] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .
Commissioned Captain , Infantry , in the Regular Army , July 1 , 1920 .
委托 队长 , 步兵 , 在 这 常规的 军队 , 七月 1 , - .

1920年7月1日，被任命为正规军步兵上尉。

[ˈprez(ə)nt][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈsekənd] [kɔːr] [ˈeriə] , [ˈgʌvənəz] [ˈaɪlənd] , [nuː] [jɔːk] .
Present duty with Headquarters Second Corps Area , Governors Island , New York .
展示 责任 和 总部 第二 兵团 区域 , 州长们 岛 , 新的 约克 .

目前在纽约州总督岛第二军区司令部服役。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .) [-]
Washington .) [29]
华盛顿 .) [-]

（以上信息来自华盛顿副官长办公室。）[29]

[rælf; reɪf][eɪtʃ] . ['hɪgɪnz]
RALPH H . HIGGINS
拉尔夫 H . 希金斯

拉尔夫·H·希金斯

['prez(ə)nt] [ə'dres] ['ʌksˌbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Present Address Uxbridge , Massachusetts .
展示 地址 阿克斯布里奇 , 马萨诸塞州 .

现居住地：马萨诸塞州阿克斯布里奇。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɔːrdnəns] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Captain , Ordnance , U . S . R . , November 23 , 1917 .
委托 队长 , 军械 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 23 日，被任命为美国皇家陆军军械上尉。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti] .
Assigned to active duty .
分配 到 积极的 责任 .

被分配到现役部队。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['eɪprəl] - , - .
Sailed overseas , April 23 , 1918 .
航行 海外 , 四月 - , - .

1918年4月23日启程前往海外。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒænjueri][θriː] , - .
Returned to the United States , January 3 , 1919 .
返回 到 这 团结的 各州 , 一月 3 , - .

1919年1月3日返回美国。

[dis'tʃaːdʒd] ['dʒænjueri] - , - .
Discharged January 13 , 1919 .
出院 一月 - , - .

1919年1月13日退伍。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

[tʃɑːrlz] [piː] . ['haʊərd]
CHARLES P . HOWARD
查尔斯 P . 霍华德

查尔斯·P·霍华德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['riːdɪŋ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address Reading , Massachusetts .
永恒的 地址 阅读 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州雷丁市。

['bɪznəs] [ə'dres] - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 53 State Street , Boston .
商业 地址 - 状态 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿州街53号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][kæmp] ['stænli] , ['teksəs] , [dɪ'sembər] - .
Reported for duty at Camp Stanley , Texas , December 15 .
据报道 为了 责任 在 营 斯坦利 , 德克萨斯州 , 十二月 - .

12月15日到德克萨斯州斯坦利营报到。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , 53rd [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['wɑːdzwɝθ] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
Assigned to Company F , 53rd Pioneer Infantry , Camp Wadsworth , South Carolina ,
['dʒænjueri] - , - .
January 10 , 1918 .
一月 - , - .

1918 年 1 月 10 日，分配至南卡罗来纳州沃兹沃思营第 53 先锋步兵团 F 连。

['speʃ(ə)l]['duːti][æz; əz] [ə'sɪstənt] [də'rektər][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - [skuːl] [fɔːr; fər][prə'vɪʒən(ə)l]['diːpoʊ][fɔːr; fər]
Special duty as Assistant Director of Officers ' School for Provisional Depot for
[kɔːr] [ænd; ənd]['ɑːrmi] [truːps] .
Corps and Army Troops .
兵团 和 军队 军队 .

担任军团和陆军部队临时兵营军官学校助理主任的特别职务。

['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['traɪəl][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] .
Also as Assistant Regimental Adjutant and Trial Judge Advocate .
还 作为 助手 团级 副官 和 审判 法官 提倡 .

同时兼任团副官和审判法官。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st [luː'tenənt] , [dʒʊ'laɪ] - .
Promoted to 1st Lieutenant , July 22 .
推广 到 1st 中尉 , 七月 - .

7月22日晋升为上尉。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['ɔːgəst] [faɪv] , [frʌm; frəm][kæmp] ['ʌptən] , [nuː] [jɔːk] .
Sailed overseas , August 5 , from Camp Upton , New York .
航行 海外 , 八月 5 , 从 营 厄普顿 , 新的 约克 .

8月5日从纽约州厄普顿营地启航前往海外。

[dʒɔɪnd] 1st
Joined **1st**
加入 1st

加入时间：1

['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [tu:l] ['sektər] , ['ɔ:gəst] - .
Army **Corps** **,** **Toul** **Sector** **,** **August** **27** **.**
军队 兵团 , 图尔 行业 , 八月 - .

陆军军团，图勒地区，8月27日。

[ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - [tu:; tə] - (['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt]) .
St **.** **Mihiel** **Offensive** **,** **September** **12** **to** **17** **(** **Acting** **Regimental** **Adjutant** **)** **.**
英石 . 米希尔 进攻 , 九月 - 到 - (表演 团级 副官) .

圣米耶尔攻势，9月12日至17日（代理团副官）。

[mju:z; mə:z] - [ɑ:'gɔn] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - [tu:; tə][noʊ'vembər] - ([bə'tæliən] [ænd; ənd]
Meuse **-** **Argonne** **Offensive** **,** **September** **26** **to** **November** **11** **(** **Battalion** **and**
[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt]) .
Regimental **Adjutant** **)** **.**
默兹河 - 阿贡 进攻 , 九月 - 到 十一月 - (营 和 团级 副官) .

默兹-阿尔贡攻势，9月26日至11月11日（营和团副官）。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər][fɔ:r] , - .
Promoted **to** **Captain** **,** **Infantry** **,** **November** **4** **,** **1918** **.**
推广 到 队长 , 步兵 , 十一月 4 , - .

1918年11月4日晋升为步兵上尉。

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n]
Detached **service** **as** **head** **of** **a** **department** **of** **United** **States** **Liquidation**
分离的 服务 作为 头 的 一个 部门 的 团结的 各州 清算
[kə'mɪʃ(ə)n] , ['pærɪs] ,
Commission **,** **Paris** **,**
委员会 , 巴黎 ,

曾任美国清算委员会（巴黎）部门主管（离职服务）

['eɪprəl] - [tu:; tə] [sep'tembər] - , - .
April **24** **to** **September** **10** **,** **1919** **.**
四月 - 到 九月 - , - .

1919年4月24日至9月10日。

['lændɪd] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , [sep'tembər] - , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:k'toʊbər] - , - . [-]
Landed **at** **Hoboken** **,** **September** **26** **,** **and** **discharged** **October** **15** **,** **1919** **.** **[** **30** **]**
登陆 在 霍博肯 , 九月 - , 和 出院 十月 - , - . [-]

1919 年 9 月 26 日抵达霍博肯，1919 年 10 月 15 日退伍。[30]

['edwərd] [hɜ:rst]
EDWARD **HURST**
爱德华 赫斯特

爱德华·赫斯特

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] [eɪt]['meɪp(ə)l] [stri:t] , ['ɔ:bərnˌdeɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent **Address** **8** **Maple** **Street** **,** **Auburndale** **,** **Massachusetts** **.**
永恒的 地址 8 枫 街道 , 奥本代尔 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州奥本代尔枫树街 8 号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ju'naɪtɪd] [drʌg] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Business **Address** **United** **Drug** **Company** **,** **Boston** **.**
商业 地址 团结的 药品 公司 , 波士顿 .

公司地址：联合药品公司，波士顿。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Present Occupation Industrial Engineer .
展示 职业 工业的 工程师 .

目前职业：工业工程师。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][kæmp][di:s] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə] ['februeri] , - .
Assigned to Camp Dix , New Jersey , December 15 , 1917 to February , 1918 .
分配 到 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - 到 二月 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 2 月，被派往新泽西州迪克斯营。

[træns'fə:d] [tu:; tə] [er] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][kæmp][mə'kɑ:rθɝ] , ['weikəu] , ['teksəs] ,
Transferred to Air Service and assigned to Camp McArthur , Waco , Texas ,
转移 到 空气 服务 和 分配 到 营 麦克阿瑟 , 韦科 , 德克萨斯州 ,
[mɑ:rtʃ] , - ,
March , 1918 ,
行进 , - ,

1918年3月调入空军，驻扎在德克萨斯州韦科市麦克阿瑟营。

[tu:; tə]['eɪprəl] , - , ['æktɪŋ] [æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] 11th [rɪ'kru:t] ['skwɑ:drən] , 3rd
to April , 1918 , acting as second in command of 11th Recruit Squadron , 3rd
到 四月 , - , 表演 作为 第二 在 命令 的 11th 招募 中队 , 3rd
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

至 1918 年 4 月，担任第 3 团第 11 新兵中队的副指挥官。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [rɪtʃ] [fi:ld] , ['weikəu] , ['teksəs] ,
Assigned to Rich Field , Waco , Texas ,
分配 到 富有的 场地 , 韦科 , 德克萨斯州 ,

被派驻德克萨斯州韦科市里奇菲尔德

[æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['meɪntənəns]
as Assistant to the Engineer Officer in charge of the repair and maintenance
作为 助手 到 这 工程师 官 在 收费 的 这 维修 和 维护
[ʌv; əv] [pleɪnz] ,
of planes ,
的 飞机 ,

作为负责飞机维修保养的工程师助理，

[meɪ] , - , [tu:; tə]['dʒænjueri] , - .
May , 1918 , to January , 1919 .
可能 , - , 到 一月 , - .

1918年5月至1919年1月。

['rɑ:bərt] [i:] . ['dʒæksən]
ROBERT E . JACKSON
罗伯特 E . 杰克逊

罗伯特·E·杰克逊

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [meɪn] [stri:t] , ['weikfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 234 Main Street , Wakefield , Massachusetts .
永恒的 地址 - 主要的 街道 , 韦克菲尔德 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州韦克菲尔德市主街234号。

['bɪznəs] [ə'dres] [nɑ:t] [noʊn] .
Business Address Not known .
商业 地址 不是 已知 .

公司地址不详。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['lʌmbər] ['bɪznəs] .
Present Occupation Lumber Business .
展示 职业 木材 商业 .

目前职业：木材生意。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] , - .
Last heard from November , 1921 .
最后的 听到 从 十一月 , - .

最后一次有消息是在1921年11月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [em] , 49th ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə]['dʒænjueri][wʌn] , - .
Assigned to Company M , 49th Infantry , December 15 , 1917 to January 1 , 1918 .
分配 到 公司 M , 49th 步兵 , 十二月 - , - 到 一月 1 , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 1 日，被分配到第 49 步兵团 M 连。

['mɪlətəri] ['poʊstˌɔfɪs] , ['hoʊboʊkən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['dʒænjueri][wʌn] . 49th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['merɪt] ,
Military Postoffice , Hoboken , New Jersey , January 1 . 49th Infantry , Camp Merritt ,
军队 邮局 , 霍博肯 , 新的 球衣 , 一月 1 . 49th 步兵 , 营 梅里特 ,
[nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['februeri] - .
New Jersey , February 25 .
新的 球衣 , 二月 - .

新泽西州霍博肯军事邮局，1 月 1 日。新泽西州梅里特营第 49 步兵团，2 月 25 日。

['hedkwɔ:rtərz] [stɑ:f] , [kæmp] ['merɪt] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - [tu:; tə] ['februeri] - , - .
Headquarters Staff , Camp Merritt , July 1 , 1918 to February 24 , 1919 .
总部 职员 , 营 梅里特 , 七月 1 , - 到 二月 - , - .

梅里特营总部工作人员，1918 年 7 月 1 日至 1919 年 2 月 24 日。

[rælf; reɪf][i:] . [dʒəʊnz]
RALPH E . JONES
拉尔夫 E . 琼斯

拉尔夫·E·琼斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['wɔ:lpəul] [stri:t] , ['nɔrwʊd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 102 Walpole Street , Norwood , Massachusetts .
永恒的 地址 - 沃尔波尔 街道 , 诺伍德 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州诺伍德市沃尔波尔街102号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:]
Business Address United States Army , Care of the Adjutant General , Washington , D
. [si:] .
. C .

美国陆军商务地址，转交副官长，华盛顿特区

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] .
Present Occupation Army Officer .
展示 职业 军队 官 .

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - .
Last heard from March , 1922 .
最后的 听到 从 行进 , - .

最后一次有消息是在1922年3月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['liːɔn] [sprɪŋz] , [dɪ'sembər] - , - . [-]
Assigned to Leon Springs , December 15 , 1917 . [31]
分配 到 莱昂 斯普林斯 , 十二月 - , - . [-]

1917 年 12 月 15 日被分配到莱昂斯普林斯。[31]

['keli] [fiːld] , ['teksəs] , ['ædʒʊtənt] , 1st ['treɪnɪŋ] [brɪ'geɪd] , [dɪ'sembər] - , - .
Kelly Field , Texas , Adjutant , 1st Training Brigade , December 25 , 1917 .
凯莉 场地 , 德克萨斯州 , 副官 , 1st 训练 旅 , 十二月 - , - .

德克萨斯州凯利菲尔德，第一训练旅副官，1917 年 12 月 25 日。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [er] ['sɜːrvɪs] .
Transferred to Air Service .
转移 到 空气 服务 .

调至航空兵部队。

[skuːl] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
School Military Aeronautics , Massachusetts Institute of Technology , Cambridge ,
学校 军队 航空学 , 马萨诸塞州 研究所 的 技术 , 剑桥 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Massachusetts , April 1 , 1918 .
马萨诸塞州 , 四月 1 , - .

麻省理工学院军事航空学院，马萨诸塞州剑桥市，1918 年 4 月 1 日。

[pein] [fiːld] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [kæmp][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːgəst] [wʌn] , -
Payne Field , Mississippi , Camp Transportation and Engineer Officer , August 1 , 1918
佩恩 场地 , 密西西比州 , 营 运输 和 工程师 官 , 八月 1 , -
.
:
.

密西西比州佩恩菲尔德，营地运输和工程军官，1918 年 8 月 1 日。

[er] ['sɜːrvɪs] [fiːld] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] , [ˌæbər'diːn] ['pruːviŋ] [graʊndz] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - ,
Air Service Field Supply Officer , Aberdeen Proving Grounds , July 17 to October 25 ,
空气 服务 场地 供应 官 , 阿伯丁 证明 理由 , 七月 - 到 十月 - ,
- .
1919 .
- .

空军野战供应官，阿伯丁试验场，1919 年 7 月 17 日至 10 月 25 日。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [wɔːr][plænz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [iː] . [ænd; ənd][ɑːr] . [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['februeri] -
Office of Chief of Staff , War Plans Division , E . and R . Division , February 23
办公室 的 首席 的 职员 , 战争 计划 分配 , E . 和 拉 . 分配 , 二月 -
[tuː; tə][dʒuːn] - , - .
to June 25 , 1920 .
到 六月 - , - .

参谋长办公室战争计划处工程与研究处，1920 年 2 月 23 日至 6 月 25 日。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n] , ['ædʒʊtənt]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [dʒuːn] - , - .
Education Section , Adjutant General's Office , June 25 , 1920 .
教育 部分 , 副官 将军的 办公室 , 六月 - , - .

陆军总参谋部教育科，1920 年 6 月 25 日。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , on July 1 , 1920 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , 在 七月 1 , - .

1920年7月1日被授予步兵中尉军衔。

['stuːd(ə)nt][ɪn] [skuːl] [æt; ət][fɔːrt] ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , [mɑːrtʃ] , - .
Student in school at Fort Benning , Georgia , March , 1922 .
学生 在 学校 在 堡 本宁 , 乔治亚州 , 行进 , - .

1922年3月，佐治亚州本宁堡学校的学生。

['tɔməs] [ef] . [dʒɔɪs]
THOMAS F . JOYCE
托马斯 F . 乔伊斯

托马斯·F·乔伊斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
Permanent Address United States Army , Care of the Adjutant General , Washington ,
永恒的 地址 团结的 各州 军队 , 关心 的 这 副官 一般的 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

美国陆军永久地址，转交副官长，华盛顿特区

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .
Present Occupation Army Officer .
展示 职业 军队 官 .

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - .
Last heard from March , 1922 .
最后的 听到 从 行进 , - .

最后一次有消息是在1922年3月。

[kə'mɪʃnd] [prəˈvɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [el] , 59th ['ɪnfəntri] , [kæmp] [griːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [frʌm; frəm]
Assigned to Company L , 59th Infantry , Camp Greene , North Carolina , from
分配 到 公司 L , 59th 步兵 , 营 格林 , 北 卡罗莱纳 , 从
['dʒænjueri] - ,
January 18 ,
一月 - ,

1月18日起分配至北卡罗来纳州格林营第59步兵团L连

- [tuː; tə] [meɪ] [faɪv] , - .
1918 to May 5 , 1918 .
- 到 可能 5 , - .

1918 年至 1918 年 5 月 5 日。

[ə'tendid] ['ɪnfəntri] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [fɔːrt] [sɪl] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] , [æz; əz]['stuːd(ə)nt][ɪn]
Attended Infantry School of Arms , Fort Sill , Oklahoma , as Student in
参加 步兵 学校 的 武器 , 堡 窗台 , 俄克拉荷马州 , 作为 学生 在
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [kɔːrs] , ['februeri] , - .
Bayonet Course , February , 1918 .
刺刀 课程 , 二月 , - .

1918 年 2 月，在俄克拉荷马州锡尔堡步兵武器学校参加刺刀课程。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] [meɪ] [faɪv][wɪð; wɪθ] 59th ['ɪnfəntri] , 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Sailed	overseas	May	5	with	59th	Infantry	,	4th	Division	.
航行	海外	可能	5	和	59th	步兵	,	4th	分配	.

5月5日随第4师第59步兵团出国。

[ʃæm'peɪn] - [mɑːn] [dɪ'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] - , [æz; əz][əb'zɜːrvər] .

Champagne	-	Marne	Defensive	,	July	12	to	14	,	as	observer	.
香槟酒	-	马恩河	防守	,	七月	-	到	-	,	作为	观察员	.

香槟-马恩防守赛，7月12日至14日，作为观察员。

[eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , [æz; əz] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .

Aisne	-	Marne	Offensive	,	July	18	to	August	12	,	as	Company	Commander	.
埃纳	-	马恩河	进攻	,	七月	-	到	八月	-	,	作为	公司	指挥官	.

7月18日至8月12日，在埃纳-马恩河攻势中担任连长。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st [luː'tenənt] .

Promoted	to	1st	Lieutenant	.
推广	到	1st	中尉	.

晋升为中尉。

[seɪnt] ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] [faɪv][tuː; tə] [sep'tembər] - , [æz; əz] [plə'tuːn] [kə'mændər] .

Saint	Mihiel	Offensive	,	September	5	to	September	15	,	as	Platoon	Commander	.
圣	米希尔	进攻	,	九月	5	到	九月	-	,	作为	排	指挥官	.

圣米耶尔攻势，9月5日至9月15日，担任排长。

[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] , [sep'tembər] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][wʌn] , [æz; əz] [plə'tuːn] [kə'mændər] .

Meuse	-	Argonne	,	September	26	to	October	1	,	as	Platoon	Commander	.
默兹河	-	阿贡	,	九月	-	到	十月	1	,	作为	排	指挥官	.

9月26日至10月1日，在默兹-阿尔贡地区担任排长。

['ɔːrdərd] [tuː; tə][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][liː'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 11th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Ordered	to	United	States	as	Liaison	Officer	and	attached	to	the	11th	Division
订购	到	团结的	各州	作为	联络	官	和	随附的	到	这	11th	分配

, [kæmp] ['miːd] , [-]

,	Camp	Meade	,	[	32	]
,	营	米德	,	[	-	]

奉命前往美国担任联络官，并被派往米德营第 11 师[32]

[ʌn'tɪl][noʊ'vembər] - .

until	November	16	.
直到	十一月	-	.

截止到11月16日。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sentrəl] ['ɑːfəsərz] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [kæmp] [liː] , [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ʌn'tɪl]

Ordered	to	Central	Officers	Training	School	,	Camp	Lee	,	Virginia	,	as	Instructor	until
订购	到	中央	警官	训练	学校	,	营	李	,	弗吉尼亚州	,	作为	讲师	直到

['eɪprəl] , - .

April	,	1919	.
四月	,	-	.

奉命前往弗吉尼亚州李营中央军官训练学校担任教官，直至 1919 年 4 月。

['ɔːrdərd] [tuː; tə][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] , ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [æθ'letɪk] ['ɑːfɪsər]

Ordered	to	Port	of	Embarkation	,	Newport	News	,	Virginia	,	as	Athletic	Officer
订购	到	港口	的	登船	,	纽波特	消息	,	弗吉尼亚州	,	作为	运动	官

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] - , - .

of	the	Port	until	October	10	,	1919	.
的	这	港口	直到	十月	-	,	-	.

奉命前往弗吉尼亚州纽波特纽斯港担任港口体育官员，直至 1919 年 10 月 10 日。

[dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Discharged	at	Camp	Dix	,	New	Jersey	,	October	28	,	1919	.
出院	在	营	迪克斯	,	新的	球衣	,	十月	-	,	-	.

1919年10月28日在新泽西州迪克斯营退伍。

[riˈteind] [rɪˈzɜːrv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [ˈɪnfəntri] .

Retained	Reserve	Commission	as	Captain	,	Infantry	.
保留	预订	委员会	作为	队长	,	步兵	.

保留预备役军衔，步兵上尉。

[ˌriːkəˈmɪʃənd] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [luːˈtenənt] .

Recommissioned	in	Regular	Army	as	Lieutenant	.
重新启用	在	常规的	军队	作为	中尉	.

重新被任命为正规军中尉。

[ˈstuːd(ə)nt] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [kæmp] [ˈbɛnɪŋ] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [mɑːrtʃ] , - .

Student	in	school	at	Camp	Benning	,	Georgia	,	March	,	1922	.
学生	在	学校	在	营	本宁	,	乔治亚州	,	行进	,	-	.

1922年3月，佐治亚州本宁营学校的学生。

[ˈwinθrəp] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɛni]

WINTHROP	W	.	KENNEY
温斯罗普	W	.	肯尼

温斯罗普·W·肯尼

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [ˈwestən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Permanent	Address	Weston	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	韦斯顿	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州韦斯顿。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [ˈkɛni] [ˈbrʌðərz] & [woʊlkɪnz] , - [ˈkɑːŋgrəs] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Business	Address	Kenney	Brothers	&	Wolkins	,	224	Congress	Street	,	Boston	.
商业	地址	肯尼	兄弟	&	沃尔金斯	,	-	国会	街道	,	波士顿	.

公司地址：Kenney Brothers & Wolkins，波士顿国会街 224 号。

[ˈprez(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌv] [fɜːrm] .

Present	Occupation	With	above	firm	.
展示	职业	和	多于	公司	.

目前就职于上述公司。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈeɪprəl] , - .

Last	heard	from	April	,	1922	.
最后的	听到	从	四月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年4月。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	17	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 17 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [trentʃ] [ˈmɔːrtər] [pləˈtuːn] , [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈkʌmpəni] , 304th [ˈɪnfəntri] , [kæmp] [ˈdiːvənz] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [dɪˈsembər] - ,

Attached	to	Trench	Mortar	Platoon	,	Headquarters	Company	,	304th	Infantry	,	Camp	Devens	,	Massachusetts	,	December	15	,
随附的	到	沟	砂浆	排	,	总部	公司	,	304th	步兵	,	营	德文斯	,	马萨诸塞州	,	十二月	-	,

12月15日，隶属于马萨诸塞州德文斯营第304步兵团司令部连战壕迫击炮排。

- [tuː; tə] [dʒuːn] - , - .

1917	to	June	27	,	1918	.
-	到	六月	-	,	-	.

1917 年至 1918 年 6 月 27 日。

[fɜːrst] [kɔːr] [skuːl] , - , [fræns] , [trentʃ] ['mɔːrtər][ænd; ənd] - ['mɪlimiːtər] [kɔːrs] ,
First Corps School , Gondrecourt , France , Trench Mortar and 37 Millimeter Course ,
第一的 兵团 学校 , - , 法国 , 沟 砂浆 和 - 毫米 课程 ,
[dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .
July 15 to August 15 .
七月 - 到 八月 - .

法国贡德雷库尔第一军学校，战壕迫击炮和37毫米炮课程，7月15日至8月15日。

304th ['ɪnfəntri] , [ˌʃɑːtoʊ'nɜːf] - [suə] - ['ʃɛr] , [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] - , - .
304th Infantry , Chateauneuf - sur - Cher , until October 27 , 1918 .
304th 步兵 , 沙托纳夫 - 苏尔 - 雪儿 , 直到 十月 - , - .

第 304 步兵团，驻扎于谢尔河畔新堡，服役至 1918 年 10 月 27 日。

163rd ['ɪnfəntri] , ['bʊə] , [ʌn'tɪl]['dʒænjueri] - , - .
163rd Infantry , Bourre , until January 15 , 1919 .
163rd 步兵 , 布雷 , 直到 一月 - , - .

第 163 步兵团，布尔，服役至 1919 年 1 月 15 日。

162nd ['ɪnfəntri] , [kɔ̃ːtr] , [ʌn'tɪl] ['februeri] - .
162nd Infantry , Contre , until February 24 .
162nd 步兵 , 反对 , 直到 二月 - .

第162步兵团，Contre，直至2月24日。

['hedkwɔːrtərz] [truːp] , 41st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [seɪnt] ['ægnən] , [ʌn'tɪl] [meɪ] - .
Headquarters Troop , 41st Division , Saint Aignan , until May 22 .
总部 部队 , 41st 分配 , 圣 艾格南 , 直到 可能 - .

圣艾尼昂第 41 师司令部部队，驻扎至 5 月 22 日。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] - [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - , - .
Detached service Gievres until August 16 , 1919 .
分离的 服务 - 直到 八月 - , - .

吉弗尔分遣队一直服役到 1919 年 8 月 16 日。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [sep'tembər] - , - .
Discharged at Camp Devens , September 15 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 九月 - , - .

1919年9月15日在德文斯营地退伍。

[dʒɑːn][siː] . ['kɛtʃəm]
JOHN C . KETCHAM
约翰 C . 凯彻姆

约翰·C·凯彻姆

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [prɛsk] [aɪl] , [meɪn] .
Permanent Address Presque Isle , Maine .
永恒的 地址 普雷斯克 小岛 , 缅因州 .

永久地址：缅因州普雷斯克岛。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['wɔːlnʌt] [pleɪs] , ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .
Business Address 102 Walnut Place , Syracuse , New York .
商业 地址 - 核桃 地方 , 雪城大学 , 新的 约克 .

公司地址：纽约州锡拉丘兹市核桃街102号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Present Occupation Student at Syracuse University .
展示 职业 学生 在 雪城大学 大学 .

目前职业：雪城大学学生。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - . [-]
Last heard from About January , 1921 . [33]
最后的 听到 从 关于 一月 , - . [-]

最后一次有消息是在 1921 年 1 月左右。[33]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['kwɔːrtərmæstər] [kɔːr] .
Commissioned 2nd Lieutenant , Quartermaster Corps .
委托 2nd 中尉 , 军需 兵团 .

委任少尉，军需兵团。

[rɪ'zaɪnd] , ['dʒænjueri] - , - , [fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .
Resigned , January 10 , 1918 , for purpose of enlistment .
辞职 , 一月 - , - , 为了 目的 的 征募 .

1918年1月10日辞职，目的是应征入伍。

[ɪn'lɪstɪd] ['februeri] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'saɪnd] 22nd ['kʌmpəni] , 20th ['ɛndʒə'nɪrz] (['fɔːrɪstri]) .
Enlisted February 2 and assigned 22nd Company , 20th Engineers (Forestry) .
入伍 二月 2 和 分配 22nd 公司 , 20th 工程师 (林业) .

2月2日入伍，分配至第20工程兵团（林业）第22连。

[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][kæmp] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['februeri] [fɔːr] .
Reported for duty Camp American University , Washington , D . C . , February 4 .
据报道 为了 责任 营 美国人 大学 , 华盛顿 , D . C . , 二月 4 .

2月4日，抵达华盛顿特区美国大学营地报到。

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [klɜːrk] , ['februeri] - .
Appointed Corporal and Company Clerk , February 12 .
任命 下士 和 公司 职员 , 二月 - .

2月12日被任命为下士兼连队书记。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] ['februeri] - , ['lændɪŋ] [æt; ət] [brest] , [mɑːrtʃ] - .
Sailed overseas February 27 , landing at Brest , March 11 .
航行 海外 二月 - , 降落 在 布雷斯特 , 行进 - .

2月27日启航海外，3月11日抵达布雷斯特。

['steɪʃənd] [æt; ət] [lə] [gævɝ] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn] ['fɔːrɪst] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
Stationed at Le Gavre for duty in Forest Exploitation .
驻 在 乐 加夫尔 为了 责任 在 森林 开发 .

驻扎在勒加夫尔，从事森林开发工作。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] 8th [bə'tæliən] [æt; ət] [ɔː'liənz] , ['eɪprəl] - .
Ordered to Headquarters 8th Battalion at Orleans , April 14 .
订购 到 总部 8th 营 在 奥尔良 , 四月 - .

4月14日奉命前往奥尔良第八营总部。

[ə'pɔɪntɪd] [bə'tæliən] [sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt] , [dʒuːn][wʌn] , [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] ,
Appointed Battalion Supply Sergeant , June 1 , and Battalion Sergeant Major ,
任命 营 供应 军士 , 六月 1 , 和 营 军士 主要的 ,
['ɔːgəst] - .
August 14 .
八月 - .

6月1日被任命为营后勤军士长，8月14日被任命为营军士长。

['trævld] [ɪn] [beɪs] ['sekʃnz] [θriː] , [faɪv] , [ænd; ənd]['sɛvən] ; [ˌɪntər'miːdiət] ['sekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Traveled in Base Sections 3 , 5 , and 7 ; intermediate Section ; and the
旅行 在 根据 部分 3 , 5 , 和 7 ; 中间的 部分 ; 和 这
[æd'væns] ['sekʃ(ə)n] [nɪr] ['pærɪs] .
Advance Section near Paris .
进步 部分 靠近 巴黎 .

在第 3、5 和 7 号基地区；中途区；以及巴黎附近的前进区行进。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒuːn] - , - , ['lændɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [dʒuːn] -
Returned to the United States , June 15 , 1919 , landing at Newport News , June 26
返回 到 这 团结的 各州 , 六月 - , - , 降落 在 纽波特 消息 , 六月 -
.
:
.

1919 年 6 月 15 日返回美国，6 月 26 日抵达纽波特纽斯。

[dʒɑ:n][em] . ['kɪŋzli]
JOHN M . KINGSLEY
约翰 M . 金斯利

约翰·M·金斯利

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['weðəz,fild] ['ævənu:] , ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 14 Wethersfield Avenue , Hartford , Connecticut .
永恒的 地址 - 韦瑟斯菲尔德 大街 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州哈特福德市韦瑟斯菲尔德大道14号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [meɪn] [stri:t] , ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .
Business Address 571 Main Street , Hartford , Connecticut .
商业 地址 - 主要的 街道 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

公司地址：康涅狄格州哈特福德市主街571号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [prə'du:s] — ['bʌtər] , [egz] , [ænd; ənd] [tʃi:z] .
Present Occupation Produce — Butter , Eggs , and Cheese .
展示 职业 生产 — 黄油 , 鸡蛋 , 和 奶酪 .

目前职业：农产品——黄油、鸡蛋和奶酪。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['eɪprəl] , - .
Last heard from April , 1922 .
最后的 听到 从 四月 , - .

最后一次有消息是在1922年4月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , 304th ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - ,
Attached to Company D , 304th Infantry , 76th Division , Camp Devens , December 15 ,
随附的 到 公司 D , 304th 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 , 十二月 - ,
- .
1917 .
- .

1917 年 12 月 15 日，隶属于第 76 师第 304 步兵团 D 连，驻扎在德文斯营。

[træns'fə:d] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərmæstər] [kɔ:r] , ['ɔ:gəst] , - .
Transferred commission to Quartermaster Corps , August , 1918 .
转移 委员会 到 军需 兵团 , 八月 , - .

1918年8月调任军需兵团。

[ə'saɪnd] [tu:; tə]['moʊtər] [trʌk] ['kʌmpəni] [noʊ] . - , ['kwɔ:rtərmæstər] ['di:poʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz]
Assigned to Motor Truck Company No . 504 , Quartermaster Depot , Philadelphia , as
分配 到 发动机 卡车 公司 不 . - , 军需 仓库 , 费城 , 作为
[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .

被分配到费城军需仓库第 504 汽车运输连担任指挥官。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z] , [ɑ:k'toʊbər] - .
Sailed overseas , October 14 .
航行 海外 , 十月 - .

10月14日启程前往海外。

[ə'tætʃt] [tu:; tə]['leɪbər] [bə'tæliən] , [nu:fʃətoʊ] .
Attached to Labor Battalion , Neufchateau .
随附的 到 劳动 营 , 讷沙托 .

隶属于讷沙托劳工营。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə]['sænəteri] [treɪn] , 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , - , ['dʒɜːrməni] , ['februeri] - , - .

Assigned	to	Sanitary	Train	,	2nd	Division	,	Engers	,	Germany	,	February	10	,	1919	.
分配	到	卫生	火车	,	2nd	分配	,	-	,	德国	,	二月	-	,	-	.

1919 年 2 月 10 日，被分配到德国工程师第二师卫生列车队。

[left] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .

Left	Army	of	Occupation	,	April	16	.
左边	军队	的	职业	,	四月	-	.

左翼占领军，4月16日。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] [liː] , [meɪ] [wʌn] , - .

Discharged	at	Camp	Lee	,	May	1	,	1919	.
出院	在	营	李	,	可能	1	,	-	.

1919年5月1日在李营退伍。

[fræŋk] ['læmbərt]

FRANK	LAMBERT
坦率	兰伯特

弗兰克·兰伯特

[prɪ] - [wɔːr] [əˈdres] - [glen] [striːt] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kəˈnetɪkət] .

Pre	-	war	Address	47	Glen	Street	,	New	Britain	,	Connecticut	.
预	-	战争	地址	-	格伦	街道	,	新的	英国	,	康涅狄格州	.

战前地址：康涅狄格州新不列颠市格伦街47号。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - . [-]

Last	heard	from	Plattsburg	,	1917	.	[	34	]
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.	[	-	]

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。[34]

['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l]

ROYAL	LITTLE
皇家	小的

皇家小

['pɜːrmənənt] [əˈdres] [faɪv]['meɪp(ə)l] [striːt] , ['brʊkˌlaɪn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Permanent	Address	5	Maple	Street	,	Brookline	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	5	枫	街道	,	布鲁克莱恩	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州布鲁克莱恩枫树街5号。

['bɪznəs] [əˈdres] [ðə; ðɪ]['lʌstrɑːn] ['kʌmpəni] , - [keɪ] [striːt] , [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	The	Lustron	Company	,	44	K	Street	,	South	Boston	.
商业	地址	这	卢斯特龙	公司	,	-	K	街道	,	南	波士顿	.

公司地址：Lustron 公司，南波士顿 K 街 44 号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sɪlk] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .

Present	Occupation	Artificial	Silk	Manufacturing	.
展示	职业	人造的	丝绸	制造业	.

目前职业：人造丝制造。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] , ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .

Reported	at	Port	of	Embarkation	,	Hoboken	,	January	5	,	1918	.
据报道	在	港口	的	登船	,	霍博肯	,	一月	5	,	-	.

1918 年 1 月 5 日，在霍博肯出发港报告。

[seɪld] [ɑːn][ˌes 'es][mɑːŋ'goʊliə] , ['dʒænjueri] - .
Sailed on SS Mongolia , January 15 .
航行 在 SS 蒙古 , 一月 - .

1月15日乘坐蒙古号邮轮启航。

['lændɪd] [æt; ət] ['livəpuːl] , ['ɪŋglənd] , ['dʒænjueri] - .
Landed at Liverpool , England , January 30 .
登陆 在 利物浦 , 英格兰 , 一月 - .

1月30日抵达英国利物浦。

[seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , ['dʒænjueri] - , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['februeri] [wʌn] .
Sailed from Southampton , January 31 , and landed at Le Havre , February 1 .
航行 从 南安普顿 , 一月 - , 和 登陆 在 乐 勒阿弗尔 , 二月 1 .

1月31日从南安普顿启航，2月1日抵达勒阿弗尔。

['tæktɪkl] [kɔːrs] , ['sekənd] [kɔːr] [skuːl] , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , ['februeri] [faɪv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .
Tactical Course , Second Corps School , Chatillon - sur - Seine , February 5 to March 10 .
战术上的 课程 , 第二 兵团 学校 , 沙蒂永 - 苏尔 - 嘗 , 二月 5 到 行进 - .

战术课程，第二军学校，沙蒂永河畔塞纳，2月5日至3月10日。

[tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [frentʃ] [frʌnt] [æt; ət] - [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] - .
Tour of observation , French Front at Arracourt until March 24 .
旅游 的 观察 , 法语 正面 在 - 直到 行进 - .

参观阿拉库尔法国前线，参观活动持续至3月24日。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 167th ['ɪnfəntri] , [mɑːrtʃ] - .
Reported to 42nd Division and assigned to Company K , 167th Infantry , March 24 .
据报道 到 42nd 分配 和 分配 到 公司 K , 167th 步兵 , 行进 - .

3月24日，报到第42师，并被分配到第167步兵团K连。

[ˌbækə'rɑː] ['sektər] , [sʌb] ['sektər] - , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][dʒuːn] - .
Baccarat Sector , sub sector Vacqueville , March 29 to June 18 .
百家乐 行业 , 子 行业 - , 行进 - 到 六月 - .

百家乐板块，瓦克维尔子板块，3月29日至6月18日。

- ['sektər] , [sʌb] ['sektər] - , [dʒʊ'laɪ][fɔːr][tuː; tə] - .
Suippes Sector , sub sector Souain , July 4 to 14 .
- 行业 , 子 行业 - , 七月 4 到 - .

Suippes Sector，Souain子区，7月4日至14日。

[ʃæm'peɪn] - [mɑːn] [dɪ'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] - .
Champagne - Marne Defensive , July 15 to 18 .
香槟酒 - 马恩河 防守 , 七月 - 到 - .

香槟-马恩防守联赛，7月15日至18日。

[eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] ([lɑː] ['krɔɪ] [ruːʒ] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːrk]) , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .
Aisne - Marne Offensive (La Croix Rouge Farm and the Crossing of the Ourcq) , July 25 to August 2 .
埃纳 - 马恩河 进攻 (拉 克罗伊克斯 胭脂 农场 和 这 十字路口 的 这 我们的cq) , 七月 - 到 八月 2 .

埃纳-马恩攻势（红十字农场和乌尔克河渡口），7月25日至8月2日。

[seɪnt] ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - [tuː; tə] - .

Saint	Mihiel	Offensive	,	September	12	to	16	.
圣	米希尔	进攻	,	九月	-	到	-	.

圣米耶尔进攻，9月12日至16日。

[ɛsi] ['sektər] , [sʌb] ['sektər] [seɪnt] [bə'nɔɪt] , [sep'tembər] - [tuː; tə] - .

Essey	Sector	,	sub	sector	Saint	Benoit	,	September	17	to	27	.
埃西	行业	,	子	行业	圣	贝努瓦	,	九月	-	到	-	.

埃塞区，圣贝努瓦子区，9月17日至27日。

[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] , [ɑːk'toʊbər][faɪv][tuː; tə][noʊ'vembər][naɪn] ([koʊt][diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] ,

Meuse	-	Argonne	Offensive	,	October	5	to	November	9	(	Cote	de	Chatillon	,
默兹河	-	阿贡	进攻	,	十月	5	到	十一月	9	(	科特	德	沙蒂永	,

[ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] - ,

October	11	to	21	,
十月	-	到	-	,

默兹-阿尔贡攻势，10月5日至11月9日（沙蒂永山口，10月11日至21日，

[ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə][sɪ'dæn] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː][tuː; tə][naɪn]) .

and	Advance	to	Sedan	,	November	2	to	9	)	.
和	进步	到	轿车	,	十一月	2	到	9	)	.

以及从 Advance 到 Sedan，11 月 2 日至 9 日)。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [noʊ'vembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - .

March	to	Germany	,	November	16	to	December	16	.
行进	到	德国	,	十一月	-	到	十二月	-	.

三月前往德国，11月16日至12月16日。

['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət] - - [ˌeɪ 'em] - [raɪn] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə]['eɪprəl][sɪks] ,

Army	of	Occupation	at	Sinzig	-	am	-	Rhein	,	December	16	,	1918	to	April	6	,
军队	的	职业	在	-	-	是	-	莱茵河	,	十二月	-	,	-	到	四月	6	,

- .

1919	.
-	.

1918 年 12 月 16 日至 1919 年 4 月 6 日，占领军驻扎在莱茵河畔辛齐格。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hoʊboʊkən][ænd; ənd][kæmp] ['merɪt] ,

Sailed	from	Brest	,	April	15	,	and	arrived	at	Hoboken	and	Camp	Merritt	,
航行	从	布雷斯特	,	四月	-	,	和	到达的	在	霍博肯	和	营	梅里特	,

['eɪprəl] - .

April	25	.
四月	-	.

4月15日从布雷斯特启航，4月25日抵达霍博肯和梅里特营。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [meɪ] [θriː] .

Discharged	at	Camp	Devens	,	May	3	.
出院	在	营	德文斯	,	可能	3	.

5月3日在德文斯营地退伍。

['wɪljəm] [ɑːr] . [lɪntʃ]

WILLIAM	R	.	LYNCH
威廉	拉	.	私刑

威廉·R·林奇

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [θriː] [oʊk] [striːt] , ['dænvɝz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	3	Oak	Street	,	Danvers	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	3	橡木	街道	,	丹弗斯	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州丹弗斯市橡树街3号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['kɑːŋgrəs] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	19	Congress	Street	,	Boston	.
商业	地址	-	国会	街道	,	波士顿	.

公司地址：波士顿国会街19号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] , ['dɪlən] , [riːd] & ['kʌmpəni] .

Present	**Occupation**	**Assistant**	**Cashier**	**,**	**Dillon**	**,**	**Read**	**&**	**Company**	**.**
展示	职业	助手	出纳员	,	狄龙	,	读	&	公司	.

现任职务：Dillon, Read & Company 的助理收银员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - . [-]

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**	**[**	**35**	**]**
最后的	听到	从	可能	,	-	.	[	-	]

最后一次有消息是在 1922 年 5 月。[35]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 304th ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - ,

Attached	**to**	**Company**	**K**	**,**	**304th**	**Infantry**	**,**	**76th**	**Division**	**,**	**Camp**	**Devens**	**,**	**December**	**15**	**,**
随附的	到	公司	K	,	304th	步兵	,	76th	分配	,	营	德文斯	,	十二月	-	,

- .

1917	**.**
-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于第 76 师第 304 步兵团 K 连，驻扎在德文斯营。

[træns'fəːd] [tuː; tə][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] , ['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [meɪ] - , - .

Transferred	**to**	**Port**	**of**	**Embarkation**	**,**	**Hoboken**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**May**	**17**	**,**	**1918**	**.**
转移	到	港口	的	登船	,	霍博肯	,	新的	球衣	,	可能	-	,	-	.

1918 年 5 月 17 日，移送至新泽西州霍博肯港。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , ['februeri] [wʌn] , - .

Discharged	**at**	**Hoboken**	**,**	**February**	**1**	**,**	**1919**	**.**
出院	在	霍博肯	,	二月	1	,	-	.

1919年2月1日在霍博肯退伍。

[ri'teinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] .

Retains	**Reserve**	**Commission**	**as**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**.**
保留	预订	委员会	作为	1st	中尉	,	步兵	.

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , 376th ['ɪnfəntri] , 64th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Present	**assignment**	**,**	**376th**	**Infantry**	**,**	**64th**	**Division**	**.**
展示	任务	,	376th	步兵	,	64th	分配	.

现任职单位：第64步兵师第376步兵团。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [mə'keɪb, 'mækəbi]

JOHN	**H**	**.**	**McCABE**
约翰	H	.	麦凯布

约翰·H·麦凯布

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ker] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] .

Permanent	**Address**	**United**	**States**	**Army**	**,**	**Care**	**of**	**Adjutant**	**General**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**
永恒的	地址	团结的	各州	军队	,	关心	的	副官	一般的	,	华盛顿	,	D	.

[siː] .

C	**.**
C	.

美国陆军永久地址，转交副官长，华盛顿特区

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .

Business	**Address**	**Same**	**.**
商业	地址	相同的	.

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['mæstər]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Present Occupation Master Sergeant in the Army .
展示 职业 掌握 军士 在 这 军队 .

现任职务：陆军一级军士长。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊˈvembər]
Commissioned 2nd Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . N . A . , November
委托 2nd 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . N . 一个 . , 十一月
- , - .
27 , 1917 .
- , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院信号兵（航空兵）少尉军衔。

['ɑːnərəbli] [disˈtʃaːdʒd] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Honorably discharged , October 27 , 1919 .
光荣地 出院 , 十月 - , - .

1919年10月27日光荣退伍。

- , [noʊˈvembər] - , - .
Reënlisted , November 20 , 1919 .
- , 十一月 - , - .

1919年11月20日重新入伍。

['ɑːnərəbli] [disˈtʃaːdʒd] [æz; əz] 1st ['sɑːrdʒənt] , ['moʊtər]['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] [noʊ] . [eɪt] ,
Honorably discharged as 1st Sergeant , Motor Transport Company No . 8 ,
光荣地 出院 作为 1st 军士 , 发动机 运输 公司 不 . 8 ,
['kwɔːrtərmæstər] [kɔːr] , [noʊˈvembər] - , - .
Quartermaster Corps , November 19 , 1920 .
军需 兵团 , 十一月 - , - .

1920 年 11 月 19 日，光荣退伍，军需兵团第 8 汽车运输连一级军士长。

- [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [fiːld] , [ˌænəˈkɑːstiːə] , [diː] . [siː] . , [noʊˈvembər] - , -
Reënlisted for three years at Bolling Field , Anacostia , D . C . , November 26 , 1920
- 为了 三 年 在 布林带 场地 , 阿纳科斯蒂亚 , D . C . , 十一月 - , -
.
:
.

1920 年 11 月 26 日，在华盛顿特区阿纳科斯蒂亚的博林机场重新入伍，服役三年。

['prez(ə)nt]['duːti][æz; əz]['mæstər]['sɑːrdʒənt] , 24th [pərˈsuːt]['skwɑːdrən] , [fræns] [fiːld] , [kəˈnæl][zoʊn] .
Present duty as Master Sergeant , 24th Pursuit Squadron , France Field , Canal Zone .
展示 责任 作为 掌握 军士 , 24th 追逐 中队 , 法国 场地 , 运河 区 .

现任职务：第24战斗机中队一级军士长，驻扎于运河区法国机场。

[riˈteinz] [rɪˈzɜːrv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luːˈtenənt] , [mɑːrtʃ] - , - .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , March 12 , 1920 .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 行进 - , - .

1920 年 3 月 12 日，保留预备役军衔，军衔为上尉。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

['bɜːrtrəm] [tiː] . [mə'kɑːrtɚ]
BERTRAM T . McCARTER
伯特伦 T . 麦卡特

伯特伦·T·麦卡特

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [rə'viːn] [roʊd] , ['pleinfiːld] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Permanent Address 730 Ravine Road , Plainfield , New Jersey .
永恒的 地址 - 峡谷 路 , 普莱恩菲尔德 , 新的 球衣 .

永久地址：新泽西州普莱恩菲尔德，拉文路730号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ruːm] - , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Business Address Room 623 , 195 Broadway , New York City .
商业 地址 房间 - , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

商务地址：纽约市百老汇大街195号623室。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ə'merɪkən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .
Present Occupation American Telephone and Telegraph Company .
展示 职业 美国人 电话 和 电报 公司 .

目前就职于美国电话电报公司。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last heard from February , 1922 .
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][ɪn]['dʒænjueri] , - .
Sailed overseas in January , 1918 .
航行 海外 在 一月 , - .

1918年1月远航海外。

[mə'ʃiːn] [gʌn] [kɔːrs] , ['sekənd] [kɔːr] [skuːl] , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , [-]
Machine Gun Course , Second Corps School , Chatillon - sur - Seine , [36]
机器 枪 课程 , 第二 兵团 学校 , 沙蒂永 - 苏尔 - 瑟 , [-]

机枪课程，第二军团学校，塞纳河畔沙蒂永，[36]

['februeri] [wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .
February 1 to March 10 .
二月 1 到 行进 - .

2月1日至3月10日。

[tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] 95th ['redʒɪmənt] , 5th [frentʃ] ['ɑːrmi] [kɔːr] .
Tour of observation with 95th Regiment , 5th French Army Corps .
旅游 的 观察 和 95th 团 , 5th 法语 军队 兵团 .

与法国陆军第5军第95团一起进行观察巡视。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] , 103rd [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] , 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒuːn] - , - .
Assigned to Company C , 103rd Machine Gun Battalion , 26th Division , June 29 , 1918 .
分配 到 公司 C , 103rd 机器 枪 营 , 26th 分配 , 六月 - , - .

1918 年 6 月 29 日，分配至第 26 师第 103 机枪营 C 连。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [æz; əz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st
Returned to the States as Machine Gun Instructor and promoted to 1st
返回 到 这 各州 作为 机器 枪 讲师 和 推广 到 1st
[luː'tenənt] , [kæmp]['hænkɔk] , ['dʒɔːrdʒə] .
Lieutenant , Camp Hancock , Georgia .
中尉 , 营 汉考克 , 乔治亚州 .

返回美国担任机枪教官，并晋升为上尉，驻扎在佐治亚州汉考克营。

[eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːlɪvər] ['edwərdz] .
Aide - de - Camp to Brigadier General Oliver Edwards .
助手 - 德 - 营 到 准将 一般的 奥利弗 爱德华兹 .

奥利弗·爱德华兹准将的副官。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp]['hænkɔk] , ['dʒɔːrdʒə] , [mɑːrtʃ] - , - .
Discharged at Camp Hancock , Georgia , March 25 , 1919 .
出院 在 营 汉考克 , 乔治亚州 , 行进 - , - .

1919年3月25日在佐治亚州汉考克营退伍。

['reɪmənd] ['æntəni] [mək'dɑːnld]
RAYMOND ANTHONY McDONALD
雷蒙德 安东尼 麦当劳

雷蒙德·安东尼·麦克唐纳

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['vɜːrndəl] ['ævənuː] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Permanent Address 145 Verndale Avenue , Providence , Rhode Island .
永恒的 地址 - 弗恩代尔 大街 , 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 .

永久地址：罗德岛州普罗维登斯市弗恩代尔大道145号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['ælən] ['ævənuː] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Business Address Allen Avenue , Providence , Rhode Island .
商业 地址 艾伦 大街 , 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 .

公司地址：罗德岛州普罗维登斯市艾伦大道。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] [wɪð; wɪθ] [duː'tiː] , ['wilkɔks] , [flɪnt] , [ɪŋk] . ([fɔːrd]['eɪdʒənts]) .
Present Occupation Salesman with Dutee , Wilcox , Flint , Inc . (Ford Agents) .
展示 职业 推销员 和 职责 , 威尔科克斯 , 燧石 , 公司 . (福特 代理人) .

目前职业：Dutee, Wilcox, Flint, Inc.（福特代理商）的销售员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - ,
Commissioned 1st Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . R . , November 27 ,
委托 1st 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . 拉 . , 十一月 - ,
- .
1917 .
- .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国皇家空军信号兵团（航空兵）中尉军衔。

['stuːd(ə)nt][æt; ət] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] ,
Student at School of Military Aeronautics , Massachusetts Institute of Technology ,
学生 在 学校 的 军队 航空学 , 马萨诸塞州 研究所 的 技术 ,
[dɪ'sembər] - , - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , - .
December 10 , 1917 to March 10 , 1918 .
十二月 - , - 到 行进 - , - .

1917 年 12 月 10 日至 1918 年 3 月 10 日，就读于麻省理工学院军事航空学院。

['ɑːfəsərz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kɔːrs] , [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] , [brʊks] [fiːld] , [sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , [æz; əz]
Officers ' Instruction Course , Machine Shops , Brooks Field , San Antonio , Texas , as
警官 - 操作说明 课程 , 机器 商店 , 布鲁克斯 场地 , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 作为
[ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] ,
Assistant Engineer Officer ,
助手 工程师 官 ,

军官培训课程，机械车间，布鲁克斯机场，圣安东尼奥，德克萨斯州，担任助理工程师军官

[mɑːrtʃ] - [tuː; tə][dʒuːn] - .
March 17 to June 20 .
行进 - 到 六月 - .

3月17日至6月20日。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['livəpuːl] , [dʒʊ'laɪ] - .
Sailed overseas landing at Liverpool , July 26 .
航行 海外 降落 在 利物浦 , 七月 - .

7月26日乘船远航抵达利物浦。

[oʊ] . [aɪ] . [siː] . , ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['briːgət] ['hæŋgəz] , ['sekənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sentər] ,
O . I . C . , Liberty and Breguet Hangers , Second Aviation Instruction Center ,
哦 . 我 . C . , 自由 和 宝玑 衣架 , 第二 航空 操作说明 中心 ,
[tuə; tuːr] , [fræns] ,
Tours , France ,
旅游 , 法国 ,

OIC，Liberty 和 Breguet 机库，第二航空教学中心，图尔，法国，

['ɔːgəst] - [tuː; tə][noʊ'vembər][wʌn] .
August 15 to November 1 .
八月 - 到 十一月 1 .

8月15日至11月1日。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 266th ['eroʊ]['skwɑːdrən][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] , [noʊ'vembər][wʌn] .
Assigned to 266th Aero Squadron as Engineer Officer , November 1 .
分配 到 266th 航空 中队 作为 工程师 官 , 十一月 1 .

11月1日，被分配到第266航空中队担任工程军官。

[seɪld] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] , ['eɪprəl] - , - , ['lændɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [meɪ] [eɪt] .
Sailed from Bordeaux , April 25 , 1919 , landing in New York , May 8 .
航行 从 波尔多 , 四月 - , - , 降落 在 新的 约克 , 可能 8 .

1919年4月25日从波尔多启航，5月8日抵达纽约。

[dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn] - , - .
Discharged June 10 , 1919 .
出院 六月 - , - .

1919年6月10日出院。

['frænsɪs] [iː] . [mə'gwaɪr]
FRANCIS E . McGUIRE
弗朗西斯 E . 麦奎尔

弗朗西斯·E·麦奎尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [west] 55th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Permanent Address 245 West 55th Street , New York City .
永恒的 地址 - 西方 55th 街道 , 新的 约克 城市 .

永久地址：纽约市西55街245号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['prezɪdənt] , [biː] . [siː] . [mə'gwaɪr] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; ['prezɪdənt] , [nuː]
Present Occupation President , B . C . McGuire Company , New York City ; President , New
展示 职业 总统 , B . C . 麦奎尔 公司 , 新的 约克 城市 ; 总统 , 新的
[jɔːk] ['priːmiəm] ['kʌmpəni] ,
York Premium Company ,
约克 优质的 公司 ,

现任职务：纽约市BC McGuire公司总裁；纽约Premium公司总裁

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; ['prezɪdənt] , [siː] . [iː] . ['teilə] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; ['prezɪdənt] , [sɛər]
New York City ; President , C . E . Taylor Company , New York City ; President , Saire
新的 约克 城市 ; 总统 , C . E . 泰勒 公司 , 新的 约克 城市 ; 总统 , 赛尔
['mɜːrtʃəndaɪs] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Merchandise Company , Philadelphia .
商品 公司 , 费城 .

纽约市；纽约市 CE Taylor 公司总裁；费城 Saire Merchandise 公司总裁。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - . [-]
Last heard from May , 1922 . [37]
最后的 听到 从 可能 , - . [-]

最后一次有消息是在 1922 年 5 月。[37]

['henri] [piː] . [mə'kiːn] , ['dʒunjɚ] .
HENRY P . McKEAN , Jr .
亨利 P . 麦基恩 , 小 .

小亨利·P·麦基恩

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['bevərli] ['fɑːrmz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address Beverly Farms , Massachusetts .
永恒的 地址 贝弗利 农场 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州贝弗利农场。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['poʊltri] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] .
Present Occupation Poultry Breeding and Farming .
展示 职业 家禽 选育 和 农业 .

目前职业：家禽养殖。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
Last heard from About January , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 , - .

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] , -
Commissioned 1st Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . R . , November , 1917
委托 1st 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . 拉 . , 十一月 , -
.
:
.

1917 年 11 月，被任命为美国皇家空军信号兵团（航空兵）中尉。

['steɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] [weɪn] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [ʌn'tɪl] [dis'tʃaːdʒd] .
Stationed at Fort Wayne , Detroit , Michigan , until discharged .
驻 在 堡 韦恩 , 底特律 , 密歇根州 , 直到 出院 .

曾驻扎在密歇根州底特律的韦恩堡，直至退伍。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [miːk]
JOHN H . MAECK
约翰 H . 梅克

约翰·H·梅克

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['ʃɛlbɜːn] , [vər'mɑːnt] .
Permanent Address Shelburne , Vermont .
永恒的 地址 谢尔本 , 佛蒙特 .

永久地址：佛蒙特州谢尔本。

['bɪznəs] [ə'dres] [sə'vænə] [hoʊ'tel] , [sə'vænə] , ['dʒɔːrdʒə] .
Business Address Savannah Hotel , Savannah , Georgia .
商业 地址 萨凡纳 酒店 , 萨凡纳 , 乔治亚州 .

商业地址：佐治亚州萨凡纳市萨凡纳酒店。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['praɪvət] ['broʊkər] .
Present Occupation Private Broker .
展示 职业 私人的 经纪人 .

目前职业：私人经纪人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , ['dʒænjueri] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Engineers , U . S . R . , January 26 , 1918 .
委托 2nd 中尉 , 工程师 , U . S . 拉 . , 一月 - , - .

1918 年 1 月 26 日，被任命为美国苏联工程兵少尉。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][tuː; tə][biː; bi]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] [skuːl] , ['wɛərˌhæm] , ['ɪŋglənd] ,
Sailed overseas to be student at British Tank School , Wareham , England ,
航行 海外 到 是 学生 在 英国 坦克 学校 , 韦勒姆 , 英格兰 ,
['februeri] [eɪt] .
February 8 .
二月 8 .

2月8日，乘船前往英国韦勒姆的英国坦克学校学习。

[træns'fəːd] [tuː; tə][tæŋk] [kɔːr] , [mɑːrtʃ] - , - .
Transferred to Tank Corps , March 16 , 1918 .
转移 到 坦克 兵团 , 行进 - , - .

1918年3月16日调入坦克兵团。

[rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ˌes 'es]['læpˌlænd][æz; əz] [ɪn'strʌktər] , [dʒuːn] - .
Returned on SS Lapland as Instructor , June 26 .
返回 在 SS 拉普兰 作为 讲师 , 六月 - .

6月26日，作为教员乘坐拉普兰号邮轮返回。

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [ə'merɪkən] [tæŋk] [kɔːr] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪʃənz] — [kæmp] [ˌtoʊbi'hænə]
Instructor in American Tank Corps Schools at the following stations — Camp Tobyhanna
讲师 在 美国人 坦克 兵团 学校 在 这 下列的 车站 — 营 托比汉娜
, [ˌpensl'veɪniə] ; [kæmp][poʊlk] ,
, Pennsylvania ; Camp Polk ,
, 宾夕法尼亚州 ; 营 波尔克 ,

曾在以下美国坦克兵团学校担任教官——宾夕法尼亚州托比汉纳营；波尔克营，

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ; [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] .
North Carolina ; Camp Meade , Maryland .
北 卡罗莱纳 ; 营 米德 , 马里兰州 .

北卡罗来纳州；马里兰州米德营。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 301st [tæŋk] [kɔːr] [bə'tæliən] , [mɑːrtʃ] - , - .
Assigned to Company A , 301st Tank Corps Battalion , March 26 , 1920 .
分配 到 公司 一个 , 301st 坦克 兵团 营 , 行进 - , - .

1920 年 3 月 26 日分配至第 301 坦克军营 A 连。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Discharged at Camp Benning , Georgia , October 12 , 1920 .
出院 在 营 本宁 , 乔治亚州 , 十月 - , - .

1920年10月12日在佐治亚州本宁营退伍。

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['mɪdlməs]
ARTHUR H . MIDDLEMAS
亚瑟 H . 中间人

亚瑟·H·米德尔马斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [saʊθ] [haɪ] [striːt] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 25 South High Street , New Britain , Connecticut .
永恒的 地址 - 南 高的 街道 , 新的 英国 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州新不列颠市南大街25号。

['bɪznəs] ['ədres] - [pɜːrl] [striːt] , ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .
Business Address 95 Pearl Street , Hartford , Connecticut .
商业 地址 - 珍珠 街道 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

公司地址：康涅狄格州哈特福德市珍珠街95号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][bɑːnd] ['seɪlzmən] [wɪð; wɪθ] ['peɪn] , ['wɛbɝ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Present Occupation Bond Salesman with Paine , Webber and Company .
展示 职业 纽带 推销员 和 潘恩 , 韦伯 和 公司 .

目前职业：潘恩·韦伯公司债券推销员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri][wʌn] , - .
Last heard from About January 1 , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 1 , - .

最后一次有消息是在1921年1月1日左右。

['wɪljəm] ['mæθjuːsən] ['mɪlɪkən]
WILLIAM MATHEWSON MILLIKEN
威廉 马修森 米利肯

威廉·马修森·米利肯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['kliːvlənd] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Permanent Address Cleveland Museum of Art , Cleveland , Ohio .
永恒的 地址 克利夫兰 博物馆 的 艺术 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

永久地址：俄亥俄州克利夫兰市克利夫兰艺术博物馆。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['kjʊreɪtər][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [aːts] .
Present Occupation Curator of Decorative Arts .
展示 职业 馆长 的 装饰性的 艺术 .

现任职业：装饰艺术策展人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - . [-]
Last heard from February , 1922 . [38]
最后的 听到 从 二月 , - . [-]

最后一次有消息是在 1922 年 2 月。[38]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ([er] ['sɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - ,
Commissioned 2nd Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . R . , November 27 ,
委托 2nd 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . 拉 . , 十一月 - ,
- .
1917 .
- .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国皇家空军信号兵团少尉军衔。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ʃæm'peɪn]
Stationed at the School of Military Aeronautics , University of Illinois , Champaign
驻 在 这 学校 的 军队 航空学 , 大学 的 伊利诺伊州 , 原野
, [ˌɪlə'nɔɪ] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] ,
, Illinois , December 7 ,
, 伊利诺伊州 , 十二月 7 ,

12月7日，驻扎在伊利诺伊州香槟市伊利诺伊大学军事航空学院

- [tuː; tə]['dʒænjueri] - , - .
1917 to January 31 , 1918 .
- 到 一月 - , - .

1917 年至 1918 年 1 月 31 日。

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['mɪləteri] [ˌerə'nɔ:tɪks] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Transferred **to** **the** **School** **of** **Military** **Aeronautics** **,** **Ohio** **State** **University** **,**
转移 到 这 学校 的 军队 航空学 , 俄亥俄州 状态 大学 ,
[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['februeri] [wʌn] , - .
Columbus **,** **Ohio** **,** **February** **1** **,** **1918** **.**
哥伦布 , 俄亥俄州 , 二月 1 , - .

1918 年 2 月 1 日转入俄亥俄州立大学军事航空学院（位于俄亥俄州哥伦布市）。

[træns'fə:d] [tu:; tə][pɑ:rk] [fi:ld] , ['mɪlɪŋtən] , [ˌtenə'si:] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Transferred **to** **Park** **Field** **,** **Millington** **,** **Tennessee** **,** **March** **16** **,** **1918** **.**
转移 到 公园 场地 , 米灵顿 , 田纳西州 , 行进 - , - .

1918 年 3 月 16 日，迁至田纳西州米灵顿的帕克菲尔德。

['ædʒʊtənt] 282nd ['eroʊ]['skwɑ:drən] , [mɑ:rtʃ] - [tu:; tə]['eɪprəl][fɔ:r] .
Adjutant **282nd** **Aero** **Squadron** **,** **March** **16** **to** **April** **4** **.**
副官 282nd 航空 中队 , 行进 - 到 四月 4 .

第282航空中队副官，3月16日至4月4日。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑ:drən][frʌm; frəm]['eɪprəl][fɔ:r][ʌn'tɪl] [dis'tʃa:dʒd] .
In **command** **of** **this** **Squadron** **from** **April** **4** **until** **discharged** **.**
在 命令 的 这 中队 从 四月 4 直到 出院 .

自4月4日起担任该中队指挥官，直至退役。

['steɪʃənd] [æt; ət][ˌmɪni:'oʊlə] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [fi:ld] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] [wʌn][tu:; tə]
Stationed **at** **Mineola** **,** **Long** **Island** **,** **Field** **No** **.** **2** **,** **from** **August** **1** **to**
驻 在 米尼奥拉 , 长的 岛 , 场地 不 . 2 , 从 八月 1 到
['ɔ:gəst] ['sɛvən] .
August **7** **.**
八月 7 .

8 月 1 日至 8 月 7 日驻扎在长岛米尼奥拉 2 号野战基地。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 282nd ['eroʊ]['skwɑ:drən] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] .
Sailed **overseas** **in** **command** **of** **the** **282nd** **Aero** **Squadron** **,** **August** **7** **.**
航行 海外 在 命令 的 这 282nd 航空 中队 , 八月 7 .

8月7日，率领第282航空中队出海远航。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['dʌksfərd] ['erədroʊm] , ['dʌksfərd] , ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] - [tu:; tə]
Stationed **at** **the** **Duxford** **Aerodrome** **,** **Duxford** **,** **England** **,** **from** **August** **29** **to**
驻 在 这 达克斯福德 机场 , 达克斯福德 , 英格兰 , 从 八月 - 到
[noʊ'vembər] - ,
November **21** **,**
十一月 - ,

8月29日至11月21日驻扎于英国达克斯福德机场

- , [ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
1918 **,** **and** **in** **command** **of** **the** **United** **States** **Troops** **at** **this** **station** **from**
- , 和 在 命令 的 这 团结的 各州 军队 在 这 车站 从
[ɑ:k'toʊbər][wʌn][ɑ:n] .
October **1** **on** **.**
十月 1 在 .

1918 年 10 月 1 日起，他指挥驻扎在该地的美国军队。

[seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpu:l] , [noʊ'vembər] - , - , ['lændɪŋ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dɪ'sembər] - .
Sailed **from** **Liverpool** **,** **November** **29** **,** **1918** **,** **landing** **in** **Boston** **,** **December** **11** **.**
航行 从 利物浦 , 十一月 - , - , 降落 在 波士顿 , 十二月 - .

1918 年 11 月 29 日从利物浦启航，12 月 11 日抵达波士顿。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , - .
Discharged **at** **Camp** **Devens** **,** **December** **23** **,** **1918** **.**
出院 在 营 德文斯 , 十二月 - , - .

1918年12月23日在德文斯营地退伍。

['læŋdən]	['ɛmənz]	['mɔːrɪs]
LANGDON	**EMMONS**	**MORRIS**
兰登	埃蒙斯	莫里斯

兰登·埃蒙斯·莫里斯

['pɜːrmənənt]	[ə'dres]	-	[bæθ]	['ævənuː]	,	[lɔːŋ]	[bræntʃ]	,	[nuː]	['dʒɜːrzi]	.
Permanent	**Address**	**383**	**Bath**	**Avenue**	**,**	**Long**	**Branch**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
永恒的	地址	-	洗澡	大街	,	长的	分支	,	新的	球衣	.

永久地址：新泽西州朗布兰奇巴斯大道383号。

['bɪznəs]	[ə'dres]	-	['brɔːdweɪ]	,	[lɔːŋ]	[bræntʃ]	,	[nuː]	['dʒɜːrzi]	.
Business	**Address**	**182**	**Broadway**	**,**	**Long**	**Branch**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
商业	地址	-	百老汇	,	长的	分支	,	新的	球衣	.

公司地址：新泽西州朗布兰奇百老汇大街182号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	['lɔɪər]	.
Present **Occupation**	**Lawyer**	**.**
展示 职业	律师	.

现任职业：律师。

[læst]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[meɪ]	,	-	.
Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd]	1st	[luːˈtenənt]	,	['ɪnfəntri]	,	[juː]	.	[es]	.	[ɑːr]	.	,	[noʊˈvembər]	-	,	-	.
Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪˈpɔːrtɪd]	[æt; ət]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌembɑːrˈkeɪʃn]	,	['hoʊboʊkən]	,	['dʒænjueri]	[faɪv]	,	-	.
Reported	**at**	**Port**	**of**	**Embarkation**	**,**	**Hoboken**	**,**	**January**	**5**	**,**	**1918**	**.**
据报道	在	港口	的	登船	,	霍博肯	,	一月	5	,	-	.

1918 年 1 月 5 日，在霍博肯出发港报告。

[seɪld]	,	['dʒænjueri]	[naɪn]	,	[ə'raɪvɪŋ]	['livəpuːl]	,	['dʒænjueri]	-	,	[ænd; ənd]	[lə]	['hɑːvrə; 'hɑːvə]	,	['dʒænjueri]
Sailed	**,**	**January**	**9**	**,**	**arriving**	**Liverpool**	**,**	**January**	**23**	**,**	**and**	**Le**	**Havre**	**,**	**January**
航行	,	一月	9	,	抵达	利物浦	,	一月	-	,	和	乐	勒阿弗尔	,	一月

-	.
26	**.**
-	.

1月9日启航，1月23日抵达利物浦，1月26日抵达勒阿弗尔。

[ə'tendid]	['ɑːrmi]	[skuːlz]	[æt; ət]	['lɑːŋˌrɛz]	,	[fræns]	,	[frʌm; frəm]	['dʒænjueri]	[tuː; tə]	[meɪ]	,	-	.
Attended	**Army**	**Schools**	**at**	**Langres**	**,**	**France**	**,**	**from**	**January**	**to**	**May**	**,**	**1918**	**.**
参加	军队	学校	在	朗格勒	,	法国	,	从	一月	到	可能	,	-	.

1918年1月至5月在法国朗格勒陆军学校就读。

[əˈsaɪnd]	[tuː; tə]	60th	['ɪnfəntri]	,	5th	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	,	[meɪ]	,	-	.
Assigned	**to**	**60th**	**Infantry**	**,**	**5th**	**Division**	**,**	**May**	**,**	**1918**	**.**
分配	到	60th	步兵	,	5th	分配	,	可能	,	-	.

1918 年 5 月分配至第 5 师第 60 步兵团。

[ɪn]	[laɪnz]	[wɪð; wɪθ]	60th	['ɪnfəntri]	,	-	['sektər]	,	[tuː; tə]	[dʒuːn]	,	-	.
In	**lines**	**with**	**60th**	**Infantry**	**,**	**Anould**	**Sector**	**,**	**to**	**June**	**,**	**1918**	**.**
在	线条	和	60th	步兵	,	-	行业	,	到	六月	,	-	.

1918 年 6 月之前，隶属于第 60 步兵团，阿努尔德地区。

['diːteɪld; dɪˈteɪld]	[tuː; tə]	[frentʃ]	['dʒen(ə)rəl]	[stɑːf]	['kɑːlɪdʒ]	.
Detailed	**to**	**French**	**General**	**Staff**	**College**	**.**
详细的	到	法语	一般的	职员	大学	.

派往法国总参谋学院。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] 8th [frentʃ] ['ɑːrmi] , [lə'reɪn] [frʌnt] , [dʒuːn][tuː; tə] [sep'tembər] , - . [-]
Served with 8th French Army , Lorraine Front , June to September , 1918 . [39]
服务 和 8th 法语 军队 , 洛林 正面 , 六月 到 九月 , - . [-]

1918 年 6 月至 9 月在洛林前线法国第八集团军服役。[39]

[ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒiː] - [θriː] , ['hedkwɔːrtərz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [tuːl] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
Assigned to G - 3 , Headquarters United States Army , Toul , in October , 1918 .
分配 到 G - 3 , 总部 团结的 各州 军队 , 图尔 , 在 十月 , - .

1918 年 10 月被分配到美国陆军总部 G-3 处（位于图尔）。

[ɪn] ['februeri] , - , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs][ʌn'tɪl]
In February , 1919 , detailed as student to the University of Paris until
在 二月 , - , 详细的 作为 学生 到 这 大学 的 巴黎 直到
[dʒuːn] , - .
June , 1919 .
六月 , - .

1919 年 2 月，被派往巴黎大学学习，直至 1919 年 6 月。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , [dʒʊ'laɪ] - .
Arrived at Hoboken , July 29 .
到达的 在 霍博肯 , 七月 - .

7月29日抵达霍博肯。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['ɔːgəst] - , - .
Discharged at Camp Dix , New Jersey , August 15 , 1919 .
出院 在 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 八月 - , - .

1919年8月15日在新泽西州迪克斯营退伍。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mɜːrfi]
JOHN J . MURPHY
约翰 J . 墨菲

约翰·J·墨菲

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['iːstˌpɔːrt] , [meɪn] .
Permanent Address Eastport , Maine .
永恒的 地址 伊斯特波特 , 缅因州 .

永久地址：缅因州伊斯特波特。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['weðər] ['bjʊroʊ] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
Present Occupation Weather Bureau , United States Department of Agriculture .
展示 职业 天气 局 , 团结的 各州 部门 的 农业 .

现任职务：美国农业部气象局。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached to 153rd Depot Brigade , Camp Dix , New Jersey , December 15 , 1917 .
随附的 到 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[træns'fə:d] [tu:; tə]['sɪgnəl] [kɔ:r] ([er] ['sɜ:rvɪs]) ['dʒænjueri] - , - .
Transferred to Signal Corps (Air Service) January 31 , 1918 .
转移 到 信号 兵团 (空气 服务) 一月 - , - .

1918年1月31日调入信号兵团（航空兵）。

[ə'tendid] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Attended School of Military Aeronautics , Ohio State University , Columbus , Ohio ,
参加 学校 的 军队 航空学 , 俄亥俄州 状态 大学 , 哥伦布 , 俄亥俄州 ,
['februeri] [ˌtuː'tuː][tu:; tə] [mɑːrtʃ] - .
February 2 to March 28 .
二月 2 到 行进 - .

2月2日至3月28日，在俄亥俄州立大学军事航空学院（位于俄亥俄州哥伦布市）学习。

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['keli] [fiːld] , ['teksəs] , ['eɪprəl][wʌn][tu:; tə] [meɪ] - .
Detached service at Kelly Field , Texas , April 1 to May 10 .
分离的 服务 在 凯莉 场地 , 德克萨斯州 , 四月 1 到 可能 - .

4月1日至5月10日，在德克萨斯州凯利机场执行独立任务。

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['elɪŋtən] [fiːld] , ['teksəs] , [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - .
Detached service at Ellington Field , Texas , until August 25 .
分离的 服务 在 艾灵顿 场地 , 德克萨斯州 , 直到 八月 - .

在德克萨斯州埃灵顿机场执行独立任务至8月25日。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , ['ɔːgəst] - .
Promoted to Captain , Infantry , August 14 .
推广 到 队长 , 步兵 , 八月 - .

8月14日晋升为步兵上尉。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] 165th ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp]['trævis] , ['teksəs] , ['ɔːgəst] - .
Attached to 165th Depot Brigade , Camp Travis , Texas , August 26 .
随附的 到 165th 仓库 旅 , 营 特拉维斯 , 德克萨斯州 , 八月 - .

8 月 26 日隶属于德克萨斯州特拉维斯营第 165 后备旅。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 19th ['ɪnfəntri] , [kæmp]['trævis] , ['dʒænjueri] - [tu:; tə][ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .
Assigned to 19th Infantry , Camp Travis , January 10 to October 1 , 1919 .
分配 到 19th 步兵 , 营 特拉维斯 , 一月 - 到 十月 1 , - .

1919 年 1 月 10 日至 10 月 1 日，被分配到特拉维斯营第 19 步兵团。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .
Discharged at Boston , October 1 , 1919 .
出院 在 波士顿 , 十月 1 , - .

1919年10月1日在波士顿退伍。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [oʊ'braɪɪn]
GEORGE E . O'BRIEN
乔治 E . 奥布莱恩

乔治·E·奥布莱恩

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['kæruːθ] [striːt] , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 24 Carruth Street , Dorchester , Massachusetts .
永恒的 地址 - 卡鲁斯 街道 , 多切斯特 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州多切斯特卡鲁斯街24号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [saʊθ] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 92 South Street , Boston .
商业 地址 - 南 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿南街92号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Salesman .
展示 职业 推销员 .

目前职业：销售员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰团第五连，(The war record of the Fifth Company,)
第3/4页

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][kæmp][diːs] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [meɪ] [wʌn] ,
Assigned to Camp Dix , December 15 , 1917 , and remained there until May 1 ,
分配 到 营 迪克斯 , 十二月 - , - , 和 剩余 那里 直到 可能 1 ,
- .
1918 .
- .

1917 年 12 月 15 日被分配到迪克斯营，并在那里待到 1918 年 5 月 1 日。

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [-]
At this station [40]
在 这 车站 [-]

在这个车站[40]

['duːtiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə'tætʃt] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] - [skuːl] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tɪl]
duties as follows : Attached to Officers ' School from date of reporting till
职责 作为 跟随 : 随附的 到 警官 - 学校 从 日期 的 报道 直到
['februeri] [wʌn] ,
February 1 ,
二月 1 ,

具体职责如下：自报到之日起至2月1日，在军官学校接受培训。

- ; [ðen] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , 309th ['ɪnfəntri] , [ʌn'tɪl] [meɪ] [wʌn] .
1918 ; then attached to Company F , 309th Infantry , until May 1 .
- ; 然后 随附的 到 公司 F , 309th 步兵 , 直到 可能 1 .

1918 年；随后隶属于第 309 步兵团 F 连，直至 5 月 1 日。

[træns'fəːd] [meɪ] [wʌn][tuː; tə][kæmp] ['gɔːrdn] , ['dʒɔːrdʒə] .
Transferred May 1 to Camp Gordon , Georgia .
转移 可能 1 到 营 戈登 , 乔治亚州 .

5月1日调往佐治亚州戈登营。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [diː] , 3rd ['ɪnfəntri] [rɪ'pleɪsmənt] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ]
Assigned to Company D , 3rd Infantry Replacement Regiment , and on duty with
分配 到 公司 D , 3rd 步兵 替代品 团 , 和 在 责任 和
[ðɪs] ['aʊtfɪt] [tɪl] [dɪ'sembər] - , - .
this outfit till December 12 , 1918 .
这 全套服装 直到 十二月 - , - .

被分配到第3步兵补充团D连，并在此部队服役至1918年12月12日。

[ri'teinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

['edwərd] [dʒeɪ] . ['oʊənz] , ['dʒunjɚ] .
EDWARD J . OWENS , Jr .
爱德华 J . 欧文斯 , 小 .

小爱德华·J·欧文斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [faɪv] ['wɔːlnʌt] [striːt] , ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Permanent Address 5 Walnut Street , Newport , Rhode Island .
永恒的 地址 5 核桃 街道 , 纽波特 , 罗德岛 岛 .

永久地址：罗德岛州纽波特市核桃街5号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] , ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .
Business Address 816 University Building , Syracuse , New York .
商业 地址 - 大学 建筑 , 雪城大学 , 新的 约克 .

公司地址：纽约州锡拉丘兹市大学大楼 816 号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlz] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Present Occupation Sales Engineer .
展示 职业 销售量 工程师 .

目前职业：销售工程师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] , 303rd ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['diːvənz] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , -
Attached to Company E , 303rd Infantry , Camp Devens , from December 15 , 1917
随附的 到 公司 E , 303rd 步兵 , 营 德文斯 , 从 十二月 - , -
[tuː; tə][dʒuːn] - , - .
to June 10 , 1918 .
到 六月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 10 日，隶属于德文斯营第 303 步兵团 E 连。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['nuːtən] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] , [dʒuːn]
Ordered to Newton Technical School Training Detachment as Military Instructor , June
订购 到 牛顿 技术的 学校 训练 分离 作为 军队 讲师 , 六月
- , - .
10 , 1918 .
- , - .

1918 年 6 月 10 日奉命前往牛顿技术学校训练分队担任军事教官。

[sɜːrvd] [æz; əz] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'tætʃmənt] ['ædʒʊtənt] , [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər]
Served as Personnel Officer , Detachment Adjutant , Court Martial and Survey Officer
服务 作为 人员 官 , 分离 副官 , 法庭 马歇尔 和 民意调查 官
[ʌn'tɪl] [dis'tʃaːdʒd] , ['dʒænjueri][sɪks] , - .
until discharged , January 6 , 1919 .
直到 出院 , 一月 6 , - .

曾任人事官、分遣队副官、军事法庭官和测量官，直至 1919 年 1 月 6 日退伍。

[riˈteinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

[dʒɑːn][em] . ['pɑːkə]
JOHN M . PARKER
约翰 M . 帕克

约翰·M·帕克

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [θriː][meɪn] [striːt] , ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address 3 Main Street , Hartford , Connecticut .
永恒的 地址 3 主要的 街道 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州哈特福德市主街3号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] .
Present Occupation Travelers Insurance Company .
展示 职业 旅行者 保险 公司 .

目前就职于旅行者保险公司。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 313th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['miːd] , ['merilənd] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , -
Attached to 313th Infantry , Camp Meade , Maryland , from December 15 , 1917
随附的 到 313th 步兵 , 营 米德 , 马里兰州 , 从 十二月 - , -
[tuː; tə][dʒuːn] - , - .
to June 15 , 1918 .
到 六月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 15 日，隶属于马里兰州米德营第 313 步兵团。

[træns'fəːd] [tuː; tə] 3rd ['treɪnɪŋ] [bə'tæliən] , [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒuːn] - , - .
Transferred to 3rd Training Battalion , same station , June 15 , 1918 .
转移 到 3rd 训练 营 , 相同的 车站 , 六月 - , - .

1918 年 6 月 15 日调往原驻地第 3 训练营。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , ['ɔːgəst] - , - .
Promoted to 1st Lieutenant , Infantry , August 16 , 1918 .
推广 到 1st 中尉 , 步兵 , 八月 - , - .

1918年8月16日晋升为步兵中尉。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['miːd] , ['februeri] [faɪv] , - . [-]
Discharged at Camp Meade , February 5 , 1919 . [41]
出院 在 营 米德 , 二月 5 , - . [-]

1919 年 2 月 5 日在米德营退伍。[41]

[tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz]
CHARLES PARSONS
查尔斯 牧师

查尔斯·帕森斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['kɛnɪˌbʌŋk] , [meɪn] .
Permanent Address Kennebunk , Maine .
永恒的 地址 肯纳邦克 , 缅因州 .

永久地址：缅因州肯纳邦克。

['bɪznəs] [ə'dres] - [brɔːd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Business Address 15 Broad Street , New York City .
商业 地址 - 广阔 街道 , 新的 约克 城市 .

公司地址：纽约市百老汇大街15号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['maɪnɪŋ] .

Present	**Occupation**	**Mining**	**.**
展示	职业	矿业	.

目前职业：采矿。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 153rd ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][di:s] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [dɪ'sembər] - , - ,

Assigned	**to**	**153rd**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**Camp**	**Dix**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**December**	**15**	**,**	**1917**	**,**
分配	到	153rd	仓库	旅	,	营	迪克斯	,	新的	球衣	,	十二月	-	,	-	,

1917年12月15日，被分配到新泽西州迪克斯营第153后备旅。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [dis'tʃa:dʒd] , ['dʒænjueri] - , - .

and	**served**	**with**	**this**	**organization**	**until**	**discharged**	**,**	**January**	**16**	**,**	**1919**	**.**
和	服务	和	这	组织	直到	出院	,	一月	-	,	-	.

并一直服役于该组织，直至 1919 年 1 月 16 日退伍。

[ɪn] [ðɪs] ['du:ti] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'pæsitiz] , [bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel]

In	**this**	**duty**	**served**	**in**	**the**	**following**	**capacities**	**,**	**Battalion**	**Adjutant**	**,**	**Regimental**	**Personnel**
在	这	责任	服务	在	这	下列的	容量	,	营	副官	,	团级	人员

['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .

Officer	**,**	**and**	**Company**	**Commander**	**.**
官	,	和	公司	指挥官	.

在此期间，曾担任以下职务：营副官、团人事官和连长。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [sep'tembər] - , - .

Promoted	**to**	**Captain**	**,**	**Infantry**	**,**	**September**	**10**	**,**	**1918**	**.**
推广	到	队长	,	步兵	,	九月	-	,	-	.

1918年9月10日晋升为步兵上尉。

[ri'teinz] [rɪ'zɜ:rv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .

Retains	**Reserve**	**Commission**	**as**	**Captain**	**,**	**Infantry**	**.**
保留	预订	委员会	作为	队长	,	步兵	.

保留预备役军官职务，军衔为步兵上尉。

['wɔ:ltər] [si:] . [pek]

WALTER	**C**	**.**	**PECK**
沃尔特	C	.	啄

沃尔特·C·佩克

[prɪ] - [wɔ:r] [ə'dres] - [mɪl] [stri:t] , [nu:] ['bedfərd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Pre	**-**	**war**	**Address**	**74**	**Mill**	**Street**	**,**	**New**	**Bedford**	**,**	**Massachusetts**	**.**
预	-	战争	地址	-	磨	街道	,	新的	贝德福德	,	马萨诸塞州	.

战前地址：马萨诸塞州新贝德福德市米尔街 74 号。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜ:rg] , - .

Last	**heard**	**from**	**Plattsburg**	**,**	**1917**	**.**
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

['lɔrən] [reɪ] [pɪrs]

LOREN	**RAY**	**PIERCE**
洛伦	射线	刺穿

洛伦·雷·皮尔斯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['wʊdstɑːk] , [vər'mɑːnt] .
Permanent Address Woodstock , Vermont .
永恒的 地址 伍德斯托克 , 佛蒙特 .

永久地址：佛蒙特州伍德斯托克。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] , - .
Last heard from March , 1922 .
最后的 听到 从 行进 , - .

最后一次有消息是在1922年3月。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊˈvembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . N . A . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . N . 一个 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵中尉军衔。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][kæmp] ['stænli] , ['liːɔn] [sprɪŋz] ,
Assigned to various companies for instruction at Camp Stanley , Leon Springs ,
分配 到 各种各样的 公司 为了 操作说明 在 营 斯坦利 , 莱昂 斯普林斯 ,
['teksəs] , [dɪˈsembər] - ,
Texas , December 16 ,
德克萨斯州 , 十二月 - ,

12月16日，被分配到德克萨斯州莱昂斯普林斯斯坦利营地的各个连队接受训练。

- [tuː; tə]['dʒænjueri] - , - .
1917 to January 10 , 1918 .
- 到 一月 - , - .

1917 年至 1918 年 1 月 10 日。

[træns'fəːd] [tuː; tə][kæmp] ['wɑːdzwɝθ] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Transferred to Camp Wadsworth , South Carolina , January 15 , 1918 , and was
转移 到 营 沃兹沃思 , 南 卡罗莱纳 , 一月 - , - , 和 曾是
[ɑːn]['duːti][ðer; ðər][tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - , - .
on duty there to July 27 , 1918 .
在 责任 那里 到 七月 - , - .

1918 年 1 月 15 日调往南卡罗来纳州沃兹沃思营，并在那里服役至 1918 年 7 月 27 日。

['ædʒʊtənt] 1st [bə'tæliən] , 52nd [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪnfəntri] , [frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , -
Adjutant 1st Battalion , 52nd Pioneer Infantry , from January 15 to March 17 , 1919
副官 1st 营 , 52nd 先锋 步兵 , 从 一月 - 到 行进 - , -
.
:
.

1919 年 1 月 15 日至 3 月 17 日，担任第 52 先锋步兵团第 1 营副官。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz][frʌm; frəm]['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
Sailed overseas from Hoboken , New Jersey , August 2 , 1918 .
航行 海外 从 霍博肯 , 新的 球衣 , 八月 2 , - .

1918年8月2日从新泽西州霍博肯启航前往海外。

['lændɪd] [æt; ət] [brest] , [fræns] , ['ɔːgəst] - , - .
Landed at Brest , France , August 11 , 1918 .
登陆 在 布雷斯特 , 法国 , 八月 - , - .

1918年8月11日抵达法国布雷斯特。

[muːvd] [frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] , ['ɔːgəst] - , - — [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər]
Moved **from** **Brest** **to** **St** **.** **Nazaire** **,** **August** **16** **,** **1918** **—** **from** **St** **.** **Nazaire**
已搬 从 布雷斯特 到 英石 . 纳泽尔 , 八月 - , - — 从 英石 . 纳泽尔
[tuː; tə] ,
to **Montoir** **,**
到 蒙托尔 ,

1918 年 8 月 16 日从布雷斯特搬到圣纳泽尔——从圣纳泽尔搬到蒙图瓦，

['ɔːgəst] - — [frʌm; frəm] [tuː; tə] [lə] [mænz] , [sep'tembər] - — [frʌm; frəm] [-]
August **22** **—** **from** **Montoir** **to** **Le** **Mans** **,** **September** **12** **—** **from** **[** **42** **]**
八月 - — 从 蒙托尔 到 乐 曼斯 , 九月 - — 从 [-]

8 月 22 日——从蒙图瓦到勒芒，9 月 12 日——来自[42]

[lə] [mænz][tuː; tə] - , [sep'tembər] - — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [sep'tembər]
Le **Mans** **to** **Ancemont** **,** **September** **18** **—** **from** **Ancemont** **to** **Avocourt** **,** **September**
乐 曼斯 到 - , 九月 - — 从 - 到 - , 九月
- — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʊdz] ,
22 **—** **from** **Avocourt** **to** **Cheppy** **Woods** **,**
- — 从 - 到 - 伍兹 ,

9月18日，从勒芒到安塞蒙；9月22日，从安塞蒙到阿沃库尔；9月22日，从阿沃库尔到切皮伍兹。

[ɑːk'toʊbər][fɔːr] — [frʌm; frəm] - [wʊdz] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] —
October **4** **—** **from** **Cheppy** **Woods** **to** **camp** **near** **Montfaucon** **,** **October** **9** **—**
十月 4 — 从 - 伍兹 到 营 靠近 蒙福孔 , 十月 9 —
[ˌmɔːnfoʊ'kɑːn][tuː; tə] - , [ɑːk'toʊbər] - .
Montfaucon **to** **Cheppy** **,** **October** **20** **.**
蒙福孔 到 - , 十月 - .

10 月 4 日——从 Cheppy Woods 到 Montfaucon 附近的营地，10 月 9 日——从 Montfaucon 到 Cheppy，10 月 20 日。

[ə'tendid] [ðə; ði][gæs] [skuːl] [æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] - [naɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd]
Attended **the** **gas** **school** **at** **Chaumont** **,** **November** **2** **-** **9** **,** **and** **rejoined**
参加 这 气体 学校 在 肖蒙 , 十一月 2 - 9 , 和 重新加入
['redʒɪmənt][æt; ət] - , [noʊ'vembər] - .
regiment **at** **Nouart** **,** **November** **12** **.**
团 在 - , 十一月 - .

11 月 2 日至 9 日在肖蒙参加了防毒面具学校的培训，11 月 12 日在努阿尔重新加入部队。

[ɪn][kæmp][æt; ət] [lez] - , - , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] 3rd [kɔːr] ['ɪnfəntri] [skuːl] [æt; ət]
In **camp** **at** **Les** **Senades** **,** **Luzy** **,** **and** **attended** **the** **3rd** **Corps** **Infantry** **School** **at**
在 营 在 莱斯 - , - , 和 参加 这 3rd 兵团 步兵 学校 在
- ,
Clamecy **,**
- ,

在莱塞纳德斯和卢齐的营地，并在克拉梅西的第三军步兵学校就读。

['februeri] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , - .
February **15** **to** **March** **15** **,** **1919** **.**
二月 - 到 行进 - , - .

1919年2月15日至3月15日。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,
On **March** **17** **,** **1919** **,**
在 行进 - , - ,

1919年3月17日，

[rɪ'liːvd] [æz; əz]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ænd; ənd] [meɪd] ['ræŋkɪŋ] [luː'tenənt] [ʌv; əv]
relieved **as** **Adjutant** **of** **the** **1st** **Battalion** **and** **made** **ranking** **Lieutenant** **of**
松了口气 作为 副官 的 这 1st 营 和 制成 排行 中尉 的
['kʌmpəni] [iː] . [træns'fəːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brest] ,
Company **E** **.** **Transferred** **to** **Chemire** **and** **then** **to** **Brest** **,**
公司 E . 转移 到 - 和 然后 到 布雷斯特 ,

卸任第一营副官一职，晋升为E连中尉。先调往切米尔，后调往布雷斯特。

[mɑːrtʃ] - .
March **19** **.**
行进 - .

3月19日。

[seɪld] [fɔːr; fər]['hoʊboʊkən] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'es]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , ['lændɪŋ] ['eɪprəl] -
Sailed **for** **Hoboken** **,** **April** **2** **,** **on** **the** **SS** **Rotterdam** **,** **landing** **April** **11**
航行 为了 霍博肯 , 四月 2 , 在 这 SS 鹿特丹 , 降落 四月 -
.
:
.

4月2日乘坐鹿特丹号轮船前往霍博肯，4月11日抵达。

[sɪk] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][kæmp][diːs] ; [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [gruːp]
Sick **in** **hospital** **at** **Camp** **Dix** **;** **then** **transferred** **to** **the** **Demobilization** **Group**
生病的 在 医院 在 营 迪克斯 ; 然后 转移 到 这 复员 团体
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,
and **was** **discharged** **,**
和 曾是 出院 ,

在迪克斯营地医院生病；之后被调往复员组并出院。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
August **2** **,** **1919** **.**
八月 2 , - .

1919年8月2日。

[riˈteinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , ['ræŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] - , - .
Retains **Reserve** **Commission** **as** **Captain** **,** **Infantry** **,** **ranking** **from** **March** **30** **,** **1920** **.**
保留 预订 委员会 作为 队长 , 步兵 , 排行 从 行进 - , - .

保留预备役军官军衔，步兵上尉，军衔自 1920 年 3 月 30 日起生效。

* ['hærəld][el] . ['pɪŋkhəm]
* **Harold** **L** **.** **Pinkham**
* 哈罗德 L . 平克汉姆

*哈罗德·L·平克汉姆

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [ef] . ['pɪŋkhəm] (['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]) , -
Next **of** **Kin** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **William** **F** **.** **Pinkham** **(** **Father** **and** **Mother** **)** **,** **69**
下一个 的 亲属 先生 . 和 太太 . 威廉 F . 平克汉姆 (父亲 和 母亲) , -
[sægəˌmɔːr] ['ævənuː] ,
Sagamore **Avenue** **,**
萨加莫尔 大街 ,

近亲：威廉·F·平克汉姆先生和夫人（父亲和母亲），萨加莫尔大道69号

[west] ['medfərd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
West **Medford** **,** **Massachusetts** **.**
西方 梅德福 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州西梅德福。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **Provisional** **2nd** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[rɪ'pɔːrtɪd] ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri][eɪt] , - .
Reported Hoboken , January 8 , 1918 .
据报道 霍博肯 , 一月 8 , - .

1918年1月8日，霍博肯报道。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][ɑːn][ˌes 'es][mɑːŋ'goʊliə] , ['dʒænjueri] - , ['lændɪŋ] ['livəpuːl] , ['dʒænjueri] - .
Sailed overseas on SS Mongolia , January 15 , landing Liverpool , January 30 .
航行 海外 在 SS 蒙古 , 一月 - , 降落 利物浦 , 一月 - .

1月15日乘坐蒙古号轮船出海，1月30日抵达利物浦。

[seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , ['dʒænjueri] - , ['lændɪŋ] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['februeri] [wʌn] .
Sailed from Southampton , January 31 , landing Le Havre , February 1 .
航行 从 南安普顿 , 一月 - , 降落 乐 勒阿弗尔 , 二月 1 .

1月31日从南安普顿启航，2月1日抵达勒阿弗尔。

[ə'tendid] 2nd [kɔːr] [skuːl] ([ɪn'telɪdʒəns] [kɔːrs]) , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , ['februeri] [faɪv]
Attended 2nd Corps School (Intelligence Course) , Chatillon - sur - Seine , February 5
参加 2nd 兵团 学校 (智力 课程) , 沙蒂永 - 苏尔 - 瞢 , 二月 5
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .
to March 10 .
到 行进 - .

2月5日至3月10日，在沙蒂永河畔塞纳参加了第二军团学校（情报课程）的培训。

[tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [frentʃ] [frʌnt] , [mɑːrtʃ] - - - .
Tour of observation at French Front , March 11 - 24 .
旅游 的 观察 在 法语 正面 , 行进 - - - .

3月11日至24日，参观法国前线。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 16th ['kʌmpəni] , 5th ['redʒɪmənt] , [mə'riːnz] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Assigned to 16th Company , 5th Regiment , Marines , 2nd Division .
分配 到 16th 公司 , 5th 团 , 海军陆战队 , 2nd 分配 .

隶属于海军陆战队第二师第五团第十六连。

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests][ɪn] [bɪ'loʊ] [wʊdz] , [dʒuːn]
Mortally wounded leading men in assault on machine gun nests in Belleau Woods , June
致命的 受伤 领导 男人 在 突击 在 机器 枪 巢穴 在 贝洛 伍兹 , 六月
- , - .
23 , 1918 .
- , - .

1918 年 6 月 23 日，在贝洛森林袭击机枪阵地时身负重伤的领头士兵。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒuːn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][lɑː] - - ['suː] -
Died of wounds in hospital , June 24 , and was buried at La Ferte - sous -
死亡 的 伤口 在 医院 , 六月 - , 和 曾是 埋葬 在 拉 - - 深 -
[jwɑːrɪ] . [-]
Jouarre . [43]
茹阿尔 . [-]

6 月 24 日在医院因伤去世，葬于拉费尔特苏茹阿尔。[43]

[ˌriː'berid] [ɪn] [ə'merɪkən] ['semәteri] [æt; ət] [bɪ'loʊ] [wʊdz] [wer] ['bɑːdi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['perənts] -
Reburied in American Cemetery at Belleau Woods where body will remain at parents '
重新埋葬 在 美国人 公墓 在 贝洛 伍兹 在哪里 身体 将要 保持 在 父母 -
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

遵照父母遗愿，遗体将迁葬于贝洛伍兹美国公墓，安葬于此。

['elzwəːθ] [dʒeɪ] . ['paɪpər]
ELLSWORTH J . PIPER
埃尔斯沃思 J . 派珀

埃尔斯沃思·J·派珀

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['beloʊz] [fɔːlz] , [vər'mɑːnt] .
Permanent Address Bellows Falls , Vermont .
永恒的 地址 风箱 瀑布 , 佛蒙特 .

永久地址：佛蒙特州贝洛斯福尔斯。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .
Business Address Same .
商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['peɪpər]['broʊkər] .
Present Occupation Paper Broker .
展示 职业 纸 经纪人 .

目前职业：文件经纪人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

['ɑːrnəld] ['stjʊt] ['pɑːtər]
ARNOLD STUART POTTER
阿诺德 斯图尔特 陶工

阿诺德·斯图尔特·波特

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['ælən] ['ævənuː] , [lɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 54 Allen Avenue , Lynn , Massachusetts .
永恒的 地址 - 艾伦 大街 , 林恩 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州林恩市艾伦大道54号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 261 Franklin Street , Boston .
商业 地址 - 富兰克林 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿富兰克林街261号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'kaʊntənt] [wɪð; wɪθ]['laɪˌbrænd] , [rɑːs] [bɹoʊz] . , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] .
Present Occupation Accountant with Lybrand , Ross Bros . , and Montgomery .
展示 职业 会计 和 莱布兰德 , 罗斯 兄弟 . , 和 蒙哥马利 .

现任 Lybrand、Ross Bros. 和 Montgomery 公司的会计师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə]['dʒænjueri]
Attached 153rd Depot Brigade , Camp Dix , New Jersey , December 15 , 1917 to January
随附的 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - 到 一月
- , - .
27 , 1918 .
- , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 27 日，隶属于新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[ə'tætʃt] ['kʌmpəni] [el] , 311th ['ɪnfəntri] .
Attached Company L , 311th Infantry .
随附的 公司 L , 311th 步兵 .

隶属于第311步兵团L连。

['februeri] ['sɛvən] , [ə'tætʃt] 303rd [fi:ld] ['sɪgnəl] [bə'tæliən] .
February 7 , attached 303rd Field Signal Battalion .
二月 7 , 随附的 303rd 场地 信号 营 .

2月7日，隶属于第303野战信号营。

['eɪprəl] - , [træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp] ['gɔ:rdn] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] 11th
April 26 , transferred to Camp Gordon , Atlanta , Georgia , and attached to 11th
四月 - , 转移 到 营 戈登 , 亚特兰大 , 乔治亚州 , 和 随附的 到 11th
[bə'tæliən] , 157th ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] .
Battalion , 157th Depot Brigade .
营 , 157th 仓库 旅 .

4月26日，调往佐治亚州亚特兰大戈登营，隶属于第157后备旅第11营。

[meɪ] - , [ə'tætʃt] [tu:; tə] 63rd ['kʌmpəni] , 6th [rɪ'pleɪsmənt] ['redʒɪmənt] .
May 21 , attached to 63rd Company , 6th Replacement Regiment .
可能 - , 随附的 到 63rd 公司 , 6th 替代品 团 .

5月21日，隶属于第6补充团第63连。

[ə'tendid] [gæs][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [sku:lz] , [dʒʊ'laɪ][sɪks][tu:; tə] ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .
Attended Gas and Bayonet Schools , July 6 to August 2 .
参加 气体 和 刺刀 学校 , 七月 6 到 八月 2 .

7月6日至8月2日参加了Gas and Bayonet Schools培训。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z] ['ɔ:gəst] - , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] - , [kæmp] ['gɔ:rdn] ['ɔ:gəst] [ˌɔ:tə'mætɪk]
Sailed overseas August 31 , in command of Company 21 , Camp Gordon August Automatic
航行 海外 八月 - , 在 命令 的 公司 - , 营 戈登 八月 自动的
[rɪ'pleɪsmənt] [dræft] .
Replacement Draft .
替代品 草稿 .

8 月 31 日启程前往海外，指挥第 21 连，戈登营 8 月自动补充兵员。

['lændɪd] [æt; ət] [brest] , [fræns] , [sep'tembər] ['sɛvən] .
Landed at Brest , France , September 7 .
登陆 在 布雷斯特 , 法国 , 九月 7 .

9月7日抵达法国布雷斯特。

[ɑ:n] [sep'tembər] - , [ə'raɪvd] [æt; ət] 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['eɪˌmænd] - - .
On September 18 , arrived at 76th Division at St . Amand - Montrond .
在 九月 - , 到达的 在 76th 分配 在 英石 . 阿曼德 - - .

9月18日抵达圣阿芒蒙特龙的第76师。

[meɪd] [em] . [ti:] . [oʊ] . [æt; ət] [grədɪgnən] [nɪr] [bɔ:r'doʊ] , ['dʒænjueri] - , - .
Made M . T . O . at Gradignan near Bordeaux , January 16 , 1919 .
制成 M . T . 哦 . 在 格拉迪尼昂 靠近 波尔多 , 一月 - , - .

1919 年 1 月 16 日在波尔多附近的格拉迪尼昂制造 MTO。

[mɑ:rtʃ] [θri:][tu:; tə][dʒu:n] - , [ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] .
March 3 to June 30 , on detached service at University of Bordeaux .
行进 3 到 六月 - , 在 分离的 服务 在 大学 的 波尔多 .

3月3日至6月30日，在波尔多大学进行外派服务。

[dʒʊ'laɪ] - , [sent] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [fɔ:r; fər] [brest] , [dʒʊ'laɪ] - .
July 15 , sent to St . Nazaire and then sailed for Brest , July 19 .
七月 - , 发送 到 英石 . 纳泽尔 和 然后 航行 为了 布雷斯特 , 七月 - .

7 月 15 日送往圣纳泽尔，然后于 7 月 19 日启航前往布雷斯特。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:] . [es] . , ['ɔ:gəst] [sɪks] , [ə'raɪvɪŋ] [kæmp][di:s] , ['ɔ:gəst] - .
Sailed from Brest for the U . S . , August 6 , arriving Camp Dix , August 14 .
航行 从 布雷斯特 为了 这 U . S . , 八月 6 , 抵达 营 迪克斯 , 八月 - .

8月6日从布雷斯特启程前往美国，8月14日抵达迪克斯营。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp]['di:vənz] , [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , - , [æz; əz] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] . [
Discharged **at** **Camp** **Devens** **,** **September** **2** **,** **1919** **,** **as** **1st** **Lieutenant** **,** **Infantry** **.** **[**
出院 在 营 德文斯 , 九月 2 , - , 作为 1st 中尉 , 步兵 . [
-]
44 **]**
-]

1919 年 9 月 2 日在德文斯营地退伍，军衔为步兵中尉。[44]

['rɑ:bərt] ['edwɪn] [praɪs]
ROBERT **EDWIN** **PRICE**
罗伯特 埃德温 价格

罗伯特·埃德温·普莱斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['æʃli] [stri:t] , ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .
Permanent **Address** **61** **Ashley** **Street** **,** **Hartford** **,** **Connecticut** **.**
永恒的 地址 - 阿什利 街道 , 哈特福德 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州哈特福德市阿什利街61号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['etnə] ['kæʒuəlti] [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] ['kʌmpəni] , ['wɝ:ðɪŋtən] ['bɪldɪŋ] ,
Business **Address** **Aetna** **Casualty** **and** **Surety** **Company** **,** **Worthington** **Building** **,**
商业 地址 安泰保险 伤亡 和 保证 公司 , 沃辛顿 建筑 ,
['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Springfield **,** **Massachusetts** **.**
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

公司地址：Aetna Casualty and Surety Company, Worthington Building, Springfield, Massachusetts.

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .
Present **Occupation** **Special** **Agent** **.**
展示 职业 特别的 代理人 .

现任职业：特工。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **2nd** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , 304th ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - ,
Assigned **to** **Company** **D** **,** **304th** **Infantry** **,** **76th** **Division** **,** **Camp** **Devens** **,** **December** **15** **,**
分配 到 公司 D , 304th 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 , 十二月 - ,
- ,
1917 **,**
- ,

1917年12月15日，分配至德文斯营第76师第304步兵团D连。

[ænd; ənd]['leɪtər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:fɪsər] .
and **later** **detailed** **as** **Assistant** **to** **Regimental** **Exchange** **Officer** **.**
和 之后 详细的 作为 助手 到 团级 交换 官 .

后来被调任为团级交流官助理。

['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['di:poʊ] [brɪ'geɪd] , [dʒu:n] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ri:'ɔ:dəd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [el] ,
Ordered **to** **Depot** **Brigade** **,** **June** **28** **,** **and** **subsequently** **reordered** **to** **Company** **L** **,**
订购 到 仓库 旅 , 六月 - , 和 随后 重新排序 到 公司 L ,
304th ['ɪnfəntri] , [æz; əz]['kæʒuəl] ['ɑ:fɪsər] .
304th **Infantry** **,** **as** **Casual** **Officer** **.**
304th 步兵 , 作为 随意的 官 .

6月28日奉命前往后备旅，随后被调往第304步兵团L连担任临时军官。

[seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , [æz; əz]['kæʒuəl] ['ɑːfɪsər] .

Sailed	for	France	,	July	8	,	as	Casual	Officer	.
航行	为了	法国	,	七月	8	,	作为	随意的	官	.

7月8日，以临时船员身份启程前往法国。

[træns'fəːd] [frʌm; frəm] 76th [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . - [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] 37th [dɪˈvɪʒ(ə)n]

Transferred	from	76th	Division	to	St	.	Aignon	and	reported	to	37th	Division
转移	从	76th	分配	到	英石	.	-	和	据报道	到	37th	分配

, ['ɔːgəst] - .

,	August	15	.
,	八月	-	.

8 月 15 日从第 76 师调往圣艾尼翁，并向第 37 师报到。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [diː] , 346th ['ɪnfəntri] [ɪn] [ˌbækə'rɑː] ['sektər] .

Assigned	to	Company	D	,	346th	Infantry	in	Baccarat	Sector	.
分配	到	公司	D	,	346th	步兵	在	百家乐	行业	.

被分配到巴卡拉战区第346步兵团D连。

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈliːvd] [sepˈtembər] - [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈgɔn] ['fɔːrɪst] .

Division	relieved	September	22	and	transferred	to	the	Argonne	Forest	.
分配	松了口气	九月	-	和	转移	到	这	阿贡	森林	.

该师于9月22日解除职务，并调往阿贡森林。

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt]['miːˌhaɪəl]['sektər] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] .

Transferred	to	the	Saint	Mihiel	Sector	,	October	4	.
转移	到	这	圣	米希尔	行业	,	十月	4	.

10 月 4 日转移到圣米耶尔区。

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , 146th ['ɪnfəntri] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ]

Transferred	to	Company	F	,	146th	Infantry	,	on	October	10	,	and	to	Company	K
转移	到	公司	F	,	146th	步兵	,	在	十月	-	,	和	到	公司	K

, [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - .

,	on	October	12	.
,	在	十月	-	.

10 月 10 日调入第 146 步兵团 F 连，10 月 12 日调入 K 连。

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈliːvd] [ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd][sent][tuː; tə] [tuːl] .

Division	relieved	October	16	and	sent	to	Toul	.
分配	松了口气	十月	-	和	发送	到	图尔	.

该师于10月16日解除职务，并被派往图勒。

[sɪk] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [tuːl] , [ɑːk'toʊbər] - , - [tuː; tə]['dʒænjueri][sɪks] , - .

Sick	in	hospital	at	Toul	,	October	18	,	1918	to	January	6	,	1919	.
生病的	在	医院	在	图尔	,	十月	-	,	-	到	一月	6	,	-	.

1918 年 10 月 18 日至 1919 年 1 月 6 日在图勒的医院生病。

[sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] 33rd [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] ['lʌksəmbɜːrg] , [rɪˈpɔːrtɪŋ]

Sent	to	Gondrecourt	and	thence	to	33rd	Division	in	Luxembourg	,	reporting
发送	到	-	和	因此	到	33rd	分配	在	卢森堡	,	报道

['dʒænjueri] - .

January	18	.
一月	-	.

送往贡德雷库尔，然后送往卢森堡的第33师，1月18日报告。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [el] , 129th ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] ,

Assigned	to	Company	L	,	129th	Infantry	,	and	transferred	to	Company	E	,
分配	到	公司	L	,	129th	步兵	,	和	转移	到	公司	E	,

['februeri] - .

February	15	.
二月	-	.

2月15日，被分配到第129步兵团L连，并调往E连。

[træns'fə:d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , ['eɪprəl][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði]
Transferred **to** **Supply** **Company** **,** **April** **1** **,** **and** **was** **Assistant** **to** **the**
转移 到 供应 公司 , 四月 1 , 和 曾是 助手 到 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:fɪsər] .
Regimental **Exchange** **Officer** **.**
团级 交换 官 .

4月1日调入供应连，担任团部军需官助理。

[left] ['lʌksəmbɜ:rg] , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , [meɪ] - , ['lændɪŋ] [æt; ət]
Left **Luxembourg** **,** **April** **28** **,** **and** **sailed** **from** **Brest** **,** **May** **15** **,** **landing** **at**
左边 卢森堡 , 四月 - , 和 航行 从 布雷斯特 , 可能 - , 降落 在
['hoʊboʊkən] , [meɪ] - .
Hoboken **,** **May** **22** **.**
霍博肯 , 可能 - .

4月28日离开卢森堡，5月15日从布雷斯特启航，5月22日抵达霍博肯。

[træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp][grænt] , ['rɔkfəd] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [meɪ] - .
Transferred **to** **Camp** **Grant** **,** **Rockford** **,** **Illinois** **,** **May** **29** **.**
转移 到 营 授予 , 罗克福德 , 伊利诺伊州 , 可能 - .

5月29日调往伊利诺伊州罗克福德格兰特营。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp][grænt] , [dʒu:n][eɪt] , - . [-]
Discharged **at** **Camp** **Grant** **,** **June** **8** **,** **1919** **.** **[** **45** **]**
出院 在 营 授予 , 六月 8 , - . [-]

1919 年 6 月 8 日在格兰特营退伍。[45]

[laɪl] ['mɪltən] ['praʊs]
LYLE **MILTON** **PROUSE**
莱尔 米尔顿 普劳斯

莱尔·米尔顿·普劳斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - 56th [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .
Permanent **Address** **424** **56th** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **New** **York** **.**
永恒的 地址 - 56th 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

永久地址：纽约州布鲁克林区第56街424号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['laɪˌbrænd] , [rɑ:s] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , - ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:]
Business **Address** **Lybrand** **,** **Ross** **Brothers** **,** **and** **Montgomery** **,** **110** **William** **Street** **,** **New**
商业 地址 莱布兰德 , 罗斯 兄弟 , 和 蒙哥马利 , - 威廉 街道 , 新的
[jɔ:k] ['sɪti] .
York **City** **.**
约克 城市 .

Lybrand、Ross Brothers 和 Montgomery 的营业地址，纽约市威廉街 110 号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['pʌblɪk] [ə'kaʊntənt] .
Present **Occupation** **Public** **Accountant** **.**
展示 职业 民众 会计 .

目前职业：注册会计师。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **1st** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌembɑ:r'keɪʃn] , ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .
Reported **at** **Port** **of** **Embarkation** **,** **Hoboken** **,** **January** **5** **,** **1918** **.**
据报道 在 港口 的 登船 , 霍博肯 , 一月 5 , - .

1918 年 1 月 5 日，在霍博肯出发港报告。

[seɪld] [ɑːn][ˌes 'es][mɑːŋ'goʊliə] , ['dʒænjueri] - , ['lændɪŋ] ['livəpuːl] , ['dʒænjueri] - .

Sailed	on	SS	Mongolia	,	January	15	,	landing	Liverpool	,	January	30	.
航行	在	SS	蒙古	,	一月	-	,	降落	利物浦	,	一月	-	.

1月15日乘坐蒙古号轮船启航，1月30日抵达利物浦。

[seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , ['dʒænjueri] - , [ə'raɪvɪŋ] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['februeri] [wʌn] .

Sailed	from	Southampton	,	January	31	,	arriving	Le	Havre	,	February	1	.
航行	从	南安普顿	,	一月	-	,	抵达	乐	勒阿弗尔	,	二月	1	.

1月31日从南安普顿启航，2月1日抵达勒阿弗尔。

[ə'tendid] ['sekənd] [kɔːr] [skuːl] , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , ['februeri] [wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌn] ,

Attended	Second	Corps	School	,	Chatillon	-	sur	-	Seine	,	February	1	to	March	1	,
参加	第二	兵团	学校	,	沙蒂永	-	苏尔	-	嘗	,	二月	1	到	行进	1	,

- .

1918	.
-	.

1918 年 2 月 1 日至 3 月 1 日在沙蒂永河畔塞纳第二军团学校就读。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][æl'sæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] 7th ['ɑːrmi] , [mɑːrtʃ] [wʌn] - - , - .

Observation	in	Alsace	with	the	French	7th	Army	,	March	1	-	15	,	1918	.
观察	在	阿尔萨斯	和	这	法语	7th	军队	,	行进	1	-	-	,	-	.

1918 年 3 月 1 日至 15 日，随法国第七集团军在阿尔萨斯进行观察。

[ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 101st ['ɪnfəntri] , [mɑːrtʃ] - , - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .

On	duty	with	the	101st	Infantry	,	March	15	,	1918	to	March	1	,	1919	.
在	责任	和	这	101st	步兵	,	行进	-	,	-	到	行进	1	,	-	.

1918 年 3 月 15 日至 1919 年 3 月 1 日在第 101 步兵团服役。

[tuːl] ['sektər] , ['eɪprəl][wʌn][tuː; tə][dʒuːn] - , - .

Toul	Sector	,	April	1	to	June	30	,	1918	.
图尔	行业	,	四月	1	到	六月	-	,	-	.

图尔战区，1918 年 4 月 1 日至 6 月 30 日。

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - - .

Chateau	-	Thierry	,	July	7	-	14	.
城堡	-	蒂埃里	,	七月	7	-	-	.

Chateau-Thierry，7月7日至14日。

[ʃæm'peɪn] - [mɑːn] [dɪ'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - - - .

Champagne	-	Marne	Defensive	,	July	14	-	18	.
香槟酒	-	马恩河	防守	,	七月	-	-	-	.

香槟-马恩防守赛，7月14-18日。

[eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [fɔːr] ([vɔks][ænd; ənd] -) .

Aisne	-	Marne	Offensive	,	July	18	to	August	4	(	Vaux	and	Epieds	)	.
埃纳	-	马恩河	进攻	,	七月	-	到	八月	4	(	沃克斯	和	-	)	.

埃纳-马恩进攻，7月18日至8月4日（沃克斯和埃皮耶德）。

[seɪnt] ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lez] - , - ,

Saint	Mihiel	Offensive	,	September	to	October	,	including	Les	Eparges	,	Vigneulles	,
圣	米希尔	进攻	,	九月	到	十月	,	包括	莱斯	-	,	-	,

- .

Wadonville	.
-	.

圣米耶尔攻势，9 月至 10 月，包括 Les Eparges、Vigneulles、Wadonville。

[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] , [ɑːk'toʊbər][tuː; tə][noʊ'vembər] - , [ɪn'kluːdɪŋ] ['vɛdʌn] , [bwɑː][diː]

Meuse	-	Argonne	Offensive	,	October	to	November	11	,	including	Verdun	,	Bois	de
默兹河	-	阿贡	进攻	,	十月	到	十一月	-	,	包括	凡尔登	,	布伊斯	德

[bɪlɪʊ] , ['boʊmɑːnt] , [ænd; ənd] [haɪts] [ʌv; əv][mjuːz; məːz] .

Belieu	,	Beaumont	,	and	Heights	of	Meuse	.
贝利厄	,	博蒙特	,	和	高度	的	默兹河	.

默兹-阿尔贡攻势，10 月至 11 月 11 日，包括凡尔登、贝利厄森林、博蒙和默兹高地。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .

Promoted	**to**	**Captain**	**,**	**Infantry**	**,**	**November**	**13**	**,**	**1918**	**.**
推广	到	队长	,	步兵	,	十一月	-	,	-	.

1918年11月13日晋升为步兵上尉。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔː'bɔn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] , [mɑːrtʃ] [wʌn][tuː; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

Stationed	**at**	**the**	**Sorbonne**	**University**	**of**	**Paris**	**,**	**March**	**1**	**to**	**July**	**1**	**,**	**1919**	**.**
驻	在	这	索邦大学	大学	的	巴黎	,	行进	1	到	七月	1	,	-	.

1919年3月1日至7月1日，驻扎于巴黎索邦大学。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [brest] , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒʊ'laɪ] - , [ɑːn]

Transferred	**to**	**Brest**	**,**	**July**	**15**	**,**	**and**	**sailed**	**for**	**United**	**States**	**,**	**July**	**19**	**,**	**on**
转移	到	布雷斯特	,	七月	-	,	和	航行	为了	团结的	各州	,	七月	-	,	在

[ˌes 'es] ['zepəlɪn] .

SS	**Zeppelin**	**.**
SS	齐柏林飞艇	.

7月15日移送至布雷斯特，7月19日乘坐齐柏林号邮轮前往美国。

[dɪs'tʃaːdʒd] , ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət][kæmp][diːs] .

Discharged	**,**	**August**	**15**	**,**	**1919**	**,**	**at**	**Camp**	**Dix**	**.**
出院	,	八月	-	,	-	,	在	营	迪克斯	.

1919 年 8 月 15 日在迪克斯营退伍。

[rɪ'teɪnz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .

Retains	**Reserve**	**Commission**	**as**	**Captain**	**,**	**Infantry**	**.**
保留	预订	委员会	作为	队长	,	步兵	.

保留预备役军官职务，军衔为步兵上尉。

[fræŋk] [iː] . [pʌndɝsən]

FRANK	**E**	**.**	**PUNDERSON**
坦率	E	.	庞德森

弗兰克·E·庞德森

[prɪ] - [wɔːr] [ə'dres] ['stɑːkbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Pre	**-**	**war**	**Address**	**Stockbridge**	**,**	**Massachusetts**	**.**
预	-	战争	地址	斯托克布里奇	,	马萨诸塞州	.

战前地址：马萨诸塞州斯托克布里奇。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - . [-]

Last	**heard**	**from**	**Plattsburg**	**,**	**1917**	**.**	**[**	**46**	**]**
最后的	听到	从	普拉茨堡	,	-	.	[	-	]

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。[46]

['haʊərd] ['rændl]

HOWARD	**RANDALL**
霍华德	兰德尔

霍华德·兰德尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [naɪn] ['pætɝsən] ['ævənuː] , ['brɔktən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	**Address**	**9**	**Patterson**	**Avenue**	**,**	**Brockton**	**,**	**Massachusetts**	**.**
永恒的	地址	9	帕特森	大街	,	布罗克顿	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州布罗克顿市帕特森大道9号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['faɪəˌstoʊn]['taɪər][ænd; ənd] ['rʌbər] ['kʌmpəni] , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Business	**Address**	**Firestone**	**Tire**	**and**	**Rubber**	**Company**	**,**	**Akron**	**,**	**Ohio**	**.**
商业	地址	凡士通	胎	和	橡皮	公司	,	阿克伦	,	俄亥俄州	.

公司地址：Firestone Tire and Rubber Company，俄亥俄州阿克伦市。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] ['kemɪst] .

Present	**Occupation**	**Chemist**	**.**
展示	职业	化学家	.

目前职业：化学家。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last heard from February , 1922 .
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] [griːn] , ['ʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [,kærə'lainə] , [frʌm; frəm]['dʒænjueri][eɪt][tuː; tə]
Stationed at Camp Greene , Charlotte , North Carolina , from January 8 to
驻 在 营 格林 , 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 , 从 一月 8 到
['eɪprəl][fɔːr] ,
April 4 ,
四月 4 ,

1月8日至4月4日驻扎在北卡罗来纳州夏洛特市格林营

- , [æz; əz] [dɪ'tenʃn] [kæmp] [mes] ['ɑːfɪsər] .
1918 , as Detention Camp Mess Officer .
- , 作为 拘留 营 混乱 官 .

1918年，担任拘留营伙食官。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [diː] , 59th ['ɪnfəntri] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]
Sailed overseas and was assigned to Company D , 59th Infantry , taking part in
航行 海外 和 曾是 分配 到 公司 D , 59th 步兵 , 采取 部分 在
[ðə; ði] [eɪn] - [mɑːn] [ə'fensɪv] ,
the Aisne - Marne Offensive ,
这 埃纳 - 马恩河 进攻 ,

远赴海外，被分配到第59步兵团D连，参加了埃纳-马恩河战役。

[dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - , - .
July 29 , and the Meuse - Argonne Offensive , September 29 , 1918 .
七月 - , 和 这 默兹河 - 阿贡 进攻 , 九月 - , - .

1918 年 7 月 29 日，以及 1918 年 9 月 29 日的默兹-阿尔贡攻势。

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 3rd [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] , -
Transferred to the 3rd Ammunition Train , Army of Occupation , December , 1918
转移 到 这 3rd 弹药 火车 , 军队 的 职业 , 十二月 , -
[tuː; tə] ['februeri] , - .
to February , 1919 .
到 二月 , - .

1918 年 12 月至 1919 年 2 月，调往占领军第 3 弹药列车。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bəun] , [koʊt] ['dɔr] .
March to July , 1919 , A . E . F . University , Beaune , Cote d'Or .
行进 到 七月 , - , 一个 . E . F . 大学 , 博讷 , 科特 金奖 .

1919 年 3 月至 7 月，AEF 大学，博讷，科多尔省。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , ['ɔːgəst] - , - .
Discharged at Camp Devens , August 15 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 八月 - , - .

1919年8月15日在德文斯营地退伍。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['riː^ən]
JOHN A . REGAN
约翰 一个 . 里根

约翰·A·里根

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['kɑːŋdən] [striːt] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Permanent Address 128 Congdon Street , Providence , Rhode Island .
永恒的 地址 - 康登 街道 , 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 .

永久地址：罗德岛州普罗维登斯市康登街128号。

['bɪznəs] [ə'dres] [bɑ:ks] - , ['kʊʃɪŋ] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .

Business	Address	Box	253	,	Cushing	,	Oklahoma	.
商业	地址	盒子	-	,	库欣	,	俄克拉荷马州	.

商业地址：俄克拉荷马州库欣市，邮政信箱 253。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔɪl] ['ɑ:pəreɪtər] .

Present	Occupation	Independent	Oil	Operator	.
展示	职业	独立的	油	操作员	.

目前职业：独立石油运营商。

['treʒərər] [ʌv; əv][bænɪgən] [pə'troʊliəm] , [ɪŋk] .

Treasurer	of	Banigan	Petroleum	,	Inc	.
财务主管	的	巴尼根	石油	,	公司	.

Banigan Petroleum, Inc. 的财务主管

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] , - .

Last	heard	from	March	,	1922	.
最后的	听到	从	行进	,	-	.

最后一次有消息是在1922年3月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][kæmp][di:s] , [dɪ'sembər] - , - ,

Reported	at	Camp	Dix	,	December	15	,	1917	,
据报道	在	营	迪克斯	,	十二月	-	,	-	,

据迪克斯营地1917年12月15日报道，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] 153rd ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] [æz; əz] [sə'plaɪ] ['ɑ:fɪsər] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri][faɪv] , - .

and	attached	to	153rd	Depot	Brigade	as	Supply	Officer	until	January	5	,	1918	.
和	随附的	到	153rd	仓库	旅	作为	供应	官	直到	一月	5	,	-	.

并被分配到第 153 后勤旅担任供应官，直至 1918 年 1 月 5 日。

[ðen] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['bætəri] [di:] , 350th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] , [æz; əz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

Then	attached	to	Battery	D	,	350th	Field	Artillery	,	as	Bayonet
然后	随附的	到	电池	D	,	350th	场地	炮兵	,	作为	刺刀

[ɪn'strʌktər] .

Instructor	.
讲师	.

随后调往第350野战炮兵团D连担任刺刀教官。

[træns'fə:d] [tu:; tə]['sɪgnəl] [kɔ:r] [ænd; ənd] [ə'tendid] [kɔ:r'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]

Transferred	to	Signal	Corps	and	attended	Cornell	University	for	instruction	as
转移	到	信号	兵团	和	参加	康奈尔大学	大学	为了	操作说明	作为

['paɪlət] , ['dʒænjueri][tu:; tə]['eɪprəl] .

pilot	,	January	to	April	.
飞行员	,	一月	到	四月	.

1 月至 4 月调入信号兵团，并在康奈尔大学接受飞行员培训。

[ə'saɪnd] [tu:; tə]['heɪzəlˌhɜ:rst] [fi:ld] , [ˌmɪni:'oʊlə] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

Assigned	to	Hazelhurst	Field	,	Mineola	,	Long	Island	,	for	flying	service	.
分配	到	黑兹尔赫斯特	场地	,	米尼奥拉	,	长的	岛	,	为了	飞行	服务	.

被分配到长岛米尼奥拉的黑兹尔赫斯特机场执行飞行任务。

[kə'mɪʃnd] [ɑ:r] . [em] . [ə; eɪ] . , [dʒu:n] - , - .

Commissioned	R	.	M	.	A	.	,	June	29	,	1918	.
委托	拉	.	M	.	一个	.	,	六月	-	,	-	.

受RMA委托，1918年6月29日。

[koʊst] [pə'troʊl] , 48th ['skwɑ:drən] , [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] .
Coast Patrol , 48th Squadron , until August .
海岸 巡逻 , 48th 中队 , 直到 八月 .

海岸巡逻队第48中队，直至八月。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][kə'det] [æθ'letɪks] , [kæmp] [dɪk] , ['dæləs] , [-]
In charge of cadet athletics , Camp Dick , Dallas , [47]
在 收费 的 学员 竞技 , 营 迪克 , 达拉斯 , [-]

负责学员体育运动，迪克营，达拉斯[47]

['teksəs] , ['ɔ:gəst] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] .
Texas , August to October .
德克萨斯州 , 八月 到 十月 .

德克萨斯州，8月至10月。

['bɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [sku:l] , ['elɪŋtən] [fi:ld] , ['hju:stən] , ['teksəs] , [ɑ:k'toʊbər] , -
Bombing and night flying school , Ellington Field , Houston , Texas , October , 1918
轰炸 和 夜晚 飞行 学校 , 艾灵顿 场地 , 休斯顿 , 德克萨斯州 , 十月 , -
[tu:; tə]['dʒænjueri] - , - .
to January 10 , 1919 .
到 一月 - , - .

轰炸和夜间飞行学校，埃灵顿机场，休斯顿，德克萨斯州，1918 年 10 月至 1919 年 1 月 10 日。

[dis'tʃa:dʒd] ['dʒænjueri] - , - .
Discharged January 10 , 1919 .
出院 一月 - , - .

1919年1月10日出院。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['ri:^ən]
JAMES J . REGAN
詹姆斯 J . 里根

詹姆斯·J·里根

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] ['sɛvən] ['ʃəridən] [stri:t] , ['neitik] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 7 Sheridan Street , Natick , Massachusetts .
永恒的 地址 7 谢里丹 街道 , 纳蒂克 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州纳蒂克市谢里丹街7号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['bɪldɪŋ] , ['ɜ:rvɪŋ] [skwer] , ['freɪmɪŋˌhæm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Business Address Tummbly Building , Irving Square , Framingham , Massachusetts .
商业 地址 - 建筑 , 欧文 正方形 , 弗雷明汉 , 马萨诸塞州 .

公司地址：马萨诸塞州弗雷明汉市欧文广场坦布利大厦。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Insurance Salesman .
展示 职业 保险 推销员 .

目前职业：保险推销员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
Last heard from About January , 1921 .
最后的 听到 从 关于 一月 , - .

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [bɑ:ndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
Assisted in selling Liberty and Victory Bonds during the war .
协助 在 销售 自由 和 胜利 债券 期间 这 战争 .

战争期间协助销售自由债券和胜利债券。

['dɑ:nld] [el] . ['rɪtʃərdz]
DONALD L . RICHARDS
唐纳德 L . 理查兹

唐纳德·L·理查兹

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [prɪns] [striːt] , [west] ['nuːtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 257 Prince Street , West Newton , Massachusetts .
永恒的 地址 - 王子 街道 , 西方 牛顿 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州西牛顿王子街257号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['devənʃə] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 111 Devonshire Street , Boston .
商业 地址 - 德文郡 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿德文郡街111号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Salesman .
展示 职业 推销员 .

目前职业：销售员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][kæmp][diːs] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
Reported to Camp Dix , December 15 , 1917 , and assigned to Company G ,
报道 到 营 迪克斯 , 十二月 - , - , 和 分配 到 公司 G ,
311th ['ɪnfəntri] , 78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
311th Infantry , 78th Division .
311th 步兵 , 78th 分配 .

1917 年 12 月 15 日报到迪克斯营，并被分配到第 78 师第 311 步兵团 G 连。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt] , [meɪ] - , - .
Sailed overseas with regiment , May 18 , 1918 .
航行 海外 和 团 , 可能 - , - .

1918年5月18日随部队出国。

[bə'tæliən] ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] , [dʒʊ'laɪ][wʌn][tuː; tə][noʊ'vembər] - .
Battalion Transport Officer , July 1 to November 27 .
营 运输 官 , 七月 1 到 十一月 - .

营运输官，7月1日至11月27日。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , [noʊ'vembər] - ,
Commissioned 1st Lieutenant and transferred to Supply Company , November 27 ,
委托 1st 中尉 和 转移 到 供应 公司 , 十一月 - ,
- .
1918 .
- .

1918 年 11 月 27 日，被任命为陆军中尉，并调往后勤连。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ækʃnz] : [seɪnt]['miːˌhaɪəl] , [sep'tembər] - [tuː; tə] - ; ['laɪmi] ['sektər] ,
Engaged in the following actions : Saint Mihiel , September 12 to 16 ; Limey Sector ,
已订婚的 在 这 下列的 行动 : 圣 米希尔 , 九月 - 到 - ; 莱米 行业 ,

参与以下行动：圣米耶尔，9月12日至16日；莱米区，

[sep'tembər] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][fɔːr] ; [mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] , [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə]
September 17 to October 4 ; Meuse - Argonne Offensive , October 16 to
九月 - 到 十月 4 ; 默兹河 - 阿贡 进攻 , 十月 - 到
[noʊ'vembər][faɪv] .
November 5 .
十一月 5 .

9 月 17 日至 10 月 4 日；默兹-阿尔贡攻势，10 月 16 日至 11 月 5 日。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] , [meɪ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] [liː] ,
Returned **from** **overseas** , **May** **19** , **and** **was** **discharged** **at** **Camp** **Lee** ,
返回 从 海外 , 可能 - , 和 曾是 出院 在 营 李 ,
[vər'dʒɪniə] , [meɪ] - , - .
Virginia , **May** **29** , **1919** .
弗吉尼亚州 , 可能 - , - .

1919 年 5 月 19 日从海外返回，并于 1919 年 5 月 29 日在弗吉尼亚州李营退伍。

[rælf; reɪf][piː] . ['rɔbinsn]
RALPH **P** . **ROBINSON**
拉尔夫 P . 罗宾逊

拉尔夫·P·罗宾逊

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [faɪv][meɪn] [striːt] , ['meri,mæk] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent **Address** **5** **Main** **Street** , **Merrimac** , **Massachusetts** .
永恒的 地址 5 主要的 街道 , 梅里马克 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州梅里马克市主街5号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['hwitiə] ['bɪldɪŋ] , ['heɪvərˌhɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Business **Address** **Whittier** **Building** , **Haverhill** , **Massachusetts** .
商业 地址 惠提尔 建筑 , 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 .

公司地址：马萨诸塞州哈弗希尔市惠蒂尔大厦。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['heɪvərˌhɪl] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
Present **Occupation** **Supervisor** **of** **Physical** **Education** **in** **Haverhill** **Public** **Schools** .
展示 职业 导师 的 身体的 教育 在 哈弗希尔 民众 学校 .

现任职务：哈弗希尔公立学校体育主管。

([ʌn'tɪl] [nekst] [sep'tembər] , ['rɔbinsn] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [mək'mɪlən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]
(**Until** **next** **September** , **Robinson** **will** **be** **with** **MacMillan** **Expedition** **in** **the** **Far** **North**
(直到 下一个 九月 , 罗宾逊 将要 是 和 麦克米伦 远征 在 这 远的 北
.)
. **)**
.)

（罗宾逊将在远北地区跟随麦克米伦探险队工作到明年九月。）

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] , - . [-]
Last **heard** **from** **August** , **1921** . **[** **48** **]**
最后的 听到 从 八月 , - . [-]

最后一次有消息是在 1921 年 8 月。[48]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **2nd** **Lieutenant** , **Infantry** , **U** . **S** . **R** . , **November** **27** , **1917** .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][kæmp][diːs] , [dɪ'sembər] - , - .
Assigned **to** **Camp** **Dix** , **December** **15** , **1917** .
分配 到 营 迪克斯 , 十二月 - , - .

1917年12月15日，被分配到迪克斯营。

['duːti][æz; əz] [ə'sɪstənt] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] , [poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] , [waɪl] [ə'tætʃt]
Duty **as** **Assistant** **Athletic** **Instructor** , **Post** **Graduate** **School** , **while** **attached**
责任 作为 助手 运动 讲师 , 邮政 毕业 学校 , 尽管 随附的
[tuː; tə] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] .
to **153rd** **Depot** **Brigade** .
到 153rd 仓库 旅 .

在第153后勤旅服役期间，担任研究生院助理体育教官。

[træns'fə:d] [tu:; tə] [ˌeɪvi'eɪʃn] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 32nd [ænd; ənd]
Transferred **to** **Aviation** **,** **January** **20** **,** **1918** **,** **and** **assigned** **to** **the** **32nd** **and**
转移 到 航空 , 一月 - , - , 和 分配 到 这 32nd 和
['leɪtər] 35th ['eroʊ] ['skwɔdrənz] ,
later **35th** **Aero** **Squadrons** **,**
之后 35th 航空 中队 ,

1918年1月20日调入航空兵，先后隶属于第32和后来的第35航空中队。

['weikəu] , ['teksəs] .
Waco **,** **Texas** **.**
韦科 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州韦科市。

[pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] , 3rd ['redʒɪmənt][æt; ət][kæmp] [gri:n] , ['ʃɑ:rlət] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [meɪ] -
Police **Officer** **,** **3rd** **Regiment** **at** **Camp** **Greene** **,** **Charlotte** **,** **North** **Carolina** **,** **May** **23**
警察 官 , 3rd 团 在 营 格林 , 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 , 可能 -
[tu:; tə] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] .
to **August** **7** **.**
到 八月 7 .

5月23日至8月7日，在北卡罗来纳州夏洛特市格林营第三团担任警官。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] ['hændli] - [peɪdʒ] [ək'septəns] [pɑ:rk][noʊ] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt]
Detailed **to** **Handley** **-** **Page** **Acceptance** **Park** **No** **.** **2** **and** **appointed** **Assistant**
详细的 到 汉德利 - 页 验收 公园 不 . 2 和 任命 助手
[sə'plaɪ] ['ɑ:fɪsər] , ['ɔ:gəst] - .
Supply **Officer** **,** **August** **22** **.**
供应 官 , 八月 - .

8 月 22 日，调任汉德利·佩奇第二验收园区，并被任命为助理供应官。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z] , ['ɔ:gəst] - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['livəpu:l] , [sep'tembər] - .
Sailed **overseas** **,** **August** **31** **,** **arriving** **at** **Liverpool** **,** **September** **13** **.**
航行 海外 , 八月 - , 抵达 在 利物浦 , 九月 - .

8月31日启航海外，9月13日抵达利物浦。

- [kæmp] , ['wɪntʃɪstər] , ['ɪŋgləndˌ] , [ʌn'tɪl] [ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] .
Flowerdown **Camp** **,** **Winchester** **,** **England** **,** **until** **October** **2** **.**
- 营 , 温彻斯特 , 英格兰 , 直到 十月 2 .

英格兰温彻斯特弗劳尔当营地，展期至10月2日。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [lə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ɑ:k'toʊbər][θri:] .
Arrived **at** **Le** **Havre** **,** **October** **3** **.**
到达的 在 乐 勒阿弗尔 , 十月 3 .

10月3日抵达勒阿弗尔。

[sent] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [mæksi:ənt] , [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] .
Sent **to** **school** **at** **St** **.** **Maxient** **,** **October** **4** **.**
发送 到 学校 在 英石 . 马西恩特 , 十月 4 .

10月4日送往圣马克西恩特学校。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] 2nd [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sentər] , [tuə; tu:r] , [ɑ:k'toʊbər] - ,
Reported **to** **2nd** **Aviation** **Instruction** **Center** **,** **Tours** **,** **October** **16** **,**
据报道 到 2nd 航空 操作说明 中心 , 旅游 , 十月 - ,

10月16日向图尔斯第二航空训练中心报告

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪsmənt] ['skwɑ:drən][æz; əz] [ə'sɪstənt] [poʊst] [æθ'letɪk] [də'rektər] .
and **assigned** **to** **Replacement** **Squadron** **as** **Assistant** **Post** **Athletic** **Director** **.**
和 分配 到 替代品 中队 作为 助手 邮政 运动 导演 .

并被分配到后备中队担任助理驻地体育主任。

[træns'fə:d] [bæk] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] , [ɑ:k'toʊbər] - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 52nd
Transferred back to Infantry , October 26 , and assigned to Company K , 52nd
转移 后退 到 步兵 , 十月 - , 和 分配 到 公司 K , 52nd
['ɪnfəntri] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Infantry , 6th Division .
步兵 , 6th 分配 .

10月26日调回步兵部队，分配至第6师第52步兵团K连。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mju:z; mə:z] - [ɑ:'gɔn] [ə'fensɪv] .
With this organization in the Meuse - Argonne Offensive .
和 这 组织 在 这 默兹河 - 阿贡 进攻 .

以这种组织形式参与默兹-阿尔贡攻势。

[sent] [tu:; tə] ['ɑ:rmi] ['ɪnfəntri] ['speʃəlɪst] - [sku:l] [æt; ət] - , [noʊ'vembər] - , - .
Sent to Army Infantry Specialists ' School at Andilly , November 17 , 1918 .
发送 到 军队 步兵 专家 - 学校 在 - , 十一月 - , - .

1918 年 11 月 17 日送往安迪利陆军步兵专家学校。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['redʒɪmənt] , [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Returned to Regiment , December 22 , and went to Germany with the
返回 到 团 , 十二月 - , 和 去 到 德国 和 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [meɪ] [wʌn] .
Division , May 1 .
分配 , 可能 1 .

12月22日返回团部，5月1日随师前往德国。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['vaɪə] [brest] , [dʒu:n] [faɪv] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒu:n] - .
Returned to the United States via Brest , June 5 , arriving June 12 .
返回 到 这 团结的 各州 通过 布雷斯特 , 六月 5 , 抵达 六月 - .

6月5日经布雷斯特返回美国，6月12日抵达。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [kæmp] ['di:vənz] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - .
Discharged at Camp Devens , July 1 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 七月 1 , - .

1919年7月1日在德文斯营地退伍。

['edwɪn] [es] . [rɑ:s]
EDWIN S . ROSS
埃德温 S . 罗斯

埃德温·S·罗斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] , [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Permanent Address United States Army , Care of the Adjutant General , Washington ,
永恒的 地址 团结的 各州 军队 , 关心 的 这 副官 一般的 , 华盛顿 ,
[di:] . [si:] .
D . C .
D . C .

美国陆军永久地址，转交副官长，华盛顿特区

['bɪznəs] [ə'dres] ['emərsn] [hoʊ'tel] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['merilənd] .
Business Address Emerson Hotel , Baltimore , Maryland .
商业 地址 爱默生 酒店 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

商业地址：马里兰州巴尔的摩市艾默生酒店。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] .
Present Occupation Army Officer .
展示 职业 军队 官 .

现职业：陆军军官。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[ə'sɪstənt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] , [ˌnɔːrθ'iːstərn] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Assistant	**Intelligence**	**Officer**	**,**	**Northeastern**	**Department**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**.**
助手	智力	官	,	东北部	部门	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿东北部助理情报官。

[pɔːrt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] , ['nuːpɔːrt] [-]

Port	**Intelligence**	**Officer**	**,**	**Newport**	**[**	**49**	**]**
港口	智力	官	,	纽波特	[	-	]

纽波特港口情报官员[49]

[nuːz] , [vər'dʒɪniə] .

News	**,**	**Virginia**	**.**
消息	,	弗吉尼亚州	.

新闻，弗吉尼亚州。

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] , 3rd [kɔːr] ['eriə] .

Acting	**Assistant**	**Chief**	**of**	**Staff**	**for**	**Military**	**Intelligence**	**,**	**3rd**	**Corps**	**Area**	**.**
表演	助手	首席	的	职员	为了	军队	智力	,	3rd	兵团	区域	.

第三军区军事情报代理助理参谋长。

[eɪd] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'dɛlbɝt] ['krɑːŋkˌhaɪt] .

Aide	**to**	**Major**	**General**	**Adelbert**	**Cronkhite**	**.**
助手	到	主要的	一般的	阿德尔伯特	克朗凯特	.

阿德尔伯特·克朗凯特少将的助手。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .

Still	**in**	**the**	**Regular**	**Army**	**as**	**Captain**	**,**	**Infantry**	**.**
仍然	在	这	常规的	军队	作为	队长	,	步兵	.

仍在正规军服役，军衔为步兵上尉。

['ɜːrnɪst] [biː] . [rəu]

ERNEST	**B**	**.**	**ROWE**
欧内斯特	B	.	罗威

欧内斯特·B·罗

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['kɑːmənwelθ] ['ævənuː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Permanent	**Address**	**344**	**Commonwealth**	**Avenue**	**,**	**Boston**	**.**
永恒的	地址	-	联邦	大街	,	波士顿	.

永久地址：波士顿联邦大道344号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	**Address**	**53**	**State**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
商业	地址	-	状态	街道	,	波士顿	.

公司地址：波士顿州街53号。

['prez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .

Present	**Occupation**	**Lawyer**	**.**
展示	职业	律师	.

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][kæmp]['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , 303rd
Reported **at** **Camp** **Devens** **,** **December** **15** **,** **and** **attached** **to** **Company** **D** **,** **303rd**
据报道 在 营 德文斯 , 十二月 - , 和 随附的 到 公司 D , 303rd
['ɪnfəntri] .
Infantry **.**
步兵 .

12月15日报到德文斯营地，隶属于第303步兵团D连。

[sɜ:rvd] [ˌoʊvər'si:z][frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] , - , [wɪð; wɪθ] [seɪm] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Served **overseas** **from** **July** **,** **1918** **to** **July** **,** **1919** **,** **with** **same** **organization** **.**
服务 海外 从 七月 , - 到 七月 , - , 和 相同的 组织 .

1918 年 7 月至 1919 年 7 月，在同一组织服役于海外。

* [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['raɪli]
* **George** **William** **Ryley**
* 乔治 威廉 莱利

乔治·威廉·赖利

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['raɪli] (['mʌðər]) , ['æn,dəuvə] [stri:t] , ['lɔ:rəns] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Next **of** **Kin** **Mrs** **.** **Thomas** **Ryley** **(** **Mother** **)** **,** **Andover** **Street** **,** **Lawrence** **,** **Massachusetts**
下一个 的 亲属 太太 . 托马斯 莱利 (母亲) , 安多弗 街道 , 劳伦斯 , 马萨诸塞州
.
:
·

近亲：托马斯·莱利夫人（母亲），安多弗街，劳伦斯，马萨诸塞州。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **1st** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌembɑ:r'keɪʃn] , ['hoʊboʊkən] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .
Reported **to** **Port** **of** **Embarkation** **,** **Hoboken** **,** **January** **5** **,** **1918** **.**
据报道 到 港口 的 登船 , 霍博肯 , 一月 5 , - .

1918 年 1 月 5 日向霍博肯出发港报告。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z][ɑ:n][ˌes 'es][mɑ:ŋ'goʊliə] , ['dʒænjueri] - , ['lændɪŋ] [æt; ət] ['livəpu:l] , ['dʒænjueri] - .
Sailed **overseas** **on** **SS** **Mongolia** **,** **January** **15** **,** **landing** **at** **Liverpool** **,** **January** **30** **.**
航行 海外 在 SS 蒙古 , 一月 - , 降落 在 利物浦 , 一月 - .

1月15日乘坐蒙古号轮船出海，1月30日抵达利物浦。

[seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , ['dʒænjueri] - , ['lændɪŋ] [lə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , ['februeri] [wʌn] .
Sailed **from** **Southampton** **,** **January** **31** **,** **landing** **Le** **Havre** **,** **February** **1** **.**
航行 从 南安普顿 , 一月 - , 降落 乐 勒阿弗尔 , 二月 1 .

1月31日从南安普顿启航，2月1日抵达勒阿弗尔。

[ə'tendid] 2nd [kɔ:r] [sku:l] (['tæktɪkl] [kɔ:rs]) , [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] - [suə] - [seɪn] , ['februeri] [faɪv][tu:; tə]
Attended **2nd** **Corps** **School** **(** **Tactical** **Course** **)** **,** **Chatillon** **-** **sur** **-** **Seine** **,** **February** **5** **to**
参加 2nd 兵团 学校 (战术上的 课程) , 沙蒂永 - 苏尔 - 瞉 , 二月 5 到
[mɑ:rtʃ] - .
March **10** **.**
行进 - .

2月5日至3月10日，在沙蒂永河畔塞纳参加了第二军学校（战术课程）的培训。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [el] , 102nd ['ɪnfəntri] , 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Assigned **to** **Company** **L** **,** **102nd** **Infantry** **,** **26th** **Division** **.**
分配 到 公司 L , 102nd 步兵 , 26th 分配 .

分配至第26师第102步兵团L连。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] ['sektər] .
With **this** **organization** **during** **its** **service** **in** **the** **Toul** **Sector** **.**
和 这 组织 期间 它是 服务 在 这 图尔 行业 .

该组织在图勒地区服役期间曾参与该组织的工作。

[ɪn] [eɪn] - [mɑ:n] [ə'fensɪv] , 102nd ['ɪnfəntri] , [ə'tækt] [nɪr] - , [dʒʊ'laɪ] - .

In Aisne - Marne Offensive , 102nd Infantry , attacked near Bouresches , July 19 .

在 埃纳 - 马恩河 进攻 , 102nd 步兵 , 遭到攻击 靠近 - , 七月 - .

在埃纳-马恩河攻势中，第102步兵团于7月19日在布雷什附近发起进攻。

['dʊrɪŋ] [æd'væns] [wen] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ['raɪli] [ə'su:md] [kə'mænd]

During advance when company commander was wounded Ryley assumed command

期间 进步 什么时候 公司 指挥官 曾是 受伤 莱利 假定 命令

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪm'self] ['ɪnstəntli] [kɪld] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θru:]

but was himself instantly killed shortly afterwards leading the company through

但 曾是 他自己 即刻 被杀 不久 然后 领导 这 公司 通过

['hevi] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər] .

heavy machine gun fire .

重的 机器 枪 火 .

在前进过程中，连长受伤后，莱利接管了指挥权，但不久后他自己也在率领连队穿越猛烈的机枪火力时当场阵亡。

- ['bɑ:di][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['berid] [wer] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðen] [-]

Ryley's body was first buried where he fell and then [50]

- 身体 曾是 第一的 埋葬 在哪里 他 跌倒 和 然后 [-]

莱利的尸体最初被埋在他倒下的地方，然后[50]

[ˌri:'berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['semәteri] [æt; ət] [bɪ'loʊ] [wʊdz] .

reburied in the American Cemetery at Belleau Woods .

重新埋葬 在 这 美国人 公墓 在 贝洛 伍兹 .

重新安葬于贝洛伍兹美国公墓。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [west] ['pærɪʃ]

His remains were brought back to this country and buried in the West Parish

['semәteri] ,

Cemetery ,

他的 遗迹 是 带来 后退 到 这 国家 和 埋葬 在 这 西方 教区

公墓 ,

他的遗体被运回本国，安葬在西教区公墓。

['æn,dəuvə] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɑ:n] [sep'tembər] [eɪt] , - .

Andover , Massachusetts , on September 8 , 1921 .

安多弗 , 马萨诸塞州 , 在 九月 8 , - .

1921年9月8日，马萨诸塞州安多弗。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr]

GEORGE A . ST . CLAIR

乔治 一个 . 英石 . 克莱尔

乔治·A·圣克莱尔

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['i:stərn] ['ævənu:] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Permanent Address 58 Eastern Avenue , Boston .

永恒的 地址 - 东 大街 , 波士顿 .

永久地址：波士顿东大街58号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .

Business Address Same .

商业 地址 相同的 .

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][klɜ:rk] .

Present Occupation Clerk .

展示 职业 职员 .

目前职业：文员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last heard from May , 1922 .

最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['livəpuːl] , ['dʒænjueri] - .
Sailed overseas , January 15 , 1918 , and landed at Liverpool , January 30 .
航行 海外 , 一月 - , - , 和 登陆 在 利物浦 , 一月 - .

1918年1月15日启程前往海外，1月30日抵达利物浦。

['lændɪd] [æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['februeri] [wʌn] .
Landed at Le Havre , February 1 .
登陆 在 乐 勒阿弗尔 , 二月 1 .

2月1日抵达勒阿弗尔。

[ə'tendid] 2nd [kɔːr] [skuːl] [æt; ət] [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , ['februeri] [wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .
Attended 2nd Corps School at Chatillon - sur - Seine , February 1 to March 10 .
参加 2nd 兵团 学校 在 沙蒂永 - 苏尔 - 嘏 , 二月 1 到 行进 - .

2月1日至3月10日在沙蒂永河畔塞纳的第二军团学校就读。

[tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə] - .
Tour of observation in the Verdun Sector with the French , March 11 to 24 .
旅游 的 观察 在 这 凡尔登 行业 和 这 法语 , 行进 - 到 - .

3月11日至24日，与法国军队一起在凡尔登地区进行观察考察。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] 18th ['ɪnfəntri] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - , [ɪn][ðə; ði] - ['sektər] ['ɑːpəzɪt]
Assigned to 18th Infantry , 1st Division , March 24 , in the Montdidier Sector opposite
分配 到 18th 步兵 , 1st 分配 , 行进 - , 在 这 - 行业 对面的
[kæn'tɪgni] , [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
Cantigny , for three weeks .
康蒂尼 , 为了 三 周 .

3月24日，被分配到第1师第18步兵团，驻扎在蒙迪迪埃地区，与坎蒂尼隔海相望，为期三周。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] , [meɪ] - , - .
Returned to the United States as instructor , May 15 , 1918 .
返回 到 这 团结的 各州 作为 讲师 , 可能 - , - .

1918 年 5 月 15 日返回美国担任教员。

[ɪn'strʌktər] [æt; ət] ['ɪnfəntri] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [fɔːrt] [sɪl] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [dʒuːn] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər]
Instructor at Infantry School of Arms , Fort Sill , Oklahoma , June 14 to October
讲师 在 步兵 学校 的 武器 , 堡 窗台 , 俄克拉荷马州 , 六月 - 到 十月
[wʌn] .
1 .
1 .

6月14日至10月1日，在俄克拉荷马州锡尔堡步兵武器学校担任教官。

[ɪn'strʌktər] [æt; ət] ['ɪnfəntri] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [kæmp] ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] , -
Instructor at Infantry School of Arms , Camp Benning , Georgia , October 1 , 1918
讲师 在 步兵 学校 的 武器 , 营 本宁 , 乔治亚州 , 十月 1 , -
[tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , - .
to July 15 , 1919 .
到 七月 - , - .

1918 年 10 月 1 日至 1919 年 7 月 15 日，在佐治亚州本宁营步兵武器学校担任教官。

[dis'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Discharged July 15 , 1919 .
出院 七月 - , - .

1919年7月15日出院。

[rælf; reɪf] ['sænbɔːn]
RALPH SANBORN
拉尔夫 桑伯恩

拉尔夫·桑伯恩

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['ɑːrlɪŋtən] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 37 Arlington Street , Cambridge , Massachusetts .
永恒的 地址 - 阿灵顿 街道 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州剑桥市阿灵顿街37号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['kɑːmənwelθ] ['ævənuː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 989 Commonwealth Avenue , Boston .
商业 地址 - 联邦 大街 , 波士顿 .

公司地址：波士顿联邦大道989号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hɛnˌʃɔ] ['moʊtər] ['kʌmpəni] (
Present Occupation Advertising and Publicity work with Henshaw Motor Company (
展示 职业 广告 和 宣传 工作 和 亨肖 发动机 公司 (
[dɑːdʒ] ['brʌðərz]) .
Dodge Brothers) .
躲闪 兄弟) .

目前从事亨肖汽车公司（道奇兄弟）的广告和宣传工作。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Provisional 2nd Lieutenant , Infantry , November 27 , 1917 .
委托 临时 2nd 中尉 , 步兵 , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日被授予步兵少尉临时军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 49th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['merɪt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached to the 49th Infantry , Camp Merritt , New Jersey , December 20 , 1917 .
随附的 到 这 49th 步兵 , 营 梅里特 , 新的 球衣 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 20 日，隶属于新泽西州梅里特营第 49 步兵团。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , [dʒʊ'laɪ] - , ['lændɪŋ] [dʒʊ'laɪ] - .
Sailed overseas , July 18 , landing July 30 .
航行 海外 , 七月 - , 降落 七月 - .

7月18日启航海外，7月30日抵达。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [-]
Assigned to duty in the Advance [51]
分配 到 责任 在 这 进步 [-]

被派往前进部队执行任务[51]

['sekʃ(ə)n][es] . [oʊ] . [es] . [æz; əz] [ə'sɪstənt] [zoʊn]['meɪdʒər][æt; ət] [ʃæ'bliː] , ['ɔːgəst] [sɪks] .
Section S . O . S . as Assistant Zone Major at Chablis , August 6 .
部分 S . 哦 . S . 作为 助手 区 主要的 在 夏布利 , 八月 6 .

8月6日，SOS分队在夏布利担任助理区域长。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌmɔːnti'njiː] - [lə] - [rwɑː] , [ɑːk'toʊbər] - .
Transferred to Montigny - le - Roi , October 27 .
转移 到 蒙蒂尼 - 勒 - 国王 , 十月 - .

10月27日转至蒙蒂尼勒鲁瓦。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['eɪprəl] - , - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [meɪ] - .
Returned to United States , April 15 , 1919 , arriving at New York , May 14 .
返回 到 团结的 各州 , 四月 - , - , 抵达 在 新的 约克 , 可能 - .

1919年4月15日返回美国，5月14日抵达纽约。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [meɪ] - , - .
Discharged at Camp Devens , May 22 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 可能 - , - .

1919年5月22日在德文斯营地退伍。

[el] . [biː] . ['sɑːrdʒənt]
L . **B** . **SARGENT**
L . B . 萨金特

LB 萨金特

[prɪ] - [wɔːr] [ə'dres] - ['ɑːldɪs] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Pre - **war** **Address** **915** **Aldus** **Street** , **New** **York** **City** .
预 - 战争 地址 - 阿尔杜斯 街道 , 新的 约克 城市 .

战前地址：纽约市奥尔德斯街915号。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['plætsbɜːrg] , - .
Last **heard** **from** **Plattsburg** , **1917** .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

['lɔːtn] ['grɪˌswoʊld] ['sɑːrdʒənt]
LAWTON **GRISWOLD** **SARGENT**
劳顿 格里斯沃尔德 萨金特

劳顿·格里斯沃尔德·萨金特

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['hʌmfri] [striːt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Permanent **Address** **457** **Humphrey** **Street** , **New** **Haven** , **Connecticut** .
永恒的 地址 - 汉弗莱 街道 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州纽黑文市汉弗莱街 457 号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['sɑːrdʒənt] & ['kʌmpəni] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Business **Address** **Sargent** **&** **Company** , **New** **Haven** , **Connecticut** .
商业 地址 萨金特 & 公司 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

公司地址：Sargent & Company，康涅狄格州纽黑文市。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['hɑːrdwer] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
Present **Occupation** **Hardware** **Manufacturers** .
展示 职业 硬件 制造商 .

目前职业：五金制造商。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** , **1922** .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɔːrdnəns] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **1st** **Lieutenant** , **Ordnance** **Corps** , **U** . **S** . **R** . , **November** **27** , **1917** .
委托 1st 中尉 , 军械 兵团 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被任命为美国苏联军械兵团中尉。

['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][drɑːp] [bɑːm] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]
Stationed **at** **Washington** **and** **connected** **with** **the** **Drop** **Bomb** **Unit** **of** **the**
驻 在 华盛顿 和 连接 和 这 降低 炸弹 单元 的 这
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Engineering **Division** .
工程 分配 .

驻扎在华盛顿，隶属于工程兵部队的投弹小组。

['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . ['skænlən]
MICHAEL **A** . **SCANLON**
迈克尔 一个 . 斯坎伦

迈克尔·A·斯坎伦

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['mælən] [roʊd] , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent **Address** **34** **Mallon** **Road** , **Dorchester** , **Massachusetts** .
永恒的 地址 - 马隆 路 , 多切斯特 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州多切斯特市马隆路34号。

['bɪznəs]	[ə'dres]	-	[steɪt]	[striːt]	, ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business	**Address**	**53**	**State**	**Street**	**, Boston .**
商业	地址	-	状态	街道	, 波士顿 .

公司地址：波士顿州街53号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	['lɔɪər] .
Present Occupation	**Lawyer .**
展示 职业	律师 .

现任职业：律师。

[læst]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	['februeri] , - .
Last	**heard**	**from**	**February , 1922 .**
最后的	听到	从	二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd]	2nd	[luː'tenənt] ,	['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned	**2nd**	**Lieutenant ,**	**Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .**
委托	2nd	中尉 ,	步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['kʌmpəni]	[biː] ,	313th	['ɪnfəntri] , [kæmp]	['miːd] ,	[dɪ'sembər] - , - .
Attached	**to**	**Company**	**B ,**	**313th**	**Infantry , Camp**	**Meade ,**	**December 15 , 1917 .**
随附的	到	公司	B ,	313th	步兵 , 营	米德 ,	十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于米德营第 313 步兵团 B 连。

[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[məˈʃiːn]	[gʌn]	['kʌmpəni] ,	313th	['ɪnfəntri] ,	[mɑːrtʃ] - , - .
Transferred	**to**	**Machine**	**Gun**	**Company ,**	**313th**	**Infantry ,**	**March 13 , 1918 .**
转移	到	机器	枪	公司 ,	313th	步兵 ,	行进 - , - .

1918 年 3 月 13 日调入第 313 步兵团机枪连。

['haʊərd]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	['treɪnɪŋ]	[dɪ'tætʃmənt] ,	['wɑːʃɪŋtən] ,	[diː] . [siː] . ,	[meɪ] -	[tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - .
Howard	**University**	**Training**	**Detachment ,**	**Washington ,**	**D . C . , May**	**13**	**to July 31 .**
霍华德	大学	训练	分离 ,	华盛顿 ,	D . C . , 可能	-	到 七月 - .

霍华德大学训练分队，华盛顿特区，5月13日至7月31日。

['wɛn'twɝːθ]	['ɪnstɪtuːt]	['treɪnɪŋ]	[dɪ'tætʃmənt] ,	['bɔːstən; 'bɑːstən] ,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,	[ʌn'tɪl]	['ɔːgəst] - .
Wentworth	**Institute**	**Training**	**Detachment ,**	**Boston ,**	**Massachusetts ,**	**until**	**August 31 .**
温特沃斯	研究所	训练	分离 ,	波士顿 ,	马萨诸塞州 ,	直到	八月 - .

在马萨诸塞州波士顿温特沃斯学院训练分队，直至 8 月 31 日。

[ˌvælpə'raisəu]	['treɪnɪŋ]	[dɪ'tætʃmənt]	(['moʊtər]['trænspɔːrt]) ,	[ˌvælpə'raisəu] ,	[ˌɪndi'ænə] ,	[ʌn'tɪl]
Valparaiso	**Training**	**Detachment**	**(Motor Transport) ,**	**Valparaiso ,**	**Indiana ,**	**until**
瓦尔帕莱索	训练	分离	(发动机 运输) ,	瓦尔帕莱索 ,	印第安纳州 ,	直到

[noʊ'vembər]['sɛvən] .
November 7 .
十一月 7 .

瓦尔帕莱索训练分遣队（汽车运输），印第安纳州瓦尔帕莱索，至 11 月 7 日。

[ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	['treɪnɪŋ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌn'tɪl]	[mɑːrtʃ] - , - .
Indiana University	**Training**	**Detachment**	**until**	**March 15 , 1919 .**
印第安纳州 大学	训练	分离	直到	行进 - , - .

印第安纳大学训练分遣队，直至 1919 年 3 月 15 日。

[dis'tʃaːdʒd]	[æt; ət][kæmp][grænt] ,	['rɔkfəd] ,	[ˌɪlə'nɔɪ] ,	[mɑːrtʃ] - , - . [-]
Discharged	**at Camp Grant ,**	**Rockford ,**	**Illinois ,**	**March 25 , 1919 . [52]**
出院	在 营 授予 ,	罗克福德 ,	伊利诺伊州 ,	行进 - , - . [-]

1919 年 3 月 25 日在伊利诺伊州罗克福德的格兰特营退伍。[52]

['hɜːrbərt]	['skoʊˌvɪl]
HERBERT	**SCOVILLE**
赫伯特	斯科维尔

赫伯特·斯科维尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [iːst] 68th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Permanent Address 37 East 68th Street , New York City .
永恒的 地址 - 东方 68th 街道 , 新的 约克 城市 .

永久地址：纽约市东68街37号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Business Address 67 Wall Street , New York City .
商业 地址 - 墙 街道 , 新的 约克 城市 .

公司地址：纽约市华尔街67号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [æt; ət] [roʊm] , ['ɪtəli] , [frʌm; frəm]['dʒænjueri] , - [tuː; tə]
Served with the American Red Cross at Rome , Italy , from January , 1918 to
服务 和 这 美国人 红色的 叉 在 罗马 , 意大利 , 从 一月 , - 到
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

1918年1月至5月，在意大利罗马的美国红十字会服役。

- , [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] .
1919 , in the Administrative and Financial Departments .
- , 在 这 行政 和 金融的 部门 .

1919年，在行政和财务部门。

[kə'mɪʃnd] ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] . , ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] , [meɪ] , - .
Commissioned Major , A . R . C . , August , 1918 , and discharged , May , 1919 .
委托 主要的 , 一个 . 拉 . C . , 八月 , - , 和 出院 , 可能 , - .

1918 年 8 月被授予陆军少校军衔，1919 年 5 月退役。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪmənd] ['ʃiːən, 'ʃiːhən]
JOSEPH RAYMOND SHEEHAN
约瑟夫 雷蒙德 希恩

约瑟夫·雷蒙德·希恩

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [beɪts] ['ævənuː] , ['winθrəp] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Permanent Address 36 Bates Avenue , Winthrop , Massachusetts .
永恒的 地址 - 贝茨 大街 , 温斯罗普 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州温斯罗普市贝茨大道36号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ɔːl] - [ə'merɪkə] ['keɪbəlz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , - [brɔːd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Business Address All - America Cables Incorporated , 89 Broad Street , New York City .
商业 地址 全部 - 美国 电缆 公司 , - 广阔 街道 , 新的 约克 城市 .

公司地址：All-America Cables Incorporated，纽约市百老汇大街 89 号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌpɜːrsə'nel] ['mænɪdʒər] .
Present Occupation Personnel Manager .
展示 职业 人员 经理 .

现任职业：人事经理。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned Captain , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 队长 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917年11月27日，被任命为美国苏联步兵上尉。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 304th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached to 304th Infantry , Camp Devens , December 15 , 1917 .
随附的 到 304th 步兵 , 营 德文斯 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于德文斯营第 304 步兵团。

['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['kʌmpəni] [em] , 304th ['ɪnfəntri] , ['februeri] - , - .
Company Commander , Company M , 304th Infantry , February 16 , 1918 .
公司 指挥官 , 公司 M , 304th 步兵 , 二月 - , - .

1918 年 2 月 16 日，第 304 步兵团 M 连连长。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['livəpuːl] , ['ɪŋglənd] , [dʒʊ'laɪ] - .
Sailed overseas , July 8 , and landed at Liverpool , England , July 22 .
航行 海外 , 七月 8 , 和 登陆 在 利物浦 , 英格兰 , 七月 - .

7月8日启航海外，7月22日抵达英国利物浦。

['lændɪd] [æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [fræns] , [dʒʊ'laɪ] - .
Landed at Le Havre , France , July 26 .
登陆 在 乐 勒阿弗尔 , 法国 , 七月 - .

7月26日抵达法国勒阿弗尔。

[ə'tendid] 3rd [kɔːr] [skuːl] , - , ['dʊrɪŋ] [sep'tembər] .
Attended 3rd Corps School , Clamecy , during September .
参加 3rd 兵团 学校 , - , 期间 九月 .

9 月份在克拉梅西第三军团学校就读。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , 163rd ['ɪnfəntri] , [noʊ'vembər][naɪn] , - .
Attached to Company B , 163rd Infantry , November 9 , 1918 .
随附的 到 公司 B , 163rd 步兵 , 十一月 9 , - .

1918年11月9日隶属于第163步兵团B连。

['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['kʌmpəni] [em] , 320th ['ɪnfəntri] , 80th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .
Company Commander , Company M , 320th Infantry , 80th Division , January 9 , 1919 .
公司 指挥官 , 公司 M , 320th 步兵 , 80th 分配 , 一月 9 , - .

1919 年 1 月 9 日，第 80 师第 320 步兵团 M 连连长。

[seɪld] [frʌm; frəm] [brest] , [meɪ] - , ['lændɪŋ] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , [meɪ] - .
Sailed from Brest , May 20 , landing at Hoboken , May 30 .
航行 从 布雷斯特 , 可能 - , 降落 在 霍博肯 , 可能 - .

5月20日从布雷斯特启航，5月30日抵达霍博肯。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['diːvənz] , [dʒuːn] - , - .
Discharged at Camp Devens , June 24 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 六月 - , - .

1919年6月24日在德文斯营地退伍。

[ri'teinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as Captain , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 队长 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵上尉。

['klɪntən] [iː] . ['ʃəːwud]
CLINTON E . SHERWOOD
克林顿 E . 舍伍德

克林顿·E·舍伍德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [mɪl] [hɪl] , ['saʊθˌpɔrt] , [kə'netɪkət] .
Permanent Address Mill Hill , Southport , Connecticut .
永恒的 地址 磨 爬坡道 , 绍斯波特 , 康涅狄格州 .

永久地址：康涅狄格州绍斯波特米尔希尔。

['bɪznəs] [ə'dres] - [jɔːk] [striːt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

Business	Address	333	York	Street	,	New	Haven	,	Connecticut	.
商业	地址	-	约克	街道	,	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

公司地址：康涅狄格州纽黑文市约克街333号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .

Present	Occupation	Lawyer	.
展示	职业	律师	.

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - . [-]

Last	heard	from	About	January	,	1921	.	[	53	]
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.	[	-	]

最后一次有消息是在 1921 年 1 月左右。[53]

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] , 304th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - .

Attached	to	Company	I	,	304th	Infantry	,	Camp	Devens	,	December	15	,	1917	.
随附的	到	公司	我	,	304th	步兵	,	营	德文斯	,	十二月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于德文斯营第 304 步兵团 I 连。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

Sailed	overseas	and	assigned	in	turn	to	Companies	A	,	G	,	H	,	and	I	,
航行	海外	和	分配	在	转动	到	公司	一个	,	G	,	H	,	和	我	,

359th ['ɪnfəntri] , 90th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

359th	Infantry	,	90th	Division	.
359th	步兵	,	90th	分配	.

被派往海外，并先后被分配到第90师第359步兵团的A、G、H和I连。

- ['sektər] [ɪn] [ðə; ði] [vəuʒ] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə] [sep'tembər] - .

Saizerais	Sector	in	the	Vosges	,	August	19	to	September	10	.
-	行业	在	这	孚日山脉	,	八月	-	到	九月	-	.

孚日山脉的赛泽赖斯地区，8月19日至9月10日。

[seɪnt] ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - [tuː; tə] - .

Saint	Mihiel	Offensive	,	September	11	to	28	.
圣	米希尔	进攻	,	九月	-	到	-	.

圣米耶尔进攻，9月11日至28日。

[skuːl] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['wɛpənz] , [ˌʃɑːti'jɑːn] - [suə] - [seɪn] , [sep'tembər] - [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] - .

School	of	Infantry	Weapons	,	Chatillon	-	sur	-	Seine	,	September	29	to	October	26	.
学校	的	步兵	武器	,	沙蒂永	-	苏尔	-	嘏	,	九月	-	到	十月	-	.

塞纳河畔沙蒂永步兵武器学校，9月29日至10月26日。

[mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] , [noʊ'vembər] [wʌn] [tuː; tə] - .

Meuse	-	Argonne	Offensive	,	November	1	to	11	.
默兹河	-	阿贡	进攻	,	十一月	1	到	-	.

默兹-阿尔贡攻势，11月1日至11日。

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] [fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] [faɪv] , - .

Promoted	to	1st	Lieutenant	for	meritorious	conduct	in	action	,	November	5	,	1918	.
推广	到	1st	中尉	为了	有功绩的	执行	在	行动	,	十一月	5	,	-	.

1918 年 11 月 5 日，因作战表现优异晋升为上尉。

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - , - [tuː; tə] [meɪ] - , - .

Army	of	Occupation	,	November	16	,	1918	to	May	20	,	1919	.
军队	的	职业	,	十一月	-	,	-	到	可能	-	,	-	.

占领军，1918 年 11 月 16 日至 1919 年 5 月 20 日。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .

Discharged	at	Camp	Upton	,	Long	Island	,	July	7	,	1919	.
出院	在	营	厄普顿	,	长的	岛	,	七月	7	,	-	.

1919年7月7日在长岛厄普顿营地退伍。

['nɔ:rmən] [ə; eɪ] . [smɔ:l]

NORMAN	A	.	SMALL
诺曼	一个	.	小的

诺曼·A·斯莫尔

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ævənu:] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Permanent	Address	1654	Massachusetts	Avenue	,	Cambridge	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	马萨诸塞州	大街	,	剑桥	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州剑桥市马萨诸塞大道1654号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [mɪlk] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Business	Address	120	Milk	Street	,	Boston	.
商业	地址	-	牛奶	街道	,	波士顿	.

公司地址：波士顿牛奶街120号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] ['broʊkər] .

Present	Occupation	Cotton	Goods	Broker	.
展示	职业	棉布	商品	经纪人	.

目前职业：棉织品经纪人。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] 304th ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , - .

Attached	to	304th	Infantry	,	Camp	Devens	,	December	15	,	1917	.
随附的	到	304th	步兵	,	营	德文斯	,	十二月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日，隶属于德文斯营第 304 步兵团。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

Assigned	to	the	Depot	Brigade	in	July	,	1918	.
分配	到	这	仓库	旅	在	七月	,	-	.

1918年7月被分配到后备旅。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 36th ['ɪnfəntri] , 12th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] ['ɔ:gəst] .

Assigned	to	the	36th	Infantry	,	12th	Division	,	in	August	.
分配	到	这	36th	步兵	,	12th	分配	,	在	八月	.

8 月被分配到第 12 师第 36 步兵团。

['frænsɪs] ['ælbərt] [smɪθ]

FRANCIS	ALBERT	SMITH
弗朗西斯	阿尔伯特	史密斯

弗朗西斯·阿尔伯特·史密斯

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['bɜ:rkli] [stri:t] , [west] ['nu:tən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Permanent	Address	97	Berkeley	Street	,	West	Newton	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	伯克利	街道	,	西方	牛顿	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州西牛顿伯克利街97号。

['bɪznəs] [ə'dres] 221½ [eɪtθ] [stri:t] , ['hʌntiŋtən] [bi:tʃ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Business	Address	221½	Eighth	Street	,	Huntington	Beach	,	California	.
商业	地址	221½	第八	街道	,	亨廷顿	海滩	,	加利福尼亚州	.

公司地址：加利福尼亚州亨廷顿海滩第八街221½号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['pɑ:rtnər][ɪn]['seɪlz] ['kʌmpəni] .
Present Occupation Partner in Sales Company .
展示 职业 伙伴 在 销售量 公司 .

目前职业：销售公司合伙人。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last heard from February , 1922 .
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , 303rd ['ɪnfəntri] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached to Company D , 303rd Infantry , Camp Devens , December 15 , 1917 .
随附的 到 公司 D , 303rd 步兵 , 营 德文斯 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于德文斯营第 303 步兵团 D 连。

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , [dɪ'sembər] - .
Transferred to Company K , December 23 .
转移 到 公司 K , 十二月 - .

12月23日转让给K公司。

['tempəreri] ['du:ti][wɪð; wɪθ] 519th ['sɜ:rvɪs] [-]
Temporary duty with 519th Service [54]
暂时的 责任 和 519th 服务 [-]

在第 519 勤务队临时服役[54]

[bə'tæliən] (['kʌlərd]) [æz; əz] [drɪl] ['ɑ:fɪsər] , ['eɪprəl] , - .
Battalion (colored) as Drill Officer , April , 1918 .
营 (有色) 作为 钻头 官 , 四月 , - .

1918 年 4 月，担任（有色人种）营的训练官。

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['nu:tən] ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [sku:l] ['treɪnɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz]['ædʒʊtənt] ,
Transferred to Newton Technical High School Training Detachment as Adjutant ,
转移 到 牛顿 技术的 高的 学校 训练 分离 作为 副官 ,
['sʌməri] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪsər] ,
Summary Court Officer ,
概括 法庭 官 ,

调任牛顿技术高中训练分队担任副官、简易法庭官员，

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪsər] , [dʒu:n] - , - .
and Insurance Officer , June 10 , 1918 .
和 保险 官 , 六月 - , - .

保险官员，1918 年 6 月 10 日。

[træns'fə:d] [tu:; tə] [ski'nektədi] , [nu:] [jɔ:k] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] .
Transferred to Schenectady , New York , as Assistant District Inspector of the S .
转移 到 斯克内克塔迪 , 新的 约克 , 作为 助手 区 检查员 的 这 S .
[ə; eɪ] . [ti:] . [si:] ,
A . T . C ,
一个 . T . C ,

调任至纽约州斯克内克塔迪，担任SAT C考试助理地区督察员。

['dɪstrɪkt][noʊ] . [ˌtu:'tu:] ([nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] ['dʒɜ:rzi]) , [sep'tembər] - , - .
District No . 2 (New York and New Jersey) , September 13 , 1918 .
区 不 . 2 (新的 约克 和 新的 球衣) , 九月 - , - .

第 2 区（纽约州和新泽西州），1918 年 9 月 13 日。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈædʒʊtənt] [ˈɔːlsoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Appointed District Adjutant also October , 10 .
任命 区 副官 还 十月 , - .

10月10日被任命为地区副官。

[dɪsˈtʃaːdʒd] , [ˈfebrueri] - , - .
Discharged , February 17 , 1919 .
出院 , 二月 - , - .

1919年2月17日出院。

[ˈrɑːbərt] [dʒeɪ] . -
ROBERT J . SNIDEWIND
罗伯特 J . -

罗伯特·J·斯奈德温德

[prɪ] - [wɔːr] [əˈdres] - [ˈbiədzli] [striːt] , [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [kəˈnetɪkət] .
Pre - war Address 218 Beardsley Street , Bridgeport , Connecticut .
预 - 战争 地址 - 比尔兹利 街道 , 布里奇波特 , 康涅狄格州 .

战前地址：康涅狄格州布里奇波特比尔兹利街 218 号。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈplætsbɜːrg] , - .
Last heard from Plattsburg , 1917 .
最后的 听到 从 普拉茨堡 , - .

最后一次听到普拉茨堡的消息是在 1917 年。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , [ˈsɪgnəl] [kɔːr] ([er] [ˈsɜːrvɪs]) , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] - ,
Commissioned 2nd Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , U . S . R . , November 27 ,
委托 2nd 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , U . S . 拉 . , 十一月 - ,
- .
1917 .
- .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国皇家空军信号兵团少尉军衔。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈduːti] [wɪð; wɪθ] 211th [ˈeroʊ] [ˈskwɑːdrən] .
Assigned to duty with 211th Aero Squadron .
分配 到 责任 和 211th 航空 中队 .

分配至第211航空中队服役。

[seɪld] [ˌoʊvərˈsiːz] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Sailed overseas , July 14 , 1918 .
航行 海外 , 七月 - , - .

1918年7月14日启程前往海外。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
Returned to the United States , March 1 , 1919 .
返回 到 这 团结的 各州 , 行进 1 , - .

1919年3月1日返回美国。

[dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈɔːgəst] - , - .
Discharged August 30 , 1919 .
出院 八月 - , - .

1919年8月30日退伍。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːfɪs] ,
(The above information was obtained from the Adjutant General's Office ,
(这 多于 信息 曾是 获得 从 这 副官 将军的 办公室 ,
[ˈwɑːʃɪŋtən] .)
Washington .)
华盛顿 .)

（以上信息来自华盛顿的副官长办公室。）

[fred] ['dʌbljuː] . ['stæfərd]
FRED W . STAFFORD
弗雷德 W . 斯塔福德

弗雷德·W·斯塔福德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [nɔːrθ] [meɪn] [striːt] , ['rʌtlənd] , [vər'mɑːnt] .
Permanent Address 43 North Main Street , Rutland , Vermont .
永恒的 地址 - 北 主要的 街道 , 拉特兰 , 佛蒙特 .

永久地址：佛蒙特州拉特兰市北大街43号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [strɔːŋz] ['ævənuː] , ['rʌtlənd] , [vər'mɑːnt] .
Business Address 37 Strongs Avenue , Rutland , Vermont .
商业 地址 - 强 大街 , 拉特兰 , 佛蒙特 .

公司地址：佛蒙特州拉特兰市斯特朗斯大道37号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] ['bɪznəs] .
Present Occupation Wholesale Grocery Business .
展示 职业 批发的 杂货店 商业 .

目前职业：食品批发业务。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 153rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][diːs] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached to the 153rd Depot Brigade , Camp Dix , December 15 , 1917 .
随附的 到 这 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于迪克斯营第 153 后备旅。

[ə'tendid] ['ɑːfəsərz] - [skuːl] .
Attended Officers ' School .
参加 警官 - 学校 .

曾就读军官学校。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [er] ['sɜːrvɪs] , ['dʒænjueri] - , - .
Transferred to Air Service , January 25 , 1918 .
转移 到 空气 服务 , 一月 - , - .

1918年1月25日调入航空兵部队。

[ə'tendid] ['ædʒʊtənt] - [kɔːrs] , [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔːtɪks] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Attended Adjutants ' Course , School of Military Aeronautics , Ohio State University ,
参加 副官 - 课程 , 学校 的 军队 航空学 , 俄亥俄州 状态 大学 ,
[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['februeri] [wʌn][tuː; tə]['eɪprəl] - .
Columbus , Ohio , February 1 to April 13 .
哥伦布 , 俄亥俄州 , 二月 1 到 四月 - .

2月1日至4月13日，参加了俄亥俄州立大学军事航空学院的副官课程。

['saʊðər] [fiːld] , [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , ['eɪprəl] - , - [tuː; tə] ['februeri] - , [-] - .
Souther Field , Americus , Georgia , April 16 , 1918 to February 20 , [55] 1919 .
南方 场地 , 阿梅里克斯 , 乔治亚州 , 四月 - , - 到 二月 - , [-] - .

佐治亚州阿梅里克斯南方机场，1918 年 4 月 16 日至 1919 年 2 月 20 日[55]。

['duːtiz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [poʊst] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] , ['æktɪŋ] [poʊst]['ædʒʊtənt] , ['æktɪŋ] [poʊst] [sə'plaɪ]
Duties **as** **Assistant** **Post** **Supply** **Officer** **,** **Acting** **Post** **Adjutant** **,** **Acting** **Post** **Supply**
职责 作为 助手 邮政 供应 官 , 表演 邮政 副官 , 表演 邮政 供应
['ɑːfɪsər] ,
Officer **,**
官 ,

担任助理驻地供应官、代理驻地副官、代理驻地供应官的职责

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] 5th ['eroʊ]['skwɑːdrən] .
and **Commanding** **Officer** **5th** **Aero** **Squadron** **.**
和 指挥 官 5th 航空 中队 .

以及第5航空中队指挥官。

['hæri] ['steɪli]
HARRY **STALEY**
哈利 斯坦利

哈里·斯泰利

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['deɪvɪdsən] [striːt] , ['wɔtɝˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .
Permanent **Address** **510** **Davidson** **Street** **,** **Watertown** **,** **New** **York** **.**
永恒的 地址 - 戴维森 街道 , 沃特敦 , 新的 约克 .

永久地址：纽约州沃特敦戴维森街510号。

['bɪznəs] [ə'dres] ['hʌdsn] ['prɑːdʌkt] ['kʌmpəni] , - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Business **Address** **Hudson** **Products** **Company** **,** **19** **Madison** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
商业 地址 哈德逊 产品 公司 , - 麦迪逊 大街 , 新的 约克 城市 .

公司地址：Hudson Products Company，纽约市麦迪逊大道19号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər] ['hʌdsn] ['prɑːdʌkt] ['kʌmpəni] .
Present **Occupation** **General** **Superintendent** **for** **Hudson** **Products** **Company** **.**
展示 职业 一般的 校长 为了 哈德逊 产品 公司 .

现任职务：哈德逊产品公司总监。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['februeri] , - .
Last **heard** **from** **February** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 二月 , - .

最后一次有消息是在1922年2月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **2nd** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] , 315th ['ɪnfəntri] , 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['miːd] , ['meriləˌnd] ,
Attached **to** **Company** **I** **,** **315th** **Infantry** **,** **79th** **Division** **,** **Camp** **Meade** **,** **Maryland** **,**
随附的 到 公司 我 , 315th 步兵 , 79th 分配 , 营 米德 , 马里兰州 ,
[dɪ'sembər] - , - .
December **15** **,** **1917** **.**
十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于马里兰州米德营第 79 师第 315 步兵团 I 连。

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] .
Assigned **to** **Depot** **Brigade** **.**
分配 到 仓库 旅 .

分配至后勤旅。

[ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [kæmp] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːfɪsər] .
Appointed **Assistant** **Camp** **Exchange** **Officer** **.**
任命 助手 营 交换 官 .

被任命为营地交流助理官。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] 1st [lu:'tenənt] ['praɪər][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
Promoted to 1st Lieutenant prior to discharge .
推广 到 1st 中尉 事先的 到 释放 .

退伍前晋升为上尉。

[dʒɔ:rdʒ] ['ju:stəs] ['sti:vnsn]
GEORGE EUSTIS STEPHENSON
乔治 尤斯蒂斯 斯蒂芬森

乔治·尤斯蒂斯·斯蒂芬森

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [stri:t] , ['brʊkˌlaɪn] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Permanent Address 65 St . Mary's Street , Brookline , Massachusetts .
永恒的 地址 - 英石 . 玛丽的 街道 , 布鲁克莱恩 , 马萨诸塞州 .

永久地址：马萨诸塞州布鲁克莱恩圣玛丽街65号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Business Address 324 Washington Street , Boston .
商业 地址 - 华盛顿 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿华盛顿街324号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] ['treʒərər] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .
Present Occupation Assistant Treasurer , Boston Transcript .
展示 职业 助手 财务主管 , 波士顿 文字稿 .

现任职务：波士顿纪事报助理财务主管。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] 153rd ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp][di:s] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [dɪ'sembər] - , - [tu:; tə]
Attached to 153rd Depot Brigade , Camp Dix , New Jersey , December 15 , 1917 to
随附的 到 153rd 仓库 旅 , 营 迪克斯 , 新的 球衣 , 十二月 - , - 到
['dʒænjueri] - , - .
January 23 , 1918 .
一月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 23 日，隶属于新泽西州迪克斯营第 153 后备旅。

[træns'fə:d] [tu:; tə] 1st [lu:'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔ:r] ([er] ['sɜ:rvɪs]) , ['dʒænjueri] - ,
Transferred to 1st Lieutenant , Signal Corps (Air Service) , January 23 ,
转移 到 1st 中尉 , 信号 兵团 (空气 服务) , 一月 - ,

1月23日调任为信号兵团（航空兵）中尉

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [sku:l] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌerə'nɔ:tɪks] [æt; ət]['dʒɔ:rdʒə] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]
and assigned to School of Military Aeronautics at Georgia Institute of
和 分配 到 学校 的 军队 航空学 在 乔治亚州 研究所 的
[tek'nɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Technology for instruction .
技术 为了 操作说明 .

并被分配到佐治亚理工学院军事航空学院接受培训。

[sə'plaɪ] ['ɑ:fɪsər] , [dɪ'tenʃn] [kæmp] , [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] , ['weikəu] , ['teksəs] , ['eɪprəl][eɪt] .
Supply Officer , Detention Camp , Aviation Camp , Waco , Texas , April 8 .
供应 官 , 拘留 营 , 航空 营 , 韦科 , 德克萨斯州 , 四月 8 .

德克萨斯州韦科市航空营拘留营物资供应官，4月8日。

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][kæmp] [griːn] , [ˈʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [meɪ] - , - .

Organization	**moved**	**to**	**Camp**	**Greene**	**,**	**Charlotte**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**May**	**25**	**,**	**1918**	**.**
组织	已搬	到	营	格林	,	夏洛特	,	北	卡罗莱纳	,	可能	-	,	-	.

1918 年 5 月 25 日，该组织迁至北卡罗来纳州夏洛特市格林营。

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈplaɪ] [ˈdiːpoʊ] , [ˈferˌfiːld] , [oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

Ordered	**to**	**Aviation**	**General**	**Supply**	**Depot**	**,**	**Fairfield**	**,**	**Ohio**	**,**	**for**	**instruction**	**,**
订购	到	航空	一般的	供应	仓库	,	费尔菲尔德	,	俄亥俄州	,	为了	操作说明	,

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	**29**	**.**
七月	-	.

7月29日奉命前往俄亥俄州费尔菲尔德航空通用供应站接受指导。

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][dəˈrektər][ʌv; əv][ˈmɪləteri] [ˌerəˈnɔːtɪks] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [-]

Ordered	**to**	**Office**	**of**	**Director**	**of**	**Military**	**Aeronautics**	**,**	**Washington**	**,**	**[**	**56**	**]**
订购	到	办公室	的	导演	的	军队	航空学	,	华盛顿	,	[	-	]

奉命送往华盛顿军事航空局局长办公室[56]

[diː] . [siː] . , [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

D	**.**	**C**	**.**	**,**	**for**	**ten**	**days**	**and**	**then**	**to**	**Los**	**Angeles**	**.**
D	.	C	.	,	为了	十	天	和	然后	到	洛杉矶	洛杉矶	.

在华盛顿特区待十天，然后前往洛杉矶。

[ˈɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈplaɪ] [ˈdiːpoʊ] ,

Organized	**and**	**acted**	**as**	**Commandant**	**of**	**Aviation**	**General**	**Supply**	**Depot**	**,**
组织	和	行动	作为	指挥官	的	航空	一般的	供应	仓库	,

[sepˈtembər] - .

September	**12**	**.**
九月	-	.

9月12日，组织并担任航空总供应站指挥官。

[rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɑːkˈtoʊbər][faɪv][ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [səˈplaɪ] [ˈɑːfɪsər] .

Relieved	**of**	**command**	**October**	**5**	**and**	**appointed**	**Supply**	**Officer**	**.**
松了口气	的	命令	十月	5	和	任命	供应	官	.

10月5日解除指挥权，并被任命为后勤官。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] , [ˈfebrueri] [sɪks] , - .

Discharged	**at**	**Los**	**Angeles**	**,**	**February**	**6**	**,**	**1919**	**.**
出院	在	洛杉矶	洛杉矶	,	二月	6	,	-	.

1919年2月6日在洛杉矶退伍。

['edwərd] ['fɪlɪps] ['striːtɝ]

EDWARD	**PHILLIPS**	**STREETER**
爱德华	菲利普斯	斯特里特

爱德华·菲利普斯·斯特里特

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] - [pɑːrk] [roʊd] , [lɑː][greɪndʒ] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

Permanent	**Address**	**437**	**Park**	**Road**	**,**	**La**	**Grange**	**,**	**Illinois**	**.**
永恒的	地址	-	公园	路	,	拉	农庄	,	伊利诺伊州	.

永久地址：伊利诺伊州拉格朗日市公园路437号。

['bɪznəs] [əˈdres] [seɪm] .

Business	**Address**	**Same**	**.**
商业	地址	相同的	.

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .

Present	**Occupation**	**Salesman**	**.**
展示	职业	推销员	.

目前职业：销售员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sekʃ(ə)n] , ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] -
Commissioned 2nd Lieutenant , Aviation Section , Signal Corps , U . S . R . , November 27
委托 2nd 中尉 , 航空 部分 , 信号 兵团 , U . S . 拉 . , 十一月 -
, - .
, 1917 .
, - .

1917 年 11 月 27 日，被任命为美国皇家陆军信号兵航空兵少尉。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['keli] [fiːld] , ['teksəs] , [dɪ'sembər] - , - .
Assigned to Flying Department at Kelly Field , Texas , December 17 , 1917 .
分配 到 飞行 部门 在 凯莉 场地 , 德克萨斯州 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 17 日，被分配到德克萨斯州凯利机场的飞行部门。

['duːtiz] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] , [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] , ['flaɪɪŋ]
Duties at this station as Department Personnel Officer , Assistant Adjutant , Flying
职责 在 这 车站 作为 部门 人员 官 , 助手 副官 , 飞行
[ɪn'strʌktər] , [test] [ɪn'strʌktər] ,
Instructor , Test Instructor ,
讲师 , 测试 讲师 ,

本站职责包括：部门人事官、助理副官、飞行教官、考核教官。

[ænd; ənd] [test] ['paɪlət] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - [ʌn'tɪl] [meɪ] - , - .
and Test Pilot , from December 17 , 1917 until May 19 , 1919 .
和 测试 飞行员 , 从 十二月 - , - 直到 可能 - , - .

1917 年 12 月 17 日至 1919 年 5 月 19 日担任试飞员。

[ə'sɪstənt] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] ['ɑpəretɪŋ]
Assistant Executive Officer in charge of special detachment of flying circus operating
助手 管理人员 官 在 收费 的 特别的 分离 的 飞行 马戏团 操作
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪfθ] ['vɪktəri] [loʊn] [draɪv] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
in connection with Fifth Victory Loan Drive in March , 1919 .
在 联系 和 第五 胜利 贷款 驾驶 在 行进 , - .

1919 年 3 月，担任第五次胜利贷款运动中飞行马戏团特别分队的助理执行官。

[ri'teinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , [er] ['sɜːrvɪs] , ['mɪlətəri] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Air Service , Military Aviation .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 空气 服务 , 军队 航空 .

保留预备役军衔，空军中尉，军事航空兵。

['wɪljəm] ['henri] ['gɑːrˌfild] [tiː^]
WILLIAM HENRY GARFIELD TEAGUE
威廉 亨利 加菲猫 蒂格

威廉·亨利·加菲尔德·蒂格

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['hɛmənˌweɪ] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Permanent Address 98 Hemenway Street , Boston .
永恒的 地址 - 赫门威 街道 , 波士顿 .

永久地址：波士顿赫门威街98号。

['bɪznəs] [ə'dres] [wʌn] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 1 Beacon Street , Boston .
商业 地址 1 灯塔 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿比肯街1号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .
Present Occupation Assistant Manager .
展示 职业 助手 经理 .

目前职务：助理经理。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

['redʒɪstrɑːr][ɑːn][dræft] [bɔːrd] , ['sekənd][dræft] , [dɪ'vɪʒ(ə)n]['sɛvən] .

Registrar	on	Draft	Board	,	Second	Draft	,	Division	7	.
注册员	在	草稿	木板	,	第二	草稿	,	分配	7	.

注册官对草案委员会、第二稿、第 7 部分进行审查。

[pæst] [əd'mɪʃ(ə)n] [tests] [fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['frɪmɑːnt] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [bʌt; bət]

Passed	admission	tests	for	Officers	'	Training	School	,	Fremont	,	California	,	but
通过了	入学	测试	为了	警官	-	训练	学校	,	弗里蒙特	,	加利福尼亚州	,	但

['ɑːrmɪstɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [kɔːl][tuː; tə][kæmp] .

Armistice	came	before	call	to	camp	.
停战	来了	前	称呼	到	营	.

通过了加利福尼亚州弗里蒙特军官训练学校的入学考试，但在被召集到训练营之前就停战了。

[rælf; reɪf][dʒiː] . [θrɔːl]

RALPH	G	.	THRALL
拉尔夫	G	.	奴隶

拉尔夫·G·索尔

['pɜːrmənənt] [ə'dres] [brɔːd] [brʊk] , [kə'netɪkət] .

Permanent	Address	Broad	Brook	,	Connecticut	.
永恒的	地址	广阔	溪	,	康涅狄格州	.

永久地址：康涅狄格州布罗德布鲁克。

['bɪznəs] [ə'dres] - [nɔːrθ] ['haʊərd] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Business	Address	862	North	Howard	Street	,	Baltimore	,	Maryland	.
商业	地址	-	北	霍华德	街道	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

公司地址：马里兰州巴尔的摩市北霍华德街 862 号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dent(ə)l]['sɜːrdʒəri] .

Present	Occupation	Student	at	Baltimore	College	of	Dental	Surgery	.
展示	职业	学生	在	巴尔的摩	大学	的	牙科	外科手术	.

目前职业：巴尔的摩牙科外科学院学生。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - . [-]

Last	heard	from	About	January	,	1921	.	[	57	]
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.	[	-	]

最后一次有消息是在 1921 年 1 月左右。[57]

[kə'mɪʃnd] [prə'vɪʒən(ə)l] 2nd [luː'tenənt] , ['kæv(ə)lri] , [noʊ'vembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

Commissioned	Provisional	2nd	Lieutenant	,	Cavalry	,	November	17	,	1917	,	and	assigned
委托	临时	2nd	中尉	,	骑兵	,	十一月	-	,	-	,	和	分配

[tuː; tə]['duːti][æt; ət][fɔːrt] ['iːθən] ['ælən] ,

to	duty	at	Fort	Ethan	Allen	,
到	责任	在	堡	伊桑	艾伦	,

1917年11月17日被授予骑兵少尉临时军衔，并被分配到伊桑艾伦堡服役。

[vər'mɑːnt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] ['februeri] - ,

Vermont	,	remaining	on	duty	with	the	2nd	Cavalry	at	this	station	until	February	18	,
佛蒙特	,	其余的	在	责任	和	这	2nd	骑兵	在	这	车站	直到	二月	-	,

- .

1918	.
-	.

佛蒙特州，一直留在该驻地第二骑兵团服役，直到 1918 年 2 月 18 日。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['februeri] , - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌoʊvər'siːz]
Sailed overseas with same organization , February , 1918 , and remained overseas
航行 海外 和 相同的 组织 , 二月 , - , 和 剩余 海外
[ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] , - .
until August , 1919 .
直到 八月 , - .

1918 年 2 月随同一组织出国，并在海外服役至 1919 年 8 月。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [eɪn] - [mɑːn] [ænd; ənd][mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪvz] .
Took part in the Aisne - Marne and Meuse - Argonne Offensives .
拿 部分 在 这 埃纳 - 马恩河 和 默兹河 - 阿贡 进攻 .

参加了埃纳-马恩河战役和默兹-阿尔贡河战役。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['ɔːgəst] - , - .
Discharged at Camp Upton , Long Island , August 19 , 1919 .
出院 在 营 厄普顿 , 长的 岛 , 八月 - , - .

1919 年 8 月 19 日在长岛厄普顿营地退伍。

[ri'teinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] , ['kæv(ə)lri] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Cavalry .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 骑兵 .

保留预备役军衔，军衔为骑兵中尉。

* [tʃɑːrlz] ['mɔːrtən] ['tuːl]
*** Charles Morton Toole**
* 查尔斯 莫顿 图尔

查尔斯·莫顿·图尔

[nekst][ʌv; əv][kɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['tuːl] (['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]) , -
Next of Kin Mr . and Mrs . Arthur J . Toole (Father and Mother) , 52
下一个 的 亲属 先生 . 和 太太 . 亚瑟 J . 图尔 (父亲 和 母亲) , -
[weld] [hɪl] [striːt] ,
Weld Hill Street ,
焊接 爬坡道 街道 ,

近亲：亚瑟·J·图尔先生和夫人（父亲和母亲），韦尔德山街52号

['fɔːrɪst] [hɪlz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Forest Hills , Boston .
森林 丘陵 , 波士顿 .

波士顿森林小丘。

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər][eɪt] , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Signal Corps , U . S . R . , November 8 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 信号 兵团 , U . S . 拉 . , 十一月 8 , - .

1917 年 11 月 8 日，被任命为美国苏联信号兵团中尉。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , 107th [fiːld] ['sɪgnəl] [bə'tæliən] , 32nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Assigned to Company B , 107th Field Signal Battalion , 32nd Division .
分配 到 公司 B , 107th 场地 信号 营 , 32nd 分配 .

隶属于第32师第107野战信号营B连。

[seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , ['dʒænjueri] - , - .
Sailed overseas , January 13 , 1918 .
航行 海外 , 一月 - , - .

1918年1月13日启程前往海外。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bel'fɔːr] ['sektər] ,
Served with this organization in the Belfort Sector ,
服务 和 这 组织 在 这 贝尔福特 行业 ,

曾在贝尔福特区为该组织服务，

[ɪn][ðə; ði] [eɪn] - [mɑːn] [əˈfensɪv] [æt; ət][ðə; ði] [uːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɛsəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	the	Aisne	-	Marne	Offensive	at	the	Ourcq	and	the	Vesle	,	and	in	the
在	这	埃纳	-	马恩河	进攻	在	这	我们的cq	和	这	韦斯勒	,	和	在	这

[mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] .

Meuse	-	Argonne	Offensive	.
默兹河	-	阿贡	进攻	.

在埃纳-马恩河攻势中，在乌尔克河和韦斯勒河，以及在默兹-阿尔贡河攻势中。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][wʌn] , - , [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] .

Killed	in	action	on	October	1	,	1918	,	in	the	Bois	de	Montfaucon	.
被杀	在	行动	在	十月	1	,	-	,	在	这	布伊斯	德	蒙福孔	.

1918年10月1日在蒙福孔森林阵亡。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrˌbərˌweɪ][ɪn] [ˈfɔːrɪst]

The	open	space	at	the	junction	of	South	Street	and	the	Arborway	in	Forest
这	打开	空间	在	这	交汇处	的	南	街道	和	这	林荫道	在	森林

[hɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] “ [tʃɑːrlz] [ˈmɔːrtən] [ˈtuːl] [skwer] ” [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]

Hills	has	been	named	“	Charles	Morton	Toole	Square	”	as	the	result	of	an
丘陵	有	到过	命名	“	查尔斯	莫顿	图尔	正方形	”	作为	这	结果	的	一个

[ˈɔːrdər] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] ,

order	passed	by	the	Boston	City	Council	,
命令	通过了	经过	这	波士顿	城市	理事会	,

根据波士顿市议会通过的一项命令，位于森林小丘南街和阿伯韦路交汇处的空地被命名为“查尔斯·莫顿·图尔广场”。

[ˈɔːgəst] - , - , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [hɪlz] .

August	25	,	1919	,	at	the	request	of	the	citizens	of	Forest	Hills	.
八月	-	,	-	,	在	这	要求	的	这	公民	的	森林	丘陵	.

1919 年 8 月 25 日，应森林山市民的要求。

[ˈɜːrənd] [siː] . [ˈtɔri]

ERLAND	C	.	TORREY
厄兰	C	.	托里

厄兰·C·托里

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [ˈdɪksˌfiːld] , [meɪn] .

Permanent	Address	Dixfield	,	Maine	.
永恒的	地址	迪克斯菲尔德	,	缅因州	.

永久地址：缅因州迪克斯菲尔德。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [ˈdɪksˌfiːld] , [meɪn] .

Business	Address	Dixfield	,	Maine	.
商业	地址	迪克斯菲尔德	,	缅因州	.

公司地址：缅因州迪克斯菲尔德。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [steɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ˈwɔːrdn] .

Present	Occupation	State	Fish	and	Game	Warden	.
展示	职业	状态	鱼	和	游戏	典狱长	.

现任职业：州渔猎管理员。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfebrueri] , - .

Last	heard	from	February	,	1922	.
最后的	听到	从	二月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年2月。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊˈvembər] - , - .

Commissioned	2nd	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	N	.	A	.	,	November	27	,	1917	.
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	N	.	一个	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵少尉军衔。

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈduːti][æt; ət][kæmp][ˈdiːvənz] [ænd; ənd] [-]

Ordered	to	duty	at	Camp	Devens	and	[	58	]
订购	到	责任	在	营	德文斯	和	[	-	]

奉命前往德文斯营地服役[58]

[əˈtætʃt] [tuː; tə] 304th [ˈɪnfəntri] , 76th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [dɪˈsembər] - , - [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ][θriː]

attached	to	304th	Infantry	,	76th	Division	,	from	December	15	,	1917	to	July	3
随附的	到	304th	步兵	,	76th	分配	,	从	十二月	-	,	-	到	七月	3

, - .

,	1918	.
,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 7 月 3 日，隶属于第 76 师第 304 步兵团。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] 43rd [ˈkʌmpəni] , [ˈdiːpoʊ] [brɪˈgeɪd] , [kæmp] [ˈdiːvənz] , [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][fɔːr][tuː; tə]

Attached	to	43rd	Company	,	Depot	Brigade	,	Camp	Devens	,	from	July	4	to
随附的	到	43rd	公司	,	仓库	旅	,	营	德文斯	,	从	七月	4	到

[ˈɔːgəst] - .

August	15	.
八月	-	.

7 月 4 日至 8 月 15 日，隶属于德文斯营地后备旅第 43 连。

[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [skuːl] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] , [kæmp] [ˈperi] ,

Transferred	to	School	of	Special	Training	,	Camp	Perry	,
转移	到	学校	的	特别的	训练	,	营	佩里	,

转入佩里营特种训练学校

[oʊˈhaɪoʊ] ([ˈnæʃ(ə)nəl] [reɪndʒ] [kæmp][ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [ˈpræktɪs]) ,

Ohio	(	National	Range	Camp	and	School	of	Rifle	and	Pistol	Practice	)	,
俄亥俄州	(	国家的	范围	营	和	学校	的	步枪	和	手枪	实践	)	,

[ˈɔːgəst] - [tuː; tə] [sepˈtembər] - .

August	16	to	September	27	.
八月	-	到	九月	-	.

俄亥俄州（国家靶场训练营和步枪手枪练习学校），8 月 16 日至 9 月 27 日。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] 97th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kæmp][ˈkoʊdi] , [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [sepˈtembər] - , [ænd; ənd][ˈæktɪd]

Assigned	to	97th	Division	,	Camp	Cody	,	New	Mexico	,	September	28	,	and	acted
分配	到	97th	分配	,	营	科迪	,	新的	墨西哥	,	九月	-	,	和	行动

[æz; əz] [əˈsɪstənt] [reɪndʒ] [ˈɑːfɪsər] ,

as	Assistant	Range	Officer	,
作为	助手	范围	官	,

9月28日被分配到新墨西哥州科迪营第97师，担任助理靶场军官。

387th [ˈɪnfəntri] , [ʌnˈtɪl][noʊˈvembər] - , - .

387th	Infantry	,	until	November	30	,	1918	.
387th	步兵	,	直到	十一月	-	,	-	.

第387步兵团，直至1918年11月30日。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp][ˈkoʊdi] , [noʊˈvembər] - , - .

Discharged	at	Camp	Cody	,	November	30	,	1918	.
出院	在	营	科迪	,	十一月	-	,	-	.

1918年11月30日在科迪营退伍。

[ˈluːɪs] [rændˌrɑːnt] [ˈtwɪtʃəl]

LEWIS	RAND	TWITCHELL
刘易斯	兰德公司	特威切尔

刘易斯·兰德·特威切尔

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [ˈæʃlənd] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Permanent	Address	Ashland	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	阿什兰	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州阿什兰。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [bɑːks] - , [maɪˈæmi] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

Business	Address	Box	4253	,	Miami	,	Florida	.
商业	地址	盒子	-	,	迈阿密	,	佛罗里达	.

商业地址：佛罗里达州迈阿密市，邮政信箱 4253。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['bɪldər] .
Present **Occupation** **Builder** **.**
展示 职业 建筑商 .

目前职业：建筑商。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last **heard** **from** **May** **,** **1922** **.**
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 2nd [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned **2nd** **Lieutenant** **,** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **November** **27** **,** **1917** **.**
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] 301st [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər] - , - .
Attached **to** **301st** **Machine** **Gun** **Battalion** **,** **Camp** **Devens** **,** **December** **15** **,** **1917** **.**
随附的 到 301st 机器 枪 营 , 营 德文斯 , 十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于德文斯营第 301 机枪营。

[ɑːn]['duːti][æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - ,
On **duty** **at** **this** **station** **until** **July** **,** **1918** **,**
在 责任 在 这 车站 直到 七月 , - ,

在该站工作至1918年7月。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['duːti][wɪð; wɪθ] 303rd [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] [æz; əz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [reɪndʒ] ['ɑːfɪsər] .
including **duty** **with** **303rd** **Machine** **Gun** **Battalion** **as** **Machine** **Gun** **Range** **Officer** **.**
包括 责任 和 303rd 机器 枪 营 作为 机器 枪 范围 官 .

包括在第303机枪营担任机枪靶场军官。

[ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ] 37th ['kʌmpəni] , ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
On **duty** **with** **37th** **Company** **,** **Depot** **Brigade** **,** **for** **two** **weeks** **.**
在 责任 和 37th 公司 , 仓库 旅 , 为了 二 周 .

在后勤旅第37连服役两周。

[frʌm; frəm] ['ɔːgəst] , - [tuː; tə] ['februeri] , - , [wɪð; wɪθ] 36th [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] [æz; əz]
From **August** **,** **1918** **to** **February** **,** **1919** **,** **with** **36th** **Machine** **Gun** **Battalion** **as**
从 八月 , - 到 二月 , - , 和 36th 机器 枪 营 作为
[sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] .
Supply **Officer** **.**
供应 官 .

1918 年 8 月至 1919 年 2 月，在第 36 机枪营担任后勤官。

[ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ] 36th ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
On **duty** **with** **36th** **Infantry** **for** **two** **weeks** **.**
在 责任 和 36th 步兵 为了 二 周 .

在第36步兵团服役两周。

[træns'fəːd] [tuː; tə]['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['kæʒuəl] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni]
Transferred **to** **Hoboken** **,** **New** **Jersey** **,** **and** **assigned** **to** **Casual** **Supply** **Company**
转移 到 霍博肯 , 新的 球衣 , 和 分配 到 随意的 供应 公司
[æt; ət][kæmp] ['merɪt] .
at **Camp** **Merritt** **.**
在 营 梅里特 .

调往新泽西州霍博肯，并被分配到梅里特营地的临时物资供应公司。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Discharged **at** **this** **station** **,** **October** **13** **,** **1919** **.**
出院 在 这 车站 , 十月 - , - .

1919年10月13日在此站退伍。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['voʊlkmən]

JAMES	H	.	VOLKMANN
詹姆斯	H	.	沃尔克曼

詹姆斯·H·沃尔克曼

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] , ['pærɪs] , [fræns] .

Permanent	Address	149	Boulevard	Haussmann	,	Paris	,	France	.
永恒的	地址	-	大道	奥斯曼	,	巴黎	,	法国	.

永久地址：法国巴黎奥斯曼大道149号。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .

Business	Address	Same	.
商业	地址	相同的	.

公司地址相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰团第五连，(The war record of the Fifth Company,)
第4/4页

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːdɪtər] , ['siː, 'siː'aɪ'iː]['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl]['di'i'es] -

Present	Occupation	Assistant	European	Auditor	,	Cie	Nationale	des	Radiateurs
展示	职业	助手	欧洲的	审计员	,	cie	国民	德斯	-

.

:

.

现任职业助理欧洲审计员，Cie Nationale des Radiateurs。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] , - . [-]

Last	heard	from	January	,	1922	.	[	59	]
最后的	听到	从	一月	,	-	.	[	-	]

最后一次有消息是在 1922 年 1 月。[59]

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ] 303rd ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - [tɪl] ['dʒænjueri] - , - .

On	duty	with	303rd	Depot	Brigade	from	December	15	,	1917	till	January	13	,	1918	.
在	责任	和	303rd	仓库	旅	从	十二月	-	,	-	直到	一月	-	,	-	.

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 1 月 13 日在第 303 后备旅服役。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] , 312th ['ɪnfəntri] , 78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə]['eɪprəl] - .

Assigned	to	Company	G	,	312th	Infantry	,	78th	Division	,	January	13	to	April	10	.
分配	到	公司	G	,	312th	步兵	,	78th	分配	,	一月	-	到	四月	-	.

1月13日至4月10日，分配至第78师第312步兵团G连。

[frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] - [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [el] . [seɪld] [ˌoʊvər'siːz] , [meɪ] - ,

From	April	11	to	May	20	with	Company	L	.	Sailed	overseas	,	May	20	,
从	四月	-	到	可能	-	和	公司	L	.	航行	海外	,	可能	-	,

4月11日至5月20日随L公司出海，5月20日启航海外。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [dʒuːn][faɪv] .

and	landed	at	Gravesend	,	June	5	.
和	登陆	在	格雷夫森德	,	六月	5	.

6月5日抵达格雷夫森德。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['oʊmər][ænd; ənd]['ærəs] , [dʒuːn] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [wʌn] .

In	training	behind	St	.	Omer	and	Arras	,	June	10	to	August	1	.
在	训练	在后面	英石	.	奥默	和	阿拉斯	,	六月	-	到	八月	1	.

6月10日至8月1日在圣奥梅尔和阿拉斯进行训练。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][seɪnt]['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - .

Took	part	in	Saint	Mihiel	Offensive	,	September	12	.
拿	部分	在	圣	米希尔	进攻	,	九月	-	.

9月12日参加了圣米耶尔进攻赛。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][mjuːz; məːz] - [ɑː'gɔn] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər]

Took	part	in	Meuse	-	Argonne	Offensive	and	was	wounded	in	action	,	October
拿	部分	在	默兹河	-	阿贡	进攻	和	曾是	受伤	在	行动	,	十月

- .

17	.

- .

参加了默兹-阿尔贡攻势，并在战斗中负伤，10月17日。

[æt; ət] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] - , [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ægnən] ,

At	Base	Hospital	26	,	October	18	to	December	20	,	and	at	St	.	Aignan	,
在	根据	医院	-	,	十月	-	到	十二月	-	,	和	在	英石	.	艾格南	,

10月18日至12月20日，在第26号基地医院和圣艾尼昂医院，

[dɪ'sembər] - , - [tuː; tə]['dʒænjueri] - , - .

December	20	,	1918	to	January	20	,	1919	.
十二月	-	,	-	到	一月	-	,	-	.

1918年12月20日至1919年1月20日。

[seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['februeri] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp]

Sailed	for	the	United	States	,	February	1	,	and	was	discharged	at	Camp
航行	为了	这	团结的	各州	,	二月	1	,	和	曾是	出院	在	营

[diːs] , ['februeri] - , - .

Dix	,	February	22	,	1919	.
迪克斯	,	二月	-	,	-	.

1919 年 2 月 1 日启程前往美国，2 月 22 日在迪克斯营退伍。

['evərit] [iː] . ['wɔːkər]

EVERETT	E	.	WALKER
埃弗雷特	E	.	沃克

埃弗雷特·E·沃克

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['pɔːrpəs] [leɪn] , [ət'læntɪk] [haɪts] , ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Permanent	Address	13	Porpoise	Lane	,	Atlantic	Heights	,	Portsmouth	,	New	Hampshire	.
永恒的	地址	-	海豚	车道	,	大西洋	高度	,	朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	.

永久地址：新罕布什尔州朴茨茅斯大西洋高地海豚巷 13 号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['kɑːŋgrəs] [striːt] , ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Business	Address	72	Congress	Street	,	Portsmouth	,	New	Hampshire	.
商业	地址	-	国会	街道	,	朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	.

公司地址：新罕布什尔州朴茨茅斯国会街72号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['dekəreɪtər] .

Present	Occupation	Decorator	.
展示	职业	装饰器	.

目前职业：室内装潢师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

['oʊvɝtən] [es] . [web]

OVERTON	S	.	WEBB
奥弗顿	S	.	韦伯

奥弗顿·S·韦伯

['pɜːrmənənt] [ə'dres] ['loʊgən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Permanent	Address	Logan	,	Ohio	.
永恒的	地址	洛根	,	俄亥俄州	.

永久地址：俄亥俄州洛根市。

['bɪznəs] [ə'dres] [seɪm] .

Business	Address	Same	.
商业	地址	相同的	.

公司地址相同。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɔɪl] [prə'duːsər] .

Present	Occupation	Oil	Producer	.
展示	职业	油	制作人	.

目前职业：石油生产商。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɔːrdnəns] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊˈvembər] , - .
Commissioned Captain , Ordnance , U . S . R . , November , 1917 .
委托 队长 , 军械 , U . S . 拉 . , 十一月 , - .

1917 年 11 月，被任命为美国皇家陆军军械上尉。

[sɜːrvd] [æz; əz] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
Served as Commanding Officer of a detachment in charge of the construction
服务 作为 指挥 官 的 一个 分离 在 收费 的 这 建造
[ʌv; əv][ə; eɪ] $10 ,
of a $10 ,
的 一个 $10 ,

曾担任负责建造价值 10 美元设施的分遣队指挥官

- , - ['paʊər] [plænt][ænd; ənd] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪn] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ˌælə'bæmə] .
000 , 000 Power Plant and Transmission Line at Birmingham , Alabama .
- , - 力量 植物 和 传播 线 在 伯明翰 , 阿拉巴马州 .

位于阿拉巴马州伯明翰的 000,000 发电厂和输电线路。

['ɔːfər] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər] , ['ɔːrdnəns] [kɔːr] , [nɑːt] [əkˈseptɪd] [əˈpɑːn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] . [-
Offer of commission as Major , Ordnance Corps , not accepted upon discharge . [60
提供 的 委员会 作为 主要的 , 军械 兵团 , 不是 公认 之上 释放 . [-
]
]
]

退伍时未接受军械兵团少校的委任状。[60]

[ˈstiːvən] ['waɪlɚ]
STEPHEN WEILER
斯蒂芬 韦勒

斯蒂芬·韦勒

['pɜːrmənənt] [əˈdres] - ['hɛmənˌweɪ] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Permanent Address 238 Hemenway Street , Boston .
永恒的 地址 - 赫门威 街道 , 波士顿 .

永久地址：波士顿赫门威街238号。

['bɪznəs] [əˈdres] - ['sʌmər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Business Address 147 Summer Street , Boston .
商业 地址 - 夏天 街道 , 波士顿 .

公司地址：波士顿萨默街147号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['foʊtoʊ] - [ɪnˈgreɪvər] ['fɔːrmən] .
Present Occupation Photo - Engraver Foreman .
展示 职业 照片 - 雕刻师 领班 .

现任职业：照相制版工长。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] 2nd [luːˈtenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊˈvembər] - , - .
Commissioned 2nd Lieutenant , Infantry , U . S . N . A . , November 27 , 1917 .
委托 2nd 中尉 , 步兵 , U . S . N . 一个 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵少尉军衔。

[ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ] 8th ['kʌmpəni] , 2nd [bə'tæliən] , 151st ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] , [kæmp] ['diːvənz] ,
On duty with 8th Company , 2nd Battalion , 151st Depot Brigade , Camp Devens ,
在 责任 和 8th 公司 , 2nd 营 , 151st 仓库 旅 , 营 德文斯 ,
[ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] [faɪv] , - .
October 27 to December 5 , 1918 .
十月 - 到 十二月 5 , - .

1918 年 10 月 27 日至 12 月 5 日，在德文斯营地第 151 后备旅第 2 营第 8 连服役。

[træns'fəːd] [tuː; tə] 2nd [dɪ'veləpmənt] [bə'tæliən] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - ,
Transferred to 2nd Development Battalion , December 5 , 1918 ,
转移 到 2nd 发展 营 , 十二月 5 , - ,

1918年12月5日调入第二发展营

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tɪl] ['februeri] - , - ,
and was on duty with this organization till February 21 , 1919 ,
和 曾是 在 责任 和 这 组织 直到 二月 - , - ,

并一直为该组织服务至1919年2月21日。

['æktɪŋ] [æz; əz] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - , [ʌn'tɪl] [dis'tʃaːdʒd] .
acting as Supply Officer from December 7 , 1918 , until discharged .
表演 作为 供应 官 从 十二月 7 , - , 直到 出院 .

1918 年 12 月 7 日起担任供应官，直至退伍。

['ɛlɚi] ['hærisn] ['hwilər]
ELLERY HARRISON WHEELER
埃勒里 哈里森 惠勒

埃勒里·哈里森·惠勒

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [haɪ] [striːt] , ['væli] [fɔːlz] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Permanent Address 298 High Street , Valley Falls , Rhode Island .
永恒的 地址 - 高的 街道 , 谷 瀑布 , 罗德岛 岛 .

永久地址：罗德岛州瓦利福尔斯市高街298号。

['bɪznəs] [ə'dres] [ˌmetrə'pɑːlɪtən][pɑːrk] [kə'mɪʃ(ə)n] , [steɪt] [haʊs] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Business Address Metropolitan Park Commission , State House , Providence , Rhode Island .
商业 地址 大都会 公园 委员会 , 状态 房子 , 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 .

办公地址：大都会公园委员会，州议会大厦，普罗维登斯，罗德岛州。

['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Present Occupation Civil Engineer .
展示 职业 民用 工程师 .

目前职业：土木工程师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[noʊ'vembər] , - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][juː] .
November , 1917 to July , 1918 , Civil Engineer on construction work at the U .
十一月 , - 到 七月 , - , 民用 工程师 在 建造 工作 在 这 U .
[es] . ['neɪv(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] ,
S . Naval Submarine Base ,
S . 海军 潜艇 根据 ,

1917年11月至1918年7月，在美国海军潜艇基地担任土木工程师，参与建设工作。

[nuː] ['lʌndən] , [kɑːn] .
New London , Conn .
新的 伦敦 , 连接 .

康涅狄格州新伦敦

[dʒʊ'laɪ] , - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] - , - , ['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['ʌptən] , 152nd ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] ,
July , 1918 to August 15 , 1918 , stationed at Camp Upton , 152nd Depot Brigade ,
七月 , - 到 八月 - , - , 驻 在 营 厄普顿 , 152nd 仓库 旅 ,

1918年7月至1918年8月15日，驻扎在厄普顿营地，第152后备旅，

[en] . [waɪ] . ['ɔ:gəst] - [tu:; tə] [sep'tembər] [faɪv] , ['sɑ:rdʒənt] 19th ['reɪlroʊd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [fɔ:rt]['bendʒəmɪn]
N . Y . August 16 to September 5 , Sergeant 19th Railroad Engineers , Fort Benjamin
N . 是 . 八月 - 到 九月 5 , 军士 19th 铁路 工程师 , 堡 本杰明
['hærisn] , [ˌɪndi'ænə] .
Harrison , Indiana .
哈里森 , 印第安纳州 .

纽约 8 月 16 日至 9 月 5 日，第 19 铁路工程师中士，印第安纳州本杰明·哈里森堡。

['ɔ:lsoʊ]['æktɪd][æz; əz] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt] .
Also acted as drill sergeant .
还 行动 作为 钻头 军士 .

还担任过训练教官。

[træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp] ['merɪt] , [sep'tembər] ['sɛvən][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [sep'tembər]
Transferred to Camp Merritt , September 7 and remained there until September
转移 到 营 梅里特 , 九月 7 和 剩余 那里 直到 九月
- .
13 .
- .

9月7日调往梅里特营地，并在那里待到9月13日。

[sep'tembər] - [tu:; tə] [meɪ] - , - , [ˌoʊvər'si:z] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mi:diət]
September 13 to May 17 , 1919 , overseas service in Advance and Intermediate
九月 - 到 可能 - , - , 海外 服务 在 进步 和 中间的
['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
Service of Supply .
服务 的 供应 .

1919 年 9 月 13 日至 1919 年 5 月 17 日，在后勤补给部海外服役。

['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][tuə; tu:r] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Headquarters at Tours , Engineer of Construction .
总部 在 旅游 , 工程师 的 建造 .

总部位于图尔，工程建设工程师。

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [fi:ld] ['sɜ:rveɪ] ['pɑ:rti][æz; əz]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd]['mæstər]
Detached service as Chief of Field Survey Party as Sergeant and Master
分离的 服务 作为 首席 的 场地 民意调查 派对 作为 军士 和 掌握
[ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm] [sep'tembər] - [tu:; tə][noʊ'vembər] - ,
Engineer from September 30 to November 11 ,
工程师 从 九月 - 到 十一月 - ,

9月30日至11月11日，以中士兼高级工程师的身份担任野外勘测队队长，执行外派任务。

- , [ɪn] [æd'væns] , [ˌɪntər'mi:diət] [ænd; ənd] [rɪr] [zoʊn] , ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
1918 , in Advance , Intermediate and Rear Zone , Service of Supply .
- , 在 进步 , 中间的 和 后部 区 , 服务 的 供应 .

1918 年，在前线、中间和后方区域，供应服务。

[noʊ'vembər] - , - [tu:; tə] [meɪ] - , - , [tʃi:f] [ʌv; əv]['pɑ:rti][ɑ:n] [-]
November 11 , 1918 to May 17 , 1919 , Chief of party on [61]
十一月 - , - 到 可能 - , - , 首席 的 派对 在 [-]

1918 年 11 月 11 日至 1919 年 5 月 17 日，担任[61]个党团团长

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fræns] [ɑ:n]['reɪlroʊd] [ˌvælju'eɪʃn] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l] [roʊdz] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [ef] .

detached	**service**	**in**	**France**	**on**	**railroad**	**valuation**	**work**	**of**	**all**	**roads**	**used**	**by**	**A**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**
分离的	服务	在	法国	在	铁路	估值	工作	的	全部	道路	用过的	经过	一个	.	E	.	F	.

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

and	**all**	**work**	**performed**	**by**	**the**	**French**	**Government**	**,**
和	全部	工作	执行	经过	这	法语	政府	,

在法国开展铁路估值工作，包括对AEF使用的所有铁路以及法国政府开展的所有工作进行估值。

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['reɪlrəudz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn] [meɪ] ,

Engineers	**and**	**Railroads**	**for**	**the**	**A**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Returned**	**to**	**the**	**States**	**in**	**May**	**,**
工程师	和	铁路	为了	这	一个	.	E	.	F	.	返回	到	这	各州	在	可能	,

美国远征军的工程师和铁路工人于5月返回美国。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['di:vənz] .

1919	**,**	**and**	**was**	**discharged**	**at**	**Camp**	**Devens**	**.**
-	,	和	曾是	出院	在	营	德文斯	.

1919 年，在德文斯营地退伍。

['hæri] [ef] . [waɪt]

HARRY	**F**	**.**	**WHITE**
哈利	F	.	白色的

哈里·F·怀特

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['prɪmrəʊz] ['ævənu:] , ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] , [nu:] [jɔ:k] .

Permanent	**Address**	**132**	**Primrose**	**Avenue**	**,**	**Mt**	**.**	**Vernon**	**,**	**New**	**York**	**.**
永恒的	地址	-	报春花	大街	,	公吨	.	弗农	,	新的	约克	.

永久地址：纽约州弗农山，樱草大道132号。

['bɪznəs] [ə'dres] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] , [nu:] [jɔ:k] .

Business	**Address**	**Board**	**of**	**Education**	**Building**	**,**	**Mt**	**.**	**Vernon**	**,**	**New**	**York**	**.**
商业	地址	木板	的	教育	建筑	,	公吨	.	弗农	,	新的	约克	.

公司地址：纽约州弗农山教育局大楼。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['su:pərvaɪzər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] [sku:lz] .

Present	**Occupation**	**Supervisor**	**of**	**Physical**	**Education**	**in**	**Public**	**Schools**	**.**
展示	职业	导师	的	身体的	教育	在	民众	学校	.

现任职务：公立学校体育督导员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .

Last	**heard**	**from**	**About**	**January**	**,**	**1921**	**.**
最后的	听到	从	关于	一月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年1月左右。

[kə'mɪʃnd] 2nd [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	**2nd**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	2nd	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵少尉军衔。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] , 301st [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən] , [kæmp] ['di:vənz] , [dɪ'sembər] - ,

Assigned	**to**	**Company**	**B**	**,**	**301st**	**Machine**	**Gun**	**Battalion**	**,**	**Camp**	**Devens**	**,**	**December**	**15**	**,**
分配	到	公司	B	,	301st	机器	枪	营	,	营	德文斯	,	十二月	-	,

- .

1917	**.**
-	.

1917 年 12 月 15 日，分配至德文斯营第 301 机枪营 B 连。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ['kʌmpəni] , 34th [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən] , 12th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Assigned	**to**	**Headquarters**	**Company**	**,**	**34th**	**Machine**	**Gun**	**Battalion**	**,**	**12th**	**Division**	**.**
分配	到	总部	公司	,	34th	机器	枪	营	,	12th	分配	.

隶属于第12师第34机枪营营部连。

[əˈsɪstənt] [æθˈletɪk] [ˈɑːfɪsər] , 12th [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Assistant	**Athletic**	**Officer**	**,**	**12th**	**Division**	**.**
助手	运动	官	,	12th	分配	.

助理体育官员，第十二组。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈkʌmpəni] , 36th [ˈɪnfəntri] , [ˈdʒænjueri] - , - .

Assigned	**to**	**the**	**Machine**	**Gun**	**Company**	**,**	**36th**	**Infantry**	**,**	**January**	**30**	**,**	**1919**	**.**
分配	到	这	机器	枪	公司	,	36th	步兵	,	一月	-	,	-	.

1919年1月30日，分配至第36步兵团机枪连。

[disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɔːgəst] - , - .

Discharged	**from**	**the**	**service**	**August**	**18**	**,**	**1919**	**.**
出院	从	这	服务	八月	-	,	-	.

1919年8月18日退伍。

[riˈteinz] [rɪˈzɜːrv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] .

Retains	**Reserve**	**Commission**	**as**	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**.**
保留	预订	委员会	作为	1st	中尉	,	步兵	.

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

[ˈfilip] [em] . [ˈwɪgɪn]

PHILIP	**M**	**.**	**WIGGIN**
菲利普	M	.	维金

菲利普·M·威金

[ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] - [ˈevərit] [striːt] , [ˈbæŋgɔː] , [meɪn] .

Permanent	**Address**	**38**	**Everett**	**Street**	**,**	**Bangor**	**,**	**Maine**	**.**
永恒的	地址	-	埃弗雷特	街道	,	班戈	,	缅因州	.

永久地址：缅因州班戈市埃弗雷特街38号。

[ˈbɪznəs] [əˈdres] [ˈbæŋgɔː] [ˈdeɪli] [nuːz] , [ˈbæŋgɔː] , [meɪn] .

Business	**Address**	**Bangor**	**Daily**	**News**	**,**	**Bangor**	**,**	**Maine**	**.**
商业	地址	班戈	日常的	消息	,	班戈	,	缅因州	.

商业地址：缅因州班戈市《班戈日报》。

[ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈprɪntər] .

Present	**Occupation**	**Printer**	**.**
展示	职业	打印机	.

目前职业：印刷工。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	**heard**	**from**	**May**	**,**	**1922**	**.**
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kəˈmɪʃnd] 1st [luːˈtenənt] , [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ] . , [noʊˈvembər] - , - .

Commissioned	**1st**	**Lieutenant**	**,**	**Infantry**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**A**	**.**	**,**	**November**	**27**	**,**	**1917**	**.**
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	N	.	一个	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国海军学院步兵中尉军衔。

[rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈduːti][æt; ət][kæmp][diːs] , [dɪˈsembər] - , - ,

Reported	**for**	**duty**	**at**	**Camp**	**Dix**	**,**	**December**	**15**	**,**	**1917**	**,**
据报道	为了	责任	在	营	迪克斯	,	十二月	-	,	-	,

1917年12月15日到迪克斯营地报到服役。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][kæmp][ˈsɪgnəl] [ˈɑːfɪsər] [ʌnˈtɪl][dʒuːn] , - .

and	**acted**	**as**	**Assistant**	**to**	**Camp**	**Signal**	**Officer**	**until**	**June**	**,**	**1918**	**.**
和	行动	作为	助手	到	营	信号	官	直到	六月	,	-	.

并担任营地信号官助理，直至 1918 年 6 月。

[ɪn'strʌktər] [æt; ət][es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [si:] . , [blɪs] [ɪ'lektrɪkl] [sku:l] , [tə'koʊmə] , ['merilənd] , [frʌm; frəm]

Instructor	at	S	.	A	.	T	.	C	. ,	Bliss	Electrical	School	,	Takoma	,	Maryland	,	from
讲师	在	S	.	一个	.	T	.	C	. ,	极乐	电气	学校	,	塔科马	,	马里兰州	,	从

[dʒu:n] - [tu:; tə] [dɪ'sembər] - , - .

June	10	-	to	December	30	,	1918	.
六月	-	-	到	十二月	-	,	-	.

1918 年 6 月 10 日至 12 月 30 日，在马里兰州塔科马的 SATC 布利斯电气学校担任讲师。

[prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Promoted	to	Captain	,	October	22	,	1918	.
推广	到	队长	,	十月	-	,	-	.

1918年10月22日晋升为上尉。

[sɜ:rvd] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][tə'koʊmə] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər]

Served	as	Exchange	Officer	at	Takoma	till	October	and	as	Commanding	Officer
服务	作为	交换	官	在	塔科马	直到	十月	和	作为	指挥	官

[frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə] [dɪ'sembər] - , - . [-]

from	October	10	-	to	December	30	,	1918	.	[	62	]
从	十月	-	-	到	十二月	-	,	-	.	[	-	]

1918 年 10 月之前在塔科马担任交换军官，1918 年 10 月 10 日至 12 月 30 日担任指挥官。[62]

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['waɪli]

WILLIAM	H	.	WILEY
威廉	H	.	威利

威廉·H·威利

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['kɔlinz] [stri:t] , ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .

Permanent	Address	176	Collins	Street	,	Hartford	,	Connecticut	.
永恒的	地址	-	柯林斯	街道	,	哈特福德	,	康涅狄格州	.

永久地址：康涅狄格州哈特福德市柯林斯街176号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['plini] [stri:t] , ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .

Business	Address	80	Pliny	Street	,	Hartford	,	Connecticut	.
商业	地址	-	老普林尼	街道	,	哈特福德	,	康涅狄格州	.

公司地址：康涅狄格州哈特福德市普林尼街 80 号。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['waɪli] , ['bɪkfɝd] , [swi:t] ['kʌmpəni] .

Present	Occupation	With	Wiley	,	Bickford	,	Sweet	Company	.
展示	职业	和	威利	,	比克福德	,	甜的	公司	.

目前就职于 Wiley, Bickford, Sweet 公司。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] , - .

Last	heard	from	January	,	1922	.
最后的	听到	从	一月	,	-	.

最后一次有消息是在1922年1月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	1st	Lieutenant	,	Infantry	,	U	.	S	.	R	. ,	November	27	,	1917	.
委托	1st	中尉	,	步兵	,	U	.	S	.	拉	. ,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[seɪld] [ˌoʊvər'si:z][ɑ:n][ˌes 'es][mɑ:ŋ'goʊliə] , ['dʒænjueri] - , - , ['lændɪŋ] ['livəpu:l] , ['dʒænjueri] - ,

Sailed	overseas	on	SS	Mongolia	,	January	15	,	1918	,	landing	Liverpool	,	January	30	,
航行	海外	在	SS	蒙古	,	一月	-	,	-	,	降落	利物浦	,	一月	-	,

[ænd; ənd] [lə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ,

and	Le	Havre	,
和	乐	勒阿弗尔	,

1918年1月15日乘坐蒙古号轮船远航海外，1月30日抵达利物浦，随后抵达勒阿弗尔。

['februeri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] 2nd [kɔ:r] [sku:l] [æt; ət] [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] - [suə] - [seɪn]

February	1	,	and	attended	the	2nd	Corps	School	at	Chatillon	-	sur	-	Seine
二月	1	,	和	参加	这	2nd	兵团	学校	在	沙蒂永	-	苏尔	-	瑟

[frʌm; frəm] ['februeri] [θri:][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - .

from	February	3	to	March	15	.
从	二月	3	到	行进	-	.

2月1日入伍，并于2月3日至3月15日在沙蒂永河畔塞纳的第二军团学校就读。

[dʒɔɪnd] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - , - ,

Joined	42nd	Division	,	March	17	,	1918	,
加入	42nd	分配	,	行进	-	,	-	,

1918年3月17日加入第42师

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 167th ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪn'taɪər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fræns]

and	was	assigned	to	the	167th	Infantry	with	whom	entire	service	in	France
和	曾是	分配	到	这	167th	步兵	和	谁	全部的	服务	在	法国

[wʌz; wəz] [spent] .

was	spent	.
曾是	花费	.

他被分配到第167步兵团，并在法国度过了整个服役期。

[ɪn] [ˌbækə'rɑ:] ['sektər] , [lə'reɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] - [tu:; tə][dʒu:n] - .

In	Baccarat	Sector	,	Lorraine	Front	,	from	March	17	to	June	15	.
在	百家乐	行业	,	洛林	正面	,	从	行进	-	到	六月	-	.

从 3 月 17 日至 6 月 15 日，在洛林前线的巴卡拉区。

[ɑ:n] [ʃæm'peɪn] [frʌnt] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɔ:r][tu:; tə] - ['dʊrɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [ə'fensɪv] [tɔ:rd] ['ʃɑ:lənz]

On	Champagne	Front	from	July	4	to	16	during	German	Offensive	toward	Chalons
在	香槟酒	正面	从	七月	4	到	-	期间	德语	进攻	朝向	沙隆

([ʃæm'peɪn] - [mɑ:n] [dɪ'fensɪv]) .

(	Champagne	-	Marne	Defensive	)	.
(	香槟酒	-	马恩河	防守	)	.

7月4日至16日，在香槟前线，德军向沙隆发起进攻（香槟-马恩防御战）。

[dʒʊ'laɪ] - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] ,

July	26	to	August	7	,
七月	-	到	八月	7	,

7月26日至8月7日

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv][lɑ:] ['krɔɪ] [ru:ʒ] [fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]

Chateau	-	Thierry	Campaign	and	Battle	of	La	Croix	Rouge	Farm	and	the
城堡	-	蒂埃里	活动	和	战斗	的	拉	克罗伊克斯	胭脂	农场	和	这

['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:rk] ([eɪn] - [mɑ:n] [ə'fensɪv]) .

Crossing	of	the	Ourcq	(	Aisne	-	Marne	Offensive	)	.
十字路口	的	这	我们的cq	(	埃纳	-	马恩河	进攻	)	.

蒂埃里堡战役、红十字农场之战和乌尔克河渡河（埃纳-马恩河攻势）。

[ɪn] [seɪnt] ['mi:ˌhaɪəl] [ə'fensɪv] , [sep'tembər] - [tu:; tə] - .

In	Saint	Mihiel	Offensive	,	September	12	to	23	.
在	圣	米希尔	进攻	,	九月	-	到	-	.

圣米耶尔进攻，9月12日至23日。

['teɪkən] [sɪk] , [sep'tembər] - ,

Taken	sick	,	September	23	,
已采取	生病的	,	九月	-	,

9月23日生病

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] [noʊ] . - [æt; ət] [tu:l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [beɪs]

and	sent	to	Evacuation	Hospital	No	.	45	at	Toul	and	then	to	Base
和	发送	到	疏散	医院	不	.	-	在	图尔	和	然后	到	根据

['hɑ:spɪt(ə)l] [noʊ] . [θri:] ,

Hospital	No	.	3	,
医院	不	.	3	,

随后被送往图勒的第45号野战医院，之后又被送往第3号基地医院。

[si'mʊŋdər] , [fræns] .

Montfort	,	France	.
蒙特福特	,	法国	.

法国蒙福尔。

[rɪ'dʒɔɪnd] ['redʒɪmənt] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Rejoined	Regiment	,	October	22	,	1918	.
重新加入	团	,	十月	-	,	-	.

1918年10月22日重返部队。

[ɪn] [mju:z; mə:z] - [ɑ:'gɔn] [ə'fensɪv] , [ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə] [noʊ'vembər] [eɪt] , [ðə; ði] [æd'væns] [tu:; tə]

In	Meuse	-	Argonne	Offensive	,	October	22	to	November	8	,	the	Advance	to
在	默兹河	-	阿贡	进攻	,	十月	-	到	十一月	8	,	这	进步	到

[sɪ'dæn] .

Sedan	.
轿车	.

在默兹-阿尔贡攻势中，10 月 22 日至 11 月 8 日，向色当推进。

['steɪʃənd] [æt; ət] - , ['dʒɜ:rmənɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - ,

Stationed	at	Lohndorf	,	Germany	,	with	the	Army	of	Occupation	,	December	15	,
驻	在	-	,	德国	,	和	这	军队	的	职业	,	十二月	-	,

- [tu:; tə] ['eɪprəl] [faɪv] , - .

1918	to	April	5	,	1919	.
-	到	四月	5	,	-	.

1918 年 12 月 15 日至 1919 年 4 月 5 日，随占领军驻扎在德国隆多夫。

[seɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [brest] , ['eɪprəl] - .

Sailed	for	the	United	States	from	Brest	,	April	20	.
航行	为了	这	团结的	各州	从	布雷斯特	,	四月	-	.

4月20日从布雷斯特启程前往美国。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [kæmp] ['ʌptən] , [nu:] [jɔ:k] , [meɪ] [θri:] , - .

Discharged	at	Camp	Upton	,	New	York	,	May	3	,	1919	.
出院	在	营	厄普顿	,	新的	约克	,	可能	3	,	-	.

1919年5月3日在纽约州厄普顿营地退伍。

['kenɪθ] [em] . ['wɪlsn]

KENNETH	M	.	WILSON
肯尼斯	M	.	威尔逊

肯尼斯·M·威尔逊

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['prɑ:spekt] ['ævənu:] , ['li:oʊˌmɪnstɚ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Permanent	Address	11	Prospect	Avenue	,	Leominster	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	前景	大街	,	利明斯特	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州莱明斯特展望大道11号。

['bɪznəs] [ə'dres] - [meɪn] [stri:t] , ['fitbə:g] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Business	Address	470	Main	Street	,	Fitchburg	,	Massachusetts	.
商业	地址	-	主要的	街道	,	菲奇堡	,	马萨诸塞州	.

公司地址：马萨诸塞州菲奇堡市主街470号。

['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] ['broʊkər] .

Present	Occupation	Insurance	Broker	.
展示	职业	保险	经纪人	.

现任职业保险经纪人。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - . [-]
Last heard from May , 1922 . [63]
最后的 听到 从 可能 , - . [-]

最后一次有消息是在 1922 年 5 月。[63]

[kə'mɪʃnd] 1st [luː'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , 303rd ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['diːvənz] , [dɪ'sembər]
Attached to Supply Company , 303rd Infantry , 76th Division , Camp Devens , December
随附的 到 供应 公司 , 303rd 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 , 十二月
- , - [tuː; tə][dʒuːn] - , - .
15 , 1917 to June 25 , 1918 .
- , - 到 六月 - , - .

1917 年 12 月 15 日至 1918 年 6 月 25 日，隶属于驻扎在德文斯营的第 76 师第 303 步兵团供应连。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [siː] . , ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] , ['bʌfələʊ] , [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ][wʌn]
Assigned to S . A . T . C . , Technical High School , Buffalo , New York , July 1
分配 到 S . 一个 . T . C . , 技术的 高的 学校 , 水牛 , 新的 约克 , 七月 1
[tuː; tə] [sep'tembər] - .
to September 15 .
到 九月 - .

7 月 1 日至 9 月 15 日，被派往纽约州布法罗市的 SATC 技术高中。

[træns'fəːd] [tuː; tə][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [siː] . , [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['kɑːlɪdʒɪz]
Transferred to S . A . T . C . , St . Joseph and St . Francis Colleges
转移 到 S . 一个 . T . C . , 英石 . 约瑟夫 和 英石 . 弗朗西斯 大学
, [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
, as Commanding Officer ,
, 作为 指挥 官 ,

调任至SATC、圣约瑟夫学院和圣弗朗西斯学院，担任指挥官。

[sep'tembər] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - .
September 15 to October 12 .
九月 - 到 十月 - .

9月15日至10月12日。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['mænsfiːld] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɑːk'toʊbər] - ,
Transferred to State Normal School , Mansfield , Pennsylvania , October 12 ,
转移 到 状态 普通的 学校 , 曼斯菲尔德 , 宾夕法尼亚州 , 十月 - ,

10月12日转入宾夕法尼亚州曼斯菲尔德州立师范学院

[æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [siː] . , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]['duːti][ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
as Commanding Officer of the S . A . T . C . , remaining on duty there until
作为 指挥 官 的 这 S . 一个 . T . C . , 其余的 在 责任 那里 直到
[dis'tʃaːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

作为SATC的指挥官，他一直留在那里任职直至退役。

['dʒænjueri] - , - .
January 13 , 1919 .
一月 - , - .

1919年1月13日。

[tʃɑːrlz] [ef] . ['wɪnˌʃɪp]
CHARLES F . WINSHIP
查尔斯 F . 温希普

查尔斯·F·温希普

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [west] 76th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Permanent	Address	245	West	76th	Street	,	New	York	City	.
永恒的	地址	-	西方	76th	街道	,	新的	约克	城市	.

永久地址：纽约市西76街245号。

['bɪznəs] [ə'dres] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Business	Address	893	Broadway	,	New	York	City	.
商业	地址	-	百老汇	,	新的	约克	城市	.

公司地址：纽约市百老汇大街893号。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] .

Present	Occupation	Advertising	and	Sales	Manager	.
展示	职业	广告	和	销售量	经理	.

现任职业：广告销售经理。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - .

Last	heard	from	December	,	1921	.
最后的	听到	从	十二月	,	-	.

最后一次有消息是在1921年12月。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɔːrdnəns] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [noʊ'vembər] - , - .

Commissioned	Captain	,	Ordnance	,	U	.	S	.	R	.	,	November	27	,	1917	.
委托	队长	,	军械	,	U	.	S	.	拉	.	,	十一月	-	,	-	.

1917 年 11 月 27 日，被任命为美国皇家陆军军械上尉。

['prɑːpərti] ['mænɪdʒər] , ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] , ['ɔːrdnəns] ['dɪstrɪkt] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - [tuː; tə]

Property	Manager	,	Rochester	,	New	York	,	Ordnance	District	,	March	1	,	1918	to
财产	经理	,	罗切斯特	,	新的	约克	,	军械	区	,	行进	1	,	-	到

[noʊ'vembər][wʌn] ,

November	1	,
十一月	1	,

纽约州罗切斯特市军械区物业经理，1918 年 3 月 1 日至 11 月 1 日

- , ['hævɪŋ] [əˌkaʊntə'bɪləti] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔːrdnəns] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west]

1920	,	having	accountability	for	all	ordnance	property	in	the	state	,	north	and	west
-	,	拥有	问责制	为了	全部	军械	财产	在	这	状态	,	北	和	西方

[ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

of	Albany	.
的	奥尔巴尼	.

1920 年，负责管理奥尔巴尼以北和以西的州内所有军械财产。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['duːtiz] [ɪn'kluːdɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpɜːrsə'nel]

Incidental	duties	included	command	of	enlisted	detachment	and	was	Personnel
偶然的	职责	包括	命令	的	入伍	分离	和	曾是	人员

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

其他职责包括指挥士官分队和担任人事官。

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] , [noʊ'vembər][wʌn] , - .

Discharged	from	service	,	November	1	,	1920	.
出院	从	服务	,	十一月	1	,	-	.

1920年11月1日退役。

[ə'lɑːnzoʊ] ['wjdsaid]

ALONZO	WOODSIDE
阿隆佐	伍德赛德

阿隆佐·伍德赛德

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - ['lebənɑːn] [striːt] , ['wɪntʃɪstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Permanent	Address	30	Lebanon	Street	,	Winchester	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	黎巴嫩	街道	,	温彻斯特	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州温彻斯特市黎巴嫩街30号。

['bɪznəs] [ə'dres] [poʊst] ['ɑːfɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Business	Address	Post	Office	,	Boston	.
商业	地址	邮政	办公室	,	波士顿	.

商业地址：波士顿邮局。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Present	Occupation	Superintendent	General	Delivery	Department	.
展示	职业	校长	一般的	送货	部门	.

现任职务：总交付部门主管。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

Last	heard	from	May	,	1922	.
最后的	听到	从	可能	,	-	.

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , ['ɔːrdnəns] , [juː] . [es] . [ɑːr] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Commissioned	Captain	,	Ordnance	,	U	.	S	.	R	.	,	October	30	,	1918	.
委托	队长	,	军械	,	U	.	S	.	拉	.	,	十月	-	,	-	.

1918 年 10 月 30 日，被任命为美国苏联军械上尉。

['steɪʃənd] [æt; ət] ['ɛdiˌstoʊn] ['raɪf(ə)l][plænt] , ['ɛdiˌstoʊn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Stationed	at	Eddystone	Rifle	Plant	,	Eddystone	,	Pennsylvania	.
驻	在	埃迪斯通	步枪	植物	,	埃迪斯通	,	宾夕法尼亚州	.

驻扎在宾夕法尼亚州埃迪斯通的埃迪斯通步枪厂。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [fiːld] ['sɜːrvɪs] , ['ɔːrdnəns] [-]

Reported	to	Office	of	Chief	of	Field	Service	,	Ordnance	[	64	]
据报道	到	办公室	的	首席	的	场地	服务	,	军械	[	-	]

向野战勤务处处长办公室报告[64]

[dɪ'pɑːrtmənt] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Department	,	Washington	.
部门	,	华盛顿	.

部门，华盛顿。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['fræŋkfərd] ['ɑːrsənl] , ['fræŋkfərd] , [ˌpensl'veɪniə] .

Assigned	to	Frankford	Arsenal	,	Frankford	,	Pennsylvania	.
分配	到	弗兰克福德	兵工厂	,	弗兰克福德	,	宾夕法尼亚州	.

被分配至宾夕法尼亚州弗兰克福德的弗兰克福德兵工厂。

[smɔːl] [ɑːrmz] [ɪn'spektər] , [kæmp] ['teilə] , ['luːivil] , [kən'tʌki] .

Small	Arms	Inspector	,	Camp	Taylor	,	Louisville	,	Kentucky	.
小的	武器	检查员	,	营	泰勒	,	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

小型武器检查员，泰勒营，路易斯维尔，肯塔基州。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['teilə] , ['ɔːgəst] - , - .

Discharged	at	Camp	Taylor	,	August	11	,	1919	.
出院	在	营	泰勒	,	八月	-	,	-	.

1919年8月11日在泰勒营退伍。

[riˈteinz] [rɪ'zɜːrv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , ['ɔːrdnəns] .

Retains	Reserve	Commission	as	Captain	,	Ordnance	.
保留	预订	委员会	作为	队长	,	军械	.

保留预备役军官军衔，军械上尉。

['hærəld] [peɪdʒ] [raɪt]

HAROLD	PAGE	WRIGHT
哈罗德	页	赖特

哈罗德·佩奇·赖特

['pɜːrmənənt] [ə'dres] - [lɔɪd] ['ævənuː] , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Permanent	Address	491	Lloyd	Avenue	,	Providence	,	Rhode	Island	.
永恒的	地址	-	劳埃德	大街	,	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

永久地址：罗德岛州普罗维登斯市劳埃德大道491号。

['bɪznəs] [ə'dres] [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Business Address P . O . Box 1223 , Providence , Rhode Island .
商业 地址 P . 哦 . 盒子 - , 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 .

公司地址：邮政信箱 1223，罗德岛州普罗维登斯。

['prez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .
Present Occupation Lawyer .
展示 职业 律师 .

现任职业：律师。

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [noʊˈvembər] - , - .
Recommended for commission , November 27 , 1917 .
受到推崇的 为了 委员会 , 十一月 - , - .

建议授予委任状，1917 年 11 月 27 日。

[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn] , ['flaɪɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnel] , [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .
Enlisted in Aviation , Flying Personnel , at Boston , January 9 , 1918 .
入伍 在 航空 , 飞行 人员 , 在 波士顿 , 一月 9 , - .

1918 年 1 月 9 日在波士顿应征入伍，成为航空兵飞行人员。

['stʌdid] ['reɪdioʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] .
Studied Radio while waiting for assignment .
研究 收音机 尽管 等待 为了 任务 .

在等待任务分配期间学习了广播。

[rɪˈpɔːrtɪd] , [meɪ] - , [æt; ət] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] , ['prɪnstən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ; ['reɪtɪd][æz; əz]['praɪvət] , 1st [klæs] ,
Reported , May 25 , at Aviation School , Princeton , New Jersey ; rated as Private , 1st Class ,
据报道 , 可能 - , 在 航空 学校 , 普林斯顿 , 新的 球衣 ; 评级 作为 私人的 , 1st 班级 ,

5月25日，在新泽西州普林斯顿航空学校获得飞行员资格；评级为一等兵。

[er] ['sɜːrvɪs] , ['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] .
Air Service , National Army .
空气 服务 , 国家的 军队 .

空军，国民军。

[dɪsˈtʃaːdʒd] , ['ɔːgəst] - , - .
Discharged , August 12 , 1918 .
出院 , 八月 - , - .

1918年8月12日出院。

[rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][kæmp] ['miːd] , ['merilənd] , [sepˈtembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] 8th ['kʌmpəni] ,
Reported at Camp Meade , Maryland , September 12 , 1918 , and assigned to 8th Company ,
据报道 在 营 米德 , 马里兰州 , 九月 - , - , 和 分配 到 8th 公司 ,

1918年9月12日抵达马里兰州米德营报到，并被分配到第8连。

2nd [bəˈtæliən] , 154th ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] .
2nd Battalion , 154th Depot Brigade .
2nd 营 , 154th 仓库 旅 .

第154后勤旅第2营。

[træns'fə:d] [tu:; tə] 16th ['kʌmpəni] , [fɔ:rt] ['hænkɔk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [sep'tembər] - .

Transferred	to	16th	Company	,	Fort	Hancock	,	New	Jersey	,	September	29	.
转移	到	16th	公司	,	堡	汉考克	,	新的	球衣	,	九月	-	.

9月29日调往新泽西州汉考克堡第16连。

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['bætəri] [si:] , 31st [ɑ:r'tɪləri] , [kæmp] ['loʊ] , [ɑ:k'toʊbər][eɪt] .

Transferred	to	Battery	C	,	31st	Artillery	,	Camp	Lowe	,	October	8	.
转移	到	电池	C	,	31st	炮兵	,	营	洛	,	十月	8	.

10月8日调往洛威营第31炮兵团C连。

[træns'fə:d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , 37th [ɑ:r'tɪləri] , [si:] . [ə; eɪ] . [si:] . , [kæmp]['ju:stəs] , [vər'dʒɪniə] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Transferred	to	Supply	Company	,	37th	Artillery	,	C	.	A	.	C	.	,	Camp	Eustis	,	Virginia	,	October	15	,	1918	.
转移	到	供应	公司	,	37th	炮兵	,	C	.	一个	.	C	.	,	营	尤斯蒂斯	,	弗吉尼亚州	,	十月	-	,	-	.

1918 年 10 月 15 日调往弗吉尼亚州尤斯蒂斯营，第 37 炮兵连，CAC 供应连。

[seɪld] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɑ:n][ˌes 'es][ˌpəukə'hɔntəs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] , - ,

Sailed	for	France	on	SS	Pocahontas	with	this	organization	,	November	,	1918	,
航行	为了	法国	在	SS	宝嘉康蒂	和	这	组织	,	十一月	,	-	,

1918年11月，随该组织乘坐波卡洪塔斯号轮船前往法国。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trænspɔ:rt][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪstɪs] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [noʊ'vembər] - .

but	the	transport	was	recalled	on	account	of	Armistice	,	arriving	in	New	York	,	November	23	.
但	这	运输	曾是	召回	在	帐户	的	停战	,	抵达	在	新的	约克	,	十一月	-	.

但由于停战协定，这批运输船被召回，于 11 月 23 日抵达纽约。

[went] [tu:; tə][kæmp] ['loʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][fɔ:rt] ['hænkɔk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Went	to	Camp	Lowe	and	then	to	Fort	Hancock	,	New	Jersey	.
去	到	营	洛	和	然后	到	堡	汉考克	,	新的	球衣	.

先去了洛伊营地，然后去了新泽西州的汉考克堡。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] [naɪn] , - , [træns'fə:d] [tu:; tə][fɔ:rt] ['mɪtʃi] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] 15th ['kʌmpəni] ,

On	December	9	,	1918	,	transferred	to	Fort	Michie	,	New	York	,	and	assigned	to	15th	Company	,
在	十二月	9	,	-	,	转移	到	堡	米奇	,	新的	约克	,	和	分配	到	15th	公司	,

1918年12月9日，调往纽约州米奇堡，并被分配到第15连。

[si:] . [ə; eɪ] . [si:] . [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][fɔ:rt][eɪtʃ] . [dʒi:] . [raɪt] , [nu:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] - , - . [-]

C	.	A	.	C	.	Discharged	at	Fort	H	.	G	.	Wright	,	New	York	,	April	15	,	1919	.	[	65	]
C	.	一个	.	C	.	出院	在	堡	H	.	G	.	赖特	,	新的	约克	,	四月	-	,	-	.	[	-	]

1919 年 4 月 15 日，CAC 在纽约州赖特堡退伍。[65]

['kenɪθ] [waɪ] . [raɪt]

KENNETH	Y	.	WRIGHT
肯尼斯	是	.	赖特

肯尼斯·Y·赖特

['pɜ:rmənənt] [ə'dres] - ['bɑ:rtlət] ['ævənu:] , ['ɑ:rlɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Permanent	Address	29	Bartlett	Avenue	,	Arlington	,	Massachusetts	.
永恒的	地址	-	巴特利特	大街	,	阿灵顿	,	马萨诸塞州	.

永久地址：马萨诸塞州阿灵顿巴特利特大道29号。

['bɪznəs] [ə'dres] [nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

Business	Address	Not	given	.
商业	地址	不是	给定	.

未提供公司地址。

['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['seɪlzmən] .
Present Occupation Salesman .
展示 职业 推销员 .

目前职业：销售员。

[læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
Last heard from May , 1922 .
最后的 听到 从 可能 , - .

最后一次有消息是在1922年5月。

[kə'mɪʃnd] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . , [noʊ'vembər] - , - .
Commissioned 1st Lieutenant , Infantry , U . S . R . , November 27 , 1917 .
委托 1st 中尉 , 步兵 , U . S . 拉 . , 十一月 - , - .

1917 年 11 月 27 日，被授予美国苏联步兵中尉军衔。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['kʌmpəni] , 303rd ['ɪnfəntri] , 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kæmp] ['di:vənz] ,
Attached to Machine Gun Company , 303rd Infantry , 76th Division , Camp Devens ,
随附的 到 机器 枪 公司 , 303rd 步兵 , 76th 分配 , 营 德文斯 ,
[dɪ'sembər] - , - .
December 15 , 1917 .
十二月 - , - .

1917 年 12 月 15 日，隶属于第 76 师第 303 步兵团机枪连，驻扎在德文斯营。

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɪn'strʌktər] .
Detached Service as Assistant Division Machine Gun Instructor .
分离的 服务 作为 助手 分配 机器 枪 讲师 .

以助理师级机枪教官身份执行外派任务。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] 11th ['kʌmpəni] , 151st ['di:poʊ] [brɪ'geɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Assigned to 11th Company , 151st Depot Brigade , July 26 , 1918 .
分配 到 11th 公司 , 151st 仓库 旅 , 七月 - , - .

1918 年 7 月 26 日分配至第 151 后备旅第 11 连。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 36th [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən] , 12th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] - .
Assigned to Company A , 36th Machine Gun Battalion , 12th Division , October 19 .
分配 到 公司 一个 , 36th 机器 枪 营 , 12th 分配 , 十月 - .

10 月 19 日分配至第 12 师第 36 机枪营 A 连。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][kæmp] ['di:vənz] , ['februeri] - , - .
Discharged at Camp Devens , February 19 , 1919 .
出院 在 营 德文斯 , 二月 - , - .

1919年2月19日在德文斯营地退伍。

[rɪ'teɪnz] [rɪ'zɜ:rv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] 1st [lu:'tenənt] , ['ɪnfəntri] .
Retains Reserve Commission as 1st Lieutenant , Infantry .
保留 预订 委员会 作为 1st 中尉 , 步兵 .

保留预备役军官职务，军衔为步兵中尉。

['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , ['kʌmpəni] [di:] , 376th ['ɪnfəntri] , 94th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Present assignment , Company D , 376th Infantry , 94th Division .
展示 任务 , 公司 D , 376th 步兵 , 94th 分配 .

现任职单位：第94步兵师第376步兵团D连。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	['æftər]
Obvious	**typographical**	**errors**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l]	[kəm'pærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ə'kʌrənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ænd; ənd]	[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l]	['sɔ:rsɪz]	.
external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept]	[fɔ:r; fər]	[ðoʊz]	['tʃeɪndʒɪz]	['noʊtɪd]	[bɪ'loʊ]	,	[ɔ:l]	[ˌmɪs'spɛlɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[ænd; ənd]
Except	**for**	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**	**all**	**misspellings**	**in**	**the**	**text**	**,**	**and**
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ɔ:r]	[ɑ:r'keɪɪk]	['ju:sɪdʒ]	,
inconsistent	**or**	**archaic**	**usage**	**,**
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

[ˌpi: 'dʒi:]	-	:	-	['seməteri]	[æt; ət]	-	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	['seməteri]	[æt; ət]	[sʊ'rɛsnə]	-	.
Pg	**22**	**:**	**'**	**Cemetery**	**at**	**Surenes**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Cemetery**	**at**	**Suresnes**	**'**	**.**
页	-	:	-	公墓	在	-	-	替换	经过	-	公墓	在	叙雷内斯	-	.

第 22 页："Surenes 公墓"改为"Suresnes 公墓"。

[ˌpi: 'dʒi:]	-	:	-	[tu:; tə]	-	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[tu:; tə]	-	-	.
Pg	**42**	**:**	**'**	**to**	**Brocourt**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**to**	**Avocourt**	**'**	**.**
页	-	:	-	到	-	-	替换	经过	-	到	-	-	.

第 42 页："到布罗考特"改为"到阿沃考特"。

[ˌpi: 'dʒi:]	-	:	-	[ɑ:n]	[ˌes 'es]	['zɛplɪn]	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[ɑ:n]	[ˌes 'es]	['zepəlɪn]	-	.
Pg	**45**	**:**	**'**	**on**	**SS**	**Zepplin**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**on**	**SS**	**Zeppelin**	**'**	**.**
页	-	:	-	在	SS	齐柏林飞艇	-	替换	经过	-	在	SS	齐柏林飞艇	-	.

第 45 页："在齐柏林号上"被替换为"在齐柏林号上"。

[ˌpi: 'dʒi:]	-	:	-	[bju:n]	,	[koʊt]	['dɔr]	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[bəun]	,	[koʊt]	['dɔr]	-	.
Pg	**46**	**:**	**'**	**Beaunne**	**,**	**Cote**	**d'Or**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Beaune**	**,**	**Cote**	**d'Or**	**'**	**.**
页	-	:	-	博恩	,	科特	金奖	-	替换	经过	-	博讷	,	科特	金奖	-	.

第 46 页：'Beaunne, Cote d'Or' 替换为 'Beaune, Cote d'Or'。

[ˌpi: 'dʒi:]	-	:	-	['di:poʊ]	[brɪ'geɪd]	,	[en]	.	[ə; eɪ]	.	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	['di:poʊ]	[brɪ'geɪd]	,	[en]	.	[waɪ]	.	-	.
Pg	**60**	**:**	**'**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**N**	**.**	**A**	**.**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Depot**	**Brigade**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**'**	**.**
页	-	:	-	仓库	旅	,	N	.	一个	.	-	替换	经过	-	仓库	旅	,	N	.	是	.	-	.

第 60 页："Depot Brigade, NA"替换为"Depot Brigade, NY"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神